

VHS STUDIO

NUMÉRISATION VIDÉO

MODE D'EMPLOI D'ORIGINE EN FRANÇAIS

NOTICE DU SONY GV-D1000

Voici le mode d'emploi d'origine du lecteur enregistreur MiniDV Sony GV-D1000E, tel que Sony l'a publié, en français et en espagnol. Lecture, copie, transfert vers un ordinateur : tout y est, page après page.

Fiche complète du modèle sur vhs-numerisation.fr

VOS CASSETTES DORMENT DANS UN CARTON ?

VHS · VHS-C · Hi8 · MiniDV · Super 8

Un magnétoscope de vingt ans peut lâcher en pleine lecture, et emporter la bande avec lui. VHS Studio numérise vos cassettes sur du matériel entretenu : vous récupérez vos films en fichiers vidéo, sur clé USB ou par téléchargement sécurisé.

VHS-NUMERISATION.FR

DEMANDEZ VOTRE DEVIS EN LIGNE

SCANNEZ, C'EST PARTI

Pointez l'appareil photo de votre téléphone

04 58 10 16 67 contact@vhs-numerisation.fr

SONY

3-072-571-**22**(1)

Digital Video Cassette Recorder

Mini DV Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.



InfoLITHIUM M SERIES

VIDEO WALKMAN i

Cassette Memory

MEMORY STICK

GV-D1000/D1000E

©2002 Sony Corporation

Français

Bienvenue!

Nous vous félicitons d'avoir fait l'achat de ce magnétoscope.
Ce magnétoscope possède un grand nombre de fonctions élaborées, tout en étant très simple d'utilisation. Vous serez bientôt à même de réaliser des films vidéo maison que vous regarderez avec plaisir dans les années à venir.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le coffret de cet appareil et ne confier son entretien qu'à un personnel qualifié.

– GV-D1000

ATTENTION

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, RACCORDER LA LAME LARGE DE LA FICHE A LA FENTE LARGE DE LA PRISE. INSERER LES LAMES COMPLETEMENT.

– GV-D1000E

Pour la clientéle en Europe
ATTENTION
Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce magnétoscope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis
Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Español

¡Bienvenido!

Enhorabuena por adquirir esta videograbadora. La videograbadora está repleta de funciones avanzadas, pero a la vez es muy fácil de utilizar. Pronto producirá vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO
Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

– GV-D1000E

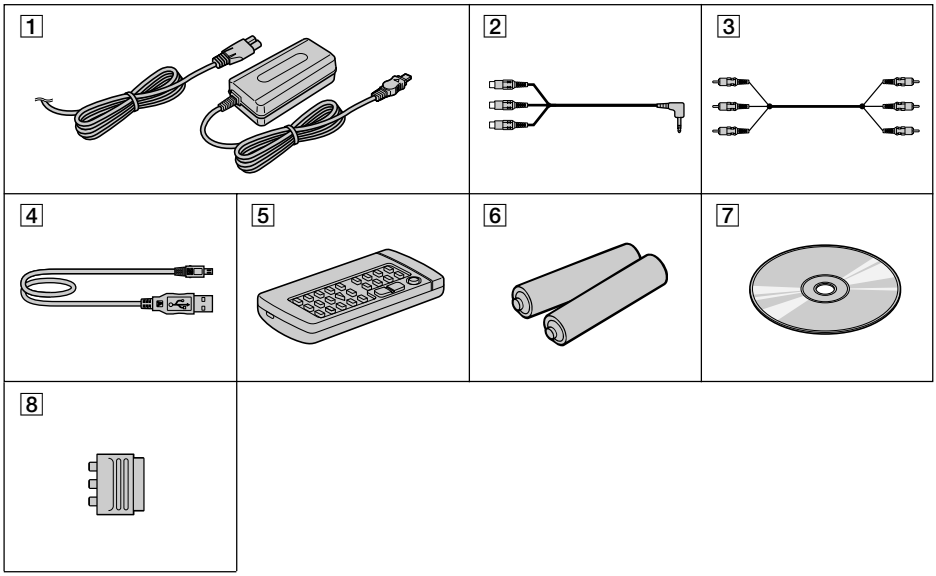
Para los clientes de Europa
ATENCIÓN
Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden influir en la imagen y el sonido de esta videograbadora digital.

Este producto ha sido probado y se ha encontrado que cumple los límites establecidos en la Directriz EMC para la utilización de cables de menos de 3 metros.

Aviso
Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez que les accessoires suivants sont fournis avec le magnétoscope.



1 **Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1)**, cordon d'alimentation** (1) (p. 13, 15)

2 **Cordon de conversion audio/vidéo** (1) (p. 29, 31, 87, 92, 128, 132)

3 **Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 29, 31, 87, 92, 128, 132)

4 **Câble USB** (1) (p. 98, 151)

5 **Télécommande** (1) (p. 42, 214)

6 **Piles R6 (AA) pour la télécommande** (2) (p. 215)

7 **CD-ROM (pilote USB SPVD-008)** (1) (p. 97, 150)

8 **Adaptateur 21 broches** (1) (p. 30)(modèles européens uniquement)

Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que se han suministrado los siguientes accesorios con la videograbadora.

1 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1)**, cable de alimentación** (1) (pág. 13, 15)

2 **Cable de conversión de audio y vídeo** (1) (pág. 29, 31, 87, 92, 128, 132)

3 **Cable de conexión de audio y vídeo** (1) (pág. 29, 31, 87, 92, 128, 132)

4 **Cable USB** (1) (pág. 98, 151)

5 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 42, 214)

6 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 215)

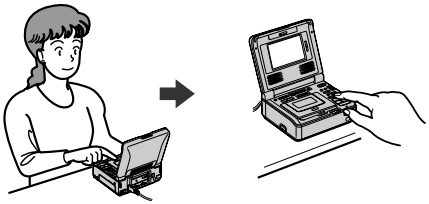
7 **CD-ROM (controlador USB SPVD-008)** (1) (pág. 97, 150)

8 **Adaptador de 21 patillas** (1) (pág. 30) (modelos europeos solamente)

Principales fonctions

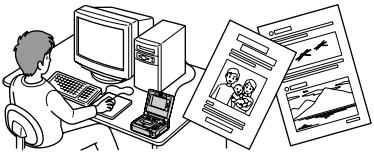
Insertion et reproduction d'images animées ou fixes

- Lecture d'une cassette (p. 22)
- Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur (p. 31)
- Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe (p. 126)
- Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image animée (p. 130)
- Visionnage d'images fixes enregistrées sur des "Memory Stick" (p. 141)
- Visionnage d'images animées sur des "Memory Stick" (p. 146)



Capture d'images sur votre ordinateur

- Utilisation avec un appareil vidéo analogique et votre ordinateur (p. 87)
- Visionnage d'images enregistrées sur des cassettes à l'aide du câble USB fourni (utilisateurs de Windows uniquement) (p. 95)
- Visionnage d'images enregistrées sur des "Memory Stick" à l'aide du câble USB fourni (p. 149)



Autres utilisations

Fonctions permettant d'accentuer l'impact des images

- Effet d'image (p. 35)
- Effet numérique (p. 37)
- Titre (p. 43)

Fonctions associées aux cassettes enregistrées

- DATA CODE (p. 63)
- Cassette PB ZOOM (p. 40)
- Mémorisation du point zéro (p. 42)
- Recherche par titre (p. 55)
- Montage de programme numérique (sur des cassettes) (p. 70)
- Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick") (p. 134)
- HiFi SOUND (p. 26)
- Titrage d'une cassette (p. 51)

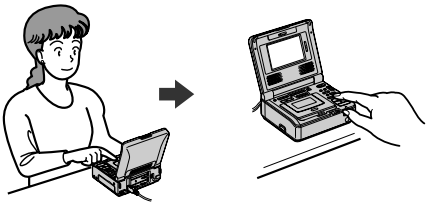
Fonctions associées aux "Memory Stick" enregistrés

- Mémoire PB ZOOM (p. 163)

Características principales

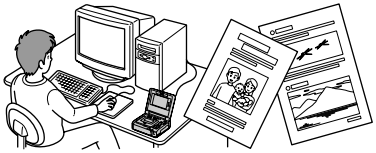
Inserción de imágenes en movimiento o fijas y reproducción posterior

- Reproducción de una cinta (pág. 22)
- Grabación desde otra videograbadora o un televisor (pág. 31)
- Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija (pág. 126)
- Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento (pág. 130)
- Visualización de imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick" (pág. 141)
- Visualización de imágenes móviles en el "Memory Stick" (pág. 146)



Captura de imágenes en el ordenador

- Utilización de la videograbadora con una unidad de vídeo analógica y el ordenador (pág. 87)
- Visualización de imágenes grabadas en cintas utilizando el cable USB suministrado (sólo para usuarios de Windows)(pág. 95)
- Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" utilizando el cable USB suministrado (pág. 149)



Otros usos

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Efecto de imagen (pág. 35)
- Efecto digital (pág. 37)
- Título (pág. 43)

Funciones para utilizar en cintas grabadas

- DATA CODE (código de datos) (pág. 63)
- PB ZOOM de cintas (pág. 40)
- Memoria de ajuste a cero (pág. 42)
- Búsqueda de títulos (pág. 55)
- Edición digital de programas (en cintas) (pág. 70)
- Edición digital de programas (en el "Memory Stick") (pág. 134)
- SONIDO HiFi (pág. 26)
- Etiquetado de casetes (pág. 51)

Funciones para utilizar en los "Memory Stick" grabados

- PB ZOOM de la memoria (pág. 163)

Français

Table des matières

Vérification des accessoires fournis 3
Principales fonctions 4

Mise en route

Utilisation de ce manuel 10
Etape 1 Préparation de l'alimentation ... 13
Raccordement au secteur 13
Utilisation d'une batterie rechargeable (en option) 14
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure 18
Etape 3 Insertion d'une cassette 21

Opérations de base

Lecture d'une cassette 22
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur 29
Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur 31

Opérations avancées

Lecture d'une cassette comportant des effets d'image 35
Lecture d'une cassette contenant des effets numériques 37
Agrandissement d'images enregistrées sur des cassettes – Cassette PB ZOOM 40
Localisation rapide d'une scène avec la fonction de mémorisation du point zéro 42
Incrustation d'un titre 43
Création de titres personnalisés 48
Titrage d'une cassette 51
Recherche des liens de la cassette enregistrée par titre – Recherche par titre 55
Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date 57
Recherche d'une photo – Recherche par photo/balayage de photos 60
Pour afficher les indicateurs d'écran – Fonction d'affichage 63

Edition

Copie d'une cassette 66
Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes) 70
Utilisation avec un appareil vidéo analogique et votre ordinateur – Fonction de conversion de signal 87
Insertion d'une scène depuis l'autre magnétoscope – Montage par insertion 89
Doublage son 92
Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement) 95

Personnalisation de votre magnétoscope

Modification des réglages de menu 106

Opérations "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction 117
Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe 126
Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image animée 130
Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick") 134
Copie d'images fixes provenant d'une cassette – Enregistrement de photos 139
Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées 141
Visionnage d'images animées – Lecture d'un film MPEG 146
Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick" 149

Copie d'images enregistrées sur des "Memory Stick" sur des cassettes ... 161
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur des "Memory Stick" – Mémoire PB ZOOM ... 163
Lecture des images en boucle – SLIDE SHOW ... 165
Pour éviter un effacement accidentel – Protection des images ... 167
Suppression d'images ... 168
Pour inscrire un repère d'impression – PRINT MARK ... 171

Dépannage

Type de problème et solutions ... 173
Affichage de l'autodiagnostic ... 179
Indicateurs et messages d'avertissement ... 180

Informations complémentaires

Cassettes pouvant être utilisées ... 191
A propos de la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" ... 194
A propos de la norme i.LINK ... 196
Utilisation du magnétoscope à l'étranger ... 198
Entretien et précautions ... 200
Spécifications ... 206

Référence rapide

Identification des pièces et des commandes ... 210
Index ... 218

Español

Índice de contenido

Comprobación de los accesorios suministrados 3
Características principales 5

Procedimientos iniciales

Utilización de este manual 10
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 13
Conexión a una toma de pared 13
Utilización de la videograbadora con una batería (opcional) 14
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 18
Paso 3 Inserción de un casete 21

Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 22
Visualización de la grabación en el televisor 29
Grabación desde otra videograbadora o un televisor 31

Funcionamiento avanzado

Reproducción de una cinta con efecto de imagen 35
Reproducción de una cinta con efecto digital 37
Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas 40
Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de ajuste a cero 42
Superposición de un título 43
Creación de sus propios títulos 48
Etiquetado de casetes 51
Búsqueda de los límites de una cinta grabada a partir del título – Búsqueda de títulos 55
Búsqueda de una grabación a partir de la fecha – Búsqueda de fechas 57
Búsqueda de una foto – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos 60
Para que aparezcan los indicadores de pantalla – Función de visualización 63

Edición

Copia de cintas 66
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas) 70
Utilización de la videograbadora con una unidad de vídeo analógica y un ordenador – Función de conversión de señales 87
Inserción de una escena desde otra videograbadora – Insertar edición 89
Copia de audio 92
Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows) 95

Personalización de la videograbadora

Cambio de los ajustes del menú 106

Operaciones con el "Memory Stick"

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción 117
Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija 126
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento 130
Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick") 134
Copia de imágenes fijas de una cinta – Guardado de fotos 139
Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria 141
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG 146
Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador 149

Copia en cintas de las imágenes grabadas en el "Memory Stick" 161
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de la memoria 163
Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW 165
Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes 167
Borrado de imágenes 168
Introducción de una marca de impresión – PRINT MARK 171

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 182
Pantalla de autodiagnóstico 188
Indicadores y mensajes de aviso 189

Información complementaria

Casetes recomendados 191
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" ... 194
Acerca de i.LINK 196
Utilización de la videograbadora en el extranjero 198
Información sobre mantenimiento y precauciones 200
Especificaciones 208

Referencia rápida

Identificación de piezas y controles 210
Índice 219

Utilisation de ce manuel

Les instructions du présent manuel concernent les deux modèles indiqués dans le tableau ci-dessous. Avant de commencer la lecture du manuel et d'utiliser votre magnétoscope, vérifiez le numéro du modèle sous le magnétoscope. Les illustrations représentent le GV-D1000. Dans le cas contraire, le nom du modèle est indiqué sur l'illustration. Toutes les différences de fonctionnement sont clairement indiquées dans le texte, par exemple : "GV-D1000 uniquement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et paramètres du magnétoscope sont toujours en lettres capitales. Par exemple : Réglez le commutateur POWER sur ON.
Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore.

Différences

GV-	D1000	D1000E
Signal vidéo	NTSC	PAL
NTSC PB	—	●

● Fourni
— Non fourni

Le contenu de l'enregistrement ne peut faire l'objet d'aucune compensation si l'enregistrement ou la lecture n'est pas réalisé suite à un dysfonctionnement du magnétoscope, du support de données, etc.

Remarque sur la mémoire des cassettes

Votre magnétoscope utilise le format DV. Vous pouvez uniquement utiliser des cassettes DV avec votre magnétoscope. Nous vous recommandons d'utiliser une cassette avec mémoire CLIP.

Fonctions nécessitant des opérations différentes selon que la cassette possède une mémoire ou non :
– Recherche par date (p. 57)
– Recherche par photo (p. 60)
Fonctions que vous pouvez uniquement activer avec la mémoire de cassette :
– Recherche par titre (p. 55)
– Incrustation d'un titre (p. 43)
– Titrage d'une cassette (p. 51)
Pour plus de détails, voir page 191.

Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla siguiente. Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videograbadora, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. A modo de ilustración se utiliza el modelo GV-D1000. Cuando se trate de un modelo específico, el nombre del mismo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "GV-D1000 solamente".

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videograbadora aparecen en mayúsculas. Por ejemplo: Coloque el selector POWER en ON.
Cuando realice una operación, oirá un pitido que le notificará que dicha operación se está realizando.

Tipos de diferencias

GV-	D1000	D1000E
Señal de vídeo	NTSC	PAL
NTSC PB	—	●

● Disponible
— No disponible

El contenido de la grabación no puede ser objeto de compensación si la grabación o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videograbadora, de los medios de almacenamiento, etc.

Nota sobre la memoria del casete

La videograbadora se basa en el formato DV. Sólo puede utilizar minicasetes DV. Le recomendamos que utilice una cinta con memoria de casete CLIP.

Las funciones que requieren un funcionamiento distinto dependiendo de si la cinta dispone de memoria de casete o no son las siguientes:
– Búsqueda de fechas (pág. 57)
– Búsqueda de fotos (pág. 60)
Las funciones que solamente funcionan con la memoria de casete son las siguientes:
– Búsqueda de títulos (pág. 55)
– Superposición de un título (pág. 43)
– Etiquetado de casetes (pág. 51)
Para más detalles, consulte la página 191.

Utilisation de ce manuel

CM only Ce repère est représenté dans l'introduction des fonctions actives avec la mémoire de cassette uniquement.

Les cassettes possédant une mémoire sont repérées par CM (mémoire de cassette).

Remarque sur les normes de télévision couleur – GV-D1000 uniquement –

Les normes de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour regarder vos enregistrements sur un téléviseur, vous devrez vous équiper d'un téléviseur NTSC.

Remarque sur les normes de télévision couleur – GV-D1000E uniquement –

Les normes de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour regarder vos enregistrements sur un téléviseur, vous devrez vous équiper d'un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et d'autres supports peuvent être protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de ces supports peut constituer une violation des lois sur la propriété artistique.

Utilización de este manual

CM only Esta señal aparece en la presentación de las funciones que requieren memoria de casete.

Las cintas con memoria de casete están marcadas con CM (memoria de casete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color – GV-D1000 solamente –

Los sistemas de televisión en color difieren en función de cada país. Si desea ver su grabación en un televisor, debe disponer de un televisor con sistema NTSC.

Nota sobre los sistemas de televisión en color – GV-D1000E solamente –

Los sistemas de televisión en color difieren en función de cada país. Si desea ver su grabación en un televisor, debe disponer del sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Précautions concernant l'entretien du magnétoscope

- **L'écran LCD est fabriqué selon une technologie de haute précision et le taux effectif de pixels est de 99,99 % minimum. Cependant, de très petits points noirs ou lumineux (de couleur blanche, rouge, bleue ou verte) peuvent apparaître et rester sur l'écran LCD de façon permanente. Ces points apparaissent pendant le processus de fabrication et n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.**
- Evitez de mouiller le magnétoscope. Protégez-le de la pluie et de l'eau de mer. La pluie et l'humidité peuvent nuire au bon fonctionnement de votre magnétoscope. Ceci peut parfois entraîner des dommages irréparables **[a]**.
- N'exposez jamais le magnétoscope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), par exemple en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil **[b]**.
- Soyez prudent lorsque vous placez le magnétoscope à proximité d'une fenêtre ou à l'extérieur. N'exposez pas l'écran LCD aux rayons directs du soleil pendant une durée prolongée. Ceci peut causer un dysfonctionnement **[c]**.

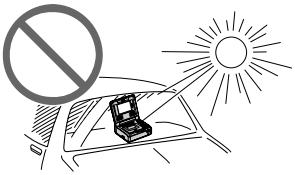
Precauciones sobre el cuidado de la videograbadora

- **La pantalla de cristal líquido está fabricada con tecnología de alta precisión, por lo tanto, más del 99,99% de los píxeles son operativos para una utilización efectiva. Sin embargo, en la pantalla de cristal líquido pueden aparecer constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Se trata de puntos normales en el proceso de fabricación pero no afectan a la grabación de ningún modo.**
- No deje que la videograbadora se moje. Protéjala de la lluvia y del agua del mar, puesto que podría causar un mal funcionamiento y, en ocasiones, daños irreparables **[a]**.
- No exponga nunca la videograbadora a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la videograbadora cerca de una ventana o en el exterior. La exposición de la pantalla de cristal líquido a la luz solar directa durante mucho tiempo puede causar un mal funcionamiento **[c]**.

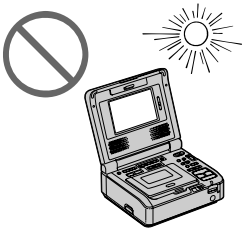
[a]



[b]



[c]



Etape 1 Préparation de l'alimentation

Raccordement au secteur

Lorsque vous utilisez votre magnétoscope pendant une période prolongée, nous vous recommandons d'utiliser l'alimentation secteur avec l'adaptateur secteur.

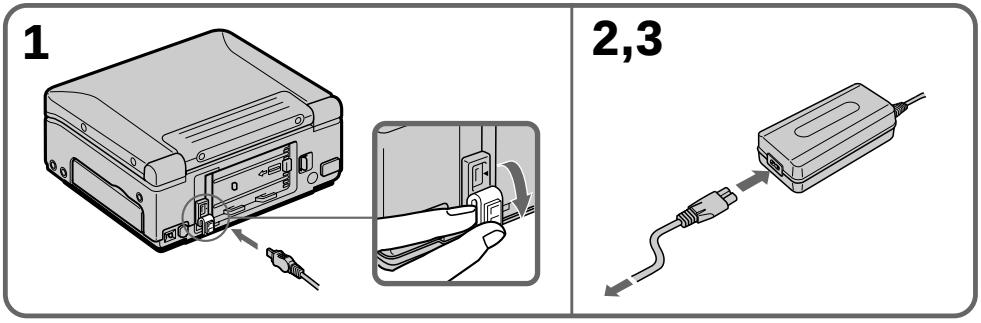
(1) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN de votre magnétoscope, avec le repère de la prise ▲ tourné vers la droite.
(2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise secteur.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a una toma de pared

Cuando utilice la videograbadora durante mucho tiempo, se recomienda que la conecte a una toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN de la videograbadora con la marca del enchufe ▲ apuntando hacia la derecha.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a una toma de pared.



PRECAUTIONS

L'appareil est raccordé à la source d'alimentation CA (prise murale) tant qu'il est raccordé à la prise secteur, même s'il est hors tension.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le magnétoscope même si la batterie (en option) est installée sur le magnétoscope.
- La prise DC IN est une "source prioritaire". Cela signifie que la batterie (en option) n'est jamais utilisée comme source d'alimentation si l'alimentation secteur est raccordée à la prise DC IN, même si le cordon d'alimentation secteur n'est pas branché.
- Eloignez l'adaptateur secteur le plus possible du magnétoscope si vous constatez que l'image est perturbée.

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la toma de pared (fuente de alimentación de CA) mientras permanezca conectada a ella, aunque se haya apagado la unidad.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA puede suministrar alimentación aunque la batería (opcional) esté conectada a la videograbadora.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería (opcional) no podrá alimentar la videograbadora cuando el cable de alimentación esté conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de pared.
- Mantenga el adaptador de alimentación de CA alejado de la videograbadora si la imagen se distorsiona.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Lorsque vous utilisez votre magnétoscope à l'extérieur
Utilisez la batterie (en option).

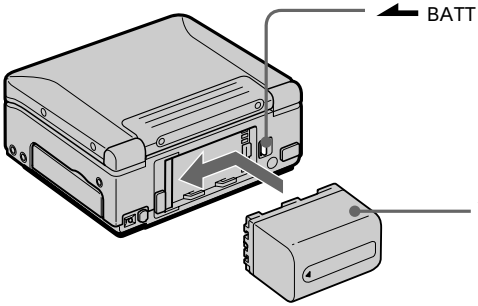
Utilisation de la batterie d'une voiture
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (en option).

Utilisation d'une batterie rechargeable (en option)

Le magnétoscope fonctionne uniquement avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (gamme M).

Installation de la batterie

Appuyez et faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.



Pour retirer la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie vers la droite tout en appuyant sur ◢ BATT.

Une fois la batterie rechargeable installée
Ne transportez pas le magnétoscope en le tenant par la batterie. La batterie pourrait glisser et se séparer du magnétoscope, endommageant celui-ci.

Indicateur d'autonomie de la batterie
Lorsque vous utilisez une batterie rechargeable InfoLITHIUM, l'autonomie de la batterie est affichée sur l'écran. Cette autonomie peut cependant ne pas être exacte, en fonction des conditions et des circonstances d'utilisation. Un message apparaît lorsque la batterie est complètement déchargée. Lorsque vous fermez le panneau LCD, puis que vous l'ouvrez à nouveau, l'affichage de l'autonomie de la batterie prend environ une minute.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Cuando utilice la videograbadora en el exterior
Utilice la batería (opcional).

Utilización de la batería de un automóvil
Utilice un adaptador/cargador de CC Sony (opcional).

Utilización de la videograbadora con una batería (opcional)

La videograbadora funciona solamente con baterías "InfoLITHIUM" (serie M).

Instalación de la batería

Pulse y desplace la batería en la dirección de la flecha.

Para quitar la batería

Mantenga pulsado ◢ BATT y desplace la batería hacia la derecha.

Después de instalar la batería
No transporte la videograbadora sujetándola por la batería. Si lo hace, la batería puede desprenderse y dañar la videograbadora.

Indicador de tiempo de batería restante
Si utiliza una batería del tipo InfoLITHIUM, el tiempo restante de la misma aparece en la pantalla. Sin embargo, es posible que no se muestre adecuadamente en función de las condiciones y circunstancias de utilización. Cuando la batería está agotada aparece un mensaje. Al cerrar el panel de cristal líquido y abrirlo de nuevo, el tiempo restante de la batería se mostrará transcurrido un minuto aproximadamente.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Recharge de la batterie

Vous pouvez recharger la batterie avec le magnétoscope.
Utilisez la batterie après l'avoir chargée pour le magnétoscope.

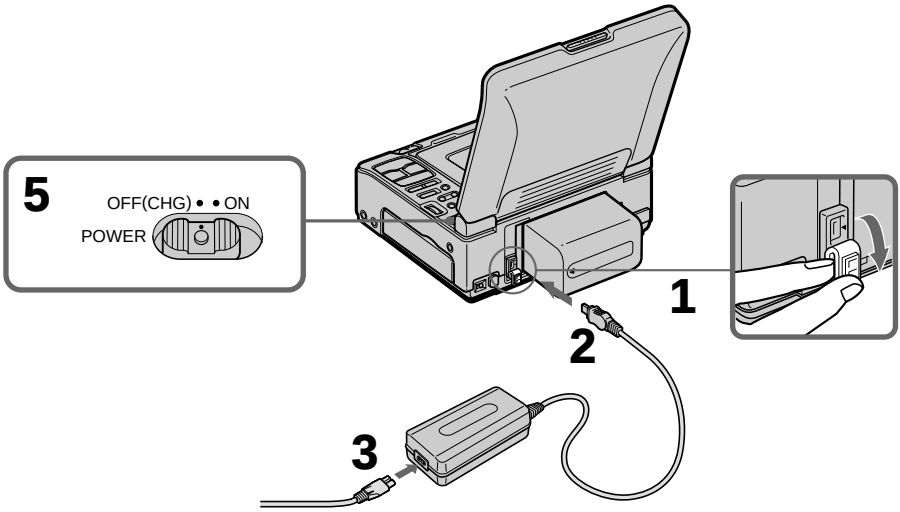
(1) Installation de la batterie.
(2) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN, avec le repère de la prise ▲ tourné vers la droite.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(4) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise secteur.
(5) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). Le voyant POWER ON/CHARGE s'allume en orange lors de la recharge de la batterie. Le voyant POWER ON/CHARGE s'éteint lorsque la recharge est terminée. (recharge complète)

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Puede cargar la batería con la videograbadora. Utilice la batería después de cargarla.

(1) Instale la batería
(2) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN con la marca ▲ del enchufe hacia la derecha.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
(5) Coloque el selector POWER en la posición OFF (CHG). Cuando empiece la carga, la lámpara POWER ON/CHARGE se encenderá en naranja. Cuando la batería esté completamente cargada, la lámpara POWER ON/CHARGE se apagará (carga completa).



Après avoir rechargé la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du magnétoscope.

Remarque

Evitez tout contact entre les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur et des objets métalliques. Sinon, un court-circuit peut se produire et endommager l'adaptateur secteur.

Después de cargar la batería.

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de la videograbadora.

Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija CC del adaptador de alimentación de CA. De lo contrario, puede provocar un cortocircuito que dañe el adaptador de alimentación de CA.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Temps de recharge/Tiempo de carga

Batterie rechargeable/Batería	Charge complète/Carga completa
NP-FM50	150
NP-FM70	240
NP-QM71	260
NP-FM90	330
NP-QM91/FM91	360

Le temps de recharge peut augmenter si la température de la batterie est extrêmement élevée ou faible en raison de la température ambiante.
Durée approximative en minutes pour recharger une batterie complètement vide à 25 °C (77 °F)

El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.
Tiempo aproximado, en minutos, para cargar una batería completamente descargada a una temperatura de 25 °C

Durée de lecture/Tiempo de reproducción

Batterie rechargeable/ Batería	Durée de lecture sur l'écran LCD/ Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido activada	Durée de lecture avec l'écran LCD fermé/Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada
NP-FM50	90	140
NP-FM70	195	295
NP-QM71	225	340
NP-FM90	270	450
NP-QM91/FM91	345	520

Durée approximative en minutes si vous utilisez une batterie complètement chargée

Durée de lecture continue approximative à 25 °C (77 °F). L'autonomie de la batterie sera inférieure si vous utilisez votre magnétoscope dans un environnement froid.

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utilice una batería completamente cargada

Tiempo de reproducción continua aproximado a una temperatura de 25 °C. La duración de la batería puede ser inferior si se utiliza la videograbadora en un ambiente frío.

Vous pouvez recharger la batterie à l'étranger
Pour plus de détails, reportez-vous à la page 198.

Si l'alimentation s'éteint alors que l'indicateur de la durée restante de la batterie indique une charge suffisante pour continuer à utiliser l'appareil
Rechargez la batterie complètement pour corriger l'indicateur d'autonomie.

Température de recharge recommandée
Nous vous recommandons de recharger la batterie à une température ambiante comprise entre 10 °C et 30 °C (50 °F et 86 °F).

Es posible cargar la batería en el extranjero
Para más detalles, consulte la página 198.

Si la videograbadora se apaga aunque el indicador de batería restante indique que la batería aún dispone de energía suficiente para funcionar
Vuelva a cargar la batería completamente para que la información en el indicador de batería restante se corrija.

Temperatura de carga recomendada
Se recomienda cargar la batería a una temperatura ambiente de 10 °C a 30 °C.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Qu'est-ce-qu'une batterie "InfoLITHIUM" ?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium ion qui change des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils électroniques compatibles. Ce magnétoscope est compatible avec la batterie "InfoLITHIUM" de la gamme M et ne peut fonctionner qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les batteries "InfoLITHIUM" de la gamme M portent l'indication InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" est une marque commerciale de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

¿Qué es "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. La videograbadora es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). La videograbadora funciona solamente con baterías "InfoLITHIUM". La batería "InfoLITHIUM" serie M tiene la marca InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

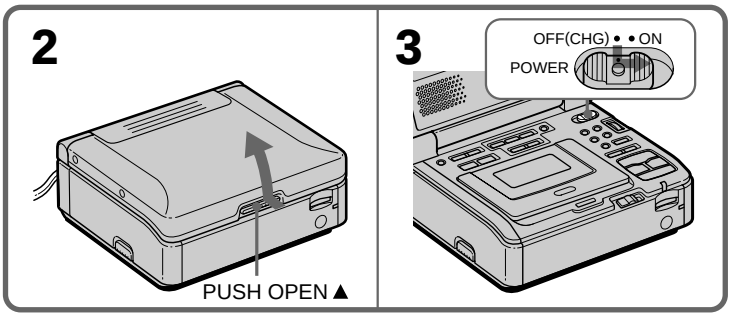
Réglez la date et l'heure lorsque vous utilisez votre magnétoscope pour la première fois. L'indication "CLOCK SET" s'affichera chaque fois que vous réglez le commutateur POWER sur ON si vous ne réglez pas la date et l'heure.
Si vous n'utilisez pas le magnétoscope pendant environ quatre mois, la date et l'heure peuvent s'effacer (des barres peuvent apparaître) parce que la batterie rechargeable intégrée de votre magnétoscope s'est déchargée (p. 202).
Réglez l'année, le mois, le jour, l'heure, puis les minutes, dans l'ordre.

(1) Préparez l'alimentation (p. 13-17).
(2) Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur PUSH OPEN ▲.
(3) Réglez le commutateur POWER sur ON tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le voyant POWER ON/CHARGE (vert) situé à l'avant de l'appareil s'allume.
(4) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [📷] puis appuyez sur la molette.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET puis appuyez sur la molette.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'année souhaitée puis appuyez sur la molette.
(8) Réglez le mois, le jour et l'heure en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis en appuyant dessus.
(9) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis en appuyant dessus au signal horaire. L'horloge est activée.
(10) Appuyez sur MENU pour effacer les réglages de menu.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

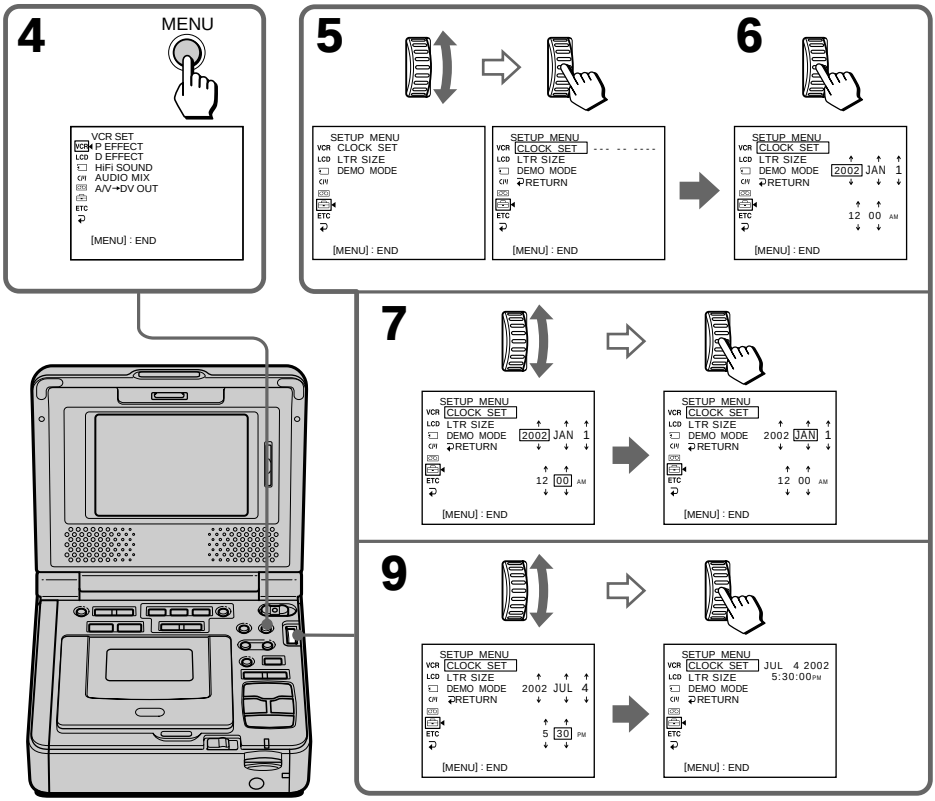
Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videograbadora por primera vez. Cada vez que coloque el selector POWER en ON se visualizará "CLOCK SET", a menos que haya ajustado la fecha y la hora.
Si no utiliza la videograbadora durante aproximadamente cuatro meses, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras), puesto que se habrá descargado la batería recargable incorporada en la videograbadora (pág. 202).
Ajuste el año, el mes, el día, la hora y los minutos en este mismo orden.

(1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 13-17).
(2) Mientras pulse PUSH OPEN ▲, abra el panel de cristal líquido.
(3) Mientras pulsa el botón verde pequeño del selector POWER, ajústelo en la posición ON. El indicador POWER ON/CHARGE (verde) situado en la parte frontal se iluminará.
(4) Pulse MENU para ver los ajustes del menú.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [📷] y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado y, a continuación, pulse el dial.
(8) Ajuste el mes, el día y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsándolo.
(9) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsando el dial en la señal horaria. El reloj empezará a funcionar.
(10) Pulse MENU para que desaparezcan los ajustes del menú.



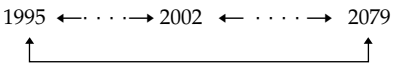
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora



Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

L'année change comme suit :



Si vous ne réglez pas la date et l'heure

"--- -- ----" "--:--:--" est enregistré sur le code de données de la cassette et du "Memory Stick".

Remarque sur l'indicateur de temps (GV-D1000 uniquement)

L'horloge interne de votre magnétoscope fonctionne selon un cycle de 12 heures.

- 12:00 AM est affiché pour minuit.
- 12:00 PM est affiché pour midi.

Remarque sur l'indicateur d'heure (GV-D1000E uniquement)

L'indicateur de date affiche "4 7 2002".
L'horloge interne de votre magnétoscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:

Si no ajusta la fecha y la hora

"--- -- ----" "--:--:--" se graba en el código de datos de la cinta y el "Memory Stick".

Nota sobre el indicador de hora (GV-D1000 solamente)

El reloj interno de la videograbadora funciona en un ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM corresponde a la medianoche.
- 12:00 PM corresponde al mediodía.

Nota sobre el indicador de hora (GV-D1000E solamente)

El indicador de fecha mostrará "4 7 2002".
El reloj interno de la videograbadora funciona en un ciclo de 24 horas.

Etape 3 Insertion d'une cassette

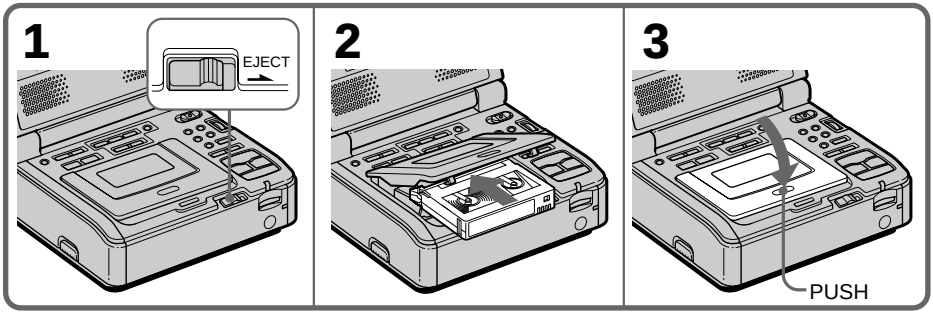
Vous pouvez uniquement utiliser les cassettes DV Mini DV.

(1) Faites glisser EJECT dans le sens de la flèche. Le compartiment à cassettes se soulève et s'ouvre automatiquement.
(2) Insérez une cassette avec la fenêtre vers le haut.
(3) Fermez le compartiment à cassettes en appuyant sur le repère PUSH du compartiment à cassettes.

Paso 3 Inserción de un casete

Solamente podrá utilizar el minicasete DV Mini DV.

(1) Desplace EJECT en la dirección que indica la flecha. Se abrirá automáticamente el compartimento del casete.
(2) Inserte un casete con la ventana hacia arriba.
(3) Cierre el compartimento del casete pulsando la marca PUSH situada en el mismo.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et éjectez la cassette à l'étape **2**.

Remarques

- N'introduisez pas vos doigts à l'intérieur du compartiment à cassettes et ne touchez pas l'intérieur du compartiment avec vos doigts lorsqu'il est ouvert. Ceci pourrait entraîner un dysfonctionnement de votre magnétoscope.
- Le compartiment à cassettes doit être fermé uniquement en appuyant sur le repère PUSH du compartiment.
- Ne refermez pas le compartiment de cassette avant son ouverture complète. Ceci pourrait entraîner un problème de fonctionnement.

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire

Lisez les instructions relatives à la mémoire de cassette pour pouvoir utiliser cette fonction correctement (p. 191).

Pour éviter un effacement accidentel

Faites glisser l'onglet de protection en écriture de la cassette pour exposer la marque rouge.

Para extraer el casete

Siga el procedimiento anterior y extraiga el casete en el paso **2**.

Notas

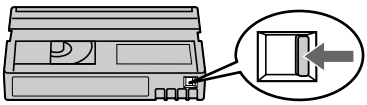
- No introduzca los dedos ni toque el interior del compartimento del casete cuando esté abierto. Podría provocar un mal funcionamiento de la videograbadora.
- El compartimento del casete no debe cerrarse por otra parte del compartimento del mismo que no sea la marca PUSH.
- No cierre el compartimiento del casete hasta que se abra completamente. De lo contrario, es posible que no funcione correctamente.

Cuando utilice un casete con memoria de casete

Lea las instrucciones sobre la memoria de casete para utilizar esta función correctamente (pág. 191).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección contra grabaciones del casete, de modo que la marca roja quede al descubierto.



— Opérations de base —

Lecture d'une cassette

Vous pouvez contrôler la lecture à l'aide de la télécommande fournie avec le magnétoscope. Réglez COMMANDER sur VTR 2 dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est VTR 2.)

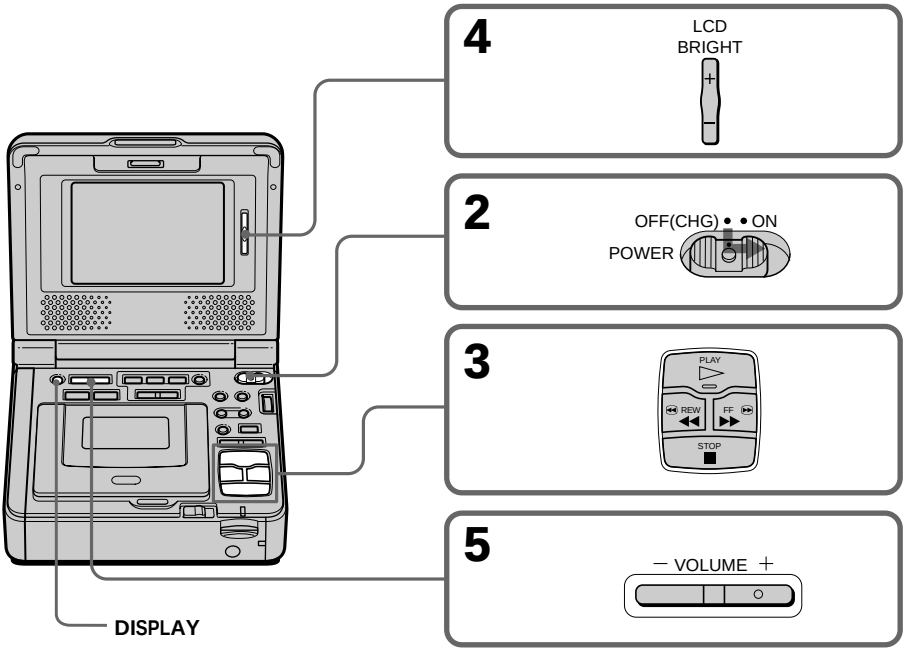
(1) Préparez l'alimentation et insérez une cassette à lire.
(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez-le sur ON. Le voyant POWER ON/CHARGE (vert) situé à l'avant de l'appareil s'allume.
(3) Appuyez sur ▷ pour lancer la lecture.
(4) Réglez la luminosité à l'aide de LCD BRIGHT.
(5) Réglez le volume à l'aide de VOLUME.

— Operaciones básicas —

Reproducción de una cinta

Puede controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con la videograbadora.
Ajuste COMMANDER en VTR 2 en los ajustes del menú (la configuración predeterminada es VTR 2).

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte un casete para reproducirlo.
(2) Mientras pulse el botón verde pequeño del selector POWER, colóquelo en la posición ON.
La lámpara POWER ON/CHARGE (verde) situada en la parte frontal se enciende.
(3) Pulse ▷ para iniciar la reproducción.
(4) Ajuste el brillo mediante LCD BRIGHT.
(5) Ajuste el volumen mediante VOLUME.



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Para detener la reproducción

Pulse ■.

Lecture d'une cassette

Après la lecture

(1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
(2) Ejectez la cassette.
(3) Fermez le panneau LCD.
(4) Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du magnétoscope.

Remarque sur la touche DISPLAY
Appuyez sur DISPLAY pour afficher les indicateurs d'écran. Pour faire disparaître les indicateurs, appuyez de nouveau sur cette touche. (p. 63)

Si vous laissez l'appareil sous tension pendant longtemps
Il devient chaud. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Reproducción de una cinta

Después de la reproducción

(1) Coloque el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Extraiga el casete.
(3) Cierre el panel de cristal líquido.
(4) Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de la videograbadora.

Nota sobre el botón DISPLAY
Pulse DISPLAY para mostrar los indicadores de pantalla. Para que desaparezcan los indicadores, púlselo de nuevo (pág. 63).

Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
La videograbadora se calentará. Esto no indica ningún mal funcionamiento.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de contrôle vidéo, réglez le commutateur POWER sur ON.

Pour faire une pause (visionner une image fixe)

Appuyez sur ❚❚ pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ❚❚ ou ▷.

Pour avancer la bande

Appuyez sur ▶▶ en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur ◀◀ en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur ◀❚❚ < pendant la lecture pour inverser le sens de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour repérer une scène en recherchant une image (recherche visuelle)

Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ et maintenez-la enfoncée pendant la lecture. Pour reprendre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler une image rapide pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez enfoncée la touche ◀◀ pendant le rembobinage ou la touche ▶▶ lorsque vous faites défiler la cassette vers l'avant. Pour reprendre le rembobinage ou le défilement vers l'avant, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur ❚▶ pendant la lecture. Pour une lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur ◀❚❚ < pendant la lecture, puis sur ❚▶. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour visionner image par image

Appuyez sur > ❚❚▶ image (+) en mode de pause de lecture. Pour une lecture image par image en sens inverse, appuyez sur ◀❚❚ < image (–) en mode de pause de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Reproducción de una cinta

Distintos modos de reproducción

Para utilizar los botones de control de vídeo, coloque el selector POWER en ON.

Pausa de reproducción (para visualizar una imagen fija)

Pulse ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse ❚❚ o ▷.

Para que la cinta avance

Pulse ▶▶ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse ▷.

Para rebobinar la cinta

Pulse ◀◀ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse ▷.

Para cambiar la dirección de reproducción

Pulse ◀❚❚ < durante la reproducción para cambiar la dirección de reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para localizar una escena mientras busca la imagen (búsqueda de imágenes)

Pulse y mantenga pulsado ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, deje de pulsar el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad durante el avance o el rebobinado de la cinta (exploración con omisión)

Pulse y mantenga pulsado ◀◀ mientras rebobine o ▶▶ mientras avance la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse ❚▶ durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido contrario, pulse ◀❚❚ < durante la reproducción y, a continuación ❚▶. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para ver la imagen fotograma a fotograma

Pulse > ❚❚▶ fotograma (+) en el modo de pausa de reproducción. Para la reproducción fotograma a fotograma en sentido contrario, pulse ◀❚❚ < fotograma (–) en el modo de pausa de reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image en vitesse double

Appuyez sur la touche ×2 de la télécommande pendant la lecture. Pour une lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur ◀II < pendant la lecture, puis sur la touche ×2 de la télécommande. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Dans ces divers modes de lecture

- Le son est coupé.
- L'image précédente peut rester sous forme d'image en mosaïque pendant la lecture.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Votre magnétoscope passe automatiquement en mode d'arrêt.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▷.

Lecture au ralenti

Vous pouvez effectuer une lecture au ralenti sans à-coups sur votre magnétoscope. Cette fonction est cependant inopérante avec un signal de sortie provenant de la prise DV.

Lorsque vous lisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales peuvent apparaître au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Utilisation du casque

Branchez le casque d'écoute (en option) sur la prise ∩ (casque d'écoute) (p. 212). Vous pouvez régler le volume du casque à l'aide des touches VOLUME +/–.
Lorsque vous raccordez le casque, le son n'est pas émis par les haut-parleurs, à l'exception des bips.

Reproducción de una cinta

Para ver la imagen a velocidad doble

Pulse ×2 en el mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a velocidad doble en sentido contrario, pulse ◀II < y, a continuación, pulse ×2 en el mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

En los distintos modos de reproducción

- El sonido está silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos

La videograbadora entra automáticamente en el modo de parada.
Para continuar con la reproducción, pulse ▷.

Reproducción lenta

La reproducción a cámara lenta se realiza sin problemas en la videograbadora. Sin embargo, esta función no se activa con una señal de salida a través de la toma DV.

Cuando se reproduce una cinta en sentido inverso

Puede aparecer ruido horizontal en el centro o la parte superior e inferior de la pantalla. No se trata de un mal funcionamiento.

Utilización de auriculares

Conecte los auriculares (opcional) a la toma ∩ (auriculares) (pág. 212). Puede ajustar el volumen de los auriculares utilizando los botones VOLUME +/–.
Cuando conecta los auriculares, el sonido no se emite desde los altavoces, excepto el pitido.

Lecture d'une cassette à deux pistes son

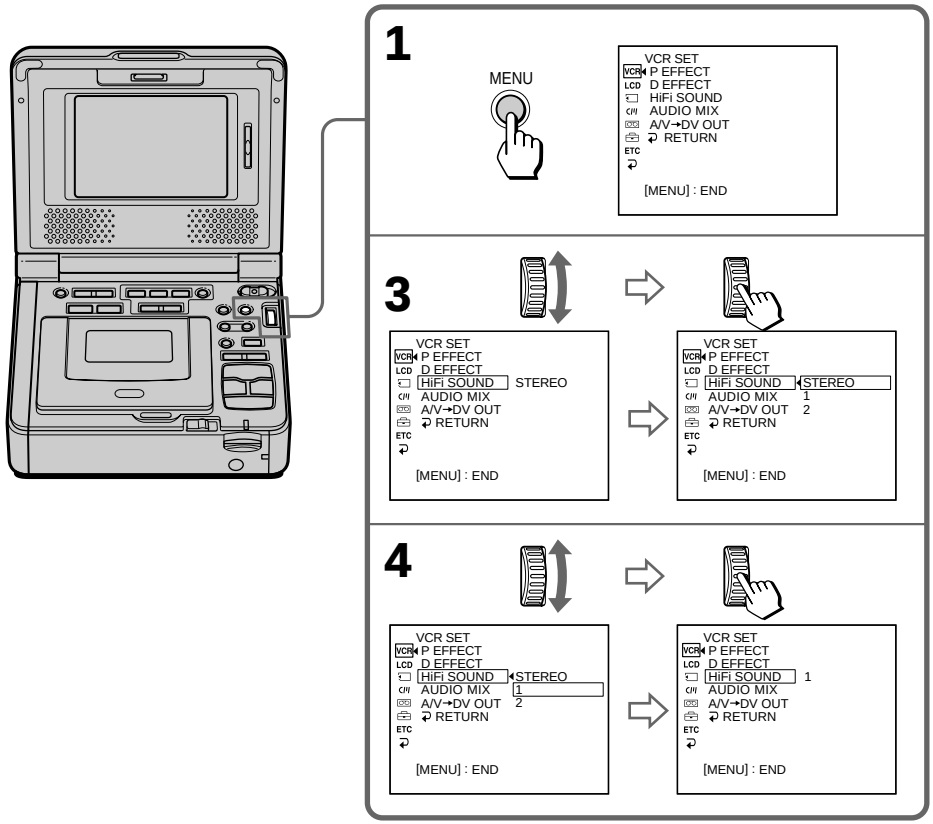
Lors de la lecture d'une cassette à deux pistes son, sélectionnez la piste souhaitée dans les réglages de menu.

(1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VCR puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner HiFi SOUND puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la piste souhaitée puis appuyez sur la molette.
Pour plus de détails sur le mode son, reportez-vous à la page 193.
(5) Appuyez sur MENU pour effacer le menu.

Reproducción de una cinta de pista de sonido dual

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido dual, seleccione el sonido deseado en los ajustes del menú.

(1) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VCR y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar HiFi SOUND y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el sonido deseado y, a continuación, pulse el dial.
Para obtener más información sobre el modo de sonido, consulte la página 193.
(5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.



Lecture d'une cassette

Utilisation d'une télécommande

Vous pouvez contrôler votre magnétoscope à l'aide de la télécommande fournie avec ce dernier ou avec un produit Sony.
Réglez COMMANDER dans les réglages de menu en fonction du code de télécommande du produit Sony. (p. 111)
Le code d'utilisation à distance de la télécommande fournie avec votre magnétoscope est VTR 2.

Code	Produit Sony
VTR 1	Magnétoscope Betamax
VTR 2	Caméscope 8mm Caméscope numérique Magnétoscope 8mm
VTR 3	Magnétoscope VHS
VTR 4	Magnétoscope numérique Caméscope numérique
VTR 5 et 6	Magnétoscope numérique

Remarques

- Il est impossible de régler le commutateur POWER sur ON ou OFF (CHG) ni d'éjecter la cassette avec la télécommande.
- Il est possible que vous ne puissiez pas piloter votre magnétoscope avec la télécommande des magnétoscopes double cassette et VHS.

Reproducción de una cinta

Utilización del mando a distancia

Puede hacer funcionar la videograbadora mediante el mando a distancia suministrado con la videograbadora o con un producto Sony.
Ajuste COMMANDER en los ajustes del menú de acuerdo con el código de mando a distancia del producto Sony. (pág. 116)
El código de control remoto del mando a distancia suministrado con la videograbadora es VTR 2.

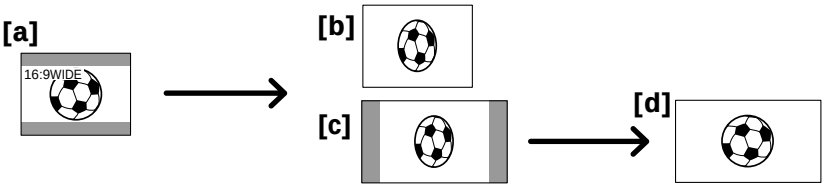
Código	Producto Sony
VTR 1	Videograbadora Betamax
VTR 2	Videocámara de 8mm Videocámara digital Videograbadora de 8mm
VTR 3	Videograbadora VHS
VTR 4	Videograbadora digital Videocámara digital
VTR 5 y 6	Videograbadora digital

Notas

- No podrá colocar el selector POWER en la posición ON u OFF (CHG) ni extraer el casete con el mando a distancia.
- Es posible que no se pueda controlar la videograbadora con el mando a distancia de la doble platina y de la videograbadora VHS.

Lecture et enregistrement en mode grand écran

Les images enregistrées avec un caméscope numérique Sony affichées en format 16:9 sur votre magnétoscope peuvent être lues. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.
Des bandes noires apparaissent sur l'écran pendant la lecture en mode 16:9 WIDE **[a]**.
L'image est compressée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal **[b]** ou sur un téléviseur grand écran **[c]**. Si vous réglez le mode d'écran d'un téléviseur grand écran 16:9 en format intégral, vous obtiendrez des images normales **[d]**.



Raccordement avec un téléviseur

Les images enregistrées en mode 16:9 WIDE apparaissent automatiquement en format intégral sur l'écran de télévision lorsque
– vous raccordez votre magnétoscope à un téléviseur compatible avec le système d'identification vidéo (ID-1/ID-2). (GV–D1000 uniquement)
– vous raccordez votre magnétoscope sur la prise S vidéo du téléviseur.

Système ID-1 (GV–D1000 uniquement)

Le système ID-1 envoie des informations relatives au format de l'image (16:9, 4:3, ou letter box) avec les signaux vidéo. Si vous raccordez un téléviseur compatible avec le système ID-1, la taille de l'écran sera automatiquement sélectionnée.

Système ID-2 (GV–D1000 uniquement)

Le système ID-2 envoie un signal de protection des droits d'auteur avec les signaux ID-1 insérés entre les signaux vidéo lorsque vous raccordez votre magnétoscope sur un autre appareil avec le cordon de liaison audio/vidéo.

Pendant l'enregistrement d'un écran 16:9

Votre magnétoscope détecte automatiquement les signaux de mode grand écran et enregistre dans ce mode.

Reproducción y grabación en modo panorámico

Pueden reproducirse imágenes grabadas con una videocámara Sony digital que tengan un formato de 16:9 en la videograbadora. Para más información, consulte el manual de instrucciones de su televisor.
Durante la reproducción en el modo 16:9 WIDE **[a]**, aparecerán franjas negras en la pantalla.
Las imágenes visualizadas durante la reproducción en un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla panorámica de 16:9 al modo completo, podrá ver las imágenes normales **[d]**.

Conexión a un televisor

Las imágenes grabadas en modo panorámico de 16:9 WIDE aparecerán automáticamente en la pantalla del televisor en tamaño normal cuando
– conecte la videograbadora a un televisor compatible con el sistema de identificación de vídeo (ID-1/ID-2). (GV–D1000 solamente)
– conecte la videograbadora a la toma de vídeo S del televisor.

Sistema ID-1 (GV–D1000 solamente)

El sistema ID-1 envía información sobre el formato (16:9, 4:3 o buzón) mediante señales de vídeo. Si conecta un televisor compatible con el sistema ID-1, el tamaño de la pantalla se selecciona automáticamente.

Sistema ID-2 (GV–D1000 solamente)

El sistema ID-2 envía una señal de protección de los derechos de autor insertando señales ID-1 entre las señales de vídeo cuando conecta la videograbadora a otro equipo con el cable de conexión de audio/vídeo.

Grabación con formato 16:9

La videograbadora detecta automáticamente las señales de modo panorámico y graba en modo panorámico.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

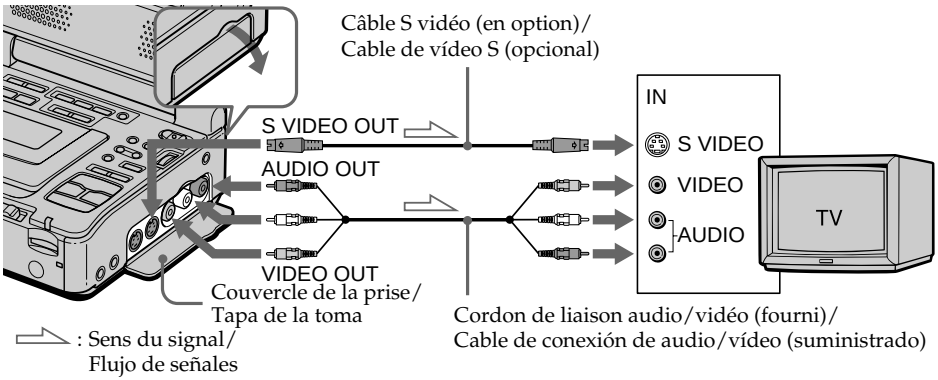
Raccordez votre magnétoscope à votre téléviseur ou à un autre magnétoscope à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec votre magnétoscope pour regarder l'image sur l'écran du téléviseur. Raccordez les fiches aux prises de même couleur sur votre magnétoscope et le téléviseur ou l'autre magnétoscope. Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur ou de l'autre magnétoscope.
La procédure de lecture est la même qu'avec l'écran LCD. Baissez le volume de votre magnétoscope.

Ouvrez le couvercle de la prise. Raccordez le magnétoscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.

Visualización de la grabación en el televisor

Conecte la videograbadora al televisor o a otra videograbadora mediante el cable de conexión de audio/vídeo suministrado para ver la reproducción de la imagen en la pantalla del televisor. Conecte los enchufes de la videograbadora a las tomas del mismo código de color del televisor o de la otra videograbadora. Consulte las instrucciones de funcionamiento del televisor o de la otra videograbadora.
El procedimiento de reproducción es el mismo que el de reproducción en pantalla. Baje el volumen de la videograbadora.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte la videograbadora al televisor utilizando el cable de conexión de audio/vídeo. A continuación, coloque el selector TV/VCR del televisor en VCR.



Si le téléviseur est déjà raccordé à l'autre magnétoscope

Raccordez votre magnétoscope sur l'entrée LINE IN de l'autre magnétoscope à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo (fourni). Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Si le téléviseur ou l'autre magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous branchez la fiche blanche, le signal sonore provient de la gauche (L). Si vous branchez la fiche rouge, le signal sonore provient de la droite (R).

Si el televisor ya está conectado a la otra videograbadora

Conecte la videograbadora a la entrada LINE IN de la otra videograbadora utilizando el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado). Coloque el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

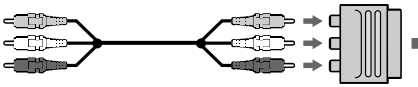
Si el televisor o la otra videograbadora es de tipo monofónico

Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión de audio y vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si enchufa la clavija blanca, el sonido provendrá del canal izquierdo (L). Si enchufa la clavija roja, el sonido provendrá del canal derecho(R).

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur ou l'autre magnétoscope possède un connecteur 21 broches (EUROCONNECTOR) – Modèles européens uniquement

Utilisez l'adaptateur 21 broches fourni avec votre magnétoscope.
L'adaptateur à 21 broches ne peut être utilisé que pour la sortie.



Téléviseur ou autre magnétoscope/TV o la otra videograbadora

Si le téléviseur ou l'autre magnétoscope possède une prise S vidéo
Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo. Raccordez le câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope et du téléviseur.
Ce raccordement vous garantit une qualité supérieure pour les images en format DV.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur
Réglez DISPLAY sur V-OUT / LCD dans le menu et appuyez sur DISPLAY. Pour désactiver cette fonction, appuyez de nouveau sur DISPLAY.

Visualización de la grabación en el televisor

Si el televisor o la otra videograbadora disponen de un conector de 21 patillas (EUROCONNECTOR) – Solamente modelos europeos

Utilice el adaptador de 21 patillas suministrado con la videograbadora.
El adaptador de 21 patillas está disponible sólo para la salida.

Si el televisor o la otra videograbadora disponen de una toma de vídeo S
Las imágenes se pueden reproducir más fielmente utilizando un cable de vídeo S (opcional). Con esta conexión no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio / vídeo. Conecte el cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S del televisor y de la videograbadora.
Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Para mostrar los indicadores en el televisor
Ajuste DISPLAY en V-OUT / LCD en el menú y pulse DISPLAY. Para desactivar esta opción, pulse nuevamente DISPLAY.

Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette depuis l'autre magnétoscope ou un téléviseur possédant des sorties audio/vidéo. Utilisez votre magnétoscope comme enregistreur.

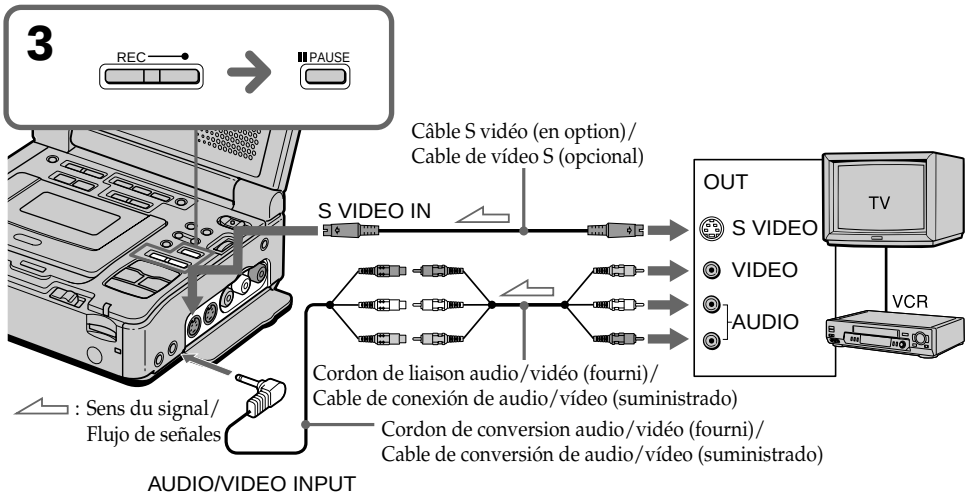
(1) Préparez la source d'alimentation, puis insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans votre magnétoscope (pour enregistrement). Si vous enregistrez à partir d'un autre magnétoscope (pour lecture), insérez une cassette enregistrée dans l'autre magnétoscope (pour lecture).
(2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(3) Appuyez simultanément sur REC et la touche qui se trouve à sa droite sur votre magnétoscope (pour enregistrement) puis appuyez immédiatement sur la touche ❚❚ de votre magnétoscope (pour enregistrement).
(4) Appuyez sur la touche ▷ de l'autre magnétoscope (pour lecture) pour lancer la lecture si vous enregistrez une cassette depuis l'autre magnétoscope (pour lecture). Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis un téléviseur. L'image du téléviseur ou de l'autre magnétoscope apparaît sur l'écran de votre magnétoscope (pour enregistrement).
(5) Appuyez sur la touche ❚❚ de votre magnétoscope (pour enregistrement) à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Grabación desde otra videograbadora o un televisor

Utilización de un cable de conexión de audio/vídeo

Podrá grabar una cinta desde otra videograbadora o desde un televisor que dispongan de salidas de audio/vídeo. Utilice su videograbadora como grabadora.

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la videograbadora (de grabación). Si graba una cinta desde la otra videograbadora (de reproducción), inserte una cinta grabada en la otra videograbadora (de reproducción).
(2) Ponga el selector POWER en ON.
(3) Pulse REC y el botón situado a la derecha del mismo simultáneamente en la videograbadora (de grabación) y pulse inmediatamente ❚❚ en la misma videograbadora (de grabación).
(4) Pulse ▷ en la otra videograbadora (de reproducción) para iniciar la reproducción si está grabando una cinta situada en esta videograbadora (de reproducción). Seleccione un programa de televisión si está grabando de un televisor. La imagen del televisor o de la otra videograbadora aparece en la pantalla de la videograbadora (de grabación).
(5) Pulse ❚❚ en la videograbadora (de grabación) en la escena a partir de la cual desea iniciar la grabación.



Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur

Une fois l'enregistrement de la cassette terminé

Appuyez sur la touche ■ de votre magnétoscope (pour enregistrement) et de l'autre magnétoscope (pour lecture).

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK puis appuyez immédiatement sur ❚❚. A l'étape 5, appuyez sur ❚❚ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Remarques

- Si vous utilisez le mode d'avance rapide ou de lecture au ralenti de l'autre magnétoscope (pour lecture), il est possible que l'image enregistrée manque de stabilité. Si vous enregistrez depuis l'autre magnétoscope (pour lecture), vérifiez que vous lisez la cassette originale à une vitesse normale.
- Vous pouvez enregistrer une image depuis un autre magnétoscope ou un téléviseur en système PAL uniquement. Cette opération est impossible depuis un magnétoscope ou un téléviseur en SECAM. (GV-D1000E uniquement)

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est branchée, le signal sonore est émis par le canal de gauche. Lorsque la fiche rouge est branchée, le signal sonore est émis par le canal de droite.

Si le téléviseur ou l'autre magnétoscope (pour lecture) possède une prise S vidéo

Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez un câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope (pour enregistrement) et du téléviseur ou de l'autre magnétoscope (pour lecture).
Ce raccordement vous garantit une qualité supérieure pour les images en format DV.

Remarque sur la télécommande

Votre magnétoscope fonctionne avec le code de télécommande VTR 2. Les codes de télécommande 1, 2 et 3 sont utilisés pour différencier votre magnétoscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter une mauvaise utilisation de la télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le code de télécommande VTR 2, nous vous recommandons de modifier le code de télécommande ou de recouvrir le capteur du magnétoscope avec un papier noir.

Grabación desde otra videograbadora o un televisor

Cuando termine de grabar la cinta

Pulse ■ en la videograbadora (de grabación) y en la otra videograbadora (de reproducción).

Uso del mando a distancia

En el paso 3, pulse ● REC y MARK simultáneamente y pulse ❚❚ de inmediato. En el paso 5, pulse ❚❚ en el punto a partir del cual desea iniciar la grabación.

Notas

- Si utiliza los modos de avance rápido o reproducción lenta en la otra videograbadora (de reproducción), la imagen que se graba puede fluctuar. Cuando grabe desde esta videograbadora (de reproducción), asegúrese de reproducir la cinta original a velocidad normal.
- Puede grabar únicamente imágenes desde otra videograbadora o televisor de sistema PAL y no desde una videograbadora o televisor de sistema SECAM. (GV-D1000E solamente)

Si la videograbadora es de tipo monoaural

Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión de audio y vídeo a la toma de salida de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Después de conectar la clavija blanca, se emite el canal de audio izquierdo y cuando se conecta la clavija roja, se emite el canal de audio derecho.

Si el televisor o la otra videograbadora (de reproducción) disponen de una toma de vídeo S

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videograbadora (de grabación) y del televisor o la otra videograbadora (de reproducción).
Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Nota acerca del mando a distancia

La videograbadora funciona en el código de mando a distancia VTR 2. Los códigos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar la videograbadora de otras videograbadoras Sony, con el fin de evitar operaciones no deseadas del mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony en el código de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de mando a distancia o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Il suffit de raccorder le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise i, DV de votre magnétoscope et à la prise DV des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux audio et vidéo sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

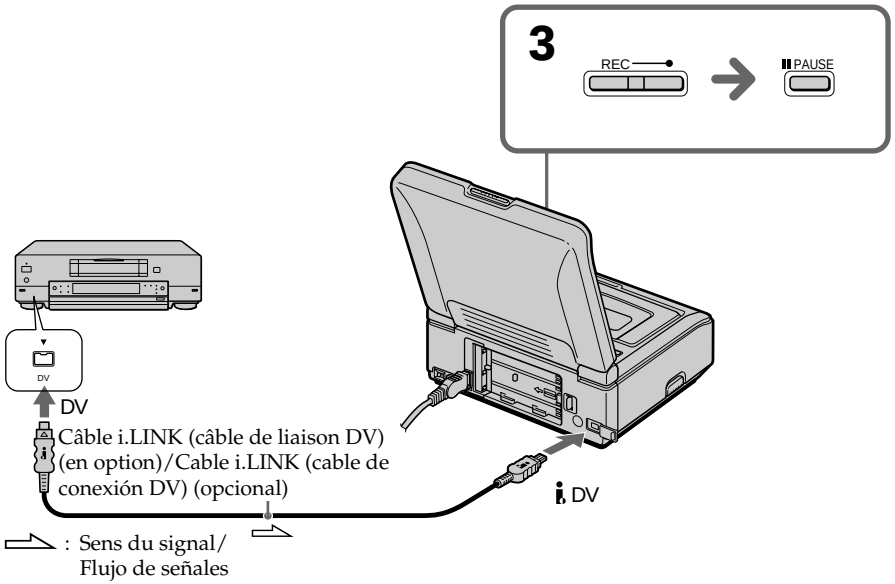
(1) Préparez la source d'alimentation, puis insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans votre magnétoscope (pour enregistrement) et insérez une cassette enregistrée dans l'autre magnétoscope (pour lecture).
(2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(3) Appuyez simultanément sur REC et la touche qui se trouve à sa droite sur votre magnétoscope (pour enregistrement), puis appuyez immédiatement sur la touche ❚❚ de votre magnétoscope (pour enregistrement).
(4) Appuyez sur ▷ sur l'autre magnétoscope (pour lecture) pour lancer la lecture. L'image du téléviseur ou de l'autre magnétoscope (pour lecture) apparaît sur l'écran de votre magnétoscope (pour enregistrement).
(5) Appuyez sur la touche ❚❚ de votre magnétoscope (pour enregistrement) à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Grabación desde otra videograbadora o un televisor

Utilización del cable i.LINK (cable de conexión DV)

Sólo tiene que conectar el cable i.LINK (cable de conexión DV) (opcional) a la toma DV i, de la videograbadora y a la toma DV de los productos DV. Con una conexión digital a digital, las señales de vídeo y de audio se transmiten en forma digital para obtener una edición de alta calidad.

(1) Prepare la fuente de alimentación, inserte una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la videograbadora (de grabación) e inserte la cinta grabada en la otra videograbadora (de reproducción).
(2) Ponga el selector POWER en ON.
(3) Pulse REC y el botón situado a la derecha simultáneamente en la videograbadora (de grabación) e inmediatamente pulse ❚❚ en la misma videograbadora (de grabación).
(4) Pulse ▷ en la otra videograbadora (de reproducción) para iniciar la reproducción. La imagen del televisor o de la otra videograbadora (de reproducción) aparecerá en la pantalla de la videograbadora (de grabación).
(5) Pulse ❚❚ en la videograbadora (de grabación) en la escena a partir de la cual desea iniciar la grabación.



Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur

Une fois l'enregistrement de la cassette terminé

Appuyez sur la touche ■ de votre magnétoscope (pour enregistrement) et de l'autre magnétoscope (pour lecture).

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK puis appuyez immédiatement sur ❚❚. A l'étape 5, appuyez sur ❚❚ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Remarque

Si l'appareil raccordé possède un autre type de système i.LINK, il n'est pas compatible avec votre magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

Voir page 196 pour plus d'informations sur la norme i.LINK.

Pendant le montage numérique

La couleur de l'affichage peut être inégale. Cela n'affecte cependant pas l'image copiée.

Si vous enregistrez pendant un arrêt sur image avec la prise DV

L'image enregistrée sera peu nette et elle risque de vaciller lorsque vous la lirez ultérieurement sur votre magnétoscope.

Avant d'enregistrer

Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît sur l'écran LCD en appuyant sur la touche DISPLAY. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Remarque sur la télécommande

Votre magnétoscope fonctionne avec le code de télécommande VTR 2. Les codes de télécommande 1, 2 et 3 sont utilisés pour différencier votre magnétoscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter une mauvaise utilisation de la télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le code de télécommande VTR 2, nous vous recommandons de modifier le mode de télécommande ou de recouvrir le capteur du magnétoscope avec un papier noir.

Grabación desde otra videograbadora o un televisor

Cuando termine de grabar la cinta

Pulse ■ en la videograbadora (de grabación) y en la otra videograbadora (de reproducción).

Uso del mando a distancia

En el paso 3, pulse ● REC y MARK simultáneamente y pulse ❚❚ de inmediato. En el paso 5, pulse ❚❚ en el punto a partir del cual desea iniciar la grabación.

Nota

Si el equipo conectado dispone de un sistema i.LINK distinto, no será compatible con la videograbadora.

Sólo se puede conectar una videograbadora utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV).

Consulte la página 196 para obtener más información sobre i.LINK.

Durante la edición digital

El color de la pantalla puede ser irregular. Sin embargo, esto no afecta a la imagen copiada.

Si graba imágenes en modo de pausa de reproducción con la toma DV

La imagen grabada no aparecerá con nitidez y, cuando la reproduzca utilizando la videograbadora, puede fluctuar.

Antes de grabar

Asegúrese de que el indicador DV IN aparece en la pantalla pulsando el botón DISPLAY. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.

Nota acerca del mando a distancia

La videograbadora funciona con el código de mando a distancia VTR 2. Los códigos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videograbadora de otras videograbadoras Sony, con el fin de evitar operaciones no deseadas del mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony en el código de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de mando a distancia o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Lecture d'une cassette comportant des effets d'image

Vous pouvez traiter numériquement les images lues pour obtenir des effets spéciaux similaires à ceux des films ou des émissions télévisées.

NEG.ART [a] : Les couleurs et la luminosité de l'image sont inversées.
SEPIA : L'image prend la couleur sépia.
B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).
SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus claire et l'image ressemble à une illustration.

[a]



[b]



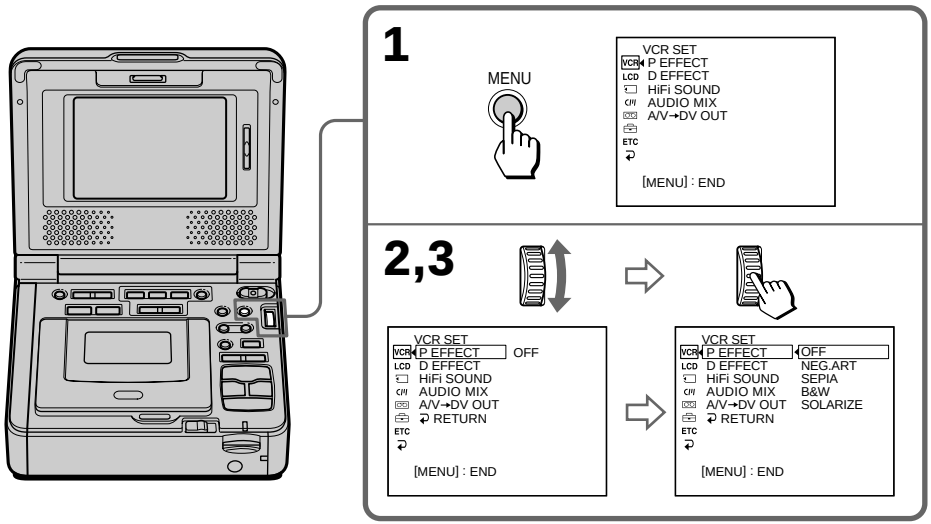
(1) Appuyez sur MENU en mode de lecture ou de pause de lecture.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VCR puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner P EFFECT puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'effet d'image souhaité puis appuyez sur la molette.
(5) Appuyez sur MENU pour effacer les réglages de menu.

Reproducción de una cinta con efecto de imagen

Puede procesar digitalmente las imágenes de reproducción para obtener efectos especiales como los de las películas o la televisión.

NEG.ART [a] : El color y el brillo de la imagen aparecen invertidos.
SEPIA : La imagen aparece en sepia.
B&W : La imagen aparece en monocromo (en blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación es más clara y la imagen tiene el aspecto de una ilustración.

(1) Pulse MENU en los modos de reproducción o pausa de reproducción.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VCR y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse MENU para que desaparezcan los ajustes del menú.



Lecture d'une cassette comportant des effets d'image

Pour annuler la fonction d'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Il est impossible de traiter des scènes provenant de sources externes avec la fonction d'effet d'image.
- Il est impossible d'enregistrer des images traitées avec la fonction d'effet d'image sur une cassette insérée dans votre magnétoscope. Vous pouvez cependant enregistrer ces images sur un "Memory Stick" (p. 126, 130) ou sur un magnétoscope en utilisant votre magnétoscope comme lecteur.

Images traitées avec la fonction d'effet d'image

Les images traitées avec la fonction d'effet d'image ne sont pas sorties via la prise DV.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou si vous arrêtez la lecture

La fonction d'effet d'image est automatiquement annulée.

Reproducción de una cinta con efecto de imagen

Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- No es posible procesar escenas introducidas externamente mediante la función de efecto de imagen.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con la videograbadora cuando se ha procesado la imagen con la función de efecto de imagen. Sin embargo, es posible grabar imágenes en un "Memory Stick" (pág. 126, 130) o en una videograbadora utilizando la videograbadora como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efecto de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen no se emitirán a través de la toma DV .

Cuando coloque el selector POWER en la posición OFF (CHG) o detenga la reproducción

La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Lecture d’une cassette contenant des effets numériques

Diverses fonctions numériques permettent d’ajouter des effets spéciaux aux images lues.

STILL
Permet d’incruster une image fixe dans une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)
Permet de lire des images fixes à des intervalles réguliers.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Permet de masquer une partie lumineuse d’une image fixe avec une image animée.

TRAIL
Permet d’obtenir un effet de traîne avec une image rémanente aléatoire.

Reproducción de una cinta con efecto digital

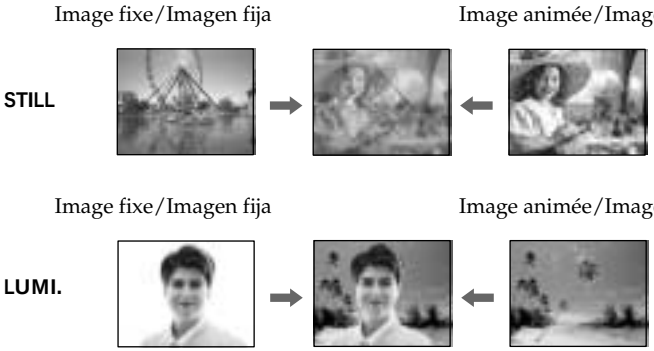
Puede añadir efectos especiales a las imágenes en reproducción utilizando las distintas funciones digitales.

STILL
Permite reproducir una imagen fija para superponerla sobre imágenes en movimiento.

FLASH (FLASH MOTION)
Permite reproducir imágenes fijas sucesivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Permite enmascarar una parte más brillante de una imagen fija con una imagen en movimiento.

TRAIL
Permite reproducir la imagen de forma que quede una imagen de efecto como un rastro.



Lecture d'une cassette contenant des effets numériques

(1) Appuyez sur MENU en mode de lecture ou de pause de lecture.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VCR puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner D EFFECT puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'effet numérique souhaité.
Les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet comme suit :

STILL – Intensité de l'image fixe à incruster dans l'image animée
FLASH – Intervalle d'enregistrement des images
LUMI. – Intensité de la couleur de la zone de l'image fixe devant être masquée par une image animée
TRAIL – Temps de disparition de l'image rémanente

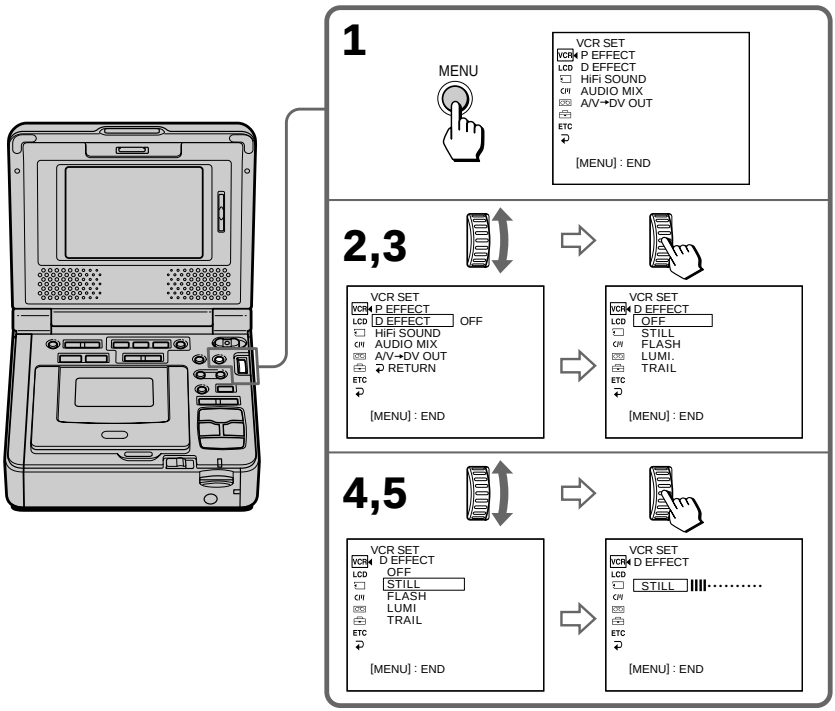
Le nombre de barres sur l'écran s'accroît parallèlement à l'accentuation de l'effet.

Reproducción de una cinta con efecto digital

(1) Pulse MENU en los modos de reproducción o pausa de reproducción.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VCR y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado.
Aparecerán las barras. En los modos STILL y LUMI. las imágenes fijas se almacenan en la memoria.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto como se muestra a continuación:

STILL – La velocidad de la imagen fija que desea superponer sobre la imagen en movimiento
FLASH – El intervalo del movimiento instantáneo
LUMI. – El esquema de color de la parte de la imagen fija que se enmascara con una imagen en movimiento
TRAIL – Tiempo de desvanecimiento de la imagen de efecto

Cuanto mayor sea el grado del efecto digital, mayor será el número de barras de la pantalla.



Lecture d'une cassette contenant des effets numériques

Pour annuler la fonction d'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Il est impossible de traiter des scènes provenant de sources externes avec la fonction d'effet numérique.
- Il est impossible d'enregistrer des images traitées avec la fonction d'effet numérique sur une cassette insérée dans votre magnétoscope. Vous pouvez cependant enregistrer ces images sur un "Memory Stick" (p. 126, 130) ou sur un magnétoscope en utilisant votre magnétoscope comme lecteur.

Images traitées avec la fonction d'effet numérique

Les images traitées avec la fonction d'effet numérique ne sont pas sorties via la prise DV.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou si vous arrêtez la lecture

La fonction d'effet numérique est automatiquement annulée.

Reproducción de una cinta con efecto digital

Para cancelar la función de efecto digital

Coloque D EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- No podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efecto digital.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con la videograbadora si se ha procesado la imagen con la función de efecto digital. Sin embargo, es posible grabar imágenes en un "Memory Stick" (pág. 126, 130) o en una videograbadora utilizando la videograbadora como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efecto digital

Las imágenes procesadas con la función de efecto digital no se emitirán a través de la toma DV.

Cuando coloque el selector POWER en la posición OFF (CHG) o detenga la reproducción

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Agrandissement d'images enregistrées sur des cassettes – Cassette PB ZOOM

Vous pouvez agrandir des images fixes ou animées lues à partir d'une cassette. Outre l'opération décrite ici, votre magnétoscope peut agrandir des images fixes enregistrées sur des "Memory Sticks" (p. 163).

(1) Appuyez sur PB ZOOM en mode de lecture ou de pause de lecture. Le centre de l'image est agrandi deux fois et les signes ↑ ↓ ← → apparaissent sur l'écran.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie puis appuyez sur la molette.
- ↑ : l'image se déplace vers le bas.
- ↓ : l'image se déplace vers le haut.

(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie puis appuyez sur la molette.
- ← : l'image se déplace vers la droite (faites tourner la molette vers le bas).
- → : l'image se déplace vers la gauche (faites tourner la molette vers le haut).

(4) Réglez le rapport de zoom avec le bouton de zoom de la télécommande.
Vous pouvez agrandir l'image de 1,1 fois jusqu'à 5,0 fois sa taille initiale.
W: diminue le rapport de zoom
T: augmente le rapport de zoom

Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas

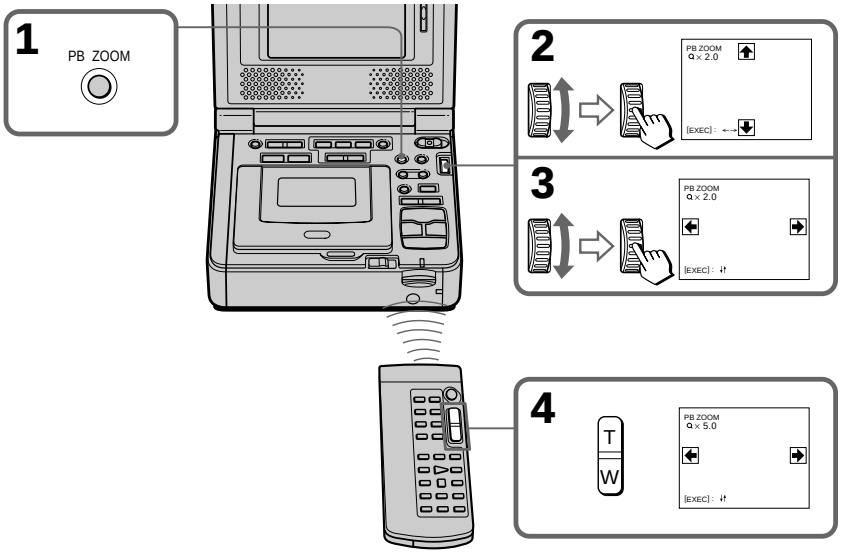
Puede aumentar imágenes fijas e imágenes en movimiento reproducidas en cinta. Además del funcionamiento que aquí se describe, la videograbadora puede aumentar imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick" (pág. 163).

(1) En los modos de reproducción o pausa de reproducción, pulse PB ZOOM. El centro de la imagen aumentará dos veces su tamaño normal y en la pantalla aparecerá ↑ ↓ ← →.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
- ↑ : La imagen se desplaza hacia abajo.
- ↓ : La imagen se desplaza hacia arriba.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
- ← : La imagen se desplaza hacia la derecha (gire el dial hacia abajo).
- → : La imagen se desplaza hacia la izquierda (gire el dial hacia arriba).

(4) Ajuste la relación del zoom mediante el botón de potencia del zoom del mando a distancia.
Puede aumentar la imagen de 1,1 a 5,0 veces su tamaño normal.
W: Disminuye la relación del zoom.
T: Aumenta la relación del zoom.



Agrandissement d'images enregistrées sur des cassettes – Cassette PB ZOOM

Pour annuler la fonction cassette PB ZOOM

Appuyez de nouveau sur PB ZOOM.

Remarques

- Il est impossible de traiter des scènes provenant de sources externes avec la fonction PB ZOOM.
- Il est impossible d'enregistrer des images traitées avec la fonction PB ZOOM sur une cassette insérée dans votre magnétoscope. Vous pouvez cependant enregistrer ces images sur un "Memory Stick" (p. 126, 130) ou sur un magnétoscope en utilisant votre magnétoscope comme lecteur.

Pour enregistrer une image traitée avec la fonction Cassette PB ZOOM sur un "Memory Stick"

Pour enregistrer les images traitées par la fonction cassette PB ZOOM, appuyez sur PHOTO.

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque vous activez les fonctions suivantes :

– Régler le commutateur POWER sur OFF (CHG).
– Arrêter la lecture.
– Afficher les réglages de menu.

Images traitées avec la fonction PB ZOOM

Les images traitées avec la fonction PB ZOOM ne sont pas sorties via la prise i.LINK DV.

Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas

Para cancelar la función PB ZOOM de cintas

Pulse nuevamente PB ZOOM.

Notas

- Las imágenes introducidas externamente no se pueden procesar mediante la función PB ZOOM.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con la videograbadora si se ha procesado la imagen con la función PB ZOOM. Sin embargo, es posible grabar imágenes en un "Memory Stick" (pág. 126, 130) o en una videograbadora utilizando la videograbadora como unidad de reproducción.

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM de cinta en el "Memory Stick"

Pulse PHOTO para grabar la imagen procesada por PB ZOOM de cintas.

La función PB ZOOM se cancela automáticamente cuando se utilizan las funciones siguientes:

– Colocar el selector POWER en OFF (CHG).
– Detener la reproducción.
– Visualizar los ajustes del menú.

Imágenes procesadas mediante la función PB ZOOM

Las imágenes procesadas con la función PB ZOOM no se emitirán a través de la toma DV i.LINK.

Localisation rapide d'une scène avec la fonction de mémorisation du point zéro

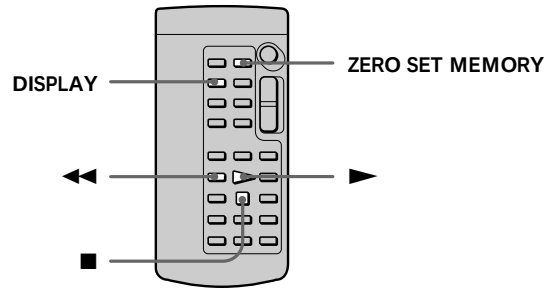
Votre magnétoscope avance ou rembobine la cassette et s'arrête automatiquement sur une scène souhaitée dont la valeur de compteur est "0:00:00". Utilisez la télécommande pour cette opération.

(1) Appuyez sur DISPLAY en mode de lecture.
(2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point à localiser ultérieurement. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
(3) Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter la lecture.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
(5) Appuyez sur ▷. La lecture démarre à partir du point zéro.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de ajuste a cero

La videograbadora avanza o retrocede para detenerse automáticamente en un punto deseado que tenga el valor de contador "0:00:00". Utilice el mando a distancia para esta operación.

(1) Pulse DISPLAY en el modo de reproducción.
(2) Pulse ZERO SET MEMORY en el punto que desea localizar más tarde. El contador muestra "0:00:00" y el indicador ZERO SET MEMORY parpadea.
(3) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
(4) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador. La cinta se detendrá automáticamente cuando el contador de la cinta llegue a cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Pulse ▷. La reproducción empezará desde el punto cero del contador.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de plusieurs secondes.

Si une bande comporte un blanc entre les parties enregistrées

La fonction de mémorisation du point zéro risque de ne pas fonctionner correctement.

Notas

- Cuando pulse ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memoria de ajuste a cero se cancelará.
- Puede producirse una diferencia de varios segundos en el código de tiempo.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de memoria de ajuste a cero no funcione correctamente.

Incrustation d'un titre

CM only

Vous pouvez incruster un titre si vous utilisez une cassette avec mémoire. Lorsque vous lisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner l'un des huit titres présélectionnés et deux titres personnalisés (p. 48). Vous pouvez également sélectionner la couleur, la taille et la position des titres.



(1) Appuyez sur MENU en cours de lecture, de pause de lecture ou de pause d'enregistrement.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [CM] puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLE puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [🗀] puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité puis appuyez sur la molette. Les titres sont affichés dans la langue sélectionnée.
(6) Modifiez la couleur, la taille ou la position, si nécessaire.
① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur (COLOR (COLOUR)), la taille (SIZE), ou la position (POSITION), puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité puis appuyez sur la molette.
③ Recommencez les étapes ① et ② pour obtenir la présentation de titre souhaitée.
(7) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC pour terminer le réglage.
En mode de lecture ou de pause de lecture : l'indicateur TITLE SAVE apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est réglé.
En mode de pause d'enregistrement : l'indicateur TITLE apparaît. Lorsque vous appuyez sur ❚❚ pour démarrer l'enregistrement, l'indication TITLE SAVE apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est réglé.

Superposición de un título

CM only

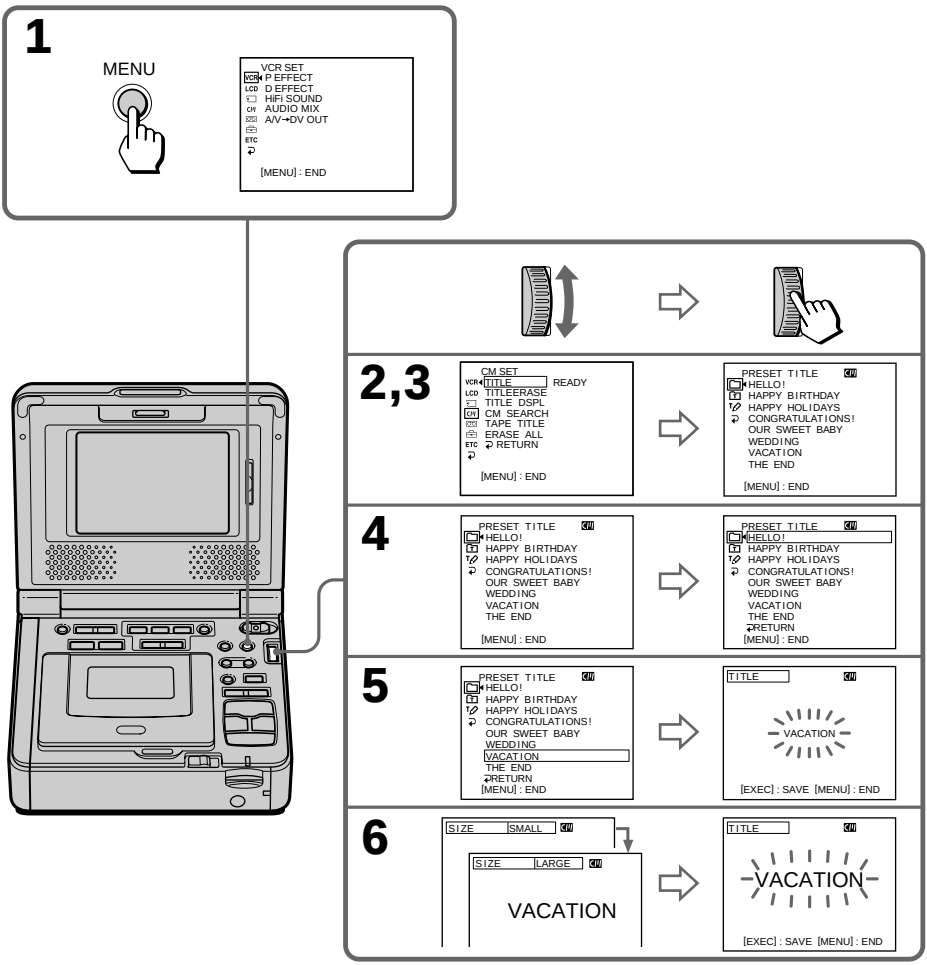
Si utiliza una cinta con memoria de casete, podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se mostrará durante cinco segundos a partir del punto donde se superpuso.

Puede seleccionar uno de los ocho títulos predefinidos y dos títulos personalizados (pág. 48). También puede seleccionar el color, el tamaño y la posición de los títulos.

(1) Pulse MENU en el modo de reproducción, de pausa de reproducción o de pausa de grabación.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [CM] y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [🗀] y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título deseado y pulse el dial. Los títulos se mostrarán en el idioma seleccionado.
(6) Si es necesario, cambie el color, el tamaño o la posición del título.
① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar COLOR (COLOUR), SIZE o POSITION y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá el elemento.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial.
③ Repita los pasos ① y ② hasta que el aspecto del título sea el deseado.
(7) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC para completar el ajuste.
En los modos de reproducción o pausa de reproducción:
Durante cinco segundos, aparecerá en la pantalla el indicador TITLE SAVE y el título quedará fijado.
En el modo de pausa de grabación:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando pulse ❚❚ para iniciar la grabación, aparecerá TITLE SAVE en la pantalla durante 5 segundos y se fijará el título.

Incrustation d'un titre

Superposición de un título



Incrustation d'un titre

Si vous verrouillez l'onglet de protection en écriture de la cassette
Vous ne pouvez pas incruster ni effacer le titre. Faites glisser l'onglet de protection en écriture de la cassette pour déverrouiller la protection.

Pour utiliser le titre personnalisé
Si vous souhaitez utiliser le titre personnalisé, sélectionnez [T] à l'étape 4.

Si la cassette comporte un blanc
Vous ne pouvez pas incruster de titre dans le blanc.

Si une bande comporte un blanc entre les parties enregistrées
Le titre risque de ne pas s'afficher correctement.

Les titres incrustés avec votre magnétoscope
- Ils sont uniquement affichés sur un appareil vidéo en format DV Mini DV avec fonction titrage d'index.
- L'endroit où vous avez incrusté le titre peut être détecté comme un signal d'index lors d'une recherche d'un enregistrement avec un autre appareil vidéo.

Si la bande comporte trop de signaux d'index
Vous ne pourrez pas incruster de titre car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données inutiles.

Pour ne pas afficher les titres
Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les réglages de menu. (p. 109).

Réglage du titre
- La couleur du titre change comme suit :
  WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change comme suit :
  SMALL (petit) ↔ LARGE (grand)
  Vous ne pouvez pas entrer plus de 12 caractères si vous choisissez LARGE. Si vous entrez plus de 12 caractères, la taille du titre redevient SMALL.
- Si vous sélectionnez SMALL, vous disposez de neuf positions pour le titre.
  Si vous sélectionnez LARGE, vous disposez de huit positions pour le titre.

Superposición de un título

Si coloca la lengüeta de protección contra grabaciones de la cinta en la posición de bloqueo
No podrá superponer títulos ni borrar el título. Deslice la lengüeta de protección contra grabación hasta la posición de liberación de la protección.

Para utilizar un título personalizado
Si desea utilizar un título personalizado, seleccione [T] en el paso 4.

Si la cinta contiene una parte en blanco
No podrá superponer ningún título en la parte en blanco.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas
Es posible que el título no se vea correctamente.

Los títulos superpuestos con la videograbadora
- Se muestran sólo en equipos de vídeo con formato DV Mini DV y función de titulador de índice.
- El punto donde ha superpuesto el título se puede detectar como señal de índice cuando se busca una grabación con otro equipo de vídeo.

Si la cinta contiene demasiadas señales de índice
Es posible que no pueda superponer un título porque la memoria esté llena. En este caso, borre los datos que no necesite.

Para no mostrar los títulos
Coloque TITLT DSPL en la posición OFF en los ajustes del menú. (pág. 114).

Ajuste del título
- El color del título cambia de la forma siguiente:
  WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:
  SMALL ↔ LARGE
  No podrá introducir más de 12 caracteres en el tamaño LARGE (grande). Si escribe más de 12 caracteres, el tamaño del título vuelve a SMALL (pequeño).
- Si selecciona SMALL, puede elegir entre nueve posiciones de título distintas.
  Si selecciona LARGE, puede elegir entre ocho posiciones de título distintas.

Incrustation d'un titre

Une cassette peut contenir environ 20 titres de maximum cinq caractères chacun.
Toutefois, si la mémoire de la cassette est remplie avec la date, des photos et un titre de cassette, la cassette ne peut contenir qu'environ 11 titres de cinq caractères chacun.
Capacité de la mémoire de la cassette :
– 6 dates
– 12 photos
– 1 titre de cassette

Si le symbole "FULL" apparaît
La mémoire de la cassette est pleine. Effacez tous les titres inutiles.

Superposición de un título

En un casete pueden haber hasta 20 títulos, siempre que cada título no contenga más de cinco caracteres
Sin embargo, si la memoria de casete está llena con datos de fechas, fotografías y etiquetas, el casete sólo podrá contener 11 títulos de cinco caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria del casete es la siguiente:
– 6 datos de fecha
– 12 datos de fotografías
– 1 etiqueta de casete

Si aparece la marc "FULL"
La memoria del casete está llena. Borre los títulos que no necesite.

Incrustation d'un titre

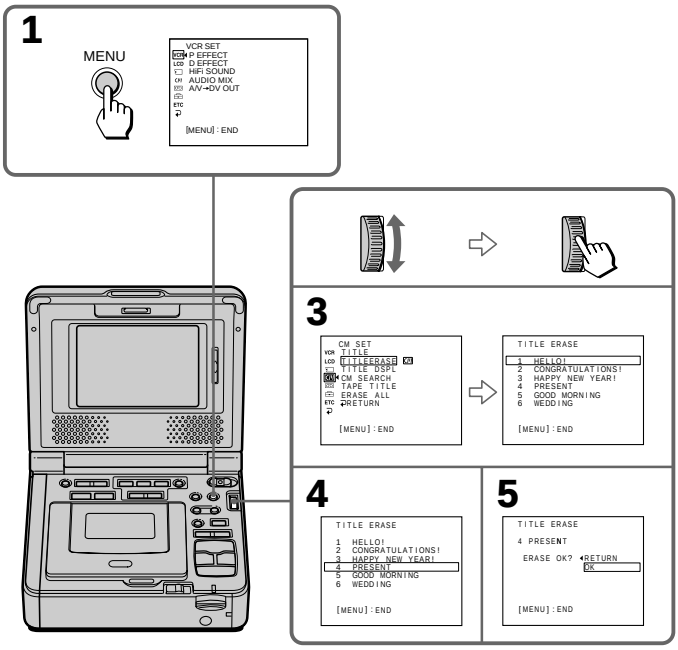
Suppression d'un titre

(1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CAM puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre que vous souhaitez supprimer puis appuyez sur la molette.
Le message "ERASE OK?" s'affiche.
(5) Vérifiez que le titre est celui que vous souhaitez supprimer, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK et appuyez sur la molette. L'indication OK devient EXECUTE.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
L'indication ERASING clignote sur l'écran. COMPLETE s'affiche lorsque le titre est supprimé.

Superposición de un título

Borrado de un título

(1) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CAM y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE y pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título que desea borrar y, a continuación, pulse el dial.
Aparece el indicador ERASE OK?.
(5) Asegúrese de que se trata del título que desea borrar y gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK. A continuación, pulse el dial. OK cambiará a EXECUTE.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando se borre el título, aparecerá COMPLETE en la pantalla.



Pour annuler la suppression d'un titre

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN à l'étape 6.

Para cancelar el borrado de un título

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 6.

Création de titres personnalisés

Vous pouvez créer deux titres et les mémoriser dans votre magnétoscope. Chaque titre peut comporter maximum 20 caractères.

(1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CUSTOM puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLE puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez sur la molette.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité puis appuyez sur la molette.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité puis appuyez sur la molette.
(8) Recommencez les étapes 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi le titre.
(9) Pour terminer la création de vos titres personnalisés, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET] puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
(10) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

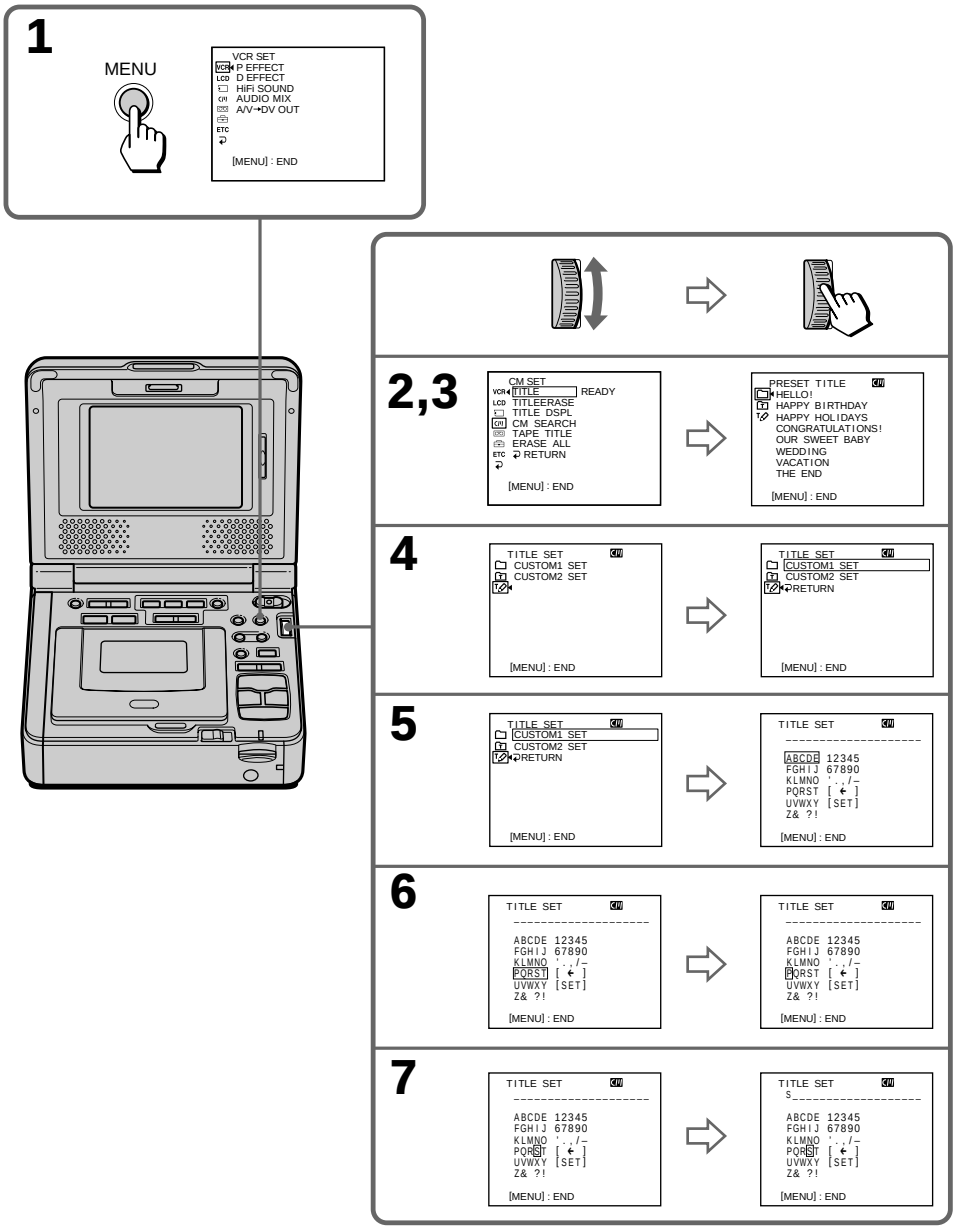
Creación de sus propios títulos

Puede crear hasta dos títulos y almacenarlos en la videograbadora. Cada título puede contener hasta 20 caracteres.

(1) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE y pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(8) Repita los pasos 6 y 7 hasta que haya seleccionado todos los caracteres y completado el título.
(9) Para terminar de crear sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET] y pulse el dial. El título quedará guardado en la memoria.
(10) Pulse MENU para que desaparezcan los ajustes del menú.

Création de titres personnalisés

Creación de sus propios títulos



Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 5, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2, selon le titre à modifier puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←] puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Saisissez le nouveau titre de votre choix.

Pour effacer un caractère

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère est effacé.

Pour entrer un espace

Sélectionnez [Z& ?!] puis sélectionnez l'espace vierge.

Creación de sus propios títulos

Para cambiar un título que se ha almacenado

En el paso 5, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, en función del título que desee cambiar y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] y pulse el dial para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título.

Para borrar un carácter

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!] y, a continuación, el espacio en blanco.

Titrage d'une cassette

CM only

Vous pouvez titrer une cassette si vous utilisez une cassette avec mémoire. Le titre peut comporter jusqu'à 10 caractères et est enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et que vous mettez l'appareil sous tension, le titre est affiché pendant environ cinq secondes.

(1) Préparez l'alimentation et insérez la cassette à laquelle vous souhaitez attribuer un nom.
(2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CAM puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE puis appuyez sur la molette. L'affichage du titre de la cassette apparaît.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité puis appuyez sur la molette.
(8) Recommencez les étapes 6 et 7 jusqu'à ce que le titre soit complet.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET] puis appuyez sur la molette.
Le titre de la cassette est mémorisé.

Etiquetado de casetes

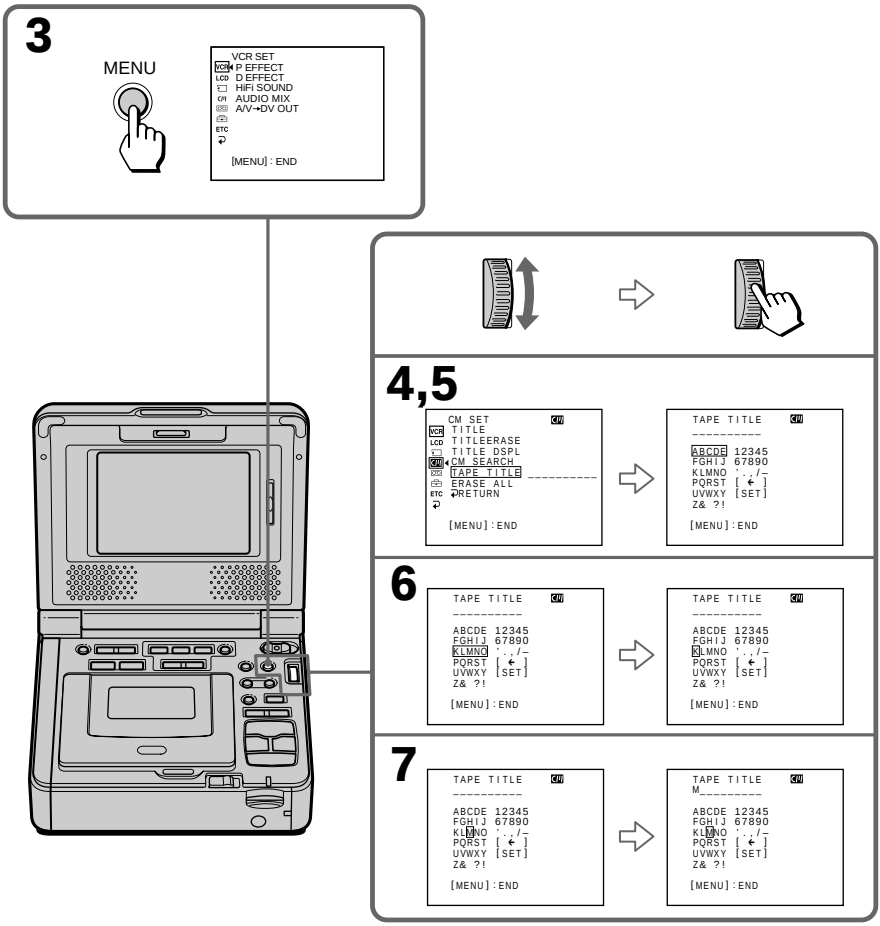
CM only

Si utiliza una cinta con memoria de casete, podrá etiquetarlo. La etiqueta puede contener un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria del casete. Cuando inserte un casete etiquetado y conecte la alimentación, la etiqueta se mostrará durante aproximadamente cinco segundos.

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte la cinta que desea etiquetar.
(2) Coloque el selector POWER en ON.
(3) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CAM y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE y pulse el dial. Aparecerá el título de la cinta.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(8) Repita los pasos 6 y 7 hasta terminar la etiqueta.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET] y, a continuación pulse el dial.
La etiqueta se almacena en memoria.

Titrage d'une cassette

Etiquetado de casetes



Pour effacer le titre saisi

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←] puis appuyez sur la molette à l'étape 7. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier le titre saisi

Insérez la cassette dont vous souhaitez modifier le titre et suivez la même procédure que pour créer un nouveau titre.

Para borrar la etiqueta confeccionada

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] y pulse el dial en el paso 7. Se borrará el último carácter.

Para cambiar la etiqueta confeccionada

Inserte el casete del que desea cambiar la etiqueta y siga los mismos pasos que se realizan para crear una nueva etiqueta.

Titrage d'une cassette

Si vous verrouillez l'onglet de protection en écriture de la cassette
Vous ne pouvez pas titrer la cassette. Faites glisser l'onglet de protection en écriture de la cassette pour déverrouiller la protection.

Si la bande comporte trop de signaux d'index
Vous ne pourrez pas titrer la cassette car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données inutiles.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette
Quatre titres peuvent être affichés avec le titre général.

Si l'indicateur "-----" comporte moins de 10 espaces
La mémoire de la cassette est pleine.
L'indication "-----" correspond au nombre de caractères pouvant être sélectionnés pour le titre de la cassette.

Pour effacer un caractère
Appuyez sur [←]. Le dernier caractère est effacé.

Pour entrer un espace
Sélectionnez [Z& ? !] puis sélectionnez un espace vierge.

Etiquetado de casetes

Si ha colocado la lengüeta de protección contra grabaciones de la cinta en la posición de bloqueo
No puede etiquetar un casete. Desplace la lengüeta de protección contra grabaciones para quitar la protección.

Si la cinta contiene demasiadas señales de índice
Es posible que no pueda etiquetar un casete porque la memoria esté llena. En este caso, borre los datos que no necesite.

Si ha superpuesto títulos en el casete
Cuando se muestra la etiqueta aparecen también hasta cuatro títulos.

Cuando el indicador "-----" contiene menos de 10 espacios
La memoria del casete está llena.
"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para la etiqueta.

Para borrar un carácter
Pulse [←]. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio
Seleccione [Z& ? !] y seleccione un espacio en blanco.

Titrage d'une cassette

Suppression de toutes les données de la mémoire de la cassette

Vous pouvez supprimer toutes les données de la mémoire de la cassette en même temps.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CI puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK puis appuyez sur la molette. L'indication OK devient EXECUTE.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette. L'indication ERASING clignote sur l'écran. COMPLETE s'affiche lorsque toutes les données sont supprimées.

Pour annuler la suppression

Sélectionnez RETURN à l'étape 6 et appuyez sur la molette.

Etiquetado de casetes

Borrado de todos los datos de la memoria del casete

Puede borrar todos los datos de la memoria del casete a la vez.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CI y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. OK cambia a EXECUTE.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y pulse el dial. ERASING parpadea en la pantalla. Cuando se han borrado todos los datos, aparece COMPLETE.

Para cancelar el borrado

En el paso 6, seleccione RETURN y pulse el dial.

Recherche des liens de la cassette enregistrée par titre – Recherche par titre

CM only

Vous pouvez rechercher les liens d'une cassette enregistrée par titre si vous utilisez une cassette avec mémoire. Utilisez la télécommande pour cette opération.

Avant d'effectuer cette opération

Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → aucun indicateur →
(3) Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner le titre pendant la lecture.
Le magnétoscope lance automatiquement la lecture de la scène comportant le titre sélectionné.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada a partir del título – Búsqueda de títulos

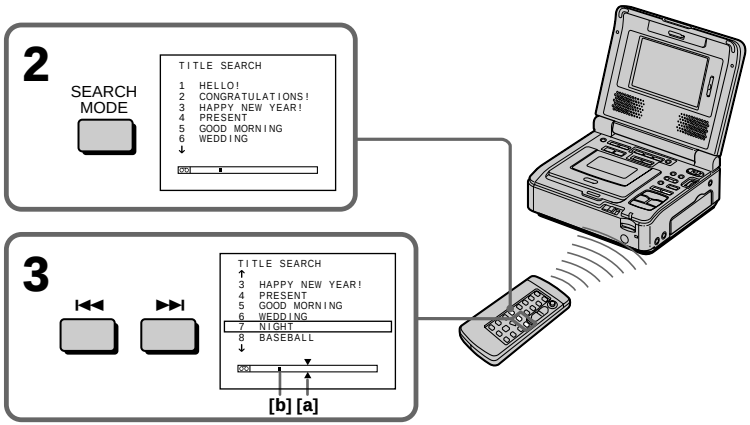
CM only

Si utiliza una cinta con memoria de casete, podrá buscar los límites de una cinta grabada a partir del título. Para esta operación utilice el mando a distancia.

Antes de realizar esta operación

Coloque CM SEARCH en la posición ON en los ajustes del menú (el ajuste predeterminado es ON).

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador →
(3) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar el título de la escena que desea reproducir.
La videograbadora automáticamente empezará la reproducción de la escena cuyo título ha seleccionado.



[a] Point recherché
[b] Point courant sur la bande

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Recherche des liens de la cassette enregistrée par titre – Recherche par titre

Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire
Vous ne pouvez pas incruster ni rechercher de titre.

Si une bande comporte un blanc entre les parties enregistrées
La fonction de recherche par titre risque de ne pas fonctionner correctement.

Pour incruster un titre
Voir page 43.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada a partir del título – Búsqueda de títulos

Si utiliza una cinta sin memoria de casete
No es posible superponer o buscar títulos.

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas
Es posible que la función de búsqueda de títulos no funcione correctamente.

Para superponer un título
Consulte la página 43.

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date

Vous pouvez rechercher automatiquement l'endroit où la date d'enregistrement mémorisée par le caméscope change et commencer la lecture à partir de ce point **(recherche par date)**. Il est préférable d'utiliser une cassette au format Cassette Memory. Utilisez la télécommande pour cette opération.
Utilisez cette fonction pour rechercher le changement des dates de l'enregistrement ou pour modifier la bande à chaque date d'enregistrement.

Recherche par date à l'aide de la mémoire de la cassette

Avant d'effectuer cette opération

- Vous pouvez uniquement utiliser cette fonction lorsque vous lisez une cassette avec mémoire.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → aucun indicateur →

(3) Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date pendant la lecture.
Le magnétoscope lance automatiquement la lecture à partir de la date sélectionnée.

Búsqueda de una grabación a partir de la fecha – Búsqueda de fechas

Puede buscar automáticamente el punto donde cambia la fecha de la grabación grabada por la videocámara e iniciar la reproducción a partir de este punto **(búsqueda de fechas)**. Se recomienda utilizar una cinta con memoria de casete. Utilice el mando a distancia para esta operación.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Búsqueda de fecha utilizando la memoria de casete

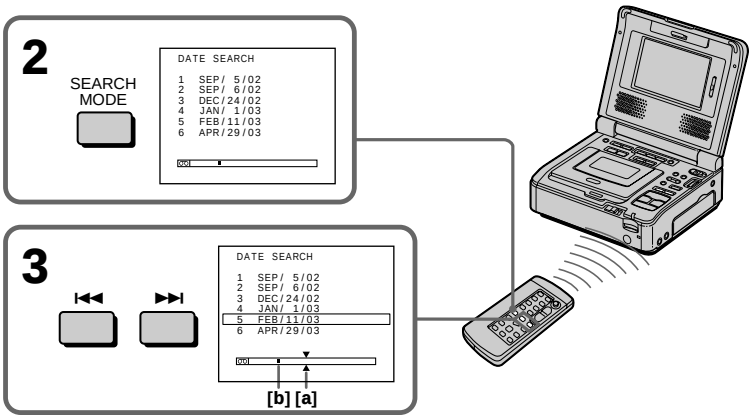
Antes de realizar esta operación

- Esta función sólo puede utilizarse al reproducir una cinta con memoria de casete.
- Ajuste CM SEARCH en la posición ON en los ajustes del menú (el ajuste predeterminado es ON).

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia, hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador →

(3) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha de la escena que desea reproducir.
La videograbadora automáticamente iniciará la reproducción a partir del principio de la fecha seleccionada.

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date



[a] Point recherché
[b] Point courant sur la bande

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- La recherche de données ne fonctionne pas pour les cassettes dont les données de date ont été enregistrées par votre magnétoscope.
- La recherche par date fonctionne uniquement pour les cassettes pour lesquelles la date et l'heure ont été définies.
- Si l'enregistrement d'une journée dure moins de deux minutes, il est possible que le magnétoscope ne trouve pas l'endroit du repère de changement de date de l'enregistrement avec précision.

Remarque (GV-D1000E uniquement)

L'indicateur de date affiche "5/ 9/02"

Si une bande comporte un blanc entre les parties enregistrées

La fonction de recherche par date risque de ne pas fonctionner correctement.

Mémoire de la cassette

La mémoire de la cassette peut sauvegarder les données de six dates d'enregistrement. Pour effectuer une recherche par date dans plus de six jeux de données, voir la section sur la "Recherche par date sans utiliser la mémoire de la cassette", à la page suivante.

Búsqueda de una grabación a partir de la fecha – Búsqueda de fechas

[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Notas

- La búsqueda de datos no funciona en las cintas que contienen datos de fechas grabadas mediante la videograbadora.
- Sólo es posible utilizar la función de búsqueda de fechas con cintas grabadas que contengan la fecha y la hora.
- Si la grabación de un día tiene una duración inferior a dos minutos, es posible que la videograbadora no localice con precisión el punto donde cambia la fecha.

Nota (GV-D1000E solamente)

El indicador de fecha mostrará "5/ 9/02"

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda de fecha no funcione correctamente.

Memoria de casete

La memoria del casete puede albergar datos correspondientes a seis fechas distintas de grabación. Si busca la fecha entre siete datos o más, consulte "Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria de casete" en la página siguiente.

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date

Recherche par date sans utiliser la mémoire de la cassette

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CM puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler CM SEARCH sur OFF puis appuyez sur la molette.
(5) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → aucun indicateur ← PHOTO SCAN ←
(6) Appuyez sur la touche ⏮ de la télécommande pour rechercher la date précédente ou appuyez sur la touche ⏭ de la télécommande pour rechercher la date suivante. Le magnétoscope lance automatiquement la lecture à partir du repère de changement de la date. Chaque fois que vous appuyez sur ⏮ ou ⏭, le magnétoscope recherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Búsqueda de una grabación a partir de la fecha – Búsqueda de fechas

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria de casete

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CM SEARCH en OFF y pulse el dial.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(6) Pulse ⏮ en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o pulse ⏭ en el mando a distancia para buscar la siguiente fecha. La videograbadora automáticamente iniciará la reproducción a partir del punto donde cambia la fecha. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videograbadora buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Recherche d'une photo – Recherche par photo/ balayage de photos

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée sur une cassette, elle-même enregistrée avec le caméscope **(recherche par photo)**.
Il est préférable d'utiliser une cassette avec mémoire.
Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher chaque image automatiquement pendant cinq secondes, indépendamment de la mémoire de la cassette **(balayage de photos)**. Utilisez la télécommande pour ces opérations.
Utilisez cette fonction pour contrôler ou éditer des images fixes.

Recherche par photo à l'aide de la mémoire de la cassette

Avant d'effectuer cette opération

- Vous pouvez uniquement utiliser cette fonction lorsque vous lisez une cassette avec mémoire.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → aucun indicateur

(3) Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date pendant la lecture. Le magnétoscope lance automatiquement la lecture de la photo correspondant à la date sélectionnée.

Búsqueda de una foto – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos

Puede buscar una imagen fija grabada con la videocámara en una cinta **(búsqueda de fotos)**. Se recomienda utilizar una cinta con memoria de casete.
Asimismo, puede buscar imágenes fijas de forma consecutiva y automática y mostrarlas durante cinco segundos independientemente de la memoria del casete **(exploración de fotos)**.
Utilice el mando a distancia para estas funciones.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una fotografía utilizando la memoria de casete

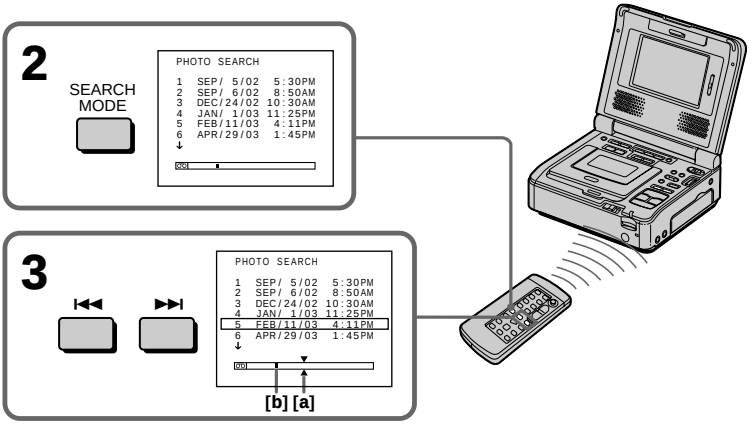
Antes de realizar esta operación

- Sólo es posible utilizar esta función al reproducir una cinta con memoria de casete.
- Ajuste CM SEARCH en la posición ON en los ajustes del menú (el ajuste predeterminado es ON).

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador

(3) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha de la fotografía que desea reproducir. La videograbadora iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía cuya fecha ha seleccionado.

Recherche d'une photo – Recherche par photo/balayage de photos



[a] Point recherché
[b] Point courant sur la bande

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque (GV-D1000E uniquement)
L'indicateur de date affiche "5/ 9/02 17:30"

Recherche par photo sans utiliser la mémoire de la cassette

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CAM puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler CM SEARCH sur OFF puis appuyez sur la molette.
(5) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
aucun indicateur ← PHOTO SCAN ←
(6) Appuyez sur la touche I◄◄ ou ►►I de la télécommande pour sélectionner la photo pendant la lecture. A chaque fois que vous appuyez sur I◄◄ ou ►►I, le magnétoscope recherche la photo précédente ou suivante. Le magnétoscope lance automatiquement la lecture de la photo.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Búsqueda de una foto – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Nota (GV-D1000E solamente)
El indicador de fecha mostrará "5/ 9/02 17:30"

Búsqueda de una fotografía sin utilizar la memoria de casete

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CAM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CM SEARCH en OFF y pulse el dial.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(6) Pulse I◄◄ o ►►I en el mando a distancia para seleccionar la fotografía que desea reproducir. Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videograbadora buscará la fotografía anterior o la siguiente.
La videograbadora inicia automáticamente la reproducción de la fotografía.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Recherche d'une photo – Recherche par photo/balayage de photos

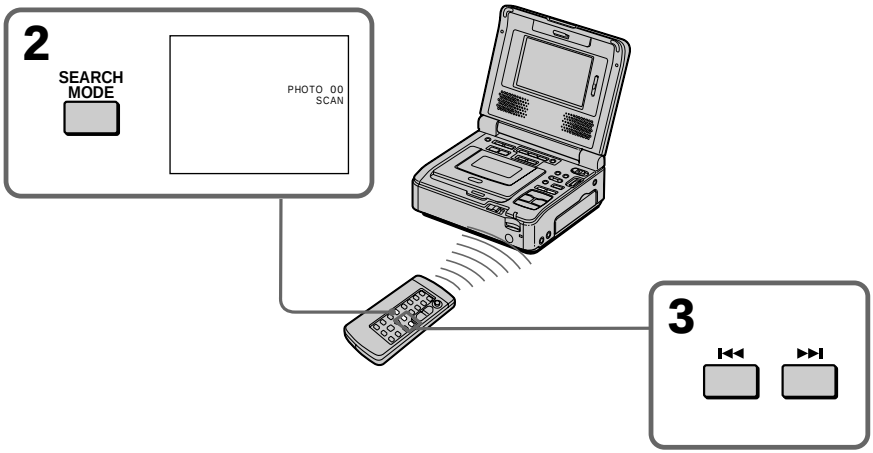
Balayage de photos

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
aucun indicateur ← PHOTO SCAN
(3) Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ de la télécommande.
Chaque photo est affichée automatiquement pendant environ cinq secondes.

Búsqueda de una foto – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

Exploración de fotografías

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN
(3) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia.
Cada fotografía se reproduce automáticamente durante aproximadamente cinco segundos.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Si une bande comporte un blanc entre les parties enregistrées

La fonction de recherche par photo/balayage de photos risque de ne pas fonctionner correctement.

Nombre de photos disponibles pouvant être recherchées à l'aide de la mémoire de la cassette

Ce nombre est de 12 photos maximum. Vous pouvez cependant rechercher 13 photos ou plus avec la fonction de balayage des photos.

Para detener la exploración

Pulse ■.

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda/exploración de fotos no funcione correctamente.

El número de fotos disponibles que se pueden buscar utilizando la memoria de casete

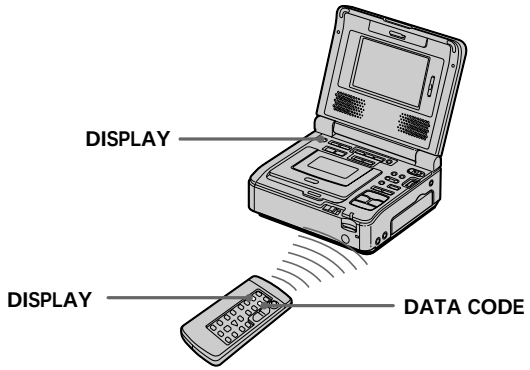
El número máximo de fotos disponibles es de 12. Sin embargo, puede buscar 13 fotos o más utilizando la función de exploración de fotos.

Pour afficher les indicateurs d'écran – Fonction d'affichage

Lorsque vous lisez des cassettes enregistrées sur votre magnétoscope, vous pouvez contrôler la date et l'heure d'enregistrement.
De même, lorsque vous lisez des cassettes enregistrées avec un caméscope utilisant le système DV et possédant la fonction de code de données, vous pouvez contrôler la date et l'heure d'enregistrement ainsi que divers paramètres réglés au moment de l'enregistrement.

Para que aparezcan los indicadores de pantalla – Función de visualización

Cuando reproduzca cintas grabadas con la videograbadora, podrá comprobar la fecha y la hora de grabación.
Asimismo, cuando reproduzca cintas grabadas con una videocámara de sistema DV que disponga de la función de código de datos, podrá comprobar la fecha y la hora de grabación, así como los ajustes varios realizados en el momento de la grabación.

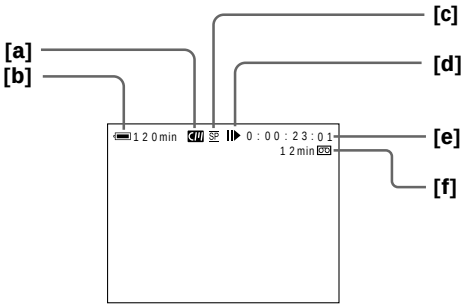


Pour afficher les indicateurs d'écran

Appuyez sur DISPLAY. Les indicateurs apparaissent sur l'écran. Pour faire disparaître les indicateurs, appuyez à nouveau sur DISPLAY.

Para mostrar los indicadores de pantalla

Pulse DISPLAY. Los indicadores aparecerán en la pantalla. Para hacer que desaparezcan, pulse nuevamente DISPLAY.



[a] Mémoire de cassette
[b] Autonomie de la batterie
[c] Mode d'enregistrement
[d] Mode de commande vidéo
[e] Compteur de bande/code temporel
[f] Bande restante

[a] Memoria de casete
[b] Indicador de tiempo de batería restante
[c] Modo de grabación
[d] Modo de control de vídeo
[e] Contador de cinta/código de tiempo
[f] Cinta restante

Pour afficher les indicateurs d'écran – Fonction d'affichage

Pour afficher la date, l'heure et les réglages divers

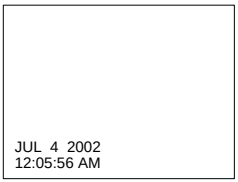
Utilisez la télécommande pour cette opération.

Le magnétoscope enregistre automatiquement les images de la cassette mais aussi les données d'enregistrement (date/heure ou réglages divers s'ils ont été enregistrés) **(code de données)**.

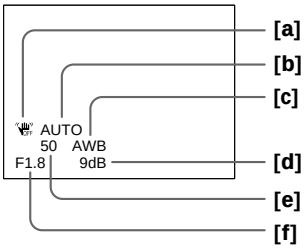
① Réglez le commutateur POWER sur ON puis lisez une cassette.
② Appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande.

L'affichage change comme suit :
Date/heure ⟶ réglages divers (SteadyShot, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, diaphragme) ⟶ aucun indicateur

Date/heure
Fecha/hora



Divers réglages/
Ajustes varios



[a] SteadyShot OFF
[b] Mode d'exposition
[c] Balance des blancs
[d] Gain
[e] Vitesse d'obturation
[f] Diaphragme

Pour ne pas afficher les réglages divers

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 111).
L'affichage change comme suit lorsque vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande : date/heure ⟷ aucun indicateur

Para que aparezcan los indicadores de pantalla – Función de visualización

Para mostrar la fecha, la hora y los ajustes varios

Para esta operación utilice el mando a distancia.

La videograbadora graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación (fecha, hora y los ajustes varios) **(Código de datos)**.

① Coloque el selector POWER en la posición ON y reproduzca la cinta.
② Pulse DATA CODE en el mando a distancia.

La pantalla cambiará de la forma siguiente: fecha/hora ⟶ ajustes varios (SteadyShot, exposición, balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación y valor de apertura) ⟶ sin indicador

[a] SteadyShot OFF
[b] Modo de exposición
[c] Balance de blancos
[d] Ganancia
[e] Velocidad de obturación
[f] Valor de apertura

Para no mostrar los ajustes varios

Ajuste DATA CODE en DATE en los ajustes del menú (pág. 116).
La pantalla cambia como se muestra a continuación cuando se pulsa DATA CODE en el mando a distancia: fecha/hora ⟷ sin indicador

Pour afficher les indicateurs d'écran – Fonction d'affichage

Remarque (GV-D1000E uniquement)
L'indicateur de date affiche "4 7 2002".

Date et heure
Vous pouvez vérifier l'indicateur de date dans le mode d'enregistrement.

Réglages divers
Les réglages divers constituent les informations du caméscope au moment de l'enregistrement.

Lorsque vous utilisez la fonction de code de données, des barres (-- -- --) apparaissent si :
– Une partie non enregistrée de la cassette est lue.
– La cassette est illisible suite à une détérioration de la bande ou à la présence de parasites.
– La cassette a été enregistrée avec un caméscope sans avoir défini la date et l'heure.

Code de données
Lorsque vous raccordez votre magnétoscope sur le téléviseur, le code de données s'affiche sur l'écran du téléviseur.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture
L'indicateur donne la durée de lecture continue approximative. Il peut être incorrect, en fonction des conditions de lecture. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis que vous l'ouvrez à nouveau, l'affichage exact de l'autonomie de la batterie prend environ une minute.

Para que aparezcan los indicadores de pantalla – Función de visualización

Nota (GV-D1000E solamente)
El indicador de fecha mostrará "4 7 2002".

Fecha/hora
Puede comprobar el indicador de fecha en el modo de grabación.

Ajustes varios
Ajustes varios corresponde a la información que contiene la cámara después de la grabación.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:
– Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse porque está dañada o hace ruido al reproducirse.
– La cinta se ha grabado con una videocámara sin función de fecha y hora.

Código de datos
Cuando conecte la videograbadora a un televisor, el código de datos aparecerá en la pantalla del mismo.

Indicador de tiempo de batería restante durante la reproducción
Este indicador señala el tiempo aproximado de reproducción continua. Según las condiciones en las que esté reproduciendo, puede que se muestre un valor erróneo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto (en minutos) aparecerá transcurrido aproximadamente un minuto.

— Edition —

Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez copier ou éditer sur un autre magnétoscope raccordé au vôtre en utilisant ce dernier comme lecteur.
Raccordez votre magnétoscope à l'autre magnétoscope (pour enregistrement) à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec votre magnétoscope.

Avant d'effectuer cette opération

- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour faire disparaître les indicateurs, de sorte qu'ils ne soient pas incrustés sur la cassette éditée :
  – DISPLAY
  – Touche DATA CODE de la télécommande.
  – Touche SEARCH MODE de la télécommande.

(1) Préparez la source d'alimentation, puis insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement) et insérez une cassette enregistrée dans votre magnétoscope (pour lecture).
(2) Réglez le sélecteur d'entrée de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) sur LINE. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo sur la prise AUDIO/VIDEO.
Reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
(3) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(4) Appuyez sur ▷ PLAY pour lire la cassette enregistrée sur votre magnétoscope (pour lecture).
(5) Commencez l'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

— Edición —

Copia de cintas

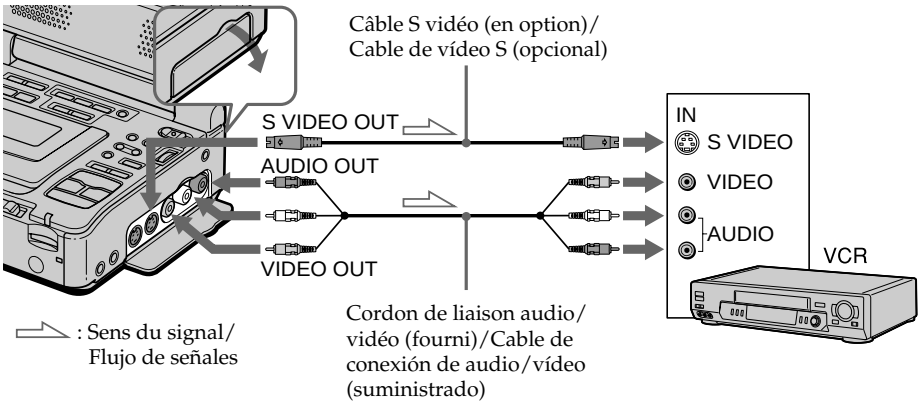
Utilización de un cable de conexión de audio/vídeo

Puede copiar o editar en otra videograbadora conectada a su videograbadora utilizando su videograbadora como unidad reproductora.
Conecte la videograbadora a la otra videograbadora (de grabación) utilizando el cable de conexión de audio/vídeo suministrado.

Antes de realizar esta operación

- Ajuste DISPLAY en LCD en los ajustes del menú (el ajuste predeterminado es LCD).
- Pulse los botones siguientes para que desaparezca el indicador y no se superponga en la cinta editada:
  – DISPLAY
  – DATA CODE en el mando a distancia
  – SEARCH MODE en el mando a distancia

(1) Prepare la fuente de alimentación, inserte una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la otra videograbadora (de grabación) e inserte la cinta grabada en la videograbadora (de reproducción).
(2) Ajuste el selector de entrada de la otra videograbadora (de grabación) en LINE. Conecte el cable de conexión de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO.
Consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).
(3) Coloque el selector POWER en ON.
(4) Pulse ▷ PLAY para reproducir la cinta grabada en la videograbadora (de reproducción).
(5) Empiece a grabar en la otra videograbadora (de grabación).
Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).



Copie d'une cassette

Une fois la copie de la cassette terminée

Appuyez sur la touche ■ de votre magnétoscope (pour lecture) et de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Vous pouvez effectuer un montage sur des magnétoscopes acceptant les systèmes suivants :

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, DV ou Digital8

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est branchée, le signal sonore est émis par le canal de gauche. Lorsque la fiche rouge est branchée, le signal sonore est émis par le canal de droite.

Si l'autre magnétoscope (pour enregistrement) possède une prise S vidéo

Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez un câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope (pour lecture) et de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
Ce raccordement vous garantit une qualité supérieure pour les images en format DV.

Copia de cintas

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ tanto en la videograbadora (de grabación) como en la videograbadora (de reproducción).

Es posible utilizar la función de edición en videograbadoras que soporten los siguientes sistemas:

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC , S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, DV o Digital8

Si la videograbadora es de tipo monoaural

Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión de audio y vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Después de conectar la clavija blanca, se emite el canal de audio izquierdo y cuando se conecta la clavija roja, se emite el canal de audio derecho.

Si la otra videograbadora (de grabación) dispone de una toma de vídeo S

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) en las tomas de vídeo S de la videograbadora (de reproducción) y la otra videograbadora (de grabación).
Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Copie d'une cassette

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Il suffit de raccorder le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise i, DV de votre magnétoscope et à la prise DV des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux audio et vidéo sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Il est impossible de copier les titres, d'afficher les indicateurs ou le contenu de la Cassette Memory ou des lettres sur l'écran d'index du "Memory Stick".

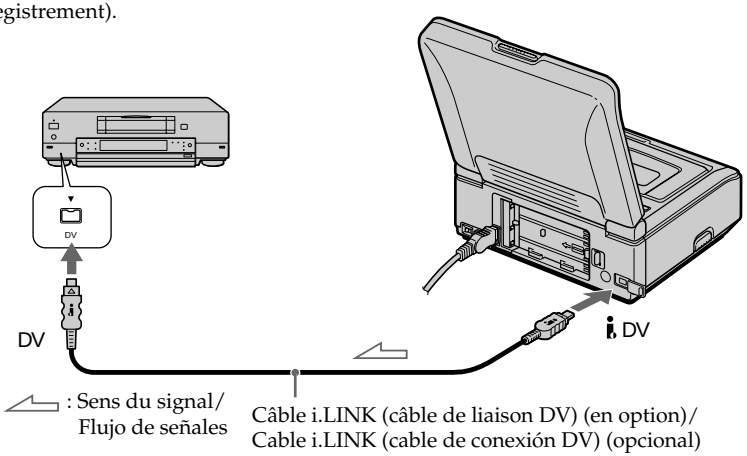
(1) Préparez la source d'alimentation, puis insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement) et insérez une cassette enregistrée dans votre magnétoscope (pour lecture).
(2) Réglez le sélecteur d'entrée de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) sur l'entrée DV, si possible. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
(3) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(4) Pour lire la cassette enregistrée sur votre magnétoscope (lecture), appuyez sur ▷ PLAY.
(5) Commencez l'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement). Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Copia de cintas

Utilización de un cable i.LINK (cable de conexión DV)

Sólo tiene que conectar el cable i.LINK (cable de conexión DV) (opcional) a la toma DV i, de la videograbadora y a la toma DV de los productos DV. Con una conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en formato digital para una edición de alta calidad. No se pueden copiar títulos, indicadores de pantalla, contenido de la memoria del casete ni letras en el índice del "Memory Stick".

(1) Prepare la fuente de alimentación, inserte una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la otra videograbadora (de grabación) e inserte la cinta grabada en la videograbadora (de reproducción).
(2) Ajuste el selector de entrada de la otra videograbadora (de grabación) en la entrada de DV, si se encuentra disponible. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).
(3) Coloque el selector POWER en ON.
(4) Pulse ▷ PLAY para reproducir la cinta grabada en la videograbadora (de reproducción).
(5) Empiece a grabar con la otra videograbadora (de grabación).
Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).



Une fois la copie de la cassette terminée

Appuyez sur la touche ■ de votre magnétoscope (pour lecture) et de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ tanto en la videograbadora (de grabación) como en la videograbadora (de reproducción).

Copie d'une cassette

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).
Voir page 196 pour plus d'informations sur la norme i.LINK.

Images traitées avec la fonction d'effet d'image, d'effet numérique ou PB ZOOM
Les images traitées avec la fonction d'effet d'image, d'effet numérique ou PB ZOOM ne sont pas sorties via la prise DV.

Si vous enregistrez pendant un arrêt sur image avec la prise DV
L'image enregistrée sera déformée. L'image peut également vaciller lorsque vous lisez les images enregistrées sur un autre appareil vidéo.

Copia de cintas

Sólo se puede conectar una videograbadora utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV).
Consulte la página 196 para obtener más información sobre i.LINK.

Imágenes procesadas con el efecto de imagen, el efecto digital o la función PB ZOOM
Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen, efecto digital o la función PB ZOOM no se emitirán a través de la toma DV.

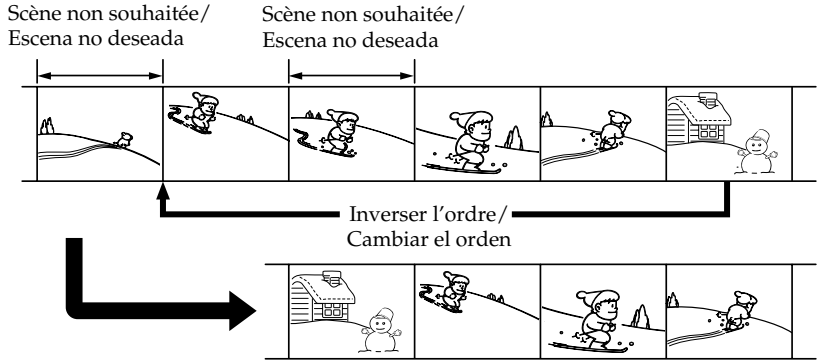
Si graba imágenes en modo de pausa de reproducción con la toma DV
La imagen grabada quedará distorsionada. Asimismo, cuando reproduzca las imágenes grabadas en otro equipo de vídeo, la imagen puede fluctuar.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Vous pouvez copier des scènes spécifiques (programmes) afin de les monter sur une bande sans passer par l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
La sélection des scènes peut se faire par image. Vous pouvez définir 20 programmes au maximum.
Votre magnétoscope (pour lecture) peut effectuer des copies sur des "Memory Stick". Voir page 134 pour plus d'informations.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Las escenas seleccionadas (programas) pueden duplicarse para editarlas en una cinta sin utilizar la otra videograbadora (de grabación).
Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.
La videograbadora (de reproducción) permite copiar en el "Memory Stick". Consulte la página 134 para obtener más información.



Avant d'effectuer un montage de programme numérique sur cassettes

Etape 1 Raccordez l'autre magnétoscope (pour enregistrement) (p. 71).
Etape 2 Configuration de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) (p. 71, 78).
Etape 3 Réglage de la synchronisation de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) (p. 80).

Lorsque vous effectuez une autre copie à l'aide du même magnétoscope (pour enregistrement), vous pouvez passer les étapes 2 et 3.

Utilisation de la fonction de montage de programme numérique

Opération 1 Réalisation du programme (p. 82)
Opération 2 Exécution d'un montage de programme numérique (copie d'une cassette) (p. 85).

Antes de utilizar la edición digital de programas en cintas

Paso 1 Conexion de la otra videograbadora (de grabación) (pág. 71).
Paso 2 Ajuste de la otra videograbadora (de grabación) para su funcionamiento (pág. 71, 78).
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la otra videograbadora (de grabación) (pág. 80).

Cuando realice una copia utilizando de nuevo la misma videograbadora (de grabación), puede omitir los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas

Operación 1 Creación del programa (pág. 82).
Operación 2 Edición digital de programas (copia de una cinta) (pág. 85).

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Remarques

- Si vous utilisez le câble i.LINK (câble de liaison DV), vous ne pourrez pas exécuter la fonction de copie correctement, en fonction de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
  Réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menu de votre magnétoscope (pour lecture).
- ↕ LANC ne permet pas d'envoyer des signaux de fonctionnement lors du montage de vidéos numériques sur des cassettes.

Etape 1 : Raccordez l'autre magnétoscope (pour enregistrement)

Vous pouvez raccorder le cordon de liaison audio/vidéo ou le câble i.LINK (câble de liaison DV).
Si vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme illustré page 66.
Si vous utilisez le câble i.LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils comme illustré page 68.

Si vous raccordez le magnétoscope à l'aide d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux audio et vidéo sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

Etape 2 : Configuration de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) - Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Pour réaliser un montage à l'aide de l'autre magnétoscope (pour enregistrement), envoyez le signal de commande par rayons infrarouges au capteur de télécommande de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
Si vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, suivez la procédure ci-après, pages 72 à 77, pour envoyer correctement le signal de commande.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Notas

- Cuando realice la conexión mediante el cable i.LINK (cable de conexión DV), es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora (de grabación).
  Ajuste CONTROL en IR en los ajustes del menú de la videograbadora (de reproducción).
- Cuando edite vídeos digitales en cintas, las señales de funcionamiento no se pueden enviar con ↕ LANC.

Paso 1: Conexión de la otra videograbadora (de grabación)

Puede conectar esta videograbadora tanto con el cable de conexión de audio/vídeo como con el cable i.LINK (cable de conexión DV).
Si utiliza el cable de conexión de audio/vídeo, conecte los dispositivos como se ilustra en la página 66.
Si utiliza el cable i.LINK (cable de conexión DV), conecte los dispositivos como se ilustra en la página 68.

Si realiza la conexión utilizando un cable i.LINK (cable de conexión DV)

Con una conexión digital a digital, las señales de vídeo y de audio se transmiten en forma digital para obtener una edición de alta calidad.

Paso 2: Ajuste de la otra videograbadora (de grabación) para su funcionamiento - Utilización de un cable de conexión de audio/vídeo

Para editar utilizando la otra videograbadora (de grabación), envíe la señal de control mediante infrarrojos al sensor del mando a distancia de dicha videograbadora (de grabación).
En las conexiones realizadas a través del cable de conexión de audio/vídeo, siga los pasos que se indican a continuación en las páginas 72 a 77, para enviar adecuadamente la señal de control.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Configuration du code IR SETUP

(1) Réglez le commutateur POWER de votre magnétoscope (pour lecture) sur ON.
(2) Mettez l'autre magnétoscope (pour enregistrement) sous tension puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un caméscope numérique, réglez son commutateur POWER sur VCR/VTR.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ETC puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT puis appuyez sur la molette.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE puis appuyez sur la molette.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET puis appuyez sur la molette.
(8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL puis appuyez sur la molette.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR puis appuyez sur la molette.
(10) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP puis appuyez sur la molette.
(11) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le code IR SETUP de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) (p. 74, 75) puis appuyez sur la molette.

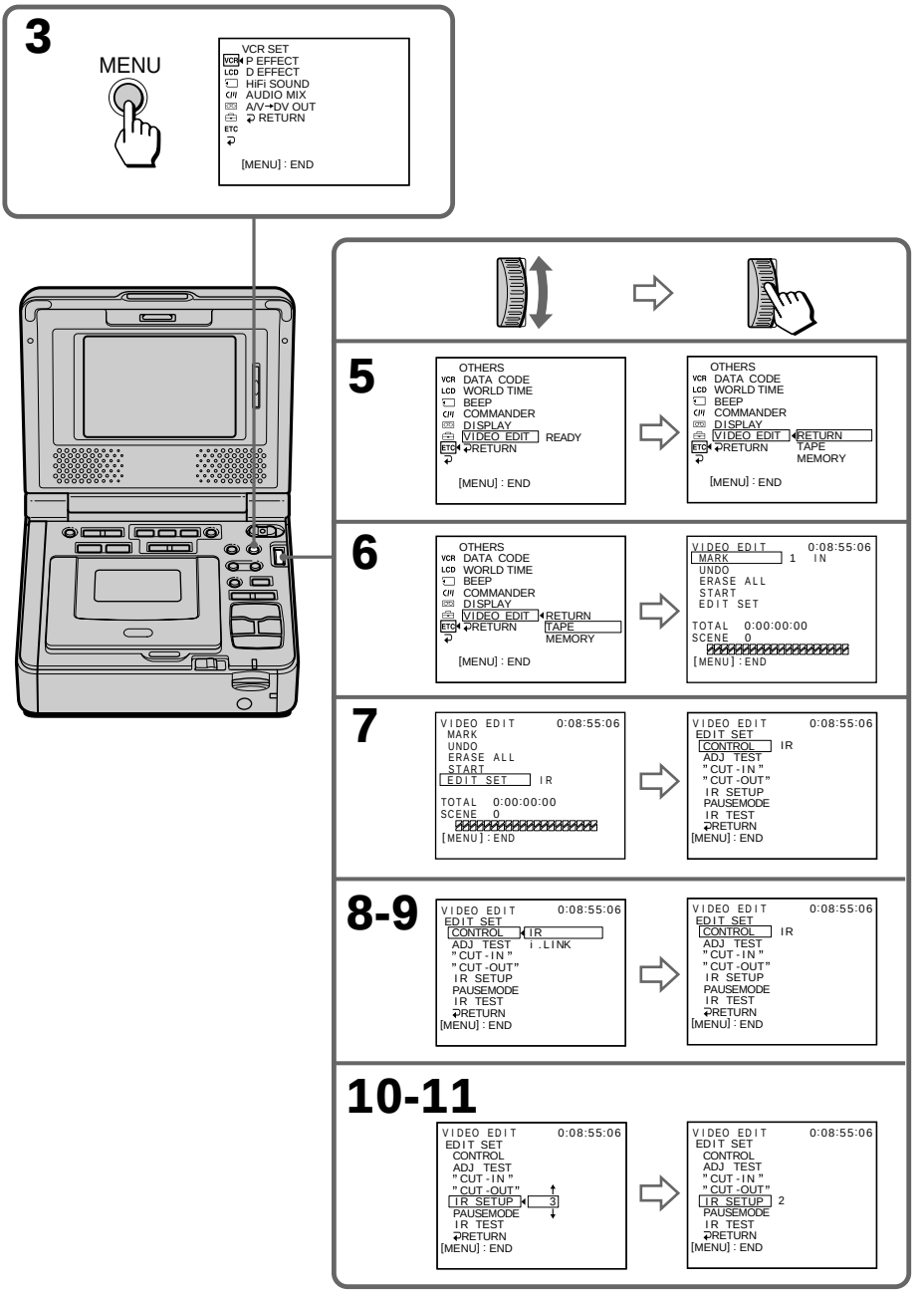
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Ajuste del código IR SETUP

(1) Coloque el selector POWER de la videograbadora (de reproducción) en la posición ON.
(2) Encienda la otra videograbadora (de grabación) y, a continuación, ajuste el selector de entradas en LINE.
Cuando conecte una videograbadora digital, coloque el selector POWER en la posición VCR/VTR.
(3) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR y, a continuación, pulse el dial.
(10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
(11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el código IR SETUP de la otra videograbadora (de grabación) (pág. 74, 75) y, a continuación, pulse el dial.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)



Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

A propos du code IR SETUP

Le code IR SETUP est enregistré dans la mémoire de votre magnétoscope. Veillez à régler le code correct, en fonction de l'autre magnétoscope (pour enregistrement). La valeur par défaut du numéro de code est 3.

– GV-D1000

Marque Marca	Code IR SETUP Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	47, 54, 80
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Broksonic	21, 70, 82
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	47, 73
Curtis Mathis	8, 77, 80
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 48, 59, 70, 80, 81, 82
Fisher	36, 37, 44, 45
Funai	80
General Electric	8, 32*, 77, 94*, 101
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	8, 42, 78
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	8, 21, 33, 35, 36, 42, 77
JVC	12, 13, 14, 21, 33, 35
Kenwood	21, 33, 35, 47
LXI (Sears)	36, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 80
Magnavox	17, 77, 78, 83
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	37, 77
Minolta	8, 42
Mitsubishi/MGA	22, 23, 24, 28, 29

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videograbadora. Asegúrese de configurar el código correcto en función de la otra videograbadora (de grabación). La configuración predeterminada es el código número 3.

Marque Marca	Code IR SETUP Código IR SETUP
Multitech	23, 32, 80
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 77, 78
Pentax	8, 42
Philco	26, 70, 77, 78
Philips	47, 77, 78, 83
Pioneer	78
Quasar	6, 16, 17, 77, 78
RCA/PROSCAN	7, 8, 16, 40, 41, 42, 77, 78, 83, 101
Realistic	22, 36, 37, 77, 80, 88
Sansui	21
Singer	73
Samsung	24, 24*, 32, 32*, 41, 94, 94*
Sanyo	26, 36, 37, 47
Scott	22, 23, 24, 28, 32, 37, 40, 41
Sharp	88, 89
Shintom	73
Signature 2000 (M. Wards)	80, 89
Sylvania	77, 78, 80, 83
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 35, 80
Technics	77, 78
Toshiba	7, 40, 49
Wards	37, 47, 88, 89, 95
Yamaha	21, 33, 35, 36
Zenith	95

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

– GV-D1000E

Marque	Code IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Composant du téléviseur/magnétoscope

Remarque concernant le code IR SETUP
La fonction de montage de programme numérique ne fonctionne pas si le magnétoscope ne correspond pas aux codes IR SETUP.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Marca	Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84 ,92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Componente de televisor/videograbadora

Nota sobre el código IR SETUP
La edición digital de programas no funciona si la videograbadora no se corresponde con los códigos IR SETUP.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Réglage des modes pour annuler la pause d'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement)

(1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE puis appuyez sur la molette.

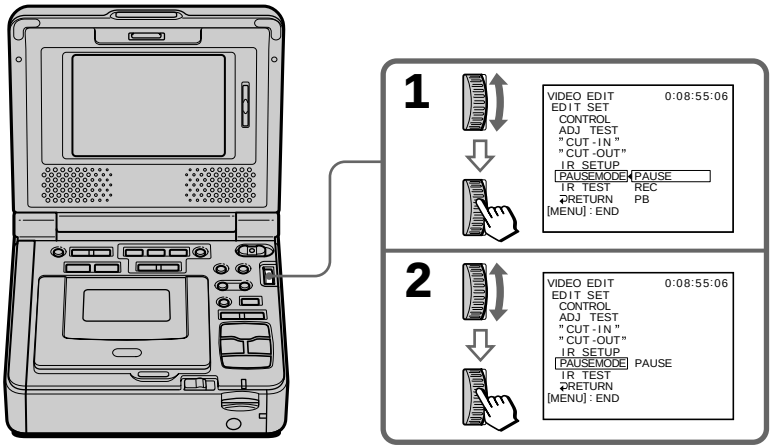
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement) puis appuyez sur la molette.
Reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Ajuste de los modos para cancelar la pausa de grabación en la otra videograbadora (de grabación)

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE y pulse el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación en la otra videograbadora (de grabación) y, a continuación, pulse el dial.
Consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).



Touches d'annulation de la pause de l'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement)

Sélectionnez les touches lorsque vous annulez la pause de l'enregistrement et commencez l'enregistrement sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
Les touches varient en fonction de l'autre magnétoscope (pour enregistrement). Pour annuler la pause de l'enregistrement :

- Sélectionnez "PAUSE" si la touche d'annulation de la pause de l'enregistrement est ❚❚.
- Sélectionnez "REC" si la touche d'annulation de la pause de l'enregistrement est ●.
- Sélectionnez "PB" si la touche d'annulation de la pause de l'enregistrement est ►.

Los botones para cancelar la pausa de grabación en la otra videograbadora (de grabación)

Seleccione los botones cuando cancele la pausa de grabación e inicie la grabación en la otra videograbadora (de grabación).
Los botones varían en función de la otra videograbadora (de grabación). Para cancelar la pausa de grabación:

- Seleccione "PAUSE" si el botón para cancelar la pausa de grabación es ❚❚.
- Seleccione "REC" si el botón para cancelar la pausa de grabación es ●.
- Seleccione "PB" si el botón para cancelar la pausa de grabación es ►.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

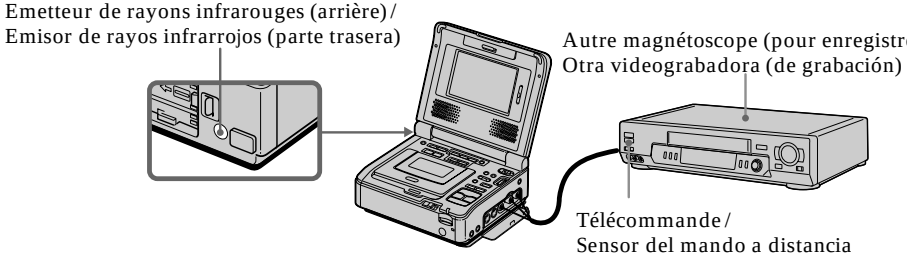
Repérez l'émetteur de rayons infrarouges de votre magnétoscope (pour lecture) et positionnez-le en face du capteur de télécommande de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Placez les appareils à plus de 30 cm (12 in.) l'un de l'autre et retirez tout objet pouvant faire obstacle entre les appareils.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Localización del emisor de infrarrojos de la videograbadora (de reproducción) para dirigirlo hacia el sensor del mando a distancia de la otra videograbadora (de grabación).

Coloque los dispositivos a más de 30 cm de distancia y retire cualquier obstáculo.



Vérification du fonctionnement de l'autre magnétoscope (pour enregistrement)

(1) Insérez une cassette à enregistrer dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement) puis mettez-le en pause d'enregistrement.

(2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST puis appuyez sur la molette.

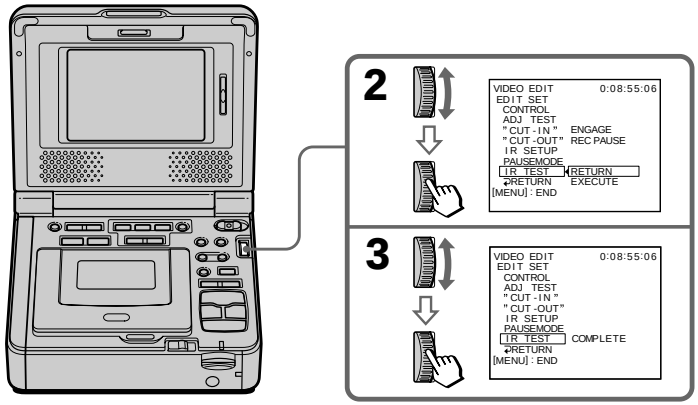
(3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
Si l'enregistrement commence sur l'autre magnétoscope (pour enregistrement), le réglage est correct.
Une fois l'opération terminée, l'indicateur affiche COMPLETE.

Confirmación de funcionamiento de la otra videograbadora (de grabación)

(1) Introduzca una cinta de grabación en la otra videograbadora (de grabación) y active la pausa de grabación.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
Si la otra videograbadora (de grabación) inicia la grabación, la configuración es correcta.
Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.



Si l'autre magnétoscope (pour enregistrement) ne fonctionne pas correctement

- Après avoir vérifié le code dans la section "A propos du code IR SETUP", réglez de nouveau le code IR SETUP ou le mode PAUSEMODE.
- Placez votre magnétoscope (pour lecture) à au moins 30 cm (12 in.) de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
- Reportez-vous au mode d'emploi de l'autre magnétoscope (pour enregistrement).

Etape 2 : Configuration de l'autre magnétoscope (pour enregistrement) - Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lors d'un raccordement avec le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), suivez les procédures ci-dessous.

(1) Réglez le commutateur POWER de votre magnétoscope (pour lecture) sur ON.
(2) Mettez l'autre magnétoscope (pour enregistrement) sous tension puis réglez le sélecteur d'entrée sur entrée DV.
Si vous raccordez un caméscope numérique, réglez son commutateur POWER sur VCR/VTR.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ETC puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT puis appuyez sur la molette.
(6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE puis appuyez sur la molette.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET puis appuyez sur la molette.
(8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL puis appuyez sur la molette.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK puis appuyez sur la molette.

Si la otra videograbadora (de grabación) no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en "Acerca del código IR SETUP", vuelva a configurar el IR SETUP o el PAUSEMODE.
- Coloque la videograbadora (de reproducción) a una distancia mínima de 30 cm de la otra videograbadora (de grabación).
- Consulte el manual de instrucciones de la otra videograbadora (de grabación).

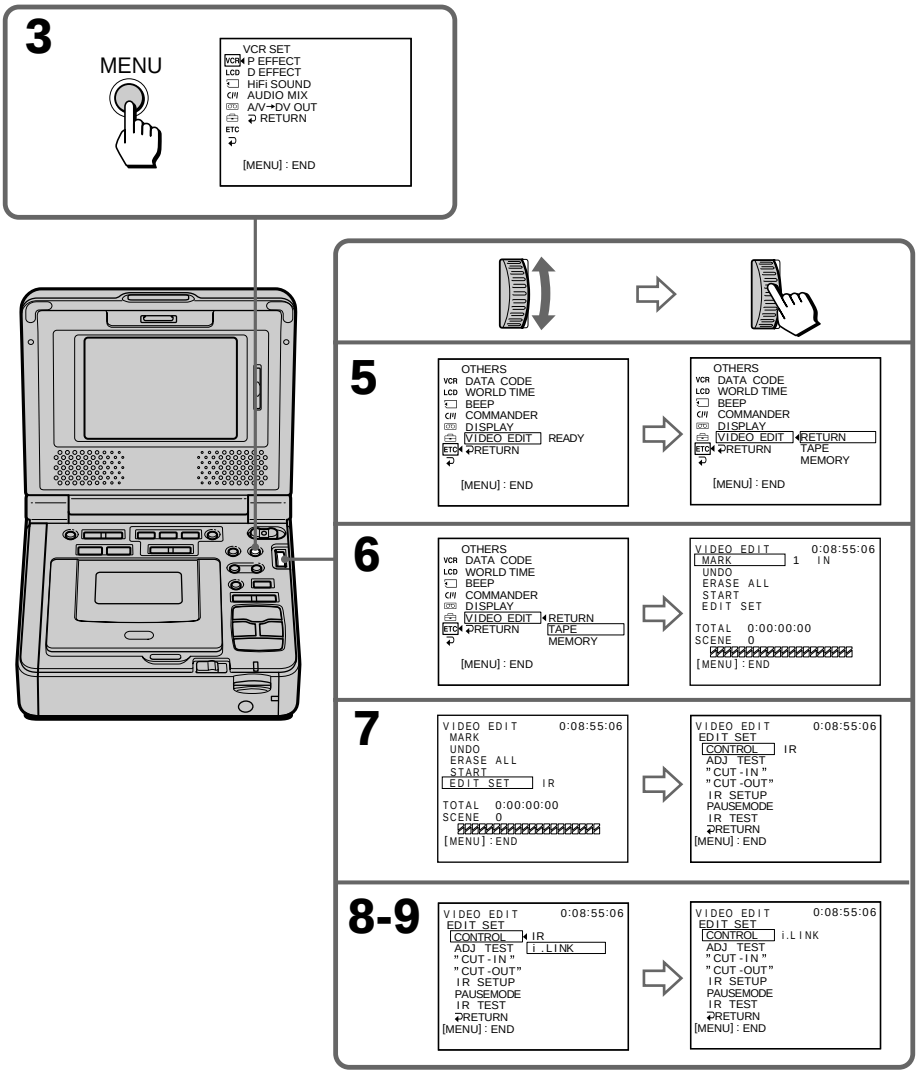
Paso 2: Ajuste de la otra videograbadora (de grabación) para su funcionamiento - Utilización de un cable i.LINK (Cable de conexión DV)

Cuando realice la conexión utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV) (opcional), siga el procedimiento siguiente.

(1) Coloque el selector POWER de la videograbadora (de reproducción) en la posición ON.
(2) Encienda la otra videograbadora (de grabación) y, a continuación, coloque el selector de entradas en DV.
Cuando conecte una videograbadora digital, coloque el selector POWER en la posición VCR/VTR.
(3) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK y, a continuación, pulse el dial.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)



Raccordement avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Vous ne pouvez pas copier de titres ni afficher les indicateurs

Si conecta la videograbadora utilizando i.LINK (cable de conexión DV)

No podrá copiar títulos ni indicadores de pantalla.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Etape 3 : Réglage de la synchronisation de l'autre magnétoscope (pour enregistrement)

Vous pouvez régler la synchronisation de votre magnétoscope (pour lecture) et de l'autre magnétoscope (pour enregistrement). Ejectez d'abord la cassette de votre magnétoscope (pour lecture). Préparez un papier et un crayon pour prendre des notes.

(1) Réglez le commutateur POWER de votre magnétoscope (pour lecture) sur ON.
(2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette à réenregistrer) dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement) puis mettez-le en pause d'enregistrement.
Si vous sélectionnez i.LINK sous CONTROL, il n'est pas nécessaire de mettre l'appareil en mode de pause d'enregistrement.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
Les points IN et OUT sont enregistrés cinq fois sur une image afin de calculer les valeurs numériques permettant de régler la synchronisation.
L'indicateur EXECUTING clignote sur l'écran. Une fois l'opération terminée, l'indicateur affiche COMPLETE.
(5) Rembobinez la bande dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement) puis démarrez la lecture lente.
Prenez note de la valeur numérique d'ouverture de chaque point IN et de la valeur numérique de fermeture de chaque point OUT.
(6) Calculez la moyenne de toutes les valeurs numériques d'ouverture de chaque point IN ainsi que la moyenne de toutes valeurs numériques de fermeture de chaque point OUT.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-IN" puis appuyez sur la molette.
(8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne des points IN puis appuyez sur la molette.
Le point de départ calculé pour l'enregistrement est défini.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-OUT" puis appuyez sur la molette.
(10) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne des points OUT puis appuyez sur la molette.
Le point d'arrêt calculé pour l'enregistrement est défini.
(11) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN puis appuyez sur la molette.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

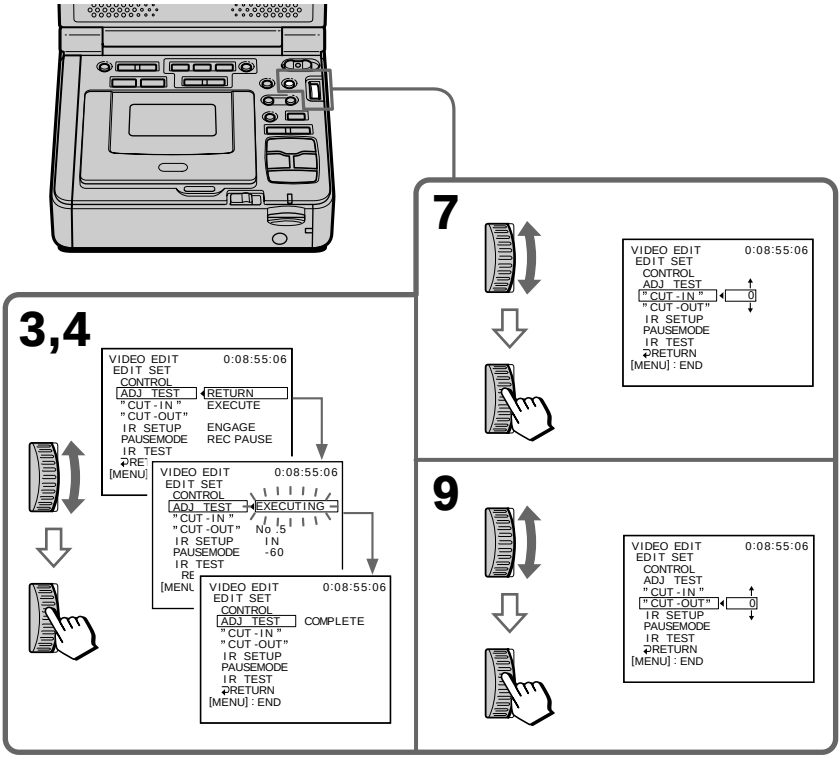
Paso 3: Ajuste de la sincronización de la otra videograbadora (de grabación)

Puede ajustar la sincronización de la videograbadora (de reproducción) y de la otra videograbadora (de grabación). En primer lugar, extraiga la cinta de la videograbadora (de reproducción). Prepare lápiz y papel para tomar notas.

(1) Coloque el selector POWER de la videograbadora (de reproducción) en la posición ON.
(2) Introduzca una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la otra videograbadora (de grabación) y, a continuación, active la pausa de grabación.
Cuando selecciona i.LINK en CONTROL, no es necesario activar la pausa de grabación.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
IN y OUT se graban cinco veces respectivamente en la imagen para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Al finalizar, el indicador cambia a COMPLETE.
(5) Rebobine la cinta en la otra videograbadora (de grabación) e inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote los valores numéricos de apertura de cada IN y los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(6) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN" y, a continuación, pulse el dial.
(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de IN y, a continuación, pulse el dial.
Se configura la posición de inicio calculada para la grabación.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-OUT" y, a continuación, pulse el dial.
(10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT y, a continuación, pulse el dial.
Se configura la posición de parada calculada para la grabación.
(11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN y, a continuación, pulse el dial.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)



Remarques

- Une fois l'étape 3 terminée, l'image pour réglage de la synchronisation est enregistrée pendant environ 50 secondes.
- Si vous commencez l'enregistrement au début de la bande, les premières secondes de la bande peuvent ne pas être enregistrées correctement. Laissez environ 10 secondes de bande avant de commencer l'enregistrement.
- Si l'appareil enregistreur ne peut pas être piloté correctement via le câble i.LINK (câble de liaison DV), laissez le raccordement tel quel et effectuez les réglages du cordon de liaison audio/vidéo (p. 71). Les images et les sons sont envoyés sous forme de signaux numériques.

Notas

- Cuando realiza el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 segundos.
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos no se graben correctamente. Asegúrese de dejar transcurrir 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Si la unidad de grabación no funciona correctamente mediante el cable i.LINK (cable de conexión DV), deje la conexión tal y como está y realice los ajustes del cable de conexión de audio/vídeo (pág. 71). Vídeo y audio se envían como señales digitales.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Opération 1 : Réalisation du programme

(1) Préparez la source d'alimentation, puis insérez la cassette à lire dans votre magnétoscope (pour lecture) et insérez la cassette à enregistrer dans l'autre magnétoscope (pour enregistrement).
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ETC puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT puis appuyez sur la molette.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE puis appuyez sur la molette.
(6) Recherchez le début de la première scène à insérer à l'aide des touches de commande vidéo puis appuyez sur ❚❚ pour interrompre momentanément la lecture.
Vous pouvez faire un réglage précis image par image avec ◀❚❚< ou >❚❚▶.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette ou appuyez sur la touche MARK de la télécommande.
Le point IN du premier programme est défini et la partie supérieure du repère de programme devient bleu clair.
(8) Recherchez la fin de la première scène à insérer à l'aide des touches de commande vidéo puis appuyez sur ❚❚ pour interrompre momentanément la lecture.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette ou appuyez sur la touche MARK de la télécommande.
Le point OUT du premier programme est défini et la partie inférieure du repère de programme devient bleu clair.
(10) Recommencez les étapes 6 à 9 puis définissez le programme.
Une fois le programme défini, le repère de programme devient bleu clair.
Vous pouvez définir 20 programmes maximum.

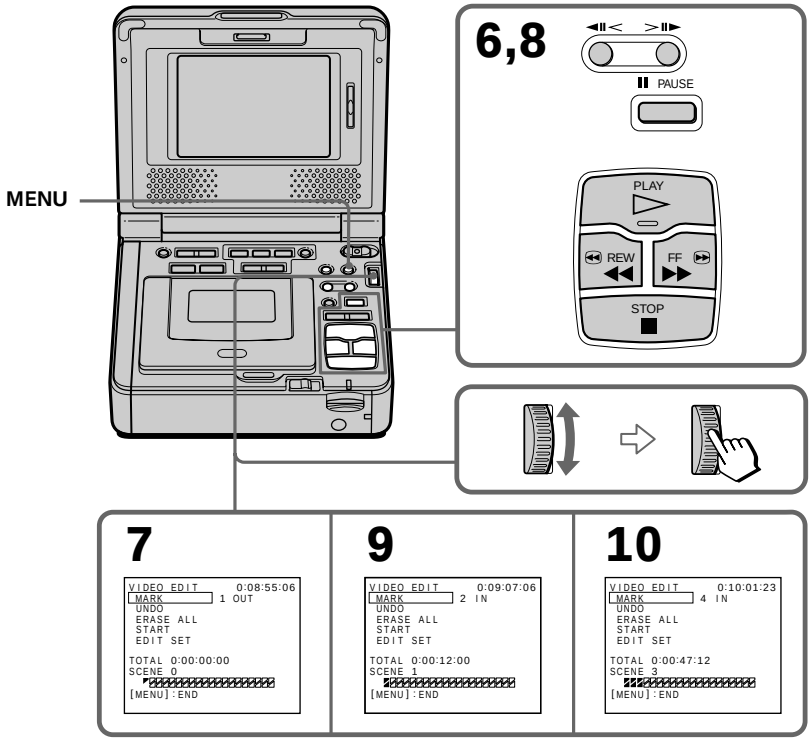
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 1: Creación del programa

(1) Prepare la fuente de alimentación, inserte la cinta que desea reproducir en la videograbadora (de reproducción) e inserte una cinta para grabar en la otra videograbadora (de grabación).
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse el dial.
(6) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, pulse ❚❚ para detener la reproducción momentáneamente.
Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◀❚❚< o >❚❚▶.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK y, a continuación, pulse el dial o pulse MARK en el mando a distancia.
Se ha definido el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca del programa cambia a azul claro.
(8) Busque el final de la primera escena que desea introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, pulse ❚❚ para detener la reproducción momentáneamente.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK y, a continuación, pulse el dial o pulse MARK en el mando a distancia.
Se ha definido el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
(10) Repita los pasos 6 a 9 y ajuste el programa.
Cuando el programa se ha definido, la marca del programa cambia a azul claro.
Puede definir un máximo de 20 programas.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)



Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Effacement du programme que vous avez défini

Effacez d'abord le point OUT puis le point IN du dernier programme.

(1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO puis appuyez sur la molette.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
Le repère du dernier programme défini clignote, puis le réglage est annulé.

Pour annuler l'effacement

Sélectionnez RETURN à l'étape 2 et appuyez sur la molette.

Effacement de tous les programmes

(1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les réglages de menu.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
Tous les repères de programme clignotent puis les réglages sont annulés.

Pour annuler l'effacement de tous les programmes

Sélectionnez RETURN à l'étape 4 et appuyez sur la molette.

Pour annuler un programme défini

Appuyez sur MENU.
Le programme est mémorisé jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque

Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement pendant un montage de programme numérique.

Sur une partie non enregistrée de la bande

Il est impossible de définir un point IN ou OUT sur une partie non enregistrée de la bande.

Si la bande comporte un blanc entre le point IN et le point OUT

Le code temporel total risque de ne pas s'afficher correctement.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Borrado del programa definido

Borre primero OUT y a continuación IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO y, a continuación, pulse el dial.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
La marca del último programa definido parpadea y se cancela el ajuste.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 2 y pulse el dial.

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
Todas las marcas de programa parpadean y los ajustes se cancelan.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN en el paso 4 y pulse el dial.

Para cancelar un programa definido

Pulse MENU.
El programa se guarda en la memoria hasta que se retira la cinta.

Nota

No es posible utilizar la función de grabación durante la edición digital de un programa.

En una parte vacía de la cinta

No es posible definir los valores IN ni OUT en una parte de cinta vacía.

Si hay una parte sin grabar entre los valores IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo total no se muestre correctamente.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Opération 2 : Exécution d'un montage de programme numérique (copie d'une cassette)

Vérifiez que votre magnétoscope et l'autre magnétoscope sont raccordés et que l'autre magnétoscope (pour enregistrement) est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez le câble i.LINK (câble de liaison DV), cette procédure n'est pas nécessaire.
Si vous utilisez un caméscope, réglez son commutateur d'alimentation sur VCR.

(1) Sélectionnez VIDEO EDIT sous ETC dans les réglages de menu.
(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE puis appuyez sur la molette.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE puis appuyez sur la molette.
Recherchez le début de la première scène puis commencez la copie.
Le repère du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît sur l'écran pendant la recherche.
Une fois la copie terminée, le repère de programme devient bleu clair.
Lorsque la copie est terminée, les deux magnétoscopes s'arrêtent automatiquement.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ en utilisant les touches de contrôle vidéo.

Pour mettre fin à la fonction de montage de programme numérique

Votre magnétoscope (pour lecture) s'arrête lorsque la copie est terminée. L'affichage revient ensuite à VIDEO EDIT dans les réglages de menu.
Appuyez sur MENU pour mettre fin à la fonction de montage de programme numérique.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 2: Edición digital de programas (copia de una cinta)

Asegúrese de que ambas videograbadoras están conectadas y de que la otra videograbadora está ajustada en el modo de pausa de grabación.
Cuando utilice el cable i.LINK (cable de conexión DV), este procedimiento no será necesario.
Cuando utilice una videocámara, ajuste el interruptor de encendido en VCR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT en ETC de los ajustes del menú.
(2) Gire el SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el SEL/PUSH EXEC para seleccionar START y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
Busque el principio de la primera escena y, a continuación, inicie el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece en pantalla durante la búsqueda.
El indicador del programa cambia a azul claro después de completar el proceso de copia.
Cuando termina la copia, tanto la videograbadora (de reproducción) como la otra videograbadora (de grabación) se detienen automáticamente.

Detención de la copia durante la edición

Pulse ■ utilizando los botones de control del vídeo.

Finalización de la función de edición digital de programas

La videograbadora (de reproducción) se detiene cuando termina el proceso de copia. A continuación, la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Pulse MENU para finalizar la función de edición digital de programas.

Copie de scènes spécifiques – Montage de programme numérique (sur cassettes)

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope lorsque :

– La bande est à sa fin.
– L'onglet de protection en écriture de la cassette est verrouillé.
– Le code IR SETUP est incorrect (lorsque IR est sélectionné).
– La touche d'annulation de la pause de l'enregistrement est incorrecte (lorsque IR est sélectionné).

L'indication NOT READY apparaît sur l'écran lorsque :

– Le programme permettant d'activer le montage de programme numérique n'a pas été défini.
– i.LINK est sélectionné alors que le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
– Le magnétoscope raccordé n'est pas sous tension (lorsque vous utilisez i.LINK).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

No se puede grabar en la videograbadora cuando:

– Se ha acabado la cinta.
– La lengüeta de protección contra grabaciones del casete está en posición de bloqueo.
– El código IR SETUP no es correcto (cuando se selecciona IR).
– El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto (cuando se selecciona IR).

En la pantalla aparecerá NOT READY cuando:

– No se haya creado el programa para utilizar la edición digital de programa.
– i.LINK está seleccionado pero el cable i.LINK (cable de conexión DV) no está conectado.
– La videograbadora no está encendida (cuando utilice i.LINK.).

Utilisation avec un appareil vidéo analogique et votre ordinateur - Fonction de conversion de signal

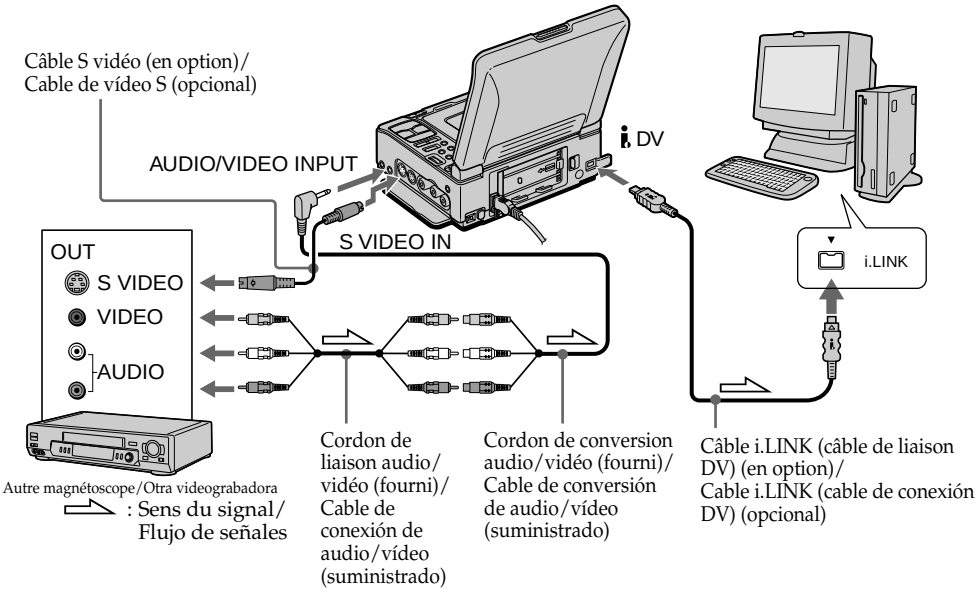
Vous pouvez capturer, via votre magnétoscope, des images et du son provenant d'un appareil vidéo analogique raccordé à votre ordinateur s'il est doté d'une prise i.LINK (DV).

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VCR puis appuyez sur la molette.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner A/V → DV OUT puis appuyez sur la molette.
(5) Démarrez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
(6) Lancez les procédures de capture sur votre ordinateur.
Ces procédures varient en fonction de votre ordinateur et du logiciel utilisé.
Pour plus de détails sur la capture d'images, reportez-vous au mode d'emploi de l'ordinateur et du logiciel.

Utilización de la videograbadora con una unidad de vídeo analógica y un ordenador - Función de conversión de señales

Es posible capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógico conectada a un ordenador que disponga de la toma i.LINK (DV) a través de la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VCR y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar A/V → DV OUT y pulse el dial.
(5) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(6) Inicie los procedimientos de captura en el ordenador.
Los procedimientos de captura dependen del ordenador y del software que utilice.
Para obtener más información sobre la captura de imágenes, consulte el manual de instrucciones del ordenador y del software.



Après avoir capturé les images et le son

Arrêtez les procédures de capture sur votre ordinateur et arrêtez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el ordenador y la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Utilisation avec un appareil vidéo analogique et votre ordinateur – Fonction de conversion de signal

Remarques

- Vous devez installer un logiciel permettant d'échanger des signaux vidéo.
- En fonction des signaux vidéo analogiques, il est possible que l'ordinateur ne puisse pas émettre les images correctement lorsque vous convertissez les signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques via votre magnétoscope. Selon l'appareil vidéo analogique utilisé, les images peuvent contenir des parasites ou des couleurs incorrectes.
- Il est impossible d'enregistrer ou de capturer une sortie vidéo via votre magnétoscope lorsque la vidéo comporte des signaux de protection des droits d'auteur, comme le système ID-2. (GV-D1000 uniquement)
- Il est impossible d'enregistrer ou de capturer une sortie vidéo via votre magnétoscope lorsque la vidéo comporte des signaux de protection des droits d'auteur. (GV-D1000E uniquement)
- Vous pouvez capturer des images et des sons en utilisant un câble S vidéo (en option) au lieu du cordon de liaison audio/vidéo (fourni).

Si votre ordinateur possède une prise USB

Vous pouvez raccorder votre ordinateur au magnétoscope via un câble USB, mais il est possible qu'un effet de scintillement se produise dans l'image. (p. 95)

Si l'autre magnétoscope possède une prise S vidéo

Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope et de l'autre magnétoscope.

Ce raccordement vous garantit une excellente qualité pour les images en format DV.

Utilización de la videograbadora con una unidad de vídeo analógica y un ordenador – Función de conversión de señales

Notas

- Debe instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo del estado de las señales de vídeo analógico, es posible que el ordenador no pueda emitir imágenes correctamente al convertir las señales de vídeo analógico en señales de vídeo digitales mediante la videograbadora. En función de la unidad de vídeo analógica, puede que se produzcan ruidos no deseados en la imagen o que los colores resulten poco naturales.
- No es posible grabar ni capturar imágenes de vídeo a través de la videograbadora si el vídeo incluye señales de protección de los derechos de autor como, por ejemplo, el sistema ID-2. (GV-D1000 solamente)
- No es posible grabar ni capturar imágenes de vídeo a través de la videograbadora si el vídeo incluye señales de protección de los derechos de autor. (GV-D1000E solamente)
- Es posible capturar imágenes y sonido con un cable de vídeo S (opcional) en lugar del cable de conexión de audio/vídeo (suministrado).

Si el ordenador dispone de una toma USB

Puede conectar el ordenador a la videograbadora mediante el cable USB. Es posible que la imagen parpadee (pág. 95).

Si la otra videograbadora dispone de una toma de vídeo S

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).

Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.

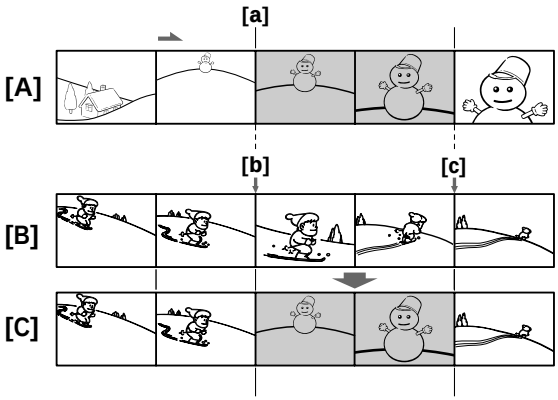
Conecte un cable de vídeo S (opcional) en las tomas de vídeo S de ambas videograbadoras. Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Insertion d'une scène depuis l'autre magnétoscope – Montage par insertion

Vous pouvez insérer une nouvelle scène et du son provenant de l'autre magnétoscope (pour lecture) sur une cassette déjà enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Utilisez la télécommande pour cette opération.
Les raccordements sont identiques à ceux de "Enregistrement depuis l'autre magnétoscope ou le téléviseur", pages 31 ou 33.
Introduisez une cassette contenant la scène souhaitée dans l'autre magnétoscope (pour lecture) pour procéder à l'insertion sur votre magnétoscope (pour enregistrement).

Inserción de una escena desde otra videograbadora – Insertar edición

Puede insertar una nueva escena y sonido desde otra videograbadora (de reproducción) en la cinta de grabación original especificando los puntos de inicio y final de inserción. Utilice el mando a distancia para esta función.
Las conexiones son las mismas que en "Grabación desde otra videograbadora o un televisor " en las páginas 31 o 33.
Inserte un casete que contenga la escena deseada en la otra videograbadora (de reproducción) que desea introducir en la videograbadora (de grabación).



[A] : cassette contenant la scène à incruster
[B] : cassette avant montage
[C] : cassette après montage

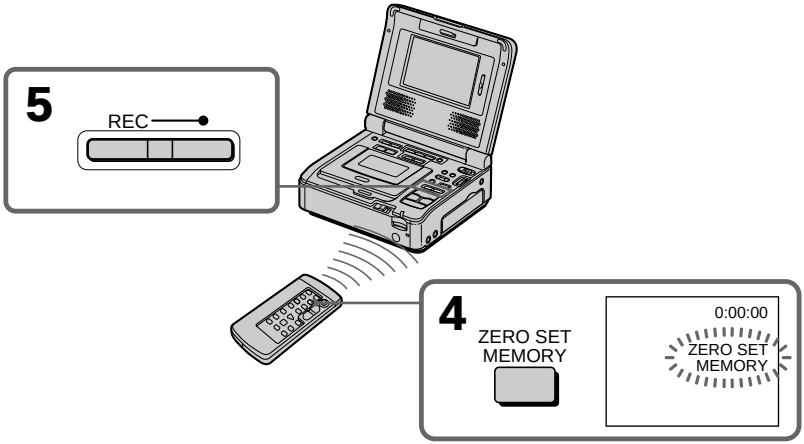
[A]: Cinta que incluye la secuencia que desea superponer
[B]: Cinta antes de la edición
[C]: Cinta después de la edición

Insertion d'une scène depuis l'autre magnétoscope – Montage par insertion

(1) Réglez le commutateur POWER de votre magnétoscope (pour enregistrement) sur ON.
(2) Sur l'autre magnétoscope (pour lecture), placez-vous juste avant le point de début d'insertion **[a]** puis appuyez sur PAUSE pour mettre l'autre magnétoscope (pour lecture) en mode de pause de lecture.
(3) Sur votre magnétoscope (pour enregistrement), localisez le point de fin d'insertion **[c]** en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶, puis appuyez sur ❚❚ pour mettre le magnétoscope (pour enregistrement) en mode de pause de lecture.
(4) Appuyez sur la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
Le compteur indique "0:00:00".
(5) Sur votre magnétoscope (enregistrement), définissez le point de départ de l'insertion de l'enregistrement **[b]** en appuyant sur ◀◀, ensuite appuyez en même temps sur ● REC et sur la touche qui se trouve à sa droite, puis appuyez immédiatement après sur ❚❚ pour mettre votre magnétoscope d'enregistrement en mode de pause d'enregistrement.
(6) Appuyez d'abord sur la touche PAUSE de l'autre magnétoscope (pour lecture), puis appuyez sur la touche ❚❚ de votre magnétoscope (pour enregistrement) pour commencer l'insertion de la nouvelle scène.
L'insertion s'arrête automatiquement près du point zéro du compteur. Votre magnétoscope (pour enregistrement) s'arrête automatiquement. Le point de fin d'insertion **[c]** mémorisé est annulé.

Inserción de una escena desde otra videograbadora – Insertar edición

(1) Coloque el selector POWER de la videograbadora (de grabación) en la posición ON.
(2) En la otra videograbadora (de reproducción), localice el punto justo antes del inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, pulse PAUSE para ajustar la otra videograbadora (de reproducción) en el modo de pausa de reproducción.
(3) En la videograbadora (de grabación), localice el final del punto de inserción **[c]** pulsando ◀◀ o ▶▶. A continuación, pulse ❚❚ para ajustar la videograbadora (de grabación) en el modo de pausa de reproducción.
(4) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará y el punto final de la inserción se almacenará en la memoria.
El contador mostrará "0:00:00".
(5) En la videograbadora (de grabación), localice el inicio del punto de inserción **[b]** pulsando ◀◀. A continuación, pulse ● REC y el botón de la derecha a la vez y pulse inmediatamente ❚❚ para ajustar la videograbadora (de grabación) en el modo de pausa de reproducción.
(6) En primer lugar, pulse PAUSE en la otra videograbadora (de reproducción) y, transcurridos algunos segundos, pulse ❚❚ en la videograbadora (de grabación) para iniciar la inserción de la nueva escena.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador. La videograbadora (de grabación) se detiene automáticamente. El punto final **[c]** de la inserción almacenada en la memoria se cancela.



Insertion d'une scène depuis l'autre magnétoscope – Montage par insertion

Pour modifier le point de fin d'insertion

Appuyez à nouveau sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour effacer l'indicateur ZERO SET MEMORY et recommencez à l'étape 3.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK puis appuyez immédiatement sur ❚❚. A l'étape 6, appuyez sur ❚❚ à la scène où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Remarque

L'image et le son enregistrés sur la partie située entre les points de début et de fin d'insertion seront effacés lors de l'insertion de la nouvelle scène.

Si vous insérez des scènes sur une cassette enregistrée avec un autre magnétoscope (y compris d'autres GV-D1000/D1000E)

L'image et le son risquent d'être déformés. Nous vous recommandons d'insérer des scènes sur une cassette enregistrée avec votre magnétoscope.

Lors de la lecture de l'image insérée

L'image et le son risquent d'être déformés à la fin de la partie insérée. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
L'image et le son peuvent être déformés au point de départ et de fin en mode LP.

Pour insérer une scène sans définir le point de fin d'insertion

Omettez les étapes 3 et 4. Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter l'insertion.

Remarque sur la télécommande

Votre magnétoscope fonctionne avec le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 sont utilisés pour différencier votre magnétoscope des autres magnétoscopes Sony, afin d'éviter une mauvaise utilisation de la télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le code de télécommande VTR 2, nous vous recommandons de modifier le code de télécommande ou de recouvrir le capteur du magnétoscope avec un papier noir.

Inserción de una escena desde otra videograbadora – Insertar edición

Para cambiar el punto final de la inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y empiece desde el paso 3.

Utilización del mando a distancia

En el paso 5, pulse ● REC y MARK simultáneamente y, acto seguido, pulse ❚❚. En el paso 6, pulse ❚❚ en la escena a partir de la cual desea iniciar la grabación.

Nota

La imagen y el sonido grabados en la parte situada entre los puntos de inicio y final de la inserción se borrarán cuando introduzca la nueva escena.

Si introduce escenas en la cinta grabada con otra videograbadora (incluidos otros modelos GV-D1000/D1000E)

La imagen y el sonido se pueden distorsionar. Se recomienda introducir escenas en un cinta grabada con la videograbadora.

Cuando se reproduce la imagen insertada

La imagen y el sonido se pueden distorsionar al final de la parte insertada. No se trata de un mal funcionamiento.
La imagen y el sonido en los puntos de inicio y final se pueden distorsionar en el modo LP.

Para insertar una escena sin establecer el punto final de inserción

Omita los pasos 3 y 4. Pulse ■ si desea detener la inserción.

Nota acerca del mando a distancia

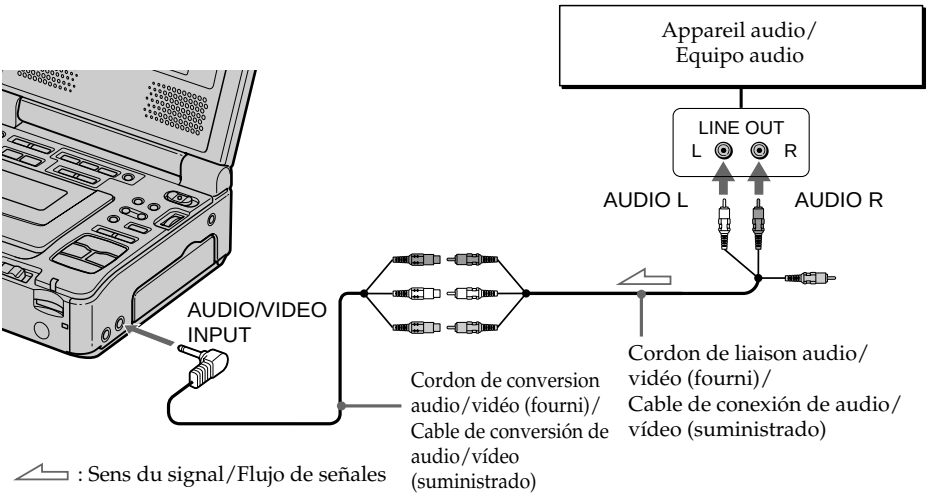
La videograbadora funciona en el modo de mando a distancia VTR 2. Los modos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videograbadora de otras videograbadoras Sony, con el fin de evitar un mal funcionamiento del mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony en el código de mando a distancia VTR 2, se recomienda cambiar el modo del mando a distancia o cubrir el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Doublage son

Vous pouvez copier des sons supplémentaires sur la cassette enregistrée en spécifiant des points de départ et de fin. Le son initial ne sera pas effacé.
Utilisez la télécommande pour cette opération.
Ne raccordez pas la prise vidéo (jaune).

Copia de audio

Puede copiar sonido adicional en una cinta grabada especificando los puntos de inicio y final. El sonido original no se borrará.
Para esta operación utilice el mando a distancia.
No conecte la clavija de vídeo (amarilla).



Ajout de sons sur une cassette enregistrée

(1) Préparez l'alimentation et insérez votre cassette enregistrée dans le magnétoscope.
(2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(3) Localisez le point de départ de l'enregistrement en appuyant sur ▷. Appuyez ensuite sur ❚❚ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement afin de mettre le magnétoscope en mode de pause de lecture.
(4) Appuyez sur la touche AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ⏺❚❚ apparaît sur l'écran.
(5) Appuyez sur ❚❚ et commencez simultanément la lecture du son que vous souhaitez enregistrer.
Le son supplémentaire est enregistré en stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Le ⏺ rouge apparaît sur l'écran pendant l'enregistrement du nouveau son.
(6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous souhaitez arrêter la lecture.

Añadir audio a un casete grabada

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte la cinta grabada en la videograbadora.
(2) Coloque el selector POWER en ON.
(3) Localice el punto de inicio pulsando ▷. A continuación, pulse ❚❚ en el punto donde desee iniciar la grabación para ajustar la videograbadora en el modo pausa de reproducción.
(4) Pulse AUDIO DUB en el mando a distancia. El indicador verde ⏺❚❚ aparece en la pantalla.
(5) Pulse ❚❚ e inicie la reproducción de audio que desee grabar al mismo tiempo.
El audio adicional se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras se graba el nuevo sonido, la señal roja ⏺ aparece en la pantalla.
(6) Pulse ■ en el punto donde desee detener la grabación.

Doublage son

Remarques sur le doublage son

- Il est impossible d'enregistrer un son supplémentaire sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Il est impossible d'enregistrer un son supplémentaire sur une cassette déjà enregistrée en mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de sons avec la prise DV.
- Vous ne pouvez pas ajouter de sons sur une partie non enregistrée de la bande.

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) est raccordé à votre magnétoscope

Vous ne pouvez pas ajouter de son sur une cassette enregistrée.

Pour enregistrer des sons supplémentaires avec le microphone (en option)

Raccordez le microphone (en option) sur la prise microphone de l'appareil audio.

Nous vous recommandons d'insérer le son supplémentaire sur une cassette enregistrée avec votre magnétoscope

Si vous copiez des sons supplémentaires sur une cassette enregistrée avec un autre magnétoscope (y compris d'autres GV-D1000/D1000E), la qualité du son peut être dégradée.

Si vous verrouillez l'onglet de protection en écriture de la cassette

Vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Faites glisser l'onglet de protection en écriture de la cassette pour déverrouiller la protection.

Pour ajouter des sons nouveaux avec une plus grande précision

Appuyez sur la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous souhaitez arrêter l'enregistrement ultérieurement en mode de lecture.
Effectuez les étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où la touche ZERO SET MEMORY a été activée.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Votre magnétoscope passe automatiquement en mode d'arrêt.

Copia de audio

Notas sobre la copia de audio

- En un casete grabado en el modo de 16 bits no se puede grabar audio adicional (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- En un casete grabado en modo LP no se puede grabar audio adicional.
- No se puede añadir audio con la toma DV.
- En la parte en blanco de la cinta no se puede añadir audio.

Si un cable i.LINK (cable de conexión DV) (opcional) está conectado a la videograbadora

No podrá añadir sonido a un casete grabado.

Para grabar sonido adicional con el micrófono (opcional)

Conecte el micrófono (opcional) a la toma de micrófono del equipo de audio.

Se recomienda añadir audio adicional en un casete grabado con su videograbadora

Si copia sonido adicional en un casete grabado con otra videograbadora (incluidos otros modelos GV-D1000/D1000E), la calidad de sonido se puede deteriorar.

Si ha colocado la lengüeta de protección contra grabaciones del casete en la posición de bloqueo

No podrá grabar en el casete. Retire la lengüeta de protección contra grabaciones.

Para añadir nuevo sonido de forma más precisa

Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto donde desee detener la grabación más tarde en el modo de reproducción. Siga los pasos 3 a 5. La grabación se detiene automáticamente en el punto donde se ha pulsado ZERO SET MEMORY.

Cuando el modo de reproducción en pausa dura 5 minutos

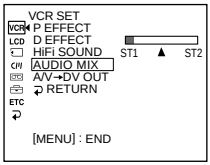
La videograbadora entra automáticamente en el modo de parada.

Doublage son

Contrôle du nouveau son enregistré

Pour reproduire le son

Réglez la balance entre le son initial (ST1) et le son supplémentaire (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX sous VCR dans les réglages de menu (p. 107).



Cinq minutes après avoir débranché la source d'alimentation ou retiré la batterie, le réglage AUDIO MIX revient au son initial (ST1) uniquement. Le réglage par défaut est le son initial (ST1) uniquement.

Remarque

Les images ne sont pas transmises via la prise S VIDEO ou la prise AUDIO/VIDEO. Contrôlez l'image enregistrée sur l'écran. Vous pouvez contrôler le son enregistré à l'aide du casque.

Copia de audio

Control del nuevo sonido grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el audio adicional (ST2) seleccionando AUDIO MIX en VCR en los ajustes del menú (pág. 112).

Al cabo de cinco minutos de desconectar la fuente de alimentación o retirar la batería, el ajuste AUDIO MIX vuelve al sonido original (ST1). El ajuste predeterminado es sonido original (ST1).

Nota

Las imágenes no se emiten a través de la toma S VIDEO o AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla. Puede controlar el sonido grabado utilizando los auriculares.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Si vous raccordez votre magnétoscope et l'ordinateur à l'aide du câble USB, vous pouvez visionner à l'écran de votre ordinateur des images vidéo enregistrées sur cassette. De plus, si vous capturez les images vidéo enregistrées sur cassette sur votre ordinateur, vous pouvez les traiter ou les monter avec un logiciel informatique et les envoyer par messagerie électronique en tant que pièce jointe.

Raccordement à l'aide d'un câble USB et visionnage des images sur votre ordinateur

- Installation du pilote USB (p. 97).
- Installation de "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony" (p. 101).
- Capture d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (p. 102).

Environnement informatique recommandé

Système d'exploitation :
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional (installation standard).
Cependant, le fonctionnement n'est pas garanti si l'environnement ci-dessus est un système d'exploitation mis à niveau.
Avec le système d'exploitation Windows 98, la capture du son est impossible.
Unité centrale :
Au minimum, Intel Pentium III de 500 MHz ou plus (recommandé : 800 MHz ou plus).
Logiciel :
DirectX 8.0a ou plus récent.
Système sonore :
Carte de son stéréo 16 bits et haut-parleurs.
Mémoire :
64 Mo ou plus.
Disque dur :
La mémoire disponible sur le disque dur doit être d'au moins 200 Mo pour l'installation.
Un minimum de 1 Go de mémoire disponible sur le disque dur est recommandé pour la zone de travail (selon la taille des fichiers vidéo en montage).

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Si conecta la videograbadora y el ordenador mediante el cable USB, puede ver imágenes grabadas en cintas en el ordenador. Además, si envía las imágenes grabadas en una cinta al ordenador, puede procesar o editarlas mediante el software de ordenador y adjuntarlas a mensajes de correo electrónico.

Conexión mediante un cable USB y visualización de imágenes en el ordenador

- Instalación del controlador USB (pág. 97).
- Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 101).
- Captura de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 102).

Entorno informático recomendado

SO:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional (instalación estándar).
Sin embargo, no se garantiza el funcionamiento si el entorno anterior es un SO actualizado.
Si utiliza Windows 98, no podrá capturar sonido.
CPU:
Procesador Intel Pentium III de 500 MHz o superior (se recomienda 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Espacio mínimo disponible en el disco duro para la instalación de 200 MB
Espacio en el disco duro recomendado para el área de trabajo de 1 GB o superior (dependiendo del tamaño del archivo de edición de datos de vídeo)

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Affichage :
Carte vidéo VRAM de 4 Mo, minimum 800 × 600 pixels High color (couleur 16 bits, 65 000 couleurs), capacité pour la commande d'affichage (à 800 × 600 pixels ou moins et 256 couleurs ou moins, cet appareil ne fonctionnera pas correctement.)
Autres :
Ce produit est compatible avec la technologie DirectX ; il est donc nécessaire d'installer le logiciel DirectX.

Le connecteur USB est fourni comme accessoire de base.

Cette fonction n'est pas disponible sur les ordinateurs Macintosh.

Remarques
- Le fonctionnement n'est pas garanti si vous raccordez plus de 2 appareils USB en même temps à un seul ordinateur ou si vous utilisez un hub.
- Selon le type d'appareil USB utilisé simultanément, certains appareils risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés sus-mentionnés.

- Microsoft et Windows sont des marques commerciales ou des marques déposées de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et dans d'autres pays.
- Pentium est une marque commerciale ou une marque déposée d'Intel Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent document peuvent être des marques ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. De plus, les symboles "™" et "®" ne sont pas mentionnés systématiquement dans le présent manuel.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Pantalla:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, High color de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65.000 colores), capacidad del controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior, 256 colores o inferior).
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo tanto, es necesario instalar DirectX.

El conector USB se suministra como estándar.

Esta función no se encuentra disponible para Macintosh.

Notas
- No se garantiza el funcionamiento si conecta dos o más dispositivos USB a una señal de ordenador al mismo tiempo o si utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen correctamente.
- No se garantiza el funcionamiento con todos los entornos informáticos mencionados anteriormente.

- Microsoft y Windows son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Pentium es una marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Otros nombres de productos aquí mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, "™" y "®" no se citan en cada caso en este manual.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Installation du pilote USB

Avant de raccorder votre magnétoscope sur votre ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve avec le logiciel d'application permettant de visionner les images, sur le CD-ROM fourni avec votre magnétoscope.

Suivez les étapes ci-dessous avant de raccorder le câble USB à votre ordinateur. Raccordez le câble USB à l'étape 8.

Si l'ordinateur a été raccordé au magnétoscope avant l'installation du pilote USB Driver, il est possible que le pilote USB Driver soit mal enregistré. Réinstallez alors le pilote USB Driver en suivant la procédure décrite à la page 99.

Pour les utilisateurs de Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP.

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur (Systèmes d'exploitation Windows 2000 Professional et Windows XP).

(1) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.

(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. L'écran du logiciel d'application apparaît.

(3) Placez le curseur sur "USB Driver", puis cliquez. L'installation du pilote USB commence.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videograbadora al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se encuentra junto a la aplicación del software para ver imágenes del CD-ROM suministrado con la videograbadora.

Asegúrese de seguir los pasos antes de conectar el cable USB al ordenador. Conecte el cable USB en el paso 8.

Si el controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que se ha conectado el ordenador a la videograbadora antes de instalar el controlador USB, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento descrito en la página 99.

Para los usuarios de Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional y Windows XP

Regístrese como administrador. (Para usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.

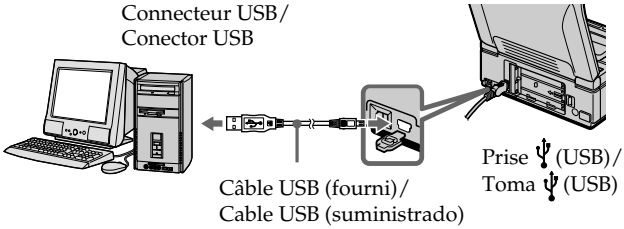
(2) Introduzca el CD-ROM incluido en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.

(3) Coloque el cursor en "USB Driver" y haga clic. Empezará la instalación del controlador USB.



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

(4) Suivez les messages à l'écran pour installer le pilote USB.
(5) Réglez le commutateur USB MODE sur VCR. (Le réglage par défaut est VCR.)
(6) Branchez l'adaptateur secteur sur votre magnétoscope, puis sur une prise murale.
(7) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(8) Après avoir inséré le CD-ROM, branchez la prise ψ (USB) de votre magnétoscope sur le connecteur USB de votre ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
Votre ordinateur reconnaît le magnétoscope et l'assistant d'ajout de matériel Windows démarre.



(9) Suivez les messages affichés à l'écran de sorte que l'assistant d'ajout de matériel reconnaisse que les pilotes USB ont été installés.
L'assistant d'ajout de matériel démarre trois fois car trois pilotes USB différents sont installés. Laissez l'installation se dérouler complètement, sans l'interrompre.

Si l'écran "Files Needed" (Fichiers requis) apparaît (utilisateurs de Windows 2000 Professional et Windows XP)
Placez le CD-ROM dans le lecteur de CD-ROM, puis sélectionnez "Browse...." (Parcourir....) → "Poste de travail" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys" et cliquez sur le bouton "OK".

L'installation est terminée, procédez à l'installation de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" page 101.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

(4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Coloque el interruptor USB MODE en VCR. (El ajuste predeterminado es VCR).
(6) Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videograbadora y, a continuación, a una toma de pared (toma de corriente).
(7) Coloque el selector POWER en ON.
(8) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma ψ (USB) de la videograbadora al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
El ordenador reconoce la videograbadora y se inicia el Asistente para agregar hardware de Windows.

(9) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para que el Asistente para agregar hardware reconozca la instalación de los controladores USB. El Asistente para agregar hardware se inicia tres veces porque se instalan tres controladores USB distintos. Deje que la instalación termine completamente sin interrupciones.

Si aparece la pantalla "Archivos necesarios" (usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)
Coloque el CD-ROM en la unidad, seleccione "Browse...." (Examinar....) → "Mi PC" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys" y haga clic en el botón "OK" (Aceptar).

Se completa la instalación. Proceda a instalar "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en la página 101.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

S'il est impossible d'installer le pilote USB

Le pilote USB Driver n'a pas été enregistré correctement car votre ordinateur a été branché sur votre magnétoscope avant l'installation du pilote USB Driver. Installez correctement le pilote USB Driver en suivant la procédure ci-dessous.

Etape 1 Désinstallez le pilote USB incorrect

① Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.
② Branchez la prise ⚷ (USB) de votre magnétoscope sur le connecteur USB de votre ordinateur à l'aide du câble USB fourni avec le magnétoscope.

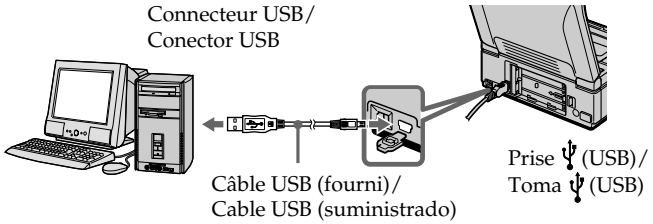
Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videograbadora antes de instalar el controlador USB. Siga los procedimientos siguientes para instalar correctamente el controlador USB.

Paso 1 Desinstale el controlador USB incorrecto

① Encienda su ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Conecte la toma ⚷ (USB) de la videograbadora al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado con la videograbadora.



③ Branchez l'adaptateur secteur, puis réglez le commutateur POWER sur ON.
④ Ouvrez le "Gestionnaire de périphériques" de votre ordinateur.
Windows XP :
Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Panneau de configuration" → "Système" → onglet "Matériel", puis cliquez sur le bouton "Gestionnaire de périphériques".
Si "Système" n'apparaît pas dans "Pick a Category" (Sélectionner une catégorie), après avoir cliqué dans "Panneau de configuration", alors cliquez sur "Switch to Classic View" (Passer à la vue classique).
Windows 2000 Professional :
Sélectionnez "Poste de travail" → "Panneau de configuration" → "Système" → onglet "Matériel", puis cliquez sur le bouton "Gestionnaire de périphériques".
Windows 98 SE/Windows Me :
Sélectionnez "Poste de travail" → "Panneau de configuration" → "Système", puis cliquez sur l'onglet "Gestionnaire de périphériques".

③ Conecte el adaptador de alimentación de CA y coloque el selector POWER en la posición ON.
④ Abra el "Administrador de dispositivos" del ordenador.
Windows XP:
Seleccione "Start" (Inicio) → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si después de hacer clic en "Panel de control" no aparece "Sistema" dentro de "Pick a Category" (Elija una categoría), haga clic en "Switch to Classic View" (Cambiar a Vista clásica).
Windows 2000 Professional:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Windows 98 SE/Windows Me:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" y haga clic en la ficha "Administrador de dispositivos".

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

⑤ Sélectionnez les périphériques soulignés dans les illustrations ci-dessous et supprimez-les.



Windows 98 SE



Windows 2000 Professional

⑥ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis débranchez le câble USB.
⑦ Redémarrez votre ordinateur.

Etape 2 Installez le pilote USB

Suivez toute la procédure indiquée dans "Installation du pilote USB" page 97.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

⑤ Seleccione los dispositivos que aparecen subrayados en las ilustraciones siguientes y elimínelos.



Windows ME



Windows XP

⑥ Coloque el selector POWER en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2 Instale el controlador USB

Realice el procedimiento completo incluido en "Instalación del controlador USB" en la página 97.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Installation de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Installez le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" sur votre ordinateur. "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se trouve sur le CD-ROM fourni avec votre magnétoscope. Le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" vous permet de visionner facilement des images sur votre magnétoscope à l'aide de votre ordinateur.

Afin d'installer et d'utiliser ce logiciel avec le système Windows 2000 Professional, vous devez être autorisé à ouvrir une session de travail en tant qu'utilisateur confirmé (Power User) ou en tant qu'administrateur. Pour le système Windows XP, vous devez détenir l'autorisation d'ouvrir une session de travail en tant qu'administrateur.

(1) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.
Fermez toutes les applications en cours.
(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
L'écran du logiciel d'application s'affiche. S'il ne s'affiche pas, double-cliquez sur "Poste de travail", puis sur "ImageMixer" (répertoire du CD-ROM). L'écran du logiciel d'application s'affiche au bout de quelques instants.



(3) Placez le curseur sur "PIXELA ImageMixer", puis cliquez.
La boîte de dialogue de sélection de la langue apparaît.
(4) Sélectionnez la langue d'installation.
(5) Suivez les messages affichés à l'écran.

Suivez les instructions apparaissant à l'écran pour installer Direct X. Direct X8.0 sera installé.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en el ordenador. "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se encuentra en el CD-ROM suministrado con la videograbadora. Puede disfrutar fácilmente de las imágenes en la videograbadora utilizando el ordenador con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".

Para poder instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional debe tener autorización de administrador o de usuario avanzado; para Windows XP debe tener autorización de administrador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
Cuando utilice el ordenador, cierre todas las aplicaciones abiertas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Aparece la pantalla del software de aplicación. Si la pantalla del software de aplicación no aparece, haga doble clic en "Mi PC" y, a continuación, en "ImageMixer" (Unidad CD-ROM). La pantalla del software de aplicación aparece transcurridos unos instantes.

(3) Desplace el cursor hasta "PIXELA ImageMixer" y haga clic.
Aparece el cuadro de diálogo de selección de idioma.
(4) Seleccione el idioma de instalación.
(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Siga las instrucciones de la pantalla para instalar Direct X. Se instalará Direct X8.0.

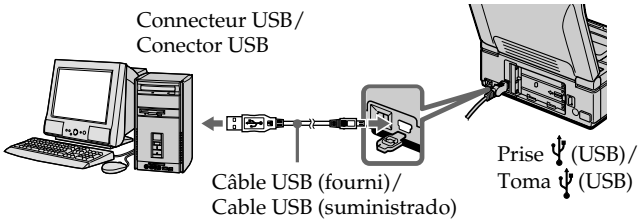
Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Capture d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Afin d'installer et d'utiliser ce logiciel avec le système Windows 2000 Professional, vous devez être autorisé à ouvrir une session de travail en tant qu'utilisateur confirmé (Power User) ou en tant qu'administrateur. Pour le système Windows XP, vous devez détenir l'autorisation d'ouvrir une session de travail en tant qu'administrateur.

Visionnage des images

(1) Réglez le commutateur USB MODE sur VCR. (Le réglage par défaut est VCR.)
Veillez à effectuer ce réglage avant de raccorder le câble USB.
(2) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.
(3) Branchez l'une des extrémités du câble USB fourni sur la prise ψ (USB) du magnétoscope et l'autre extrémité sur le connecteur USB de votre ordinateur.



(4) Raccordez l'adaptateur secteur, puis insérez une cassette dans votre magnétoscope.
(5) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(6) Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Program" (Programmes) → "Pixela" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony" sous Windows.
(7) Cliquez sur dans la partie gauche de l'écran.



L'écran de démarrage de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" s'affiche sur votre ordinateur.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Captura de imágenes con PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony

Para poder instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional debe tener autorización de administrador o de usuario avanzado; para Windows XP debe tener autorización de administrador.

Visualización de imágenes

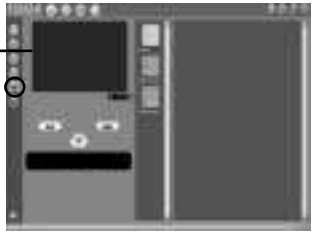
(1) Coloque el interruptor USB MODE en VCR. (El ajuste predeterminado es VCR.)
Asegúrese de ajustarlo en VCR antes de conectar el cable USB.
(2) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(3) Conecte un extremo del cable USB a la toma ψ (USB) de la videograbadora y el otro extremo al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.

(4) Conecte el adaptador de alimentación de CA e inserte un casete en la videograbadora.
(5) Coloque el selector POWER en ON.
(6) Seleccione "Start" (Inicio) → "Program" (Programas) → "Pixela" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en Windows.
(7) Haga clic en que aparece en la parte izquierda de la pantalla.

La pantalla de inicio de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" aparece en el ordenador.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

(8) Cliquez sur .



(9) Appuyez sur ▷ sur le magnétoscope.
Les images enregistrées sur la cassette s'affichent dans la fenêtre d'aperçu.

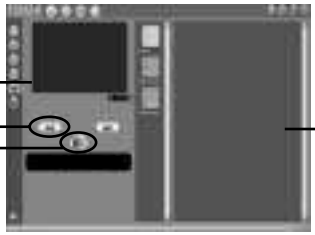
Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

(8) Haga clic en .

(9) Pulse ▷ en la videograbadora.
Las imágenes grabadas en una cinta aparecen en la ventana de vista previa.

Capture d'images

Fixe : capture d'images fixes



(1) Cliquez sur .
(2) Cliquez sur au point correspondant à l'image à capturer, tout en observant la fenêtre d'aperçu.
L'image fixe est capturée et s'affiche dans la fenêtre de la liste par vignettes (images miniatures).

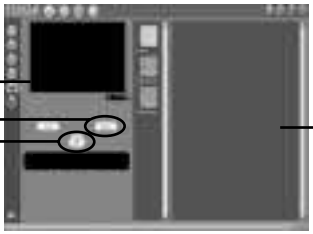
Film : capture d'images animées

Captura de imágenes

Imagen fija: Captura de imágenes fijas

(1) Haga clic en .
(2) Haga clic en donde desee realizar la captura, mientras visualiza la ventana de vista previa.
Se captura la imagen fija. La imagen capturada aparecerá en las ventanas de lista de miniaturas.

Película: Captura de imágenes en movimiento



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

(1) Cliquez sur .
(2) Cliquez sur  au point correspondant au début de la séquence que vous souhaitez capturer, tout en observant la fenêtre d'aperçu.
(3) Cliquez sur  au point correspondant à la fin de la séquence que vous souhaitez capturer, tout en observant la fenêtre d'aperçu.
Les images animées sont capturées.
L'image capturée s'affiche dans la fenêtre de la liste par vignettes (images miniatures).

Remarques

- Lorsque vous regardez des images sur votre ordinateur à l'aide d'une connexion USB, les événements suivants peuvent survenir sans pour autant signaler un dysfonctionnement :
  – L'image peut osciller.
  – L'image peut contenir des parasites, etc.
  – L'image n'apparaît pas correctement si le signal de l'image provient d'un système couleur différent de celui de votre caméscope.
- Les indicateurs affichés à l'écran lors du visionnage avec le magnétoscope n'apparaissent pas sur les images capturées sur ordinateur.

Si la date de l'image ne peut pas être transférée par la connexion USB

Le pilote USB Driver n'a pas été enregistré correctement car votre ordinateur a été branché sur votre magnétoscope avant l'installation du pilote USB Driver. Installez correctement le pilote USB Driver en suivant la procédure suivante (p. 97).

En cas de problème

Fermez toutes les applications en cours puis relancez l'application.

Après avoir fermé l'application, effectuez la procédure ci-dessous :

– Débranchez le câble USB
– Rétablissez, puis coupez l'alimentation
– Changez le commutateur USB MODE

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

(1) Haga clic en .
(2) Haga clic en  al principio del punto en el que desee realizar la captura, mientras visualiza la ventana de vista previa.
(3) Haga clic en  al final del punto en el que desee realizar la captura, mientras visualiza la ventana de vista previa.
Se captura la imagen en movimiento.
La imagen capturada aparecerá en las ventanas de lista de miniaturas.

Notas

- Cuando visualice imágenes utilizando el ordenador con una conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. Sin embargo, ello no indica que exista un fallo de funcionamiento:
  – La imagen puede fluctuar.
  – La imagen puede contener ruidos, etc.
  – La imagen no se muestra correctamente si la señal de la misma procede de un sistema de televisor en color diferente del de la videograbadora.
- Los indicadores de la pantalla de la videograbadora no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.

Si la fecha de la imagen no puede transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videograbadora antes de instalar el controlador USB. Realice el siguiente procedimiento para instalar correctamente el controlador USB (pág. 97).

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Después de salir de la aplicación realice las operaciones siguientes:

– Desconecte el cable USB
– Active / desactive la alimentación
– Cambie el interruptor USB MODE

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des cassettes (utilisateurs de Windows uniquement)

Affichage de l'aide en ligne (mode d'emploi) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est accompagné d'un utilitaire d'aide en ligne (mode d'emploi).

(1) Cliquez sur le bouton ? situé dans le coin supérieur droit de l'écran.
L'écran Image Mixer's Manual s'affiche.

(2) Vous pouvez accéder aux sujets recherchés à partir de la table des matières.

Pour fermer l'aide en ligne

Cliquez sur le bouton ✕ situé dans le coin supérieur droit de l'écran "Image Mixer's Manual".

Pour toute question au sujet de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est une marque commerciale de PIXELA corporation.
Reportez-vous aux informations du site à l'adresse suivante :
"http://www.imagemixer.com".

Remarque sur l'utilisation de votre ordinateur

Communications avec votre ordinateur

Il est possible que les communications entre votre magnétoscope et l'ordinateur soient interrompues après un Arrêt, une Reprise ou une Veille.

Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo para usuarios de Windows)

Consulta de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se proporciona con ayuda en línea (manual de instrucciones).

(1) Haga clic en el botón ? situado en el extremo superior derecho de la pantalla.
Aparece la pantalla Image Mixer's Manual.

(2) Puede acceder a los temas de su interés desde el índice.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en ✕ situado en el extremo superior derecho de la pantalla "ImageMixer's Manual".

Si tiene preguntas relacionadas con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

ImageMixer Ver.1.0 for Sony es una marca comercial de la corporación PIXELA.
Consulte la información del sitio Web: "http://www.imagemixer.com".

Nota sobre la utilización del ordenador

Comunicación con el ordenador

Es posible que la comunicación entre la videograbadora y el ordenador no se restablezca después de que el ordenador se recupere de los modos Suspend, Resume o Sleep.

Modification des réglages de menu

Sélectionnez les paramètres de menu avec la molette SEL/PUSH EXEC pour modifier le mode dans les réglages de menu. Les réglages par défaut peuvent être partiellement modifiés. Sélectionnez l'icône, puis le paramètre de menu, puis le mode.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée puis appuyez sur la molette pour valider.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité puis appuyez sur la molette pour valider.
(5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité puis appuyez sur la molette pour valider.
(6) Pour modifier d'autres paramètres, sélectionnez ↩ RETURN et appuyez sur la molette puis recommencez les étapes 3 à 5.

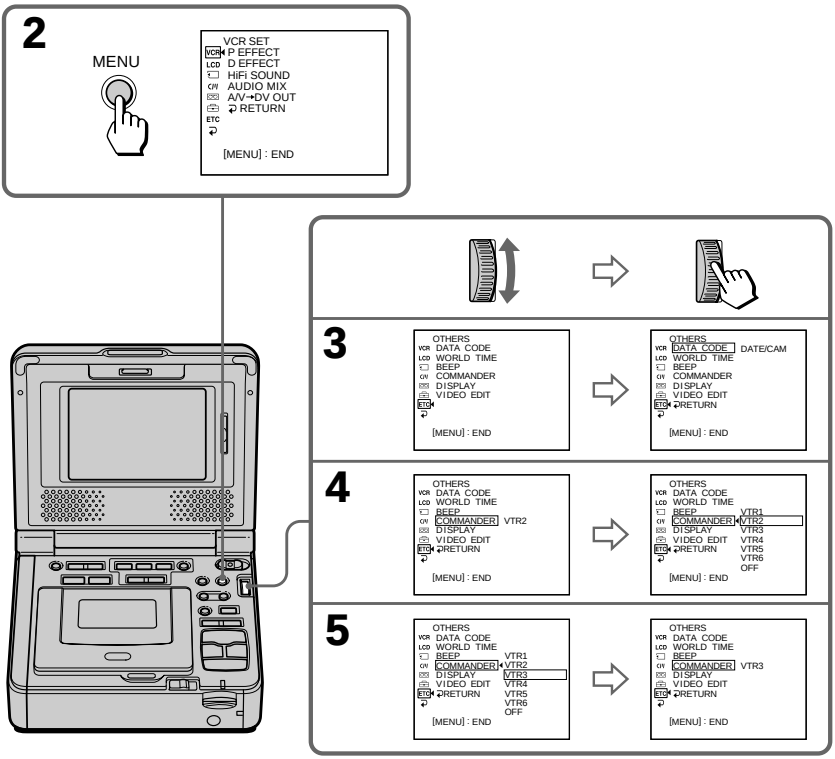
Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Sélection du mode de chaque paramètre" (p. 107).

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo en los ajustes del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú y, por último, el modo.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU para que aparezcan los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse el dial para establecerlo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial para establecerlo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado y, a continuación, pulse el dial para establecerlo.
(6) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ↩ RETURN y pulse el dial. A continuación, repita los pasos 3 a 5.

Para obtener más información, consulte "Selección del ajuste de modo de cada elemento" (pág. 112).



Modification des réglages de menu

Pour faire disparaître l'affichage du menu

Appuyez de nouveau sur MENU.

Ce manuel fait référence à la sélection et la validation de paramètres en utilisant la procédure ci-dessus "Sélectionnez et validez [(nom du paramètre)] dans le nom d'icône du Menu".

Les paramètres de menu sont affichés avec les icônes suivantes :

- VCR SET
- LCD SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Cambio de los ajustes del menú

Para que desaparezca la pantalla del menú

Pulse MENU nuevamente.

En este manual, la selección y elección de elementos según el procedimiento anterior se denomina "Seleccionar y elegir [(nombre de elemento)] en el nombre de icono del menú".

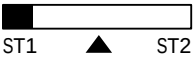
Los elementos del menú se mostrarán con los iconos siguientes:

- VCR SET
- LCD SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Français

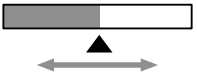
Sélection du mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut

L'écran affiche uniquement les paramètres utilisables au moment présent.

Icône/paramètre	Mode	Signification
VCR **P EFFECT**	——	Pour ajouter des effets spéciaux comme ceux des films ou des émissions télévisées (p. 35).
D EFFECT	——	Pour ajouter des effets spéciaux à l'aide de fonctions numériques diverses (p. 37).
HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes sonores avec bande son principale et bande son secondaire (p. 26).
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou d'une cassette à deux pistes sonores avec bande son principale.
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou d'une cassette à deux pistes sonores avec bande son secondaire.
AUDIO MIX	——	Pour régler la balance entre la stéréo 1 et la stéréo 2 (p. 94). 

(Suite page suivante)

Modification des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification
VCR **A/V→DV OUT**	● OFF	Pour sortir des images et du son numériques en format analogique avec votre magnétoscope.
	ON	Pour sortir des images et du son analogiques en format numérique avec votre magnétoscope (p. 87).
NTSC PB (GV-D1000E uniquement)	● ON PAL TV	Pour lire une cassette enregistrée au format de couleurs NTSC sur un téléviseur en mode PAL.
	NTSC 4.43	Pour lire une cassette enregistrée au format de couleurs NTSC sur un téléviseur en mode 4.43 NTSC.
LCD **LCD B. L.**	● BRT NORMAL	Pour régler la luminosité de l'écran LCD sur normal.
	BRIGHT	Pour éclaircir l'écran LCD.
LCD COLOR (GV-D1000) LCD COLOUR (GV-D1000E)	——	Pour régler la couleur de l'écran LCD, tournez la molette SEL/PUSH EXEC. Pour assombrir  Pour éclaircir
STILL QLTY	● FINE	Pour enregistrer des images fixes en mode de qualité d'image bonne (p. 121).
	STANDARD	Pour enregistrer des images fixes en mode de qualité d'image standard.
MOVIE SET		
IMAGESIZE	● 320 × 240	Pour enregistrer des images animées au format 320 × 240 (p. 123).
	160 × 112	Pour enregistrer des images animées au format 160 × 112.
REMAIN	● AUTO	Pour afficher la capacité restante du "Memory Stick" dans les cas suivants : • Pendant cinq secondes après avoir inséré un "Memory Stick" dans votre magnétoscope • Lorsque la capacité du "Memory Stick" est inférieure à 1 minute alors que l'affichage apparaît. • Pendant cinq secondes après avoir terminé l'enregistrement d'une image animée.
	ON	Pour afficher la capacité restante du "Memory Stick" en permanence.
PRINT MARK	ON	Pour placer un repère d'impression sur les images fixes enregistrées que vous souhaitez imprimer ultérieurement (p. 171).
	● OFF	Pour annuler les repères d'impression sur les images fixes.

Remarque sur le paramètre NTSC PB (GV-D1000E uniquement)
Lorsque vous lisez une cassette sur un téléviseur multi-systèmes, sélectionnez le mode le plus approprié en visionnant l'image sur le téléviseur.

Remarque sur la fonction LCD B.L.
Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite d'environ 10 pourcents pendant l'enregistrement.

Même si vous réglez LCD B.L., LCD COLOR (LCD COLOUR).
L'image enregistrée ne sera pas affectée.

Modification des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification
PROTECT	ON	Pour protéger des images sélectionnées contre un effacement accidentel (p. 167)
	● OFF	Pour ne pas protéger d'images.
SLIDE SHOW	——	Pour lire des images en boucle (p. 165).
PHOTO SAVE	——	Pour dupliquer des images fixes sur un "Memory Stick" (p. 139)
DELETE ALL	——	Pour supprimer toutes les images non protégées (p. 169).
FORMAT	● RETURN	Pour annuler le formatage.
	OK	Pour formater un "Memory Stick" inséré. 1. Sélectionnez FORMAT. 2. Sélectionnez et validez OK avec la molette SEL/PUSH EXEC. 3. Lorsqu'EXECUTE apparaît, appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indication FORMATTING clignote pendant le formatage. L'indication COMPLETE apparaît lorsque le formatage est terminé.
TITLE	——	Pour incruster un titre ou créer votre propre titre (p. 43, 48).
TITLEERASE	——	Pour effacer le titre incrusté (p. 47).
TITLE DSPL	● ON	Pour afficher le titre incrusté.
	OFF	Pour ne pas afficher le titre.
CM SEARCH	● ON	Pour effectuer une recherche avec la mémoire de la cassette (p. 55, 57, 60).
	OFF	Pour effectuer une recherche sans la mémoire de la cassette.
TAPE TITLE	——	Pour titrer une cassette (p. 51).
ERASE ALL	——	Pour supprimer toutes les données de la mémoire de la cassette (p. 54).

Remarques sur le formatage

- Les "Memory Stick" fournis ont été formatés en usine. Il n'est pas nécessaire de procéder à un formatage avec ce magnétoscope.
- Ne réglez jamais le commutateur POWER sur OFF et n'appuyez sur aucune touche pendant que l'indication "FORMATTING" est affichée à l'écran.
- Il est impossible de formater le "Memory Stick" si l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- Formatez le "Memory Stick" si l'indication "FORMAT ERROR" est affichée.

Le formatage efface toutes les informations du "Memory Stick".

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

- Le formatage efface les images échantillon du "Memory Stick".
- Le formatage efface les images protégées du "Memory Stick".

(Suite page suivante)

Modification des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification
REC MODE	● SP	Pour enregistrer en mode SP (Standard Play).
	LP	Pour augmenter la durée d'enregistrement à 1,5 fois celle du mode SP.
AUDIO MODE	● 12BIT	Pour enregistrer en mode 12 bits (deux sons stéréo).
	16BIT	Pour enregistrer en mode 16 bits (un son stéréo de haute qualité).
REMAIN	● AUTO	Pour afficher les barres indiquant la bande restante : • pendant environ huit secondes après avoir inséré une cassette et le calcul par le magnétoscope de la longueur de bande restante alors que l'affichage apparaît. • pendant environ huit secondes après avoir appuyé sur ▷ ou DISPLAY.
	ON	Pour afficher l'indicateur de bande restante en permanence.
CLOCK SET	——	Pour le réglage de l'heure et de la date (p. 18).
LTR SIZE	● NORMAL	Pour afficher les paramètres de menu sélectionnés en taille normale.
	2×	Pour afficher les paramètres de menu sélectionnés en deux fois plus gros.
DEMO MODE	● OFF	Pour annuler le mode de démonstration.
	ON	Pour afficher la démonstration.

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur votre magnétoscope, il est préférable de la lire sur le même magnétoscope. Lorsque vous lisez la cassette sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes, des parasites peuvent apparaître sur l'image ou le son.
- Lorsque vous enregistrez en mode LP, il est préférable d'utiliser une cassette Sony Excellence/Master pour profiter au maximum de la qualité de votre magnétoscope.
- Il est impossible d'effectuer un doublage son sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour une cassette pour laquelle vous prévoyez un doublage son.
- Si vous effectuez des enregistrements en modes SP et LP sur une cassette ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP, l'image risque d'être déformée à la lecture ou le code temporel risque de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE.

- Il est impossible d'effectuer un doublage son sur une cassette enregistrée en mode 16 bits.
- Lorsque vous lisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, il est impossible de régler la balance en AUDIO MIX.

Remarques sur DEMO MODE.

- Il est impossible de sélectionner le mode DEMO lorsqu'une cassette est insérée dans le magnétoscope.
- Il est impossible de sélectionner le mode DEMO lorsqu'un "Memory Stick" est inséré dans le magnétoscope.

Icône/paramètre	Mode	Signification
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Pour afficher la date, l'heure et les réglages divers pendant la lecture (p. 63).
	DATE	Pour afficher la date et l'heure pendant la lecture.
WORLD TIME	——	Pour régler l'horloge en fonction de l'heure locale Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler un décalage du fuseau horaire. L'horloge change en fonction du décalage horaire réglé ici. Si vous réglez le décalage horaire sur 0, l'heure réglée initialement est rétablie.
BEEP	● MELODY	Pour émettre une mélodie lorsqu'une situation inhabituelle se produit sur votre magnétoscope.
	NORMAL	Pour émettre un signal sonore au lieu de la mélodie.
	OFF	Pour éteindre le son de toutes les sources.
COMMANDER	● VTR2	Pour activer votre magnétoscope à l'aide de la télécommande fournie.
	VTR1–6	Pour activer votre magnétoscope à l'aide de la télécommande fournie avec un produit Sony. Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Lecture d'une cassette" (p. 27).
	OFF	Pour désactiver la télécommande afin d'éviter toute erreur résultant d'une activation à distance par la télécommande d'autres magnétoscopes.
DISPLAY	● LCD	Pour que l'affichage apparaisse sur l'écran LCD.
	V-OUT/LCD	Pour que l'affichage apparaisse sur l'écran du téléviseur et l'écran LCD.
VIDEO EDIT	● RETURN	Pour annuler le montage vidéo.
	TAPE	Pour programmer et exécuter un montage vidéo (p. 70).
	MEMORY	Pour programmer et exécuter un montage MPEG (p. 134).

Remarque sur la fonction DISPLAY

L'affichage n'apparaît pas si vous raccordez le câble i.LINK (câble de liaison DV) et que vous l'utilisez comme sortie.

Cinq minutes après avoir mis l'appareil hors tension

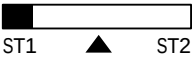
Les paramètres HiFi SOUND et AUDIO MIX reviennent à leurs réglages par défaut.
Les autres paramètres de menu sont conservés en mémoire, même lorsque la batterie est retirée.

Español

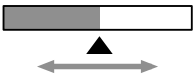
Selección del ajuste de modo de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en aquel momento.

Icono/elemento	Modo	Significado
VCR **P EFFECT**	——	Para añadir efectos especiales como los de las películas o la televisión (pág. 35).
D EFFECT	——	Para añadir efectos especiales utilizando las distintas funciones digitales (pág. 37).
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o de pista de sonido dual con sonido principal y secundario (pág. 26).
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta de sonido dual con sonido principal.
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido derecho o una cinta de sonido dual con sonido secundario
AUDIO MIX	——	Para ajustar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 94). 

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado
VCR **A/V→DV OUT**	● OFF	Para convertir imágenes y sonido digital a formato analógico utilizando la videograbadora.
	ON	Para convertir imágenes y sonido analógico a formato digital utilizando la videograbadora (pág. 87).
NTSC PB (GV-D1000E solamente)	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un sistema de televisor PAL
	NTSC 4.43	Reproducir una cinta grabada en un sistema de color NTSC en un equipo detelevisor con el modo NTSC 4.43.
LCD **LCD B. L.**	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido al nivel normal.
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido
LCD COLOR (GV-D1000) LCD COLOUR (GV-D1000E)	——	Para ajustar el color en la pantalla de cristal líquido, gire el dial SEL/PUSH EXEC. Para obtener baja intensidad  Para obtener alta intensidad
STILL QLTY	● FINE	Para grabar imágenes fijas con la mejor calidad de imagen posible (pág. 121).
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas con una calidad de imagen estándar.
MOVIE SET		
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles en tamaño 320 × 240 (pág. 123).
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles en tamaño 160 × 112.
REMAIN	● AUTO	Para mostrar la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de insertar el "Memory Stick" en la videograbadora • Cuando la capacidad del "Memory Stick" es inferior a 1 minuto mientras se muestra la imagen. • Durante cinco segundos después de terminar la grabación de una imagen móvil
	ON	Para mostrar siempre la capacidad restante del "Memory Stick".
PRINT MARK	ON	Para escribir una marca de impresión en las imágenes fijas grabadas que desee imprimir más tarde (pág. 171).
	● OFF	Para cancelar las marcas de impresión en las imágenes fijas.

Nota sobre NTSC PB (GV-D1000E solamente)
Cuando reproduzca una cinta en un televisor multi-sistema, seleccione el mejor modo mientras visualiza las imágenes en el televisor.

Nota sobre LCD B.L.
Cuando selecciona BRIGHT, la duración de la batería se reduce un 10 por ciento durante la grabación.

Aunque ajuste LCD B.L. o LCD COLOR (LCD COLOUR).
Las imágenes filmadas no resultarán afectadas.

(Continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado
PROTECT	ON	Para proteger las imágenes seleccionadas del borrado accidental (pág. 167).
	● OFF	Para no proteger las imágenes.
SLIDE SHOW	——	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 165).
PHOTO SAVE	——	Para copiar imágenes fijas de una cinta en el "Memory Stick" (pág. 139).
DELETE ALL	——	Para borrar las imágenes no protegidas (pág. 169).
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.
	OK	Para formatear un "Memory Stick" insertado. 1. Seleccione FORMAT. 2. Seleccione y elija OK con el dial SEL/PUSH EXEC. 3. Una vez que aparezca EXECUTE, pulse el dial SEL/PUSH EXEC. FORMATTING parpadea durante el formateo. COMPLETE aparece cuando ha terminado el formateo.
TITLE	——	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 43, 48).
TITLEERASE	——	Para borrar un título que ha superpuesto (pág. 47).
TITLE DSPL	● ON	Para visualizar el título que ha superpuesto.
	OFF	Para no mostrar el título.
CM SEARCH	● ON	Para realizar búsquedas utilizando la memoria del casete (pág. 55, 57, 60).
	OFF	Para realizar búsquedas sin utilizar la memoria del casete.
TAPE TITLE	——	Para etiquetar un casete (pág. 51).
ERASE ALL	——	Para borrar toda la información de la memoria del casete (pág. 54).

Notas sobre el formateo

- Los "Memory Stick" suministrados se han formateado en fábrica. No es necesario formatearlos con esta videograbadora.
- No apague el selector POWER ni pulse ningún botón mientras se visualice "FORMATTING" en la pantalla.
- No podrá formatear el "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK.
- Formatee el "Memory Stick" si se muestra el mensaje "FORMAT ERROR".

Si formatea se borrará toda la información del "Memory Stick"

Antes de formatear compruebe el contenido del "Memory Stick".

- El formateo borra la imágenes de muestra del "Memory Stick".
- El formateo borra los datos de imágenes protegidos del "Memory Stick".

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado
REC MODE	● SP	Para grabar en modo SP (Reproducción estándar).
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que el modo SP.
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (con sonido estéreo de alta calidad).
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la barra de cinta restante: • durante unos ocho segundos después de introducir un casete y que la videograbadora calcule la cinta restante mientras aparece la imagen. • durante unos ocho segundos después de pulsar ▷ o DISPLAY.
	ON	Para visualizar siempre el indicador de cinta restante.
CLOCK SET	——	Para ajustar la fecha y la hora (pág. 18).
LTR SIZE	● NORMAL	Para mostrar los elementos del menú seleccionados en tamaño normal.
	2×	Para mostrar los elementos del menú seleccionados al doble del tamaño normal.
DEMO MODE	● OFF	Para cancelar el modo de demostración.
	ON	Para hacer que aparezca la demostración.

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en modo LP en la videograbadora, es recomendable reproducir la cinta en la misma videograbadora. Cuando se reproduce la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, puede aparecer ruido en las imágenes o en el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un casete Sony Excellence/Master para obtener un mejor rendimiento de la videograbadora.
- No podrá realizar copias de audio en una cinta grabada en modo LP. Utilice el modo SP para aquellas cintas de las que desee realizar una copia de audio.
- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- No podrá copiar sonido audio en una cinta grabada en modo de 16 bits.
- Cuando se reproduce una cinta grabada en modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya una cinta insertada en la videograbadora.
- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un “Memory Stick” insertado en la videograbadora.

(Continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Para visualizar la fecha, la hora y los ajustes varios durante la reproducción (pág. 63).
	DATE	Para mostrar la fecha y la hora durante la reproducción.
WORLD TIME	——	Para configurar el reloj en la hora local Gire el dial SEL/PUSH EXEC para definir una diferencia de zona horaria. El reloj cambia con la diferencia horaria que haya definido aquí. Si define la diferencia horaria en 0, el reloj regresa a la configuración horaria original.
BEEP	● MELODY	Para emitir una melodía cuando se produzca una situación extraña en la videograbadora.
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía.
	OFF	Para cancelar todos los sonidos.
COMMANDER	● VTR2	Para activar la videograbadora con el mando a distancia suministrado con la videograbadora.
	VTR1–6	Para activar la videograbadora con el mando a distancia suministrado con los productos Sony. Para obtener más información, consulte “Reproducción de una cinta” (pág. 27).
	OFF	Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar las interferencias provocadas por el mando a distancia de otra videograbadora.
DISPLAY	● LCD	Para mostrar la imagen en la pantalla de cristal líquido.
	V-OUT/LCD	Para mostrar la imagen en la pantalla de cristal líquido y en la pantalla del televisor.
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar la edición de vídeo.
	TAPE	Para programar y realizar edición de vídeo (pág. 70).
	MEMORY	Para programar y realizar edición de MPEG (pág. 134).

Note sobre DISPLAY

La pantalla no aparece cuando realiza la conexión y emite a través de un cable i.LINK (cable de conexión DV).

Cinco minutos después de desconectar la alimentación

Los ajustes HiFi SOUND y AUDIO MIX vuelven a su configuración predeterminada.
Los demás elementos del menú se mantienen en la memoria, aunque se extraiga la batería.

Utilisation d’un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez lire et enregistrer des images sur un “Memory Stick” (en option) avec votre magnétoscope . Il vous permet en effet de lire, d’enregistrer et de supprimer facilement des images. Vous pouvez également échanger des données avec d’autres appareils, par exemple votre ordinateur, en utilisant le câble USB pour “Memory Stick” (en option) avec votre magnétoscope.

A propos du format de fichier

Image fixe (JPEG)

Votre magnétoscope compresse des images fixes au format JPEG (extension .jpg).

Image animée (MPEG)

Votre magnétoscope compresse des images animées au format MPEG (extension .mpg).

Nom de fichier image type

Image fixe

100-0001 : Ce nom de fichier s’affiche sur l’écran de votre magnétoscope.

Dsc00001.jpg : Ce nom de fichier s’affiche sur l’écran de votre ordinateur.

Image animée

MOV00001 : Ce nom de fichier s’affiche sur l’écran de votre magnétoscope.

Mov00001.mpg : Ce nom de fichier s’affiche sur l’écran de votre ordinateur.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Puede grabar y reproducir imágenes en un “Memory Stick” (opcional) la videograbadora. Puede reproducir, grabar o eliminar imágenes con facilidad. Puede intercambiar datos de imágenes con otros equipos como, por ejemplo, un ordenador, etc., utilizando el cable USB para “Memory Stick” (opcional) con la videograbadora.

Formato de archivo

Imagen fija (JPEG)

La videograbadora comprime datos de imágenes fijas en el formato JPEG (extensión .jpg).

Imagen en movimiento (MPEG)

La videograbadora comprime datos de imágenes móviles en el formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre habitual de archivo de datos de imagen

Imagen fija

100-0001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videograbadora.

Dsc00001.jpg: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del ordenador.

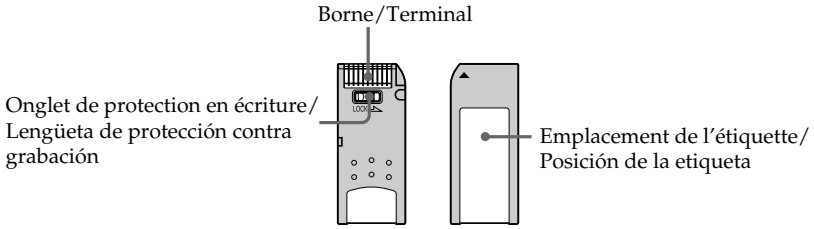
Imagen en movimiento

MOV00001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videograbadora.

Mov00001.mpg: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del ordenador.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilisation d'un "Memory Stick"



- Il est impossible d'enregistrer ou d'effacer des images lorsque l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- La position et la forme de l'onglet de protection en écriture peuvent être différentes selon les modèles.
- Nous vous recommandons de sauvegarder les données importantes sur le disque dur de votre ordinateur.
- Les images peuvent être endommagées dans les cas suivants :
  – Si vous retirez le "Memory Stick" ou si vous coupez l'alimentation pendant la lecture ou l'écriture.
  – Si vous utilisez les "Memory Stick" à proximité de champs magnétiques ou d'électricité statique.
- Evitez de toucher les contacts métalliques du bornier avec vos doigts ou des objets métalliques.
- Collez l'étiquette sur l'emplacement prévu à cet effet.
- Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne leur appliquez pas de choc violent.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas les "Memory Stick".
- Evitez de mouiller les "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne stockez pas les "Memory Stick" dans des endroits :
  – Extrêmement chauds comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride.
  – Exposés aux rayons directs du soleil.
  – Très humides ou soumis à une vapeur corrosive.
- Lorsque vous transportez ou stockez un "Memory Stick", mettez-le dans son étui.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Utilización de un "Memory Stick"

- No se pueden grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra grabaciones del "Memory Stick" está en LOCK.
- La posición y la forma de la lengüeta de protección contra grabaciones pueden variar según el modelo.
- Le recomendamos realizar copias de seguridad de datos importantes del disco duro del ordenador.
- Los datos de imagen pueden dañarse en los siguientes casos:
  – Si retira el "Memory Stick" o desconecta la alimentación durante la lectura o grabación.
  – Si utiliza el "Memory Stick" cerca de electricidad estática o campos magnéticos.
- Evite que objetos metálicos o sus propios dedos entren en contacto con las partes metálicas del terminal.
- Pegue la etiqueta en el lugar destinado para ello.
- No doble, deje caer ni golpee fuertemente los "Memory Stick".
- No desmonte ni modifique los "Memory Stick".
- Evite que los "Memory Stick" se mojen.
- No utilice ni guarde los "Memory Stick" en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado bajo un sol abrasador.
  – Expuestos a la luz solar directa.
  – Muy húmedos o sometidos a vapores corrosivos.
- Cuando transporte o almacene un "Memory Stick", guárdelo en su caja.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

"Memory Stick" formatés par un ordinateur

Il est impossible de garantir que les "Memory Stick" formatés par des ordinateurs sous Windows OS ou Macintosh sont compatibles avec ce magnétoscope.

Remarques sur la compatibilité des images

- Les fichiers d'images enregistrés sur des "Memory Stick" par votre magnétoscope sont conformes aux règles de conception pour les systèmes de fichier vidéo universels de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Il est impossible de lire des images fixes enregistrées sur d'autres appareils (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) non conformes à cette norme universelle sur votre magnétoscope. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines régions.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser le "Memory Stick" utilisé avec un autre appareil, formatez-le avec ce magnétoscope (p. 109). Le formatage efface cependant toutes les informations du "Memory Stick".

- "Memory Stick" et MEMORY STICK ™ sont des marques commerciales de Sony Corporation.
- Windows et Windows Media sont des marques commerciales ou des marques déposées de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Macintosh et Mac OS, QuickTime sont des marques commerciales de Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent document peuvent être des marques commerciales ou déposées de leurs détenteurs respectifs.
  De plus, les symboles "™" et "®" ne sont pas mentionnés systématiquement dans le présent manuel.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

"Memory Stick" formateados con un ordenador

No se garantiza la compatibilidad con esta videograbadora de los "Memory Stick" formateados con ordenadores de sistemas operativos Windows o Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de los datos de imagen

- Los archivos de datos de imagen grabados en el "Memory Stick" a través de la videograbadora cumplen con el estándar universal de la Normativa de diseño de sistemas de archivos de cámaras que establece la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). No podrá reproducir en la videograbadora imágenes fijas grabadas con otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) que no cumplan con este estándar universal (en algunas zonas estos modelos no se comercializan).
- Si no puede utilizar el "Memory Stick" que se ha utilizado con otros equipos, formatéelo en la videograbadora (pág. 114). No obstante, tenga en cuenta que si lo hace, se borrarán todas las imágenes del "Memory Stick".

- "Memory Stick" y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Macintosh, Mac OS y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
  "™" y "®" no se mencionan cada vez en este manual.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

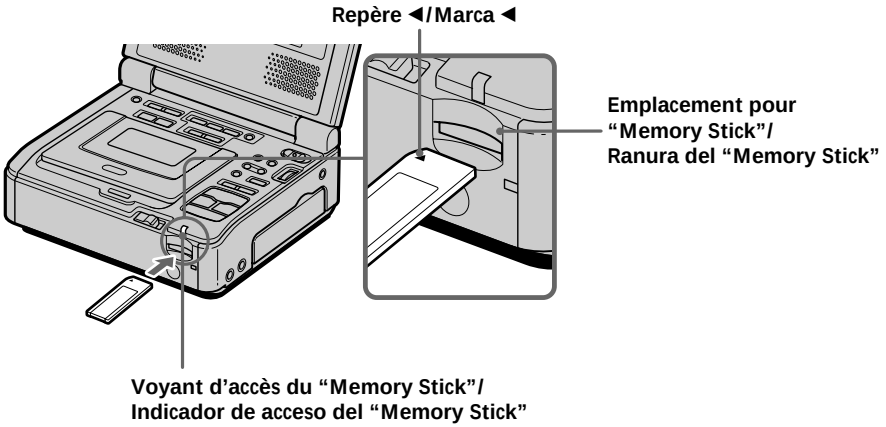
Insertion d'un "Memory Stick"

Insérez un "Memory Stick" aussi loin que possible dans l'emplacement pour "Memory Stick", avec le repère ◀ orienté comme illustré.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Inserción de un "Memory Stick"

Inserte completamente el "Memory Stick" en la ranura con la marca ◀ situada como se muestra en la ilustración.



Ejection d'un "Memory Stick"

Appuyez une fois légèrement sur le "Memory Stick".

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne déplacez pas le magnétoscope et ne le soumettez pas à des vibrations ou des chocs physiques lors de la lecture des données du "Memory Stick" ou de l'enregistrement des données sur le "Memory Stick". Ne le mettez pas hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et ne retirez pas la batterie. Sinon, ceci peut occasionner une défaillance des données d'image.

Si l'indication "MEMORYSTICK ERROR" s'affiche

Réinsérez le "Memory Stick" plusieurs fois. Si l'indicateur reste affiché, il est possible que le "Memory Stick" soit endommagé. Dans ce cas, utilisez un autre "Memory Stick".

Extracción del "Memory Stick"

Pulse ligeramente el "Memory Stick" una sola vez.

Cuando el indicador de acceso está encendido o parpadea

No mueva ni someta la videograbadora a vibraciones o golpes mientras esté leyendo los datos del "Memory Stick" o grabando datos en el "Memory Stick". No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick" ni retire la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si se visualiza "MEMORYSTICK ERROR"

Vuelva a insertar el "Memory Stick" varias veces. Si el indicador todavía no desaparece, el "Memory Stick" puede estar dañado. En este caso, utilice otro "Memory Stick".

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

A propos du mode de qualité

Vous pouvez sélectionner le mode de qualité de l'image pour enregistrer des images fixes. Le réglage par défaut est FINE.

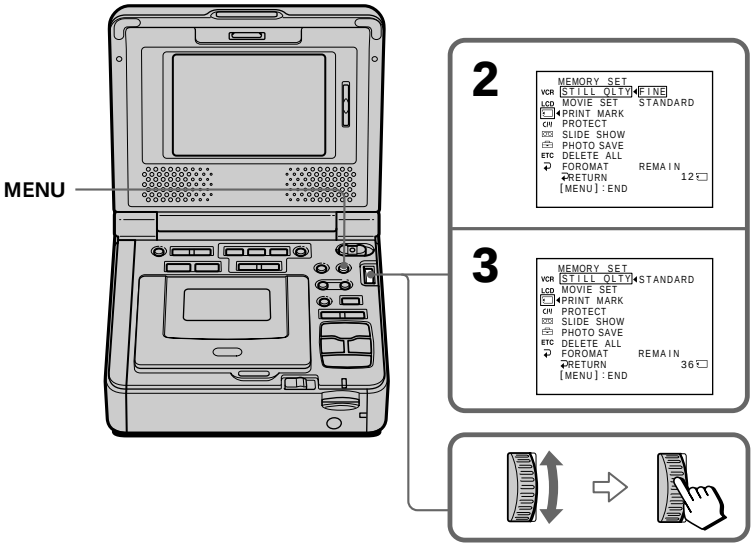
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez STILL QLTY sous 🗂 avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 108).
(3) Sélectionnez et validez la qualité d'image souhaitée avec la molette SEL/PUSH EXEC.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Acerca del modo de calidad

Puede seleccionar el modo de calidad de imagen fija para la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es FINE.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU, seleccione y elija STILL QLTY en 🗂 con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 113).
(3) Seleccione y elija la calidad de imagen deseada con el dial SEL/PUSH EXEC.



Réglages de la qualité d'image

Réglage	Signification
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à environ 1/6.
STANDARD (STD)	Ceci est la qualité d'image standard. L'image est compressée à environ 1/10.

Remarques

- Dans certains cas, et selon le type d'images en cours d'enregistrement, il peut arriver que la modification du mode de qualité des images n'ait aucun effet sur la qualité des images.
- Il est impossible de sélectionner le mode de qualité de l'image pour les images animées.

Différences au niveau du mode de qualité des images

Les images enregistrées sont compressées au format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire attribuée à chaque image varie selon le mode de qualité d'image sélectionné. Pour plus de détails, reportez-vous au tableau ci-dessous.

Mode de qualité de l'image	Capacité de la mémoire
FINE	Environ 100 KB
STANDARD	Environ 60 KB

Indicateur du mode de qualité des images

L'indicateur du mode de qualité des images n'est pas affiché pendant la lecture.

Lorsque vous sélectionnez la qualité d'une image

Le nombre d'images pouvant être enregistrées avec le mode de qualité sélectionné s'affiche à l'écran.

Ajustes de calidad de imagen

Ajuste	Significado
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. La imagen se comprime a una sexta parte aproximadamente.
STANDARD (STD)	Se trata de la calidad de imagen estándar. La imagen se comprime a una décima parte aproximadamente.

Notas

- En algunos casos, los cambios del modo de calidad de imagen no afectan a la calidad de la imagen, según los tipos de imágenes grabadas.
- No se puede seleccionar el modo de calidad de imagen de imágenes en movimiento.

Diferencias en los modos de calidad de imagen

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarlas en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de calidad de imagen seleccionado. La siguiente tabla muestra más información.

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
FINE	100 KB aproximadamente
STANDARD	60 KB aproximadamente

Indicador del modo de calidad de imagen

El indicador del modo de calidad de imagen no se visualiza durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imagen

El número de imágenes que puede grabar en la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

A propos de la taille de l'image

En mode d'enregistrement

Images fixes : 640 × 480.

Images animées : 320 × 240 ou 160 × 112
Vous pouvez sélectionner la taille de l'image dans le réglage de menu.
(Le réglage par défaut est 320 × 240.)

En modes de lecture

Image fixe : 1360 × 1020, 1152 × 864 ou 640 × 480

Image animée : 320 × 240 ou 160 × 112

Sélection de la taille d'une image animée

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.

(2) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez MOVIE SET sous avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 108).

(3) Sélectionnez et validez IMAGESIZE avec la molette SEL/PUSH EXEC.

(4) Sélectionnez et validez la taille d'image souhaitée avec la molette SEL/PUSH EXEC.
L'indicateur change comme suit :

320 ↔ 160

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Acerca del tamaño de la imagen

En el modo de grabación

Imágenes fijas: 640 × 480.

Imágenes en movimiento :
320 × 240 ó 160 × 112
Puede seleccionar el tamaño de la imagen en los ajustes de menú (el ajuste predeterminado es 320 × 240).

En los modos de reproducción

Imagen fija : 1360 × 1020, 1152 × 864 ó 640 × 480

Imagen en movimiento : 320 × 240 ó 160 × 112

Selección del tamaño de la imagen en movimiento

(1) Coloque el selector POWER en ON.

(2) Pulse MENU, seleccione y elija MOVIE SET en con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 113).

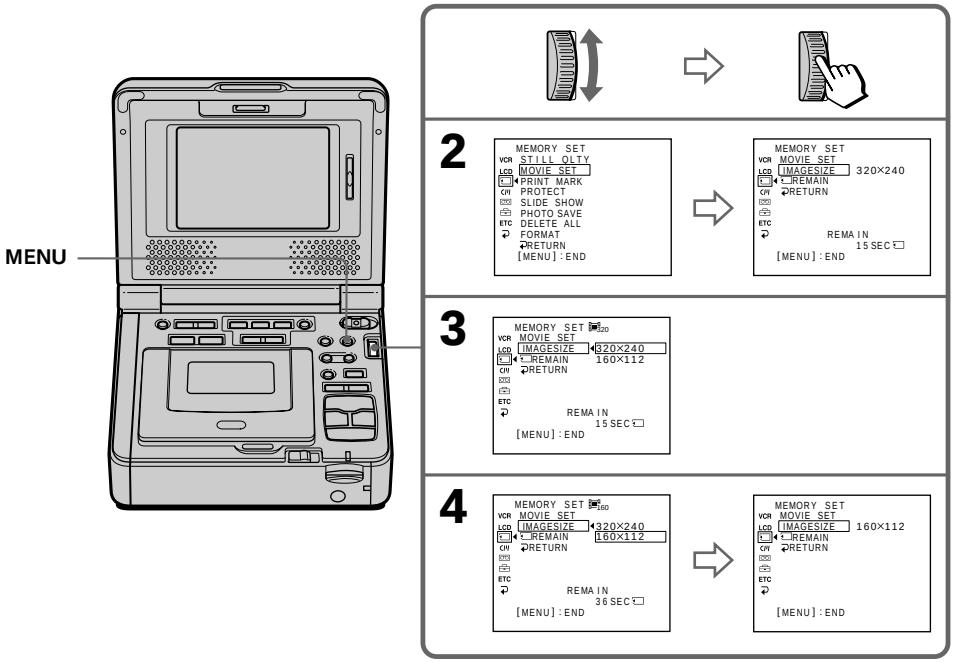
(3) Seleccione y elija IMAGESIZE con el dial SEL/PUSH EXEC.

(4) Seleccione y elija el tamaño de imagen deseado con el dial SEL/PUSH EXEC.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

320 ↔ 160

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción



Temps d'enregistrement maximum des images animées/ Tiempo máximo de grabación de imágenes en movimiento

Taille de l'image/Tamaño de imagen	Temps d'enregistrement maximum/Tiempo máximo de grabación
320 × 240	15 secondes/15 segundos
160 × 112	60 secondes/60 segundos

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Nombre approximatif d'images fixes que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer varie selon la qualité d'image que vous sélectionnez et la complexité du sujet.

Type/Tipo	Qualité de l'image/Calidad de imagen	640 × 480
4MB (en option) 4MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	39 images/39 imágenes 58 images/58 imágenes
8MB (en option) 8MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	80 images/80 imágenes 120 images/120 imágenes
16MB (en option) 16MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	160 images/160 imágenes 240 images/240 imágenes
32MB (en option) 32MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	325 images/325 imágenes 485 images/485 imágenes
64MB (en option) 64MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	650 images/650 imágenes 980 images/980 imágenes
128MB (en option) 128MB (opcional)	FINE (FINE) STANDARD (STD)	1310 images/1310 imágenes 1970 images/1970 imágenes

Le tableau ci-dessus indique le nombre d'images fixes que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick" formaté par votre magnétoscope.

Durée approximative d'images animées que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick"

La durée d'images animées que vous pouvez enregistrer varie en fonction de la taille de l'image sélectionnée et de la complexité du sujet.

Type/Tipo	160 × 112	320 × 240
4MB (en option)/(opcional)	2 min. 40 sec./2 m 40 s	40 sec./40 s
8MB (en option)/(opcional)	5 min. 20 sec./5 m 20 s	1 min. 20 sec./1 m 20 s
16MB (en option)/(opcional)	10 min. 40 sec./10 m 40 s	2 min. 40 sec./2 m 40 s
32MB (en option)/(opcional)	21 min. 20 sec./21 m 20 s	5 min. 20 sec./5 m 20 s
64MB (en option)/(opcional)	42 min. 40 sec./42 m 40 s	10 min. 40 sec./10 m 40 s
128MB (en option)/(opcional)	85 min. 20 sec./85 m 20 s	21 min. 20 sec./21 m 20 s

Le tableau ci-dessus indique les durées d'images animées que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick" formaté sur votre magnétoscope.

Remarque

Le tableau ci-dessus n'indique pas des durées d'enregistrement continu.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Número aproximado de imágenes fijas que se pueden grabar en un "Memory Stick"

El número de imágenes que se pueden grabar depende de la calidad de imagen seleccionada, así como de la complejidad del objeto.

La tabla anterior muestra el número de imágenes fijas y móviles que se pueden grabar en un "Memory Stick" formateado con la videograbadora.

Tiempo aproximado de imágenes en movimiento que se pueden grabar en un "Memory Stick"

El tiempo de imágenes en movimiento que se pueden grabar depende del tamaño de imagen seleccionados, así como de la complejidad del objeto.

La tabla anterior muestra el número de imágenes móviles que se pueden grabar en un "Memory Stick" formateado con la videograbadora.

Nota

La tabla anterior no se refiere a un tiempo de grabación continuo.

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe

Votre magnétoscope peut lire des images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick". Il peut également recevoir des données d'images animées via le connecteur d'entrée et les engistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant d'effectuer cette opération

- Insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur ▷. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
(3) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. L'indication CAPTURE apparaît sur l'écran. L'enregistrement ne commence pas encore.
(4) Appuyez plus fort sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur un "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

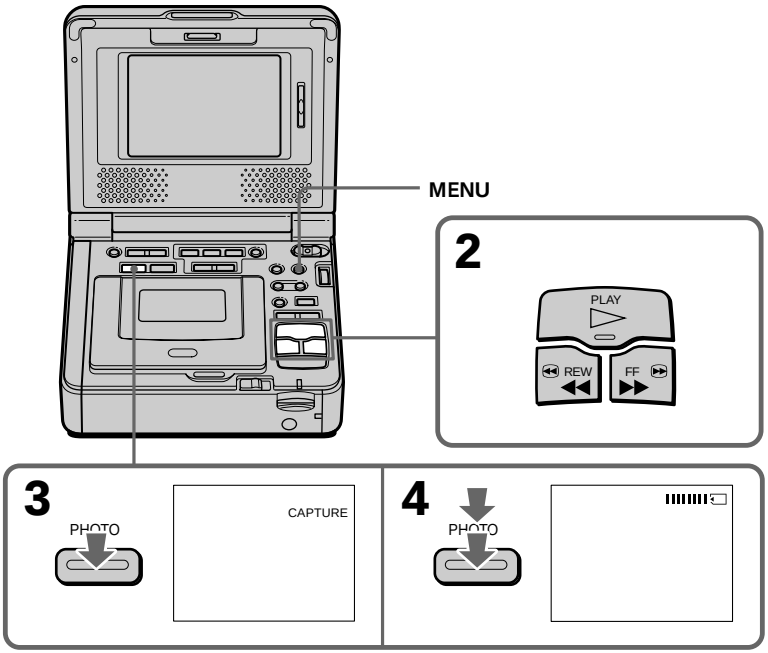
Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija

La videograbadora puede leer datos de imágenes en movimiento grabados en una cinta y grabarlos como una imagen fija en un "Memory Stick". La videograbadora también puede captar datos de imágenes en movimiento mediante el conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de realizar esta operación

- Inserte una cinta grabada en la videograbadora.
- Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse ▷. Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
(3) Mantenga PHOTO pulsado suavemente hasta que se congele la imagen de la cinta. Aparecerá CAPTURE en la pantalla. La grabación aún no se ha iniciado.
(4) Pulse PHOTO a fondo. La imagen mostrada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de la barra de desplazamiento.



Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe

Taille des images fixes
La taille d'image est automatiquement réglée à 640 × 480.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne déplacez pas l'appareil et ne le soumettez pas à des vibrations ou à des chocs physiques. Ne mettez pas l'appareil hors tension et n'éjectez pas le "Memory Stick". Sinon, ceci peut occasionner une défaillance des données d'image.

Si l'indication "⊘" apparaît sur l'écran.
Le "Memory Stick" inséré est incompatible avec votre magnétoscope car son format n'est pas approprié pour votre magnétoscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture
Le magnétoscope s'arrête temporairement.

Son enregistré sur une cassette.
Vous ne pouvez pas enregistrer de son provenant d'une cassette.

Titres déjà enregistrés sur des cassettes
Vous ne pouvez pas enregistrer les titres sur un "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

Enregistrement de la date/de l'heure
Les données d'enregistrement (date/heure) correspondant au moment de l'enregistrement sur le "Memory Stick" sont enregistrées.

Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande.
Votre magnétoscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran lorsque vous appuyez sur cette touche.

Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija

Tamaño de imagen de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se fija automáticamente en 640 × 480.

Cuando el interruptor de acceso está encendido o parpadea
No mueva ni someta la unidad a vibraciones o golpes. Asimismo, no desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick". De lo contrario, los datos de imagen pueden sufrir daños.

Si aparece "⊘" en la pantalla
"Memory Stick" insertado es incompatible con la videograbadora porque su formato no es compatible con la misma. Compruebe el formato del "Memory Stick".

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción
La videograbadora se detiene momentáneamente.

Sonido grabado en una cinta
No se puede grabar sonido de una cinta.

Títulos ya grabados en cintas
No se pueden grabar títulos en un "Memory Stick". El título no aparece durante la grabación de una imagen fija con PHOTO.

Fecha/hora de grabación
Los datos de grabación (fecha/hora) grabados en el "Memory Stick" se grabarán.

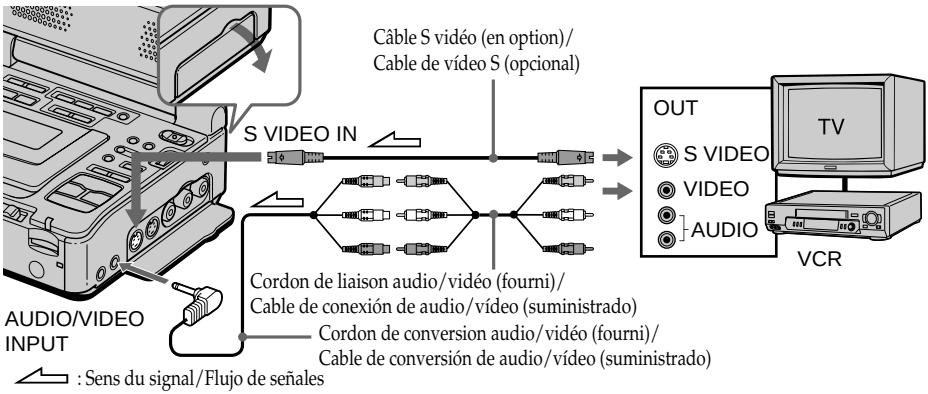
Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando pulsa este botón, la videograbadora graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe

Enregistrement d'une image fixe provenant d'un autre appareil

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Lisez la cassette enregistrée ou mettez le téléviseur sous tension pour visionner l'émission souhaitée.
L'image de l'autre appareil est affichée sur l'écran.
(3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 126.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo sur la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si le téléviseur ou le magnétoscope possède une prise S vidéo

Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez un câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope et du téléviseur ou de l'autre magnétoscope.
Ce raccordement vous garantit une qualité supérieure pour les images en format DV.

Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Vuelva a reproducir la cinta grabada o encienda la televisión para ver el programa deseado.
Se muestra la imagen del otro equipo en la pantalla.
(3) Siga los pasos 3 y 4 de la página 126.

Utilización del cable de conexión de audio/vídeo

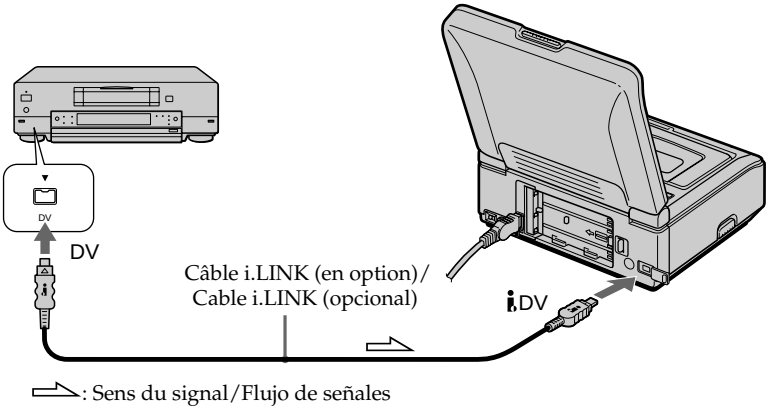
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o del televisor.

Si el televisor o la videograbadora disponen de una toma de vídeo S

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) en las tomas de vídeo S de la videograbadora y del televisor o la otra videograbadora.
Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image fixe

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)



Remarque

Il est possible que l'indication "⚠" clignote dans les cas suivants. Dans ce cas, éjectez puis réinsérez le "Memory Stick" afin d'éviter toute déformation des images.

– Lorsque vous enregistrez une cassette en mauvais état, par exemple une cassette qui a beaucoup été utilisée pour des copies
– Lorsque vous essayez d'entrer des images déformées en raison d'une mauvaise réception des ondes radio lors de l'utilisation d'un syntoniseur

Grabación de una imagen de una cinta como una imagen fija

Utilización del cable i.LINK (cable de conexión DV)

Nota

"⚠" parpadea en los siguientes casos. Si esto sucede, extraiga y vuelva a insertar el "Memory Stick" para evitar que las imágenes se distorsionen.

– Si graba en una cinta en mal estado, por ejemplo, en una cinta utilizada varias veces para hacer copias
– Si intenta introducir imágenes distorsionadas debido a una recepción deficiente de las señales de radio cuando la unidad de sintonización del televisor está en uso

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image animée

Votre magnétoscope peut lire des images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Il peut également recevoir des données d'images animées via le connecteur d'entrée et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick".

Avant d'effectuer cette opération

- Insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur ▷. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
Appuyez sur la touche ❚❚ à la scène à partir de laquelle vous souhaitez commencer l'enregistrement.
(3) Appuyez sur la touche MEMORY CAPTURE – MPEG de votre magnétoscope ou START/STOP de la télécommande. La durée d'enregistrement maximum est de 15 secondes lorsque l'option IMAGESIZE des réglages de menu est réglée sur 320 × 240. Toutefois, elle est de 60 secondes lorsque l'option IMAGESIZE des réglages de menu est réglée sur 160 × 112.

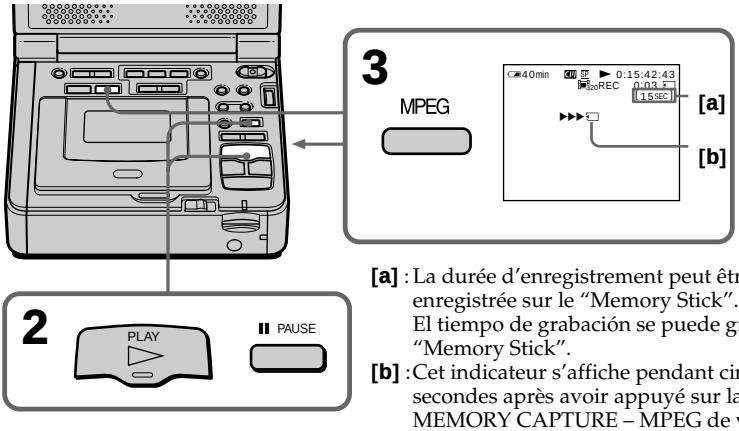
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

La videograbadora puede leer datos de imágenes en movimiento grabados en una cinta y grabarlos como una imagen en movimiento en un "Memory Stick". La videograbadora también puede captar datos de imágenes en movimiento mediante el conector de entrada y grabarlos como imágenes en movimiento en un "Memory Stick".

Antes de realizar esta operación

- Inserte una cinta grabada en la videograbadora.
- Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) A juste el selector POWER en ON.
(2) Pulse ▷. Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
Pulse también ❚❚ en la escena donde desee iniciar la grabación.
(3) Pulse MEMORY CAPTURE – MPEG en la videograbadora o START/STOP en el mando a distancia. Cuando IMAGESIZE en los ajustes de menú está fijado en 320 × 240, el tiempo de grabación máximo es de 15 segundos. Sin embargo, cuando IMAGESIZE en los ajustes de menú se encuentra en 160 × 112, el tiempo máximo de grabación es de 60 segundos.



[a] : La durée d'enregistrement peut être enregistrée sur le "Memory Stick"./
El tiempo de grabación se puede grabar en el "Memory Stick".
[b] : Cet indicateur s'affiche pendant cinq secondes après avoir appuyé sur la touche MEMORY CAPTURE – MPEG de votre magnétoscope ou START/STOP de la télécommande. Il n'est pas enregistré./
Este indicador se muestra durante cinco segundos después de pulsar MEMORY CAPTURE – MPEG en la videograbadora o START/STOP en el mando a distancia. Este indicador no se graba.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur MEMORY CAPTURE – MPEG.

Para detener la grabación

Pulse MEMORY CAPTURE – MPEG.

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image animée

Remarques

- Un son enregistré en 48 kHz est converti en 32 kHz lors de l'enregistrement d'images provenant d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Un son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l'enregistrement à partir de cassettes.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne déplacez pas votre magnétoscope et ne le soumettez pas à des vibrations ou à des chocs physiques. Ne le mettez pas hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et ne retirez pas la batterie rechargeable. Sinon, ceci peut occasionner une défaillance des données d'image.

Titres déjà enregistrés sur des cassettes

Vous ne pouvez pas enregistrer des titres sur un "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image animée avec MPEG.

Si l'indication "⚠ AUDIO ERROR" s'affiche

Des sons qui ne peuvent pas être enregistrés par votre magnétoscope ont été enregistrés. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo pour entrer des images provenant d'un appareil externe utilisé pour la lecture des images (p. 132).

Enregistrement de la date/de l'heure

Les données d'enregistrement (date/heure) correspondant à l'enregistrement sur le "Memory Stick" sont enregistrées.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Notas

- El sonido grabado a 48 kHz se convierte a 32 kHz cuando se graban imágenes de una cinta al "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convierte en sonido monofónico cuando se graba de cintas.

Cuando el indicador de acceso está encendido o parpadea

No mueva ni someta la videograbadora a vibraciones o golpes. Asimismo, no desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick" ni retire la batería. De lo contrario, los datos de imagen se pueden dañar.

Títulos ya grabados en cintas

No se pueden grabar títulos en un "Memory Stick". El título no aparece durante la grabación de una imagen móvil con MPEG.

Si se visualiza "⚠ AUDIO ERROR"

El sonido que no puede grabar la videograbadora se ha grabado. Conecte el cable de conexión de audio/vídeo para introducir imágenes de una unidad externa utilizada para reproducir la imagen (pág. 132).

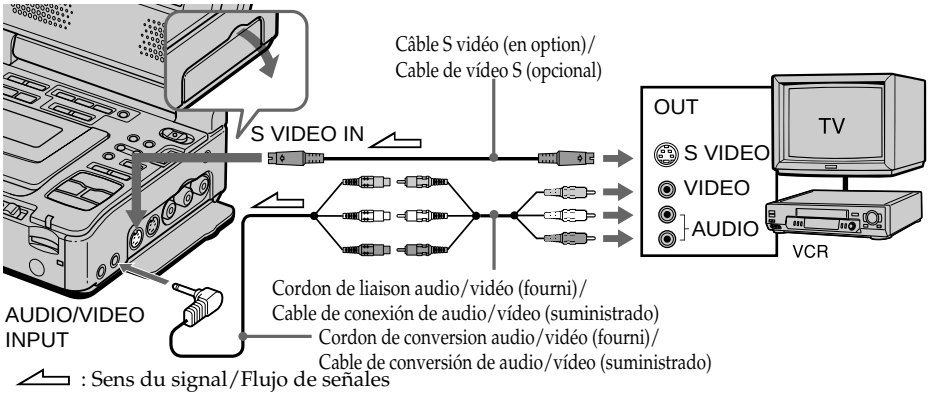
Fecha/hora de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora) se graban en el "Memory Stick".

Enregistrement d'une image animée provenant d'un autre appareil

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Lisez la cassette enregistrée ou mettez le téléviseur sous tension pour visionner l'émission souhaitée.
L'image de l'autre appareil est affichée sur l'écran.
(3) Suivez la procédure de la page 130 à partir de l'étape 3, jusqu'à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo sur la prise vidéo de l'autre magnétoscope ou du téléviseur.

Si le téléviseur ou le magnétoscope possède une prise S vidéo

Les images peuvent être reproduites plus fidèlement avec un câble S vidéo (en option). Avec ce raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez un câble S vidéo (en option) sur les prises S vidéo de votre magnétoscope et du téléviseur ou de l'autre magnétoscope.
Ce raccordement vous garantit une excellente qualité pour les images en format DV.

Grabación de una imagen en movimiento de otros equipos

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Vuelva a reproducir la cinta grabada o encienda la televisión para ver el programa deseado.
Se muestra la imagen del otro equipo en la pantalla.
(3) Siga el procedimiento descrito en la página 130 a partir del paso 3 hasta el punto donde desee iniciar la grabación.

Utilización de un cable de conexión de audio/vídeo

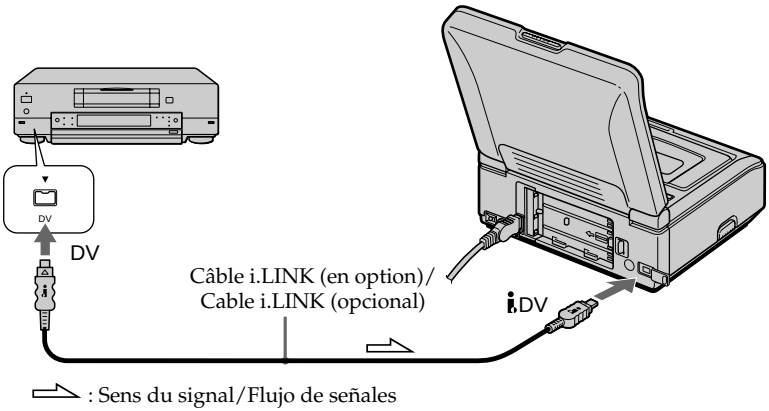
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de vídeo de la otra videograbadora o del televisor.

Si el televisor o la videograbadora disponen de una toma de vídeo S

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) en las tomas de vídeo S de la videograbadora y del televisor o la otra videograbadora.
Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

Enregistrement d'une image provenant d'une cassette en tant qu'image animée

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)



Remarque

Il est possible que l'indication "⚠" clignote dans les cas suivants. Dans ce cas, éjectez puis réinsérez le "Memory Stick" afin d'éviter toute déformation des images.

– Lorsque vous enregistrez une cassette en mauvais état, par exemple une cassette qui a beaucoup été utilisée pour des copies
– Lorsque vous essayez d'entrer des images déformées en raison d'une mauvaise réception des ondes radio lors de l'utilisation d'un syntoniseur

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette de votre magnétoscope. Si vous éjectez la cassette, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Utilización de un cable i.LINK (cable de conexión DV)

Nota

"⚠" parpadea en los siguientes casos. Si esto sucede, extraiga y vuelva a insertar el "Memory Stick" para evitar que las imágenes se distorsionen.

– Si graba en una cinta en mal estado, por ejemplo, en una cinta utilizada varias veces para hacer copias
– Si intenta introducir imágenes distorsionadas debido a una recepción deficiente de las señales de radio cuando la unidad de sintonización del televisor está en uso

Durante la grabación en un "Memory Stick"

No extraiga el casete de la videograbadora. Si se extrae la cinta, el sonido no se graba en el "Memory Stick".

Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick")

Vous pouvez copier des scènes spécifiques (programmes) afin de les monter sur un "Memory Stick".

Réalisation du programme

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Introduisez la cassette à lire et un "Memory Stick" pour l'enregistrement dans votre magnétoscope.
(3) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez VIDEO EDIT sous ETC avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 111).
(4) Sélectionnez et validez MEMORY avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(5) Sélectionnez et validez IMAGE SIZE avec la molette SEL/PUSH EXEC.
La durée d'enregistrement maximum est de 15 secondes lorsque l'option IMAGESIZE est réglée sur 320 × 240. La durée d'enregistrement maximum est de 60 secondes lorsque l'option IMAGESIZE est réglée sur 160 × 112.
(6) Recherchez le début de la première scène à insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis appuyez sur ❚❚ pour interrompre momentanément la lecture.
Vous pouvez faire un réglage précis image par image avec ◀❚❚ < ou > ❚❚▶.
(7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette ou appuyez sur MARK sur la télécommande.
Le point IN du premier programme est défini et la partie supérieure du repère de programme devient bleu clair.
(8) Recherchez la fin de la première scène à insérer à l'aide des touches de contrôle vidéo, puis appuyez sur ❚❚ pour interrompre momentanément la lecture.
(9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette ou appuyez sur MARK sur la télécommande.
Le point OUT du premier programme est défini et la partie inférieure du repère de programme devient bleu clair.
(10) Recommencez les étapes 6 à 9 puis définissez le programme.
Lorsqu'un programme est défini, le repère de programme devient bleu clair.
Vous pouvez définir 20 programmes maximum.

Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

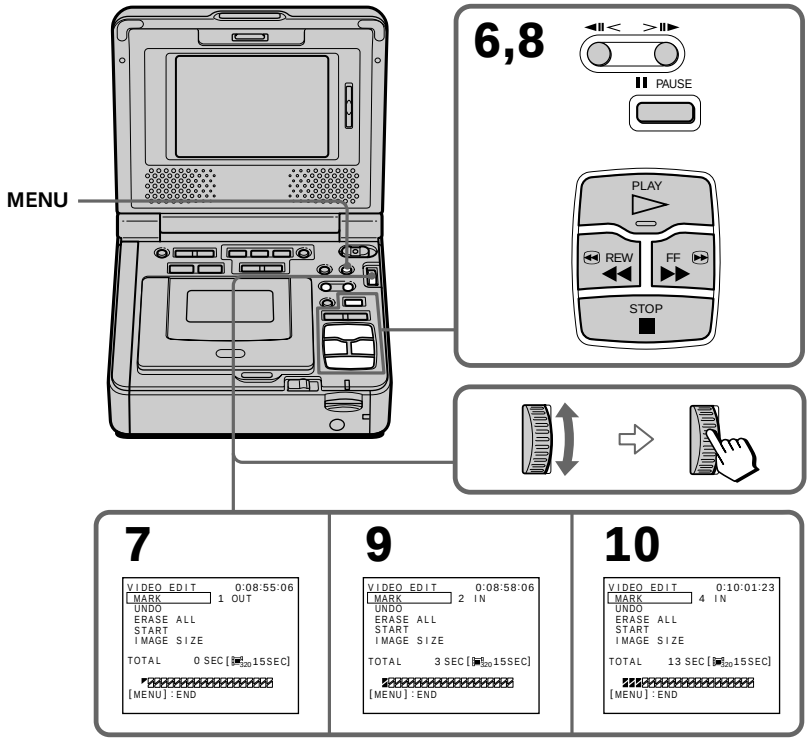
Puede copiar escenas seleccionadas (programas) y editarlas en el "Memory Stick".

Creación del programa

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Inserte la cinta que desea reproducir y el "Memory Stick" para grabar en la videograbadora.
(3) Pulse MENU, seleccione y elija VIDEO EDIT en ETC con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 116).
(4) Seleccione y elija MEMORY con el dial SEL/PUSH EXEC.
(5) Seleccione y elija IMAGE SIZE con el dial SEL/PUSH EXEC.
Si IMAGE SIZE está ajustado en 320 × 240, el tiempo máximo de grabación es de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGE SIZE está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación es de 60 segundos.
(6) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, pulse ❚❚ para detener la reproducción momentáneamente.
Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◀❚❚ < o > ❚❚▶.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK y, a continuación, pulse el dial o pulse MARK en el mando a distancia.
Se ha definido el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca del mismo cambia a azul claro.
(8) Busque el final de la primera escena que desea introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, pulse ❚❚ para detener la reproducción momentáneamente.
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK y, a continuación, pulse el dial o pulse MARK en el mando a distancia.
Se ha definido el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
(10) Repita los pasos 6 a 9 y ajuste el programa.
Cuando un programa se ha definido, la marca del programa cambia a azul claro.
Puede definir un máximo de 20 programas.

Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick")

Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")



Effacement du programme que vous avez défini

Effacez d'abord le point OUT puis le point IN du dernier programme.

(1) Sélectionnez et validez UNDO avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(2) Sélectionnez et validez EXECUTE avec la molette SEL/PUSH EXEC.
Le repère du dernier programme défini clignote puis le réglage est annulé.

Pour annuler l'effacement

Sélectionnez et validez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 2.

Borrar el programa definido

Borre primero OUT y, a continuación, IN del último programa.

(1) Seleccione y elija UNDO con el dial SEL/PUSH EXEC.
(2) Seleccione y elija EXECUTE con el dial SEL/PUSH EXEC.
La marca del último programa definido parpadea y se cancela el ajuste.

Para cancelar el borrado

Seleccione y elija RETURN con el dial SEL/PUSH EXEC dial en el paso 2.

Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick")

Effacement de tous les programmes

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT puis MEMORY avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(2) Sélectionnez et validez ERASE ALL puis EXECUTE avec la molette SEL/PUSH EXEC.
Tous les repères de programme clignotent puis les réglages sont annulés.

Pour annuler l'effacement de tous les programmes

Sélectionnez et validez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 2.

Pour annuler un programme défini

Appuyez sur MENU.
Le programme est mémorisé jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarques

- Il est impossible de copier les titres, d'afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de la cassette.
- Il est impossible d'effectuer un enregistrement pendant un montage de programme numérique sur des "Memory Stick".
- Il est impossible de définir un point IN ou OUT sur une partie non enregistrée de la bande.
- Si la bande comporte un blanc entre le point IN et le point OUT, le code temporel total risque de ne pas s'afficher correctement.

Lorsque vous créez un programme

L'indication NOT READY apparaît sur l'écran lorsque vous éjectez la cassette. Le programme est effacé.

Si vous dépassez la durée d'enregistrement maximum

Le repère du programme devient jaune et l'indication OVER 15 SEC LIMIT apparaît lorsque IMAGE SIZE est réglée sur 320 × 240, ou OVER 60 SEC LIMIT lorsque IMAGE SIZE est réglée sur 160 × 112. Vous pouvez cependant enregistrer jusqu'à la durée d'enregistrement maximum.

Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione y elija VIDEO EDIT y MEMORY con el dial SEL/PUSH EXEC.
(2) Seleccione y elija ERASE ALL y EXECUTE con el dial SEL/PUSH EXEC.
Todas las marcas de programa parpadean y los ajustes se cancelan.

Cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione y elija RETURN con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 2.

Para cancelar un programa definido

Pulse MENU.
El programa se guarda en la memoria hasta que se retira la cinta.

Notas

- No es posible copiar los títulos, mostrar los indicadores ni el contenido de la memoria del casete.
- No podrá grabar durante la edición digital de programas en el "Memory Stick".
- No se pueden definir los valores IN o OUT en una parte vacía de la cinta.
- Si existe una parte en blanco entre IN y OUT en la cinta, es posible que el código de tiempo total no se muestre correctamente.

Mientras se realiza un programa

Si extrae el casete, en la pantalla aparecerá NOT READY. El programa se borrará.

Si el ajuste supera el tiempo máximo de grabación

La marca de programa cambia a amarillo y aparece OVER 15 SEC LIMIT cuando IMAGE SIZE se fija en 320 × 240, u OVER 60 SEC LIMIT aparece cuando IMAGE SIZE se fija en 160 × 112. Sin embargo, puede grabar hasta el tiempo máximo de grabación.

Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick")

Exécution du programme (copie d'un "Memory Stick")

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans les réglages de menu puis sélectionnez et validez MEMORY avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(2) Sélectionnez et validez START puis EXECUTE avec la molette SEL/PUSH EXEC.
Recherchez le début du premier programme puis commencez la copie.
Le repère du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît pendant la recherche, l'indicateur EDITING apparaît pendant l'écriture de données sur votre magnétoscope et REC apparaît pendant la copie sur l'écran.
L'indicateur PROGRAM devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
Le magnétoscope s'arrête automatiquement lorsque la copie est terminée.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ en utilisant les touches de contrôle vidéo.
Le programme créé est enregistré sur un "Memory Stick", jusqu'à l'endroit où vous avez appuyé sur ■.

Pour mettre fin à la fonction de montage de programme numérique

Le magnétoscope s'arrête lorsque la copie est terminée. L'affichage revient ensuite à VIDEO EDIT dans les réglages de menu.
Appuyez sur MENU pour mettre fin à la fonction de montage de programme numérique.

Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Desarrollo del programa (copia de un "Memory Stick")

(1) Seleccione y elija VIDEO EDIT en los ajustes del menú y MEMORY con el dial SEL/PUSH EXEC.
(2) Seleccione y elija START y EXECUTE con el dial SEL/PUSH EXEC.
Busque el principio del primer programa y, a continuación, inicie el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, el indicador EDITING aparece durante la escritura de datos en la videograbadora y REC aparece en la pantalla durante la copia.
El indicador PROGRAM cambia a azul claro después de completar el proceso de copia.
Cuando termina la copia, la videograbadora se detiene automáticamente.

Para detener la copia durante la edición

Pulse ■ utilizando los botones de control del vídeo.
El programa realizado se graba en el "Memory Stick" hasta el punto donde pulsó ■.

Para finalizar la función de edición digital de programas

La videograbadora se detiene cuando termina el proceso de copia. A continuación, la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Pulse MENU para finalizar la función de edición del programa.

Enregistrement d'images ayant subi un montage sous forme d'images animées – Montage de programme numérique (sur des "Memory Stick")

L'indication NOT READY apparaît sur l'écran lorsque :

– le programme permettant d'activer le montage de programme numérique n'a pas été défini ;
– le "Memory Stick" n'est pas inséré ;
– l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK ;
– le "Memory Stick" ne dispose pas de la capacité suffisante pour l'enregistrement

Si le "Memory Stick" ne dispose pas de la capacité suffisante pour l'enregistrement

L'indication MEMORY FULL apparaît sur l'écran. Vous pouvez cependant enregistrer des images jusqu'à la durée indiquée.

Si vous dépassez la durée d'enregistrement maximum

L'indication OVER MEMORY LIMIT apparaît sur l'écran. Vous pouvez cependant enregistrer des images animées jusqu'à la durée d'enregistrement maximum.

Grabación de imágenes editadas como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

En la pantalla aparecerá NOT READY cuando:

– No se haya creado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– El "Memory Stick" no esté insertado.
– La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" esté en la posición LOCK
– El "Memory Stick" no disponga de suficiente espacio para grabar

Si el "Memory Stick" no dispone de suficiente espacio para grabar

MEMORY FULL aparece en la pantalla. Sin embargo, puede grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Si el ajuste supera el tiempo máximo de grabación

OVER MEMORY LIMIT aparece en la pantalla. Sin embargo, puede grabar imágenes móviles hasta el tiempo máximo indicado.

Copie d'images fixes provenant d'une cassette – Enregistrement de photos

Avec la fonction de recherche, vous pouvez automatiquement recevoir des images fixes uniquement, provenant de cassettes et les enregistrer sur un "Memory Stick" en séquence.

Avant d'effectuer cette opération

- Insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez PHOTO SAVE sous [ ] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 109).
L'indication PHOTO BUTTON apparaît sur l'écran.
(3) Appuyez plus fort sur PHOTO. L'image fixe de la cassette est enregistrée sur un "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. L'indication END est affichée lorsque la copie est terminée.

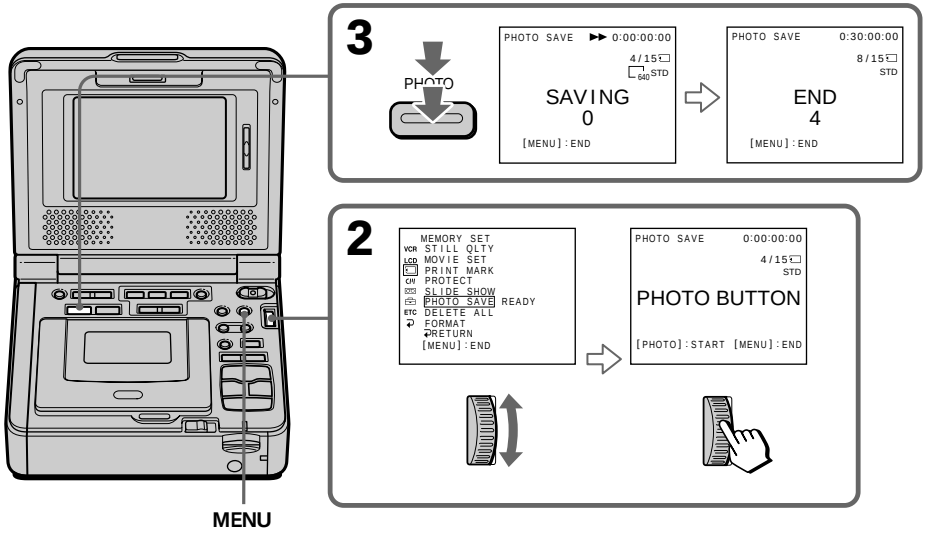
Copia de imágenes fijas de una cinta – Guardado de fotos

Si utiliza la función de búsqueda, podrá seleccionar de forma automática solamente las imágenes fijas de cintas y grabarlas secuencialmente en un "Memory Stick".

Antes de realizar esta operación

- Inserte la cinta grabada en la videograbadora y rebobínela.
- Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU, seleccione y elija PHOTO SAVE en [ ] con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 114).
PHOTO BUTTON aparece en la pantalla.
(3) Pulse PHOTO completamente. La imagen fija de la cinta se graba en el "Memory Stick". Se muestra el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finaliza la copia se muestra END.



Copie d'images fixes provenant d'une cassette – Enregistrement de photos

Pour arrêter la copie
Appuyez sur MENU.

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine
L'indication MEMORY FULL apparaît sur l'écran et la copie s'arrête. Insérez un autre "Memory Stick" et recommencez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille des images fixes
La taille d'image est automatiquement réglée à 640 × 480.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne déplacez pas votre magnétoscope et ne le soumettez pas à des vibrations ou à des chocs physiques. Ne le mettez pas hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et ne retirez pas la batterie rechargeable. Sinon, ceci peut occasionner une défaillance des données d'image.

Si l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
L'indication NOT READY apparaît lorsque vous sélectionnez le paramètre dans les réglages de menu.

Lorsque vous changez de "Memory Stick" pendant une copie
Le magnétoscope reprend la copie à partir de la dernière image enregistrée sur l'ancien "Memory Stick".

Copia de imágenes fijas de una cinta – Guardado de fotos

Para detener la copia
Pulse MENU.

Cuando la memoria del "Memory Stick" está llena
MEMORY FULL aparece en la pantalla y se detiene la copia. Inserte otro "Memory Stick" y repita el procedimiento desde el paso 2.

Tamaño de imagen de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se fija automáticamente en 640 × 480.

Cuando el indicador de acceso está encendido o parpadea
No mueva ni someta la videograbadora a vibraciones o golpes. Asimismo, no desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick" ni retire la batería. De lo contrario, los datos de imagen se pueden dañar.

Si la lengüeta de protección contra grabaciones del "Memory Stick" está en la posición LOCK
Aparecerá NOT READY cuando seleccione el elemento en los ajustes del menú.

Cuando cambia el "Memory Stick" en medio de la operación de copia
La videograbadora reanuda la operación de copia desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées

Vous pouvez lire des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également lire six images, y compris des images numériques animées, en même temps dans l'ordre numérique, en sélectionnant l'écran d'index.

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

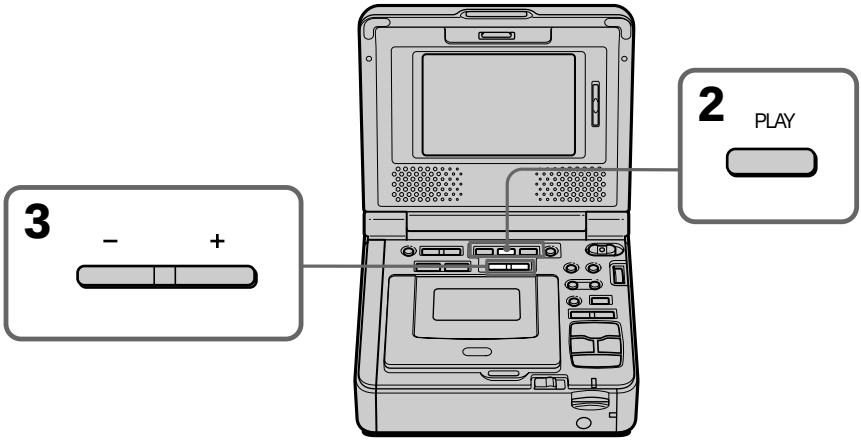
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Appuyez sur MEMORY – pour voir l'image précédente et sur MEMORY + pour voir l'image suivante.

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Puede reproducir imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick". También puede reproducir seis imágenes, incluidas las imágenes móviles en orden numérico al mismo tiempo seleccionando la pantalla de índice.

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MEMORY PLAY. Se mostrará la última imagen grabada.
(3) Pulse MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY –. Para ver la siguiente imagen, pulse MEMORY +.



Pour arrêter la lecture des photos mémorisées
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque
Il est possible que vous ne puissiez pas lire des images avec votre magnétoscope :
– si vous lisez des données d'images modifiées sur votre ordinateur ;
– si vous lisez des données d'images filmées avec un autre appareil.

Para detener la reproducción de fotos en memoria
Pulse MEMORY PLAY.

Nota
Es posible que no pueda reproducir las imágenes con la videograbadora:
– si reproduce los datos de imagen modificados en el ordenador.
– si reproduce los datos de imagen filmados con otro equipo.

Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées

Remarques sur le nom du fichier

- Il est possible que le numéro du répertoire ne s'affiche pas et que seul le nom du fichier s'affiche si la structure du répertoire n'est pas conforme aux normes DCF.
- Il est possible que l'indication "DIRECTORY ERROR" s'affiche sur l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme aux normes DCF. Lorsque ce message s'affiche, vous pouvez lire des images mais pas les enregistrer sur le "Memory Stick".
- Le nom du fichier clignote sur l'écran si le fichier est parasité ou s'il est illisible.

Pour lire des images enregistrées sur un écran de télévision

- Avant de commencer, raccordez le magnétoscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le magnétoscope.
- Lorsque vous lisez des photos mémorisées sur un téléviseur ou sur l'écran, la qualité de l'image peut être inférieure. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement. La qualité des données d'image n'a pas changé.

Lorsqu'aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "NO FILE" apparaît.

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Notas sobre el nombre del archivo

- Es posible que no se muestre el número de directorio y que solamente aparezca el nombre de archivo si la estructura del directorio no es compatible con el estándar DCF.
- Puede aparecer "DIRECTORY ERROR" en la pantalla si la estructura del directorio no es compatible con el estándar DCF. Mientras aparece este mensaje, se pueden reproducir imágenes pero no grabarlas en el "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadea en la pantalla si el archivo está dañado o no se puede leer.

Para reproducir imágenes grabadas en una pantalla del televisor

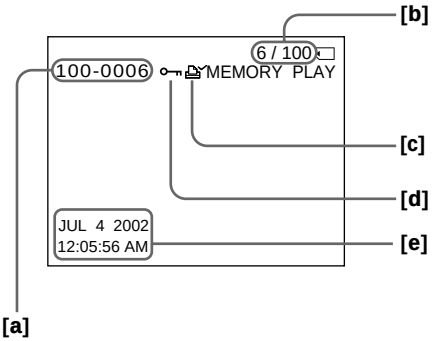
- Conecte la videograbadora al televisor mediante el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videograbadora antes de ponerla en funcionamiento.
- Cuando se reproduzcan fotos de la memoria en el televisor o en la pantalla, la calidad de imagen puede parecer deteriorada. No se trata de un funcionamiento defectuoso. Los datos de imagen siguen teniendo una calidad óptima.

Cuando no hay imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparece el mensaje "NO FILE".

Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées

Indicateurs d'écran affichés pendant la lecture d'une image fixe



[a] Numéro du répertoire de données, numéro de fichier
[b] Nombre d'images/nombre total d'images enregistrées
[c] Repère d'impression
[d] Protection
[e] Données d'enregistrement

Remarque (GV-D1000E uniquement)
L'indicateur de date affiche "4 7 2002".

Enregistrement de données
Lorsque vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande, les données d'enregistrement (date/heure ou réglages divers au moment de l'enregistrement) s'affichent.

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

[a] Número de directorios de datos, número de archivos
[b] Número de imágenes/Número total de imágenes grabadas
[c] Marca de impresión
[d] Protección
[e] Datos de la grabación

Nota (GV-D1000E solamente)
El indicador de fecha mostrará "4 7 2002".

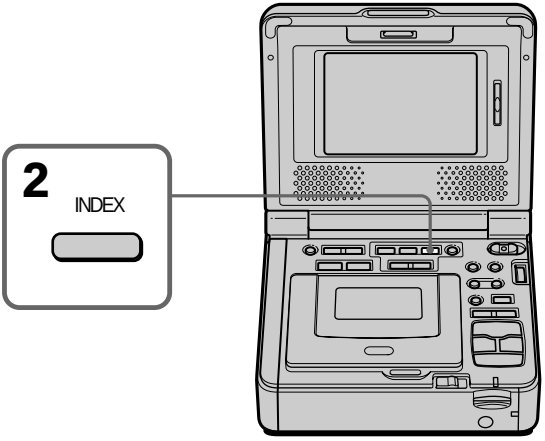
Datos de grabación
Si pulsa DATA CODE en el mando a distancia, podrá ver los datos grabados (fecha/hora o ajustes varios grabados).

Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées

Lecture simultanée de six images enregistrées (écran d'index)

Vous pouvez lire six images enregistrées simultanément. Cette fonction est particulièrement utile lorsque vous recherchez une image spécifique.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.



Un repère rouge ▶ apparaît au-dessus de l'image affichée avant le passage au mode d'écran d'index.

MEMORY – : pour afficher les six images précédentes
MEMORY + : pour afficher les six images suivantes

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

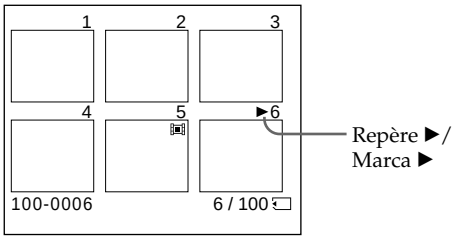
Reproducción de seis imágenes grabadas al mismo tiempo (pantalla de índice)

Puede reproducir seis imágenes grabadas al mismo tiempo. Esta función es especialmente útil para buscar una imagen en particular.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MEMORY INDEX para visualizar la pantalla índice.

Aparecerá una marca ▶ roja encima de la imagen que se muestra antes de cambiar al modo de pantalla de índice.

MEMORY – : para visualizar las seis imágenes anteriores
MEMORY + : para visualizar las seis imágenes siguientes



Visionnage d'une image fixe – Lecture de photos mémorisées

Pour revenir à l'écran de lecture normale (écran unique)

Appuyez sur MEMORY +/– pour déplacer le repère ▶ vers l'image que vous souhaitez afficher en plein écran puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un nombre apparaît au-dessus de chaque image. Ces nombres indiquent l'ordre d'enregistrement des images sur le "Memory Stick". Ils sont différents des noms de fichiers de données (p. 117).

Données d'image modifiées à l'aide d'un ordinateur ou filmées avec un autre appareil

Il est possible que ces fichiers n'apparaissent pas sur l'écran d'index.

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Pulse MEMORY +/– para mover la marca ▶ hacia la imagen que desee visualizar en pantalla completa y, a continuación, pulse MEMORY PLAY.

Nota

Cuando visualice la pantalla de índice, aparecerá un número encima de cada imagen que indica el orden en que han sido grabadas las imágenes en el "Memory Stick". Estos números son diferentes de los nombres de los archivos de datos (pág. 117).

Datos de imagen modificados con el ordenador o grabados con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Visionnage d'images animées – Lecture d'un film MPEG

Vous pouvez lire des images animées enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également lire six images, y compris des images fixes, en même temps et dans l'ordre en sélectionnant l'écran d'index.

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

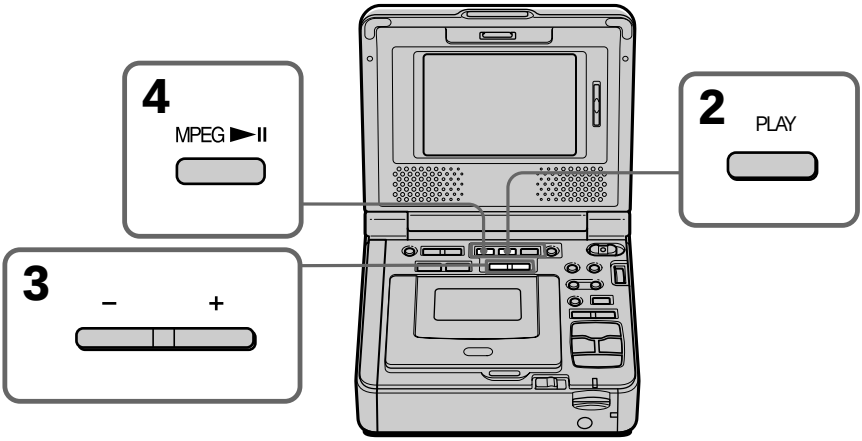
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner les images animées souhaitées. Appuyez sur MEMORY – pour voir l'image précédente et sur MEMORY + pour voir l'image suivante.
(4) Appuyez sur MPEG ► II pour lancer la lecture.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG

Se pueden reproducir imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick". También se pueden reproducir seis imágenes a la vez en orden numérico, incluidas las imágenes fijas, y al mismo tiempo, si selecciona la pantalla de índice.

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MEMORY PLAY. Se mostrará la última imagen grabada.
(3) Pulse MEMORY +/– para seleccionar la imagen en movimiento deseada. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY –. Para ver la siguiente imagen, pulse MEMORY +.
(4) Pulse MPEG ► II para iniciar la reproducción.



Pour arrêter la lecture d'un film MPEG
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Para detener la reproducción de la película MPEG
Pulse MEMORY PLAY.

Visionnage d'images animées – Lecture d'un film MPEG

Remarque

Il est possible que vous ne puissiez pas lire des images avec votre magnétoscope :
– si vous lisez des données d'images modifiées sur votre ordinateur ;
– si vous lisez des données d'images filmées avec un autre appareil.

Pour lire des images enregistrées sur un écran de télévision

Avant de commencer, raccordez le magnétoscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le magnétoscope.

Lorsqu'aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "NO FILE" apparaît.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG

Nota

Es posible que no se puedan reproducir imágenes con la videograbadora:
– si reproduce datos de imagen modificados en el ordenador.
– si reproduce datos de imagen filmados con otro equipo.

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla del televisor

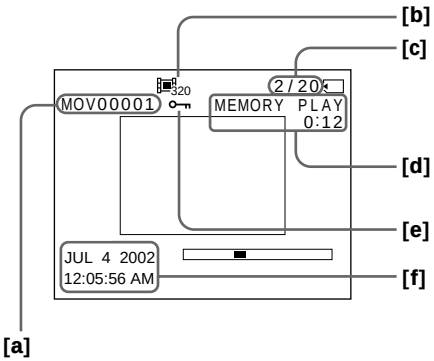
Conecte la videograbadora al televisor con los cables de conexión de audio/vídeo suministrados con la videograbadora antes del uso.

Cuando no hay imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparece el mensaje "NO FILE".

Visionnage d'images animées – Lecture d'un film MPEG

Indicateurs d'écran affichés pendant la lecture d'une image animée



[a] Numéro du répertoire de données/numéro de fichier
[b] Taille de l'image
[c] Nombre d'images/nombre total d'images enregistrées
[d] Lecture à partir de la mémoire
[e] Protection
[f] Date/heure d'enregistrement. (Les réglages divers sont affichés sous la forme "– – –".)

Remarque (GV-D1000E uniquement)
L'indicateur de date affiche "4 7 2002".

Date/heure d'enregistrement
Appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande pendant la lecture pour afficher la date/l'heure d'enregistrement.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes en movimiento

[a] Número de directorios de datos/número de archivos
[b] Tamaño de imagen
[c] Número de imagen/número total de imágenes grabadas
[d] Reproducción de memoria
[e] Protección
[f] Fecha/hora de grabación. (Visualización de los ajustes varios como "– – –".)

Nota (GV-D1000E solamente)
El indicador de fecha mostrará "4 7 2002".

Fecha/hora de grabación
Para visualizar la fecha y la hora de grabación, pulse DATA CODE en el mando a distancia durante la reproducción.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Vous pouvez visionner des données enregistrées sur le "Memory Stick" à l'aide de votre ordinateur.

Remarque

Les données enregistrées sur le "Memory Stick" sont dans différents formats. Assurez-vous que les applications acceptant ces formats de fichiers sont installées sur votre ordinateur.

– Images fixes : format JPEG
– Images animées/audio : format MPEG

Visionnage d'images à l'aide de l'ordinateur

Pour les utilisateurs de Windows (p. 150)
Pour les utilisateurs de Macintosh (p. 156)
Remarques sur l'utilisation de votre ordinateur (p. 160)

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti avec l'environnement Windows ou Macintosh si vous raccordez plus de 2 appareils USB en même temps sur un ordinateur ou si vous utilisez un hub.
- Selon le type d'appareil USB utilisé simultanément, certains appareils risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés mentionnés ici.
- Windows et Windows Media sont des marques ou des marques déposées de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent document peuvent être des marques ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. De plus, les symboles "™" et "®" ne sont pas mentionnés systématiquement dans le présent manuel.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

A través del ordenador puede ver los datos grabados en el "Memory Stick".

Nota

Los datos grabados en el "Memory Stick" se almacenan en los siguientes formatos. Asegúrese de que su ordenador tiene instaladas aplicaciones que ofrezcan soporte a dichos formatos de archivo.

– Imágenes fijas: formato JPEG
– Imágenes en movimiento/audio: formato MPEG

Visualización de imágenes mediante ordenador

Para usuarios de Windows (pág. 150)
Para usuarios de Macintosh (pág. 156)
Notas sobre la utilización del ordenador (pág. 160)

Notas

- No se garantiza el funcionamiento para el entorno Windows o Macintosh si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen correctamente.
- No se garantiza el funcionamiento con todos los entornos informáticos mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Otros nombres de productos aquí mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, "™" y "®" no se citan en cada caso en este manual.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Pour les utilisateurs de Windows

Environnement Windows recommandé

Système : Une installation standard d'exploitation de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional, Windows XP HomeEdition, Windows XP Professional est nécessaire.
Le fonctionnement n'est cependant pas garanti si l'environnement ci-dessus est un système d'exploitation mis à jour.

UC : MMX Pentium 200 MHz ou plus puissant

Le connecteur USB doit être fourni en standard.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder votre magnétoscope sur votre ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec votre magnétoscope.
Si vous avez installé le pilote USB dans "Viewing images recorded on tapes on your computer (Windows user only)" (Visualiser des images enregistrées sur des cassettes sur l'ordinateur (utilisateurs de Windows uniquement)). Suivez l'étape 6 page 151.

Pour les utilisateurs de Windows XP

Il n'est pas nécessaire d'installer le pilote USB. Votre ordinateur est automatiquement reconnu comme lecteur en le raccordant simplement à l'aide du câble USB.

Réglez le commutateur USB MODE sur (MEMORY STICK). (Le réglage par défaut est VCR.)

Exemple : pour les utilisateurs de Windows 98/98SE/Me, Windows 2000 Professional

Connectez-vous avec l'autorisation de l'Administrateur. (Pour les utilisateurs de Windows 2000 Professional)

Suivez bien les étapes indiquées avant de raccorder le câble USB à votre ordinateur. Raccordez le câble USB à l'étape 7.

Si l'ordinateur a été raccordé au magnétoscope avant que l'installation du pilote USB soit terminée, il est possible que le pilote USB soit mal enregistré. Réinstallez alors le pilote USB en suivant la procédure décrite à la page 152.

(1) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Para los usuarios de Windows

Entorno Windows recomendado

SO : Se requiere una instalación estándar de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP HomeEdition o Windows XP Professional.
Sin embargo, no se garantiza el funcionamiento si el entorno anterior es un SO actualizado.

CPU : MMX Pentium de 200 MHz o superior

El conector USB debe suministrarse como estándar.

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videograbadora al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado con la videograbadora.
Si ha instalado el controlador USB en "Visualización de imágenes grabadas en cintas con el ordenador (sólo usuarios de Windows)". Siga el paso 6 en la página 151.

Para los usuarios de Windows XP

El controlador USB no necesita instalarse. El ordenador se reconocerá automáticamente como controlador al conectarlo utilizando el cable USB.

Ajuste el interruptor USB MODE en (MEMORY STICK). (El ajuste predeterminado es VCR).

Ejemplo: Para los usuarios de Windows 98/98SE/Me y Windows 2000 Professional

Regístrese como administrador. (Para los usuarios de Windows 2000 Professional)

Asegúrese de seguir los pasos antes de conectar el cable USB al ordenador. Conecte el cable USB en el paso 7.

Si el controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que ha conectado el ordenador a la videograbadora antes de que terminara la instalación del controlador USB, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento descrito en la página 152.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. L'écran du logiciel d'application apparaît.
(3) Placez le curseur sur "USB Driver", puis cliquez. L'installation du pilote USB commence.

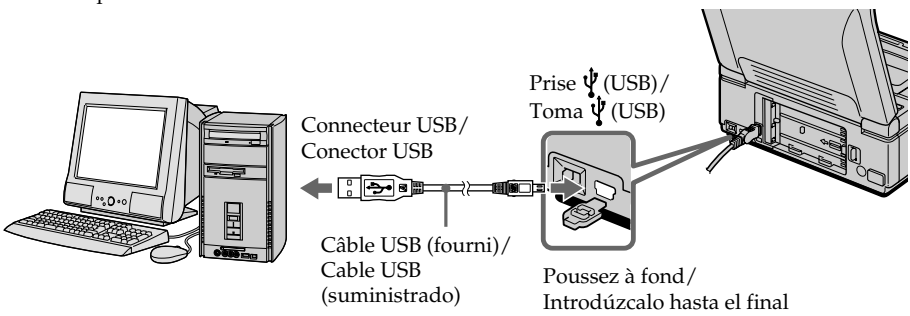


(4) Suivez les messages à l'écran pour installer le pilote USB.
(5) Redémarrez votre ordinateur.
(6) Raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur USB MODE sur (MEMORY STICK).
Le réglage par défaut est VCR.
(7) Réglez le commutateur POWER sur ON, puis insérez un "Memory Stick" dans votre magnétoscope.
(8) Connectez la prise (USB) de votre magnétoscope sur le connecteur USB de votre ordinateur à l'aide du câble USB fourni. "USB MODE" s'affiche sur l'écran de votre magnétoscope. Votre ordinateur reconnaît le magnétoscope et l'assistant d'ajout de matériel Windows démarre.
(9) Suivez les messages à l'écran pour que l'assistant d'ajout de matériel reconnaisse le matériel. L'assistant d'ajout de matériel démarre deux fois car deux pilotes USB différents sont installés. Laissez l'installation se dérouler complètement, sans l'interrompre.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

(2) Introduzca el CD-ROM incluido en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
(3) Ponga el cursor en "USB Driver" y haga clic. Se inicia la instalación del controlador USB.

(4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalarlo.
(5) Reinicie el ordenador.
(6) Conecte el adaptador de CA y ajuste el interruptor USB MODE en (MEMORY STICK).
El ajuste predeterminado es VCR.
(7) Coloque el selector POWER en ON e inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.
(8) Conecte la toma (USB) de la videograbadora al conector USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado. En la pantalla de la videograbadora aparecerá USB MODE. El ordenador reconoce la videograbadora y se inicia el Asistente para agregar hardware de Windows.
(9) Siga los mensajes en pantalla para que el Asistente para agregar hardware reconozca el hardware. El Asistente para añadir hardware se iniciará dos veces porque se instalarán dos controladores USB diferentes. No interrumpa la instalación.



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Remarque

Il est impossible d'installer le pilote USB lorsqu'aucun "Memory Stick" n'est inséré dans le magnétoscope.
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope avant d'installer le pilote USB.

Il est impossible de transférer des images via la liaison USB

Le pilote USB a été enregistré de manière incorrecte car votre ordinateur a été raccordé au magnétoscope avant que l'installation du pilote USB ne soit terminée. Exécutez la procédure suivante pour installer correctement le pilote USB.

Etape 1 Désinstallez le pilote USB incorrect

① Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.
② Raccordez la prise USB de votre ordinateur à la prise ψ (USB) de votre magnétoscope à l'aide du câble USB fourni avec votre magnétoscope.
③ Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope et réglez le commutateur POWER sur ON.
④ Ouvrez le "Gestionnaire de périphériques" de votre ordinateur.
Windows 2000 Professional :
Ouvrez l'onglet "Poste de travail" → "Panneau de configuration" → "Système" → "Matériel" puis cliquez sur le bouton "Gestionnaire de périphériques".
Autres systèmes d'exploitation :
Sélectionnez "Poste de travail" → "Panneau de configuration" → "Système" puis cliquez sur l'onglet "Gestionnaire de périphériques".
⑤ Sélectionnez "Autres périphériques".
Sélectionnez le périphérique précédé par le repère "?" et supprimez-le.
Ex : (?)Sony Handycam
⑥ Réglez le commutateur d'alimentation sur OFF (CHG), puis débranchez le câble USB.
⑦ Redémarrez votre ordinateur.

Etape 2 Installation du pilote USB sur le CD-ROM

Suivez toute la procédure indiquée dans "Installation du pilote USB" page 150.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Nota

No se puede instalar el controlador USB si la videograbadora no dispone de "Memory Stick". Cerciórese de que inserta un "Memory Stick" en la videograbadora antes de instalar el controlador USB.

Los datos de imagen no pueden transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB no se ha registrado correctamente debido a que se ha conectado el ordenador a la videograbadora antes de que terminara la instalación del controlador. Ejecute el siguiente procedimiento para instalar adecuadamente el controlador USB.

Paso 1 Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Conecte la alimentación y espere a que Windows se cargue completamente.
② Conecte la toma USB del ordenador a la toma ψ (USB) de la videograbadora mediante el cable USB incluido con la misma.
③ Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora y coloque el selector POWER en la posición ON.
④ Abra el "Administrador de dispositivos" del ordenador.
Windows 2000 Professional:
Abra "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → ficha "Hardware" → haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Otros SO:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" y haga clic en "Administrador de dispositivos".
⑤ Seleccione "Otros dispositivos".
Seleccione el dispositivo con la marca "?" y elimínelo.
Ejemplo: (?)Sony Handycam
⑥ Coloque el selector POWER en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2 Instalación del controlador USB en el CD-ROM

Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 150.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Visionnage d'images avec Windows

Pour la lecture d'images animées, un logiciel capable de lire les images MPEG doit être installé sur votre ordinateur (par exemple Windows Media Player).

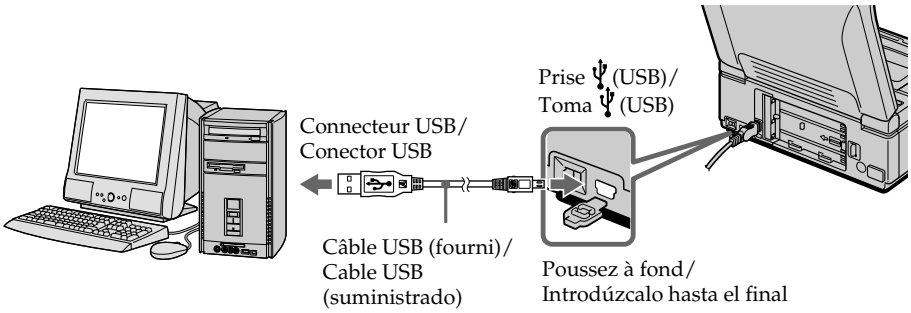
(1) Réglez le commutateur USB MODE sur (MEMORY STICK).
Le réglage par défaut est VCR.
(2) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Windows.
(3) Raccordez une extrémité du câble USB à la prise (USB) du magnétoscope et à l'autre extrémité sur le connecteur USB de votre ordinateur.
(4) Branchez l'adaptateur secteur sur votre magnétoscope et insérez un "Memory Stick" dans votre magnétoscope.
(5) Réglez le commutateur POWER sur ON.
L'indication USB MODE s'affiche sur l'écran du magnétoscope.
(6) Ouvrez "Poste de travail" sous Windows et double-cliquez sur le nouveau pilote reconnu (Exemple : "Disque amovible (E:)").
Les dossiers du "Memory Stick" sont affichés.
(7) Sélectionnez et double-cliquez sur le fichier image souhaité dans le dossier.
Voir "Fichiers d'image et destinations d'enregistrement des fichiers d'image" concernant les noms de fichiers et de dossiers détaillés (p. 155).

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Visualización de imágenes en Windows

Debe tener instalada una aplicación como Windows Media Player, capaz de reproducir imágenes MPEG (para reproducir imágenes en movimiento).

(1) Ajuste el interruptor USB MODE en (MEMORY STICK).
El ajuste predeterminado es VCR.
(2) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(3) Conecte un extremo del cable USB a la toma (USB) de la videograbadora y el otro extremo al conector USB del ordenador.
(4) Conecte el adaptador de CA a la videograbadora e inserte un "Memory Stick" en la misma.
(5) Coloque el selector POWER en ON.
En la pantalla de la videograbadora aparecerá USB MODE.
(6) Abra "Mi PC" en Windows y haga doble clic en la última unidad reconocida. (Ejemplo: "Disco extraíble (E:)").
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(7) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Si desea obtener información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Archivos de imagen y sus destinos de almacenamiento" (pág. 155).



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Type de fichier souhaité/ Tipo de archivo deseado	Double-cliquez en respectant cet ordre/ Haga doble clic en este orden
Image fixe/ Imagen fija	Dossier "Dcim" → Dossier"100msdcf" → Fichier d'image/ Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" →Archivo de imagen
Image animée*/ Imagen en movimiento*	Dossier "Mssony" →Dossier "Mom10001" → Fichier d'image*/ Carpeta "Mssony" →Carpeta "Moml0001" →Archivo de imagen*

* Il est recommandé de copier un fichier sur le disque dur de votre ordinateur avant de le visionner. Si vous lisez le fichier directement à partir du "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être perturbés.

Remarques

- Quittez l'application avant d'effectuer l'une des opérations suivantes :
  - Débrancher le câble USB.
  - Mettre votre caméscope sous tension ou hors tension.
  - Changer le réglage du commutateur USB MODE.
- Lorsque vous visionnez des images enregistrées sur un "Memory Stick" sur votre ordinateur raccordé à votre caméscope avec le câble USB (fourni) :
  - Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction avec une cassette.
  - Vous ne pouvez pas insérer ni éjecter une cassette.
  - Laissez le compartiment de cassette fermé.

Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick"

Pour les utilisateurs de Windows 2000 Professional/Me/Windows XP

Suivez la procédure ci-dessous pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick".

(1) Déplacez le curseur vers l'icône "Unplug or Eject Hardware" de la barre de tâches et cliquez pour annuler le pilote applicable.
(2) Un message vous invitant à retirer le périphérique du système apparaît. Vous pouvez alors débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick".

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Type de fichier souhaité/ Tipo de archivo deseado	Double-cliquez en respectant cet ordre/ Haga doble clic en este orden
Image fixe/ Imagen fija	Dossier "Dcim" → Dossier"100msdcf" → Fichier d'image/ Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" →Archivo de imagen
Image animée*/ Imagen en movimiento*	Dossier "Mssony" →Dossier "Mom10001" → Fichier d'image*/ Carpeta "Mssony" →Carpeta "Moml0001" →Archivo de imagen*

* Antes de visualizar un archivo, se recomienda copiarlo en el disco duro del ordenador. Si se reproduce un archivo directamente desde el "Memory Stick", la imagen y el sonido podrían distorsionarse.

Notas

- Cierre la aplicación antes de realizar la siguiente operación:
  - Desconecte el cable USB.
  - Encienda/apague la videograbadora.
  - Cambie el ajuste del interruptor USB MODE.
- Al ver imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su ordenador conectado a su videograbadora utilizando el cable USB (incluido):
  - No puede llevar a cabo la función utilizando un casete.
  - No puede insertar o expulsar un casete.
  - Debe mantener el compartimiento del casete cerrado.

Desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick"

Para los usuarios de Windows 2000 Professional/Me/Windows XP

Para desenchufar el cable USB o extraer el "Memory Stick", siga el procedimiento indicado a continuación.

(1) Desplace el cursor hasta el icono "Desconectar o retirar hardware" de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
(2) Aparecerá un mensaje para eliminar el dispositivo del sistema; a continuación, desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick".

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Fichiers d'image et destinations d'enregistrement des fichiers d'image

Les fichiers d'images sont regroupés par dossiers en fonction du format d'enregistrement du fichier.
La signification des noms de fichiers est la suivante. □□□□ correspond à un nombre compris entre 0001 et 9999.

Pour les utilisateurs de Windows Me ([E:] est le lecteur qui reconnaît la caméra.)



Dossier contenant des données d'images fixes/ Carpeta que contiene datos de imágenes fijas

Dossier contenant des données d'images animées/ Carpeta que contiene datos de imágenes en movimiento

Dossier/Carpeta	Fichier/Archivo	Signification/Significado
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe/Archivo de imágenes fijas
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée/Archivo de imágenes en movimiento

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Archivos de imagen y sus destinos de almacenamiento

Los archivos de imagen se agrupan en carpetas clasificadas por formato de archivo.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica cualquier número en un rango de 0001 a 9999.

Para usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce la cámara es [E:])

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Pour les utilisateurs de Macintosh

Environnement Macintosh recommandé

Système d'exploitation : une installation standard Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1) est nécessaire.
Notez cependant que la mise à jour à Mac OS 9.0/9.1 doit être utilisée pour les modèles suivants.

- iMac avec l'installation Mac OS 8.6 standard et un dispositif de chargement de type lecteur de CD-ROM
- iBook ou Power Mac G4 avec l'installation standard Mac OS 8.6

Le connecteur USB doit être fourni en standard.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder votre magnétoscope à votre ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec votre magnétoscope.

Pour les utilisateurs de Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Il n'est pas nécessaire d'installer le pilote USB. Votre Mac est automatiquement reconnu comme lecteur en le raccordant simplement à l'aide du câble USB.

Réglez le commutateur USB MODE sur (MEMORY STICK). (Le réglage par défaut est VCR.)

Pour les utilisateurs de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Mac OS.
(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
L'écran du logiciel d'application s'affiche.
(3) Double-cliquez sur l'icône "Setup menu".
Le menu s'affiche.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Para usuarios de Macintosh

Entorno Macintosh recomendado

SO: Se requiere una instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1).
Sin embargo, tenga en cuenta que para los modelos indicados a continuación deberá utilizarse la actualización de Mac OS 9.0/9.1.

- iMac con la instalación estándar Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo de carga de ranura
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El conector USB debe suministrarse como estándar.

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videograbadora al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se proporciona junto con el CD-ROM suministrado con la videograbadora.

Para usuarios de Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

No es necesario instalar el controlador USB. El Mac se reconocerá automáticamente como controlador con sólo conectarlo mediante el cable USB.

Ajuste el interruptor USB MODE en (MEMORY STICK). (El ajuste predeterminado es VCR).

Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Aparece la pantalla del software de aplicación.
(3) Haga doble clic en el icono "Setup menu".
Aparecerá el menú.



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

(4) Cliquez sur le pilote USB Driver pour ouvrir le dossier contenant les six fichiers du "Driver".



(5) Sélectionnez les six fichiers, puis déplacez-les dans votre dossier système.
Lorsque le message apparaît, cliquez sur "OK".
(6) Redémarrez votre ordinateur.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

(4) Haga clic en USB Driver para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con "Driver".

(5) Seleccione los seis archivos y arrástrelos y suéltelos en la Carpeta de sistema.
A continuación pulse "OK" en el mensaje que aparecerá.
(6) Reinicie el ordenador.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Visionnage d'images sur Macintosh

QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée (pour lire des images animées).

(1) Réglez le commutateur USB MODE sur (MEMORY STICK).
Le réglage par défaut est VCR.

(2) Mettez votre ordinateur sous tension et chargez Mac OS.

(3) Raccordez l'adaptateur secteur au magnétoscope, puis à la prise murale et insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(4) Réglez le commutateur POWER sur ON.

(5) Raccordez l'une des extrémités du câble USB à la prise (USB) de votre magnétoscope et l'autre extrémité au connecteur USB de votre ordinateur.
L'indication USB MODE s'affiche sur l'écran du magnétoscope.

(6) Double-cliquez sur l'icône du nouveau pilote reconnu, qui apparaît sur le bureau.
Les dossiers du "Memory Stick" sont affichés.

(7) Sélectionnez et double-cliquez sur le fichier image souhaité dans le dossier.
Voir "Fichiers d'image et destinations d'enregistrement des fichiers d'image" concernant les noms de fichiers et de dossiers détaillés (p. 155).

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Visualización de imágenes en Macintosh

Deberá tener instalado QuickTime 3.0 o posterior (para reproducir imágenes en movimiento).

(1) Ajuste el interruptor USB MODE en (MEMORY STICK).
El ajuste predeterminado es VCR.

(2) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.

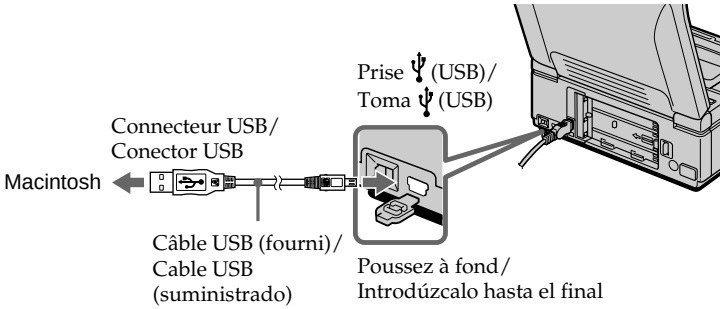
(3) Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videograbadora y después a una toma mural e inserte el "Memory Stick" en la videograbadora.

(4) Coloque el selector POWER en ON.

(5) Conecte un extremo del cable USB a la toma (USB) de la videograbadora y el otro extremo al conector USB del ordenador.
En la pantalla de la videograbadora aparecerá USB MODE.

(6) Haga doble clic en el nuevo icono reconocido en el escritorio.
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".

(7) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Si desea obtener información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imagen y archivos de imagen" (pág. 155).



Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Type de fichier souhaité/ Tipo de archivo deseado	Double-cliquez en respectant cet ordre/ Haga doble clic en este orden
Image fixe/ Imagen fija	Dossier "Dcim" → Dossier"100msdcf" → Fichier d'image/ Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" →Archivo de imagen
Image animée*/ Imagen en movimiento*	Dossier "Mssony" →Dossier "Mom10001" → Fichier d'image*/ Carpeta "Mssony" →Carpeta "Moml0001" →Archivo de imagen*

* Il est recommandé de copier un fichier sur le disque dur de votre ordinateur avant de le visionner. Si vous lisez le fichier directement à partir du "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être perturbés.

Remarque

Quittez l'application avant d'effectuer l'une des opérations suivantes :
– Débrancher le câble USB.
– Mettre votre caméscope sous tension ou hors tension.
– Changer le réglage du commutateur USB MODE.

Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick"

Suivez la procédure ci-dessous pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick".

(1) Fermez les programmes d'application ouverts. Vérifiez que le voyant d'accès du disque dur est éteint.
(2) Faites glisser l'icône du "Memory Stick" vers la poubelle ou sélectionnez Eject dans le menu Special.
(3) Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

Pour les utilisateurs de Mac OS X (v10.0)

Débranchez le câble USB ou éjecter le "Memory Stick" après avoir arrêté l'ordinateur.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

* Antes de visualizar un archivo, se recomienda copiarlo en el disco duro del ordenador. Si se reproduce un archivo directamente desde el "Memory Stick", la imagen y el sonido podrían distorsionarse.

Nota

Cierre la aplicación antes de realizar la siguiente operación:
– Desconecte el cable USB.
– Encienda/apague la videograbadora.
– Cambie el ajuste del interruptor USB MODE.

Desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick"

Para desenchufar el cable USB o extraer el "Memory Stick", siga el procedimiento indicado a continuación.

(1) Cierre los programas de aplicación abiertos. Compruebe que el indicador de acceso del disco duro no está encendido.
(2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" en la papelera o seleccione Expulsar del menú Especial.
(3) Desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick".

Para usuarios de Mac OS X (v10.0)

Desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick" después de apagar el ordenador.

Visionnage sur l'ordinateur d'images enregistrées sur des "Memory Stick"

Remarques sur l'utilisation de votre ordinateur

"Memory Stick"

- Le fonctionnement du "Memory Stick" n'est pas garanti sur votre magnétoscope si le "Memory Stick" utilisé a été formaté sur l'ordinateur ou si le "Memory Stick" inséré dans le magnétoscope a été formaté depuis l'ordinateur lorsque le câble USB était raccordé.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus sur votre magnétoscope.

Logiciel

- Selon votre logiciel d'application, la taille du fichier peut augmenter lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous chargez une image modifiée à l'aide d'un logiciel de retouche depuis votre ordinateur vers le magnétoscope ou lorsque vous modifiez directement l'image sur le magnétoscope, le format de l'image est différent et un indicateur d'erreur de fichier risque de s'afficher et vous ne pourrez peut-être pas ouvrir le fichier.

Communications avec votre ordinateur

Il est possible que les communications entre votre magnétoscope et l'ordinateur soient interrompues après un Arrêt, une Reprise ou une Veille.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en el ordenador

Notas sobre la utilización del ordenador

"Memory Stick"

- No se garantiza el funcionamiento del "Memory Stick" con la videograbadora si el "Memory Stick" se ha formateado en el ordenador o si el "Memory Stick" se ha formateado en el ordenador con el cable USB conectado.
- No comprima los datos en el "Memory Stick". Los archivos comprimidos no pueden reproducirse en la videograbadora.

Software

- En función del software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando se abre un archivo de imágenes fijas.
- Cuando se carga una imagen modificada con un software de retoque del ordenador en la videograbadora o se modifica directamente la imagen en la videograbadora, el formato de la imagen diferirá de modo que puede aparecer un indicador de error de archivo y no se podrá abrir el archivo.

Comunicación con el ordenador

Es posible que la comunicación entre la videograbadora y el ordenador no se restablezca después de que el ordenador se recupere de los modos Suspend, Resume o Sleep.

Copie d'images enregistrées sur des "Memory Stick" sur des cassettes

Vous pouvez copier des images enregistrées sur un "Memory Stick" et les enregistrer sur une cassette.

Avant d'effectuer cette opération

- Insérez une cassette à enregistrer dans le magnétoscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Recherchez l'endroit où vous désirez enregistrer les images souhaitées à l'aide des touches de contrôle vidéo. Réglez la cassette sur le mode de pause de lecture.
(3) Appuyez simultanément sur REC et la touche qui se trouve à sa droite, sur le magnétoscope. La cassette passe en mode de pause d'enregistrement.
(4) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
(5) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l'image souhaitée. Appuyez sur MEMORY – pour voir l'image précédente et sur MEMORY + pour voir l'image suivante.
(6) Appuyez sur ❚❚ pour démarrer l'enregistrement puis appuyez de nouveau sur ❚❚ pour l'arrêter.
● apparaît sur l'écran pendant l'enregistrement.
(7) Si vous souhaitez effectuer d'autres copies, recommencez les étapes 5 et 6.

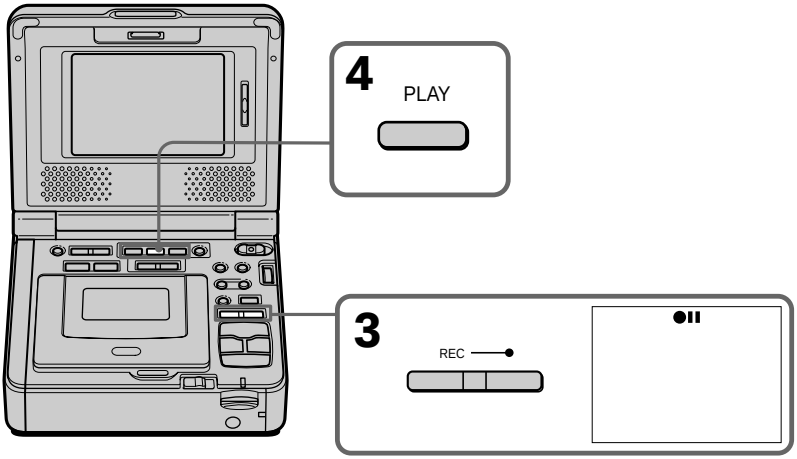
Copia en cintas de las imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Puede copiar imágenes grabadas en el "Memory Stick" y grabarlas en una cinta.

Antes de realizar esta operación

- Inserte una cinta para grabar en la videograbadora.
- Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Utilizando los botones de control de vídeo, busque un punto donde grabar la imagen deseada. Ajuste la cinta a pausa de reproducción.
(3) Pulse REC y el botón de la derecha simultáneamente en la videograbadora. La cinta se ajusta al modo de pausa de grabación.
(4) Pulse MEMORY PLAY. Se mostrará la última imagen grabada.
(5) Pulse MEMORY +/– para seleccionar la imagen deseada. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY –. Para ver la siguiente imagen, pulse MEMORY +.
(6) Pulse ❚❚ para iniciar la grabación y pulse de nuevo ❚❚ para detenerla.
● aparece en la pantalla durante la grabación.
(7) Si tiene que realizar más copias, repita los pasos 5 y 6.



Pour arrêter la copie en cours
Appuyez sur ■.

Para detener la copia en la mitad
Pulse ■.

Copie d'images enregistrées sur des "Memory Stick" sur des cassettes

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les touches suivantes :
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–

Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Données d'image modifiées à l'aide d'un ordinateur ou filmées avec un autre appareil

Il est possible que vous ne puissiez pas les copier avec votre magnétoscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY pendant l'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement

Vous pouvez voir les indicateurs du nom de fichier et de lecture à partir de la mémoire en plus des indicateurs correspondant aux cassettes, comme l'indicateur de code temporel.

Copia en cintas de las imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Durante la copia

No podrá hacer funcionar los botones siguientes:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–

Nota sobre la pantalla de índice

No es posible grabar la pantalla de índice.

Datos de imagen modificados con el ordenador o grabados con otros equipos

Es posible que no se puedan copiar los datos con la videograbadora.

Si pulsa DISPLAY durante la grabación o en el modo de grabación en espera

Podrá ver la reproducción de la memoria y los indicadores del nombre del archivo además de los indicadores correspondientes a las cintas, como el indicador del código de tiempo.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur des "Memory Stick" – Mémoire PB ZOOM

Vous pouvez agrandir des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez sélectionner et visionner la partie souhaitée de l'image agrandie. Vous pouvez également copier la partie souhaitée de l'image fixe agrandie sur des cassettes ou des "Memory Stick".

Avant d'effectuer cette opération

Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur PB ZOOM en mode de lecture de la mémoire.
Le centre de l'image est agrandi deux fois et les signes ↑ ↓ ← → apparaissent sur l'écran.
(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie puis appuyez sur la molette.
↑ : l'image se déplace vers le bas.
↓ : l'image se déplace vers le haut.
(4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie puis appuyez sur la molette.
← : l'image se déplace vers la droite (faites tourner la molette vers le bas).
→ : l'image se déplace vers la gauche (faites tourner la molette vers le haut).
(5) Réglez le rapport de zoom avec le bouton de zoom de la télécommande.
Vous pouvez agrandir l'image de 1,1 fois jusqu'à 5,0 fois sa taille initiale.
W : diminue le rapport de zoom
T : augmente le rapport de zoom

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de la memoria

Es posible ampliar las imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick". Podrá seleccionar y visualizar la zona deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la ampliación de la imagen fija en cintas o en el "Memory Stick".

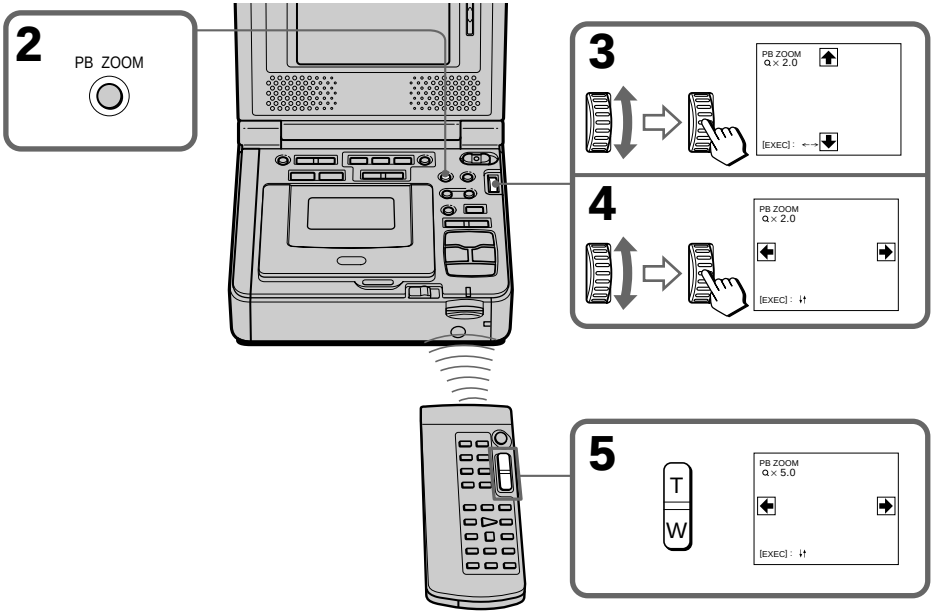
Antes de realizar esta operación

Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse PB ZOOM en el modo de memoria de reproducción.
El centro de la imagen aumentará dos veces su tamaño normal y en la pantalla aparecerá ↑ ↓ ← →.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
↑ : La imagen se desplaza hacia abajo.
↓ : La imagen se desplaza hacia arriba.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
← : La imagen se desplaza hacia la derecha (gire el dial hacia abajo).
→ : La imagen se desplaza hacia la izquierda (gire el dial hacia arriba.)
(5) Ajuste la relación del zoom mediante el botón de potencia del zoom del mando a distancia.
Puede aumentar la imagen de 1,1 a 5,0 veces su tamaño normal.
W : Disminuye la relación del zoom.
T : Aumenta la relación del zoom.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur des "Memory Stick" – Mémoire PB ZOOM

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de la memoria



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur PB ZOOM.

En mode PB ZOOM

La fonction d'effet numérique ne fonctionne pas.

La fonction PB ZOOM est annulée lorsque vous activez les touches suivantes :

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Images animées enregistrées sur des "Memory Stick"

La fonction PB ZOOM ne fonctionne pas.

Pour enregistrer une image traitée avec la fonction Mémoire PB ZOOM sur un "Memory Stick"

Pour enregistrer l'image traitée par la fonction PB ZOOM, appuyez sur PHOTO.

Pour enregistrer une image traitée avec la fonction Mémoire PB ZOOM sur une cassette

Pour enregistrer l'image traitée par la fonction Memory PB ZOOM, appuyez sur REC.

Para cancelar la función PB ZOOM

Pulse PB ZOOM.

En el modo PB ZOOM

La función de efecto digital no funciona.

La función PB ZOOM se cancela al pulsar los botones siguientes:

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imágenes en movimiento grabadas en el "Memory Stick"

La función PB ZOOM no funciona.

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM de memoria en el "Memory Stick"

Pulse PHOTO para grabar la imagen procesada por PB ZOOM.

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM de memoria en una cinta

Pulse REC para grabar la imagen procesada por PB ZOOM de la memoria.

Lecture des images en boucle – SLIDE SHOW

Vous pouvez automatiquement lire des images en séquence. Cette fonction est particulièrement utile pour contrôler des images enregistrées ou pendant une présentation.

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

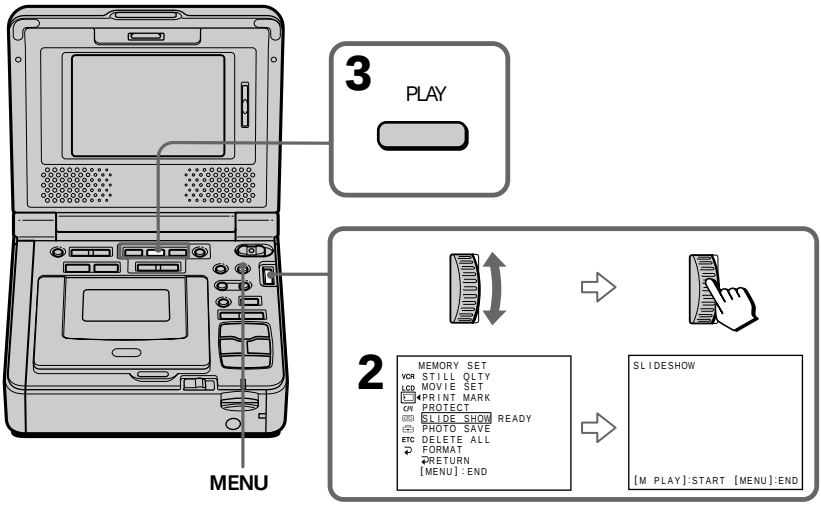
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez SLIDE SHOW sous [ ] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 109).
(3) Appuyez sur MEMORY PLAY. Votre magnétoscope lit les images enregistrées sur un "Memory Stick" en séquence.

Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Se pueden reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función es especialmente útil cuando se comprueben las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU, seleccione y elija SLIDE SHOW en [ ] con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 114).
(3) Pulse MEMORY PLAY. La videograbadora reproduce secuencialmente las imágenes grabadas en el "Memory Stick".



Pour arrêter le diaporama
Appuyez sur MENU.

Pour passer en mode de pause pendant un diaporama
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour démarrer le diaporama à partir d'une image spécifique
Sélectionnez l'image souhaitée à l'aide des touches MEMORY +/– avant l'étape 2.

Para detener la visualización de diapositivas
Pulse MENU.

Para realizar una pausa durante un pase de diapositivas
Pulse MEMORY PLAY.

Para iniciar el pase de diapositivas desde una imagen concreta
Seleccione la imagen deseada utilizando los botones MEMORY +/– antes del paso 2.

Lecture des images en boucle – SLIDE SHOW

Pour visionner les images enregistrées sur un téléviseur

Avant de commencer, raccordez le magnétoscope à un téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le magnétoscope.

Si vous changez le "Memory Stick" en cours d'opération

Le diaporama ne fonctionne pas. Si vous changez le "Memory Stick", suivez de nouveau la procédure du début.

Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Para ver imágenes grabadas en el televisor

Conecte la videograbadora al televisor con el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videograbadora antes del uso.

Si cambia el "Memory Stick" durante la operación

El pase de diapositivas no funciona. Si cambia el "Memory Stick", asegúrese de seguir los pasos desde el principio.

Pour éviter un effacement accidentel – Protection des images

Vous pouvez protéger des images sélectionnées afin d'éviter l'effacement accidentel d'images importantes.

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

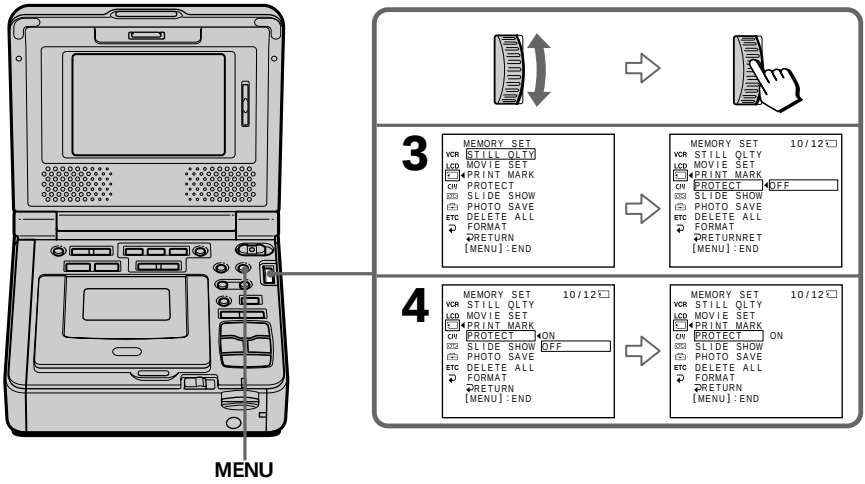
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Lisez l'image que vous souhaitez protéger.
(3) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez PROTECT sous [ ] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 109).
(4) Sélectionnez et validez ON avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(5) Appuyez sur MENU pour effacer l'affichage du menu. Le repère "⊶" est affiché à côté du nom du fichier de données de l'image sélectionnée.

Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, puede proteger las imágenes seleccionadas.

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Reproduzca la imagen que desee proteger.
(3) Pulse MENU, seleccione y elija PROTECT en [ ] con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 114).
(4) Seleccione y elija ON con el dial SEL/PUSH EXEC.
(5) Pulse MENU para que desaparezca la pantalla de menú. La marca "⊶" se muestra al lado del nombre del archivo de datos de la imagen seleccionada.



Pour annuler la protection de l'image
Sélectionnez et validez OFF avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 4.

Remarque
Le formatage efface toutes les informations du "Memory Stick", y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Il est impossible d'utiliser la protection des images.

Para cancelar la protección de imágenes
Seleccione y elija OFF con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 4.

Nota
El formateo borra toda la información del "Memory Stick", incluidos los datos de imagen protegidos. Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de formatear.

Si la lengüeta de protección contra grabaciones del "Memory Stick" está en la posición LOCK
No puede proteger imágenes.

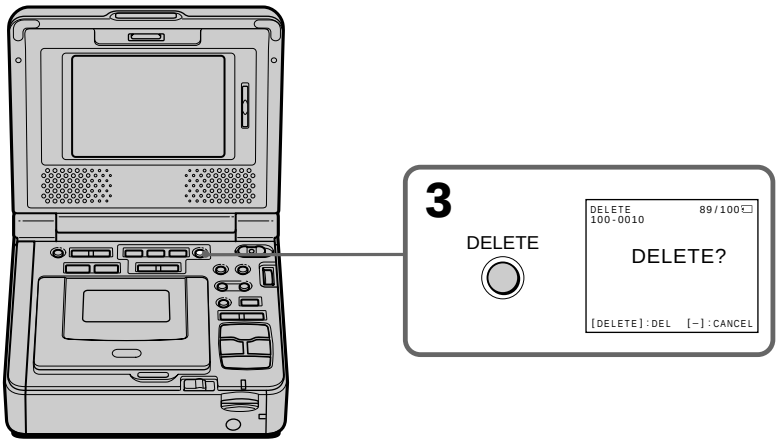
Suppression d'images

Vous pouvez supprimer des images enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez supprimer toutes les images ou certaines images sélectionnées.

Suppression d'images sélectionnées

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Lecture de l'image à supprimer.
(3) Appuyez sur MEMORY DELETE. L'indication "DELETE?" apparaît sur l'écran.
(4) Appuyez de nouveau sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY – à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/– pour déplacer l'indicateur ► vers l'image que vous souhaitez supprimer et suivez les étapes 3 et 4.

Borrado de imágenes

Se pueden borrar las imágenes almacenadas en un "Memory Stick". Se pueden borrar todas las imágenes o sólo las seleccionadas.

Borrado de imágenes seleccionadas

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Reproduzca la imagen que desea borrar.
(3) Pulse MEMORY DELETE. "DELETE?" aparecerá en la pantalla.
(4) Pulse nuevamente MEMORY DELETE. Se borrará la imagen seleccionada.

Para cancelar el borrado de una imagen

Pulse MEMORY – en el paso 4.

Para borrar la imagen que se muestra en la pantalla índice

Pulse MEMORY +/– para desplazar el indicador ► a la imagen que desee borrar y siga los pasos 3 y 4.

Suppression d'images

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection de l'image.
- Il est impossible de restaurer une image supprimée. Vérifiez précisément les images à supprimer avant de le faire.

Si l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Il est impossible de supprimer des images.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées d'un "Memory stick".

Avant d'effectuer cette opération

Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez DELETE ALL sous 🗀 avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 109).
(3) Sélectionnez et validez OK avec la molette SEL/PUSH EXEC. L'indication OK devient EXECUTE.
(4) Sélectionnez et validez EXECUTE avec la molette SEL/PUSH EXEC. L'indication DELETING clignote sur l'écran. COMPLETE s'affiche lorsque toutes les données non protégées sont supprimées.

Borrado de imágenes

Notas

- Para borrar una imagen protegida, en primer lugar, cancele la protección de imagen.
- Una vez haya borrado una imagen, no podrá restaurarla. Revise atentamente las imágenes antes de borrarlas.

Si la lengüeta de protección contra grabaciones del "Memory Stick" está en la posición LOCK

No se pueden borrar imágenes.

Borrado de todas las imágenes

Se pueden borrar todas las imágenes no protegidas en un "Memory Stick".

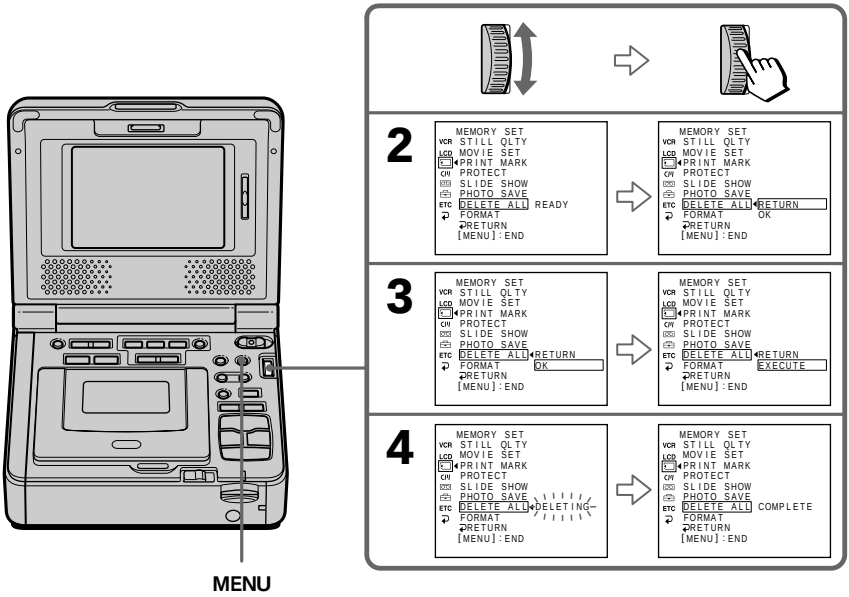
Antes de realizar esta operación

Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Pulse MENU, seleccione y elija DELETE ALL en 🗀 con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 114).
(3) Seleccione y elija OK con el dial SEL/PUSH EXEC. OK cambiará a EXECUTE.
(4) Seleccione y elija EXECUTE con el dial SEL/PUSH EXEC. DELETING parpadeará en la pantalla. Cuando se hayan borrado todas las imágenes no protegidas, se mostrará COMPLETE.

Suppression d'images

Borrado de imágenes



Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez et validez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 4.

Lorsque DELETING s'affiche

Ne réglez pas le commutateur POWER sur OFF (CHG) et n'appuyez sur aucune touche.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"

Seleccione y elija RETURN con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 4.

Mientras se muestra DELETING

No coloque el selector POWER en la posición OFF (CHG) ni pulse ningún botón.

Pour inscrire un repère d'impression – PRINT MARK

Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer en inscrivant des repères. Cette fonction est utile pour imprimer des images fixes ultérieurement.
Votre magnétoscope est conforme à la norme DFOP (Digital Print Order Format) pour spécifier les images fixes à imprimer.

Avant d'effectuer cette opération
Insérez un "Memory Stick" dans le magnétoscope.

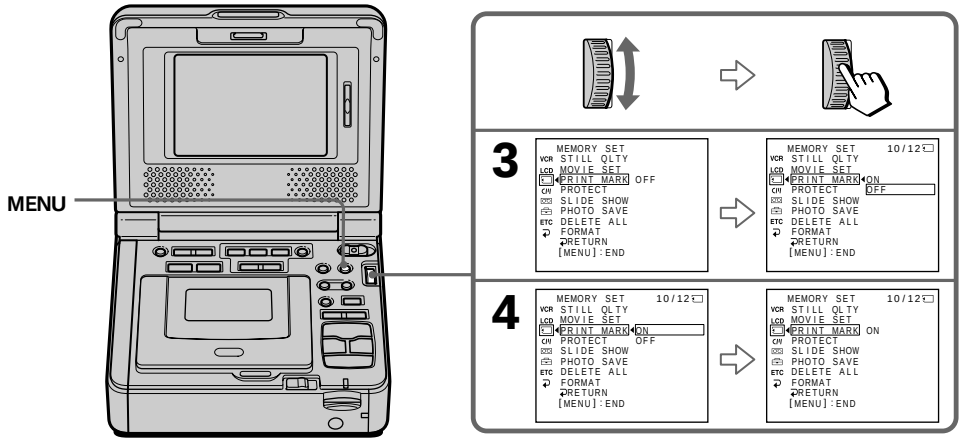
(1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
(2) Reproduisez l'image fixe sur laquelle vous souhaitez inscrire un repère d'impression.
(3) Appuyez sur MENU puis sélectionnez et validez PRINT MARK sous [ ] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 108).
(4) Sélectionnez et validez ON avec la molette SEL/PUSH EXEC.
(5) Appuyez sur MENU pour effacer l'affichage du menu. Le repère d'impression est affiché sous le nom du fichier de données de l'image.

Introducción de una marca de impresión – PRINT MARK

Puede especificar que se imprima una imagen fija grabada poniéndole marcas. Esta función es útil para la impresión posterior de imágenes fijas. La videocámara es compatible con el estándar DPOF (Digital Print Order Format) para especificar las imágenes fijas que se desean imprimir.

Antes de realizar esta operación
Inserte un "Memory Stick" en la videograbadora.

(1) Coloque el selector POWER en ON.
(2) Reproduzca la imagen fija sobre la que desee fijar una marca de impresión.
(3) Pulse MENU, seleccione y elija PRINT MARK en [ ] con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 113).
(4) Seleccione y elija ON con el dial SEL/PUSH EXEC.
(5) Pulse MENU para que desaparezca la pantalla de menú. La marca de impresión se muestra al lado del nombre del archivo de datos de la imagen.



Pour annuler l'inscription de repères d'impression
Sélectionnez et validez OFF avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 4.

Para cancelar las marcas de impresión introducidas
Seleccione y elija OFF con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 4.

Pour inscrire un repère d'impression – PRINT MARK

Si l'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Il est impossible d'inscrire des repères d'impression sur des images fixes.

Images animées
Il est impossible d'inscrire des repères d'impression sur des images animées.

Lorsque le nom du fichier clignote
Il est impossible d'inscrire un repère d'impression sur l'image fixe.

Introducción de una marca de impresión – PRINT MARK

Si la lengüeta de protección contra grabaciones del "Memory Stick" está en la posición LOCK
No se pueden introducir marcas de impresión en imágenes fijas.

Imágenes en movimiento
No se pueden introducir marcas de impresión en i´magenes en movimiento.

Mientras el nombre del archivo parpadea
No es posible introducir marcas de impresión en la imagen fija.

Français

Type de problème et solutions

Si un problème quelconque survient lors de l'utilisation du magnétoscope, reportez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si le problème persiste, mettez l'appareil hors tension et contactez votre distributeur Sony ou un service après-vente agréé. Si l'indication "C:□□:□□" apparaît sur l'écran, la fonction d'affichage de l'auto-diagnostic est activée. Reportez-vous à "Affichage de l'autodiagnostic" (p. 179).

En mode de lecture

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
Lecture impossible.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur ON. ➔ Réglez-le sur ON (p. 22). • La bande est à sa fin. ➔ Rembobinez la cassette (p. 24).
L'image présente des lignes horizontales, n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. ➔ Nettoyez les têtes avec la cassette de nettoyage (en option) (p. 201).
Aucun son ou son très faible lors de la lecture d'une cassette.	• Le volume est au minimum. ➔ Appuyez sur VOLUME + (p. 22). • Une cassette stéréo est lue avec l'option HiFi SOUND réglée sur 2 dans les réglages de menu. ➔ Réglez-la sur STEREO (p. 107). • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. ➔ Réglez AUDIO MIX (p. 94, 107).
La fonction de recherche par date ne fonctionne pas lors de l'affichage de la date enregistrée.	• La cassette ne possède pas de mémoire. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire (p. 57). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur ON (p. 109). • La bande comporte un blanc entre les parties enregistrées (p. 58).
La fonction de recherche par titre ne fonctionne pas.	• La cassette ne possède pas de mémoire. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire (p. 55). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur ON (p. 109). • Aucun titre n'est enregistré sur la cassette. ➔ Incrustez les titres (p. 43). • La bande comporte un blanc entre les parties enregistrées (p. 56).
Un son supplémentaire ajouté sur la bande enregistrée est inaudible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. ➔ Réglez AUDIO MIX (p. 94, 107).
Le titre n'est pas affiché.	• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur ON (p. 109).

(Suite page suivante)

En mode de lecture et d'enregistrement

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
L'appareil ne se met pas sous tension.	• L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. → Raccordez l'adaptateur secteur au secteur (p. 13). • La batterie rechargeable n'est pas installée ou est vide ou quasiment vide. → Installez une batterie chargée (p. 14, 15).
Enregistrement impossible.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur ON. → Réglez-le sur ON (p. 18). • La bande est à sa fin. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette (p. 21, 24). • L'onglet de protection en écriture est réglé pour exposer la marque rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser l'onglet (p. 21). • La cassette adhère au tambour (condensation d'humidité). → Retirez la cassette et laissez le magnétoscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore (p. 200).
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas complètement rechargée. → Rechargez à nouveau la batterie complètement (p. 15). • La batterie rechargeable est complètement déchargée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 14).
L'indicateur d'autonomie de la batterie ne donne pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement froid ou chaud pendant longtemps. • La batterie rechargeable est complètement déchargée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 14). • La batterie n'est pas complètement rechargée. → Installez une batterie chargée (p. 14, 15). • Un décalage a été occasionné au niveau de l'autonomie de la batterie. → Rechargez à nouveau la batterie complètement pour corriger l'indicateur d'autonomie (p. 15).
L'alimentation s'éteint alors que l'indicateur d'autonomie de la batterie indique une charge suffisante pour continuer à utiliser l'appareil.	• Un décalage a été occasionné au niveau de l'autonomie de la batterie. → Rechargez à nouveau la batterie complètement pour corriger l'indicateur d'autonomie (p. 15).
La cassette ne peut pas être retirée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Branchez-la correctement (p. 13, 14). • La batterie est complètement déchargée. → Utilisez une batterie chargée (p. 14, 15).

Type de problème et solutions

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
Les indicateurs ⏏ et ⏏ clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• De la condensation d'humidité s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le magnétoscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore (p. 200).
L'indicateur CLN n'apparaît pas lors de l'utilisation d'une cassette avec mémoire.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or (p. 193).
L'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.	• L'option REMAIN est réglée sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez-la sur ON pour afficher l'indicateur de bande restante en permanence (p. 110).

(Suite page suivante)

Lors de l'utilisation du "Memory Stick"

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Le "Memory Stick" n'est pas inséré. → Insérez un "Memory Stick" (p. 120).
L'enregistrement ne fonctionne pas.	• Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez l'enregistrement (p. 168). • Le "Memory Stick" inséré est mal formaté. → Formatez le "Memory Stick" ou utilisez un autre "Memory Stick" (p. 109, 120). • L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118).
L'image ne peut pas être supprimée.	• L'image est protégée. → Annulez la protection de l'image (p. 167). • L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118).
Le formatage du "Memory Stick" est impossible.	• L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118).
La suppression de toutes les images est impossible.	• L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118).
Il est impossible de protéger une image.	• L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118). • L'image à protéger ne pourra plus être lue. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour lire l'image (p. 141).
Il est impossible d'inscrire un repère d'impression sur une image fixe.	• L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118). • L'image sur laquelle un repère d'inscription doit être inscrit ne pourra plus être lue. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour lire l'image (p. 141). • Vous tentez d'inscrire un repère d'impression sur une image animée. → Il est impossible d'inscrire des repères d'impression sur des images animées.
La fonction d'enregistrement de photos ne fonctionne pas.	• L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Déverrouillez-le (p. 118).
Les images ne peuvent être lues en taille réelle.	• Il est possible que vous ne puissiez pas lire des images en taille réelle lorsque vous essayez de lire des images enregistrées sur d'autres appareils. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Autres

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire (p. 43). • La mémoire de la cassette est pleine. → Effacez les titres inutiles (p. 47). • La cassette est réglée de sorte à éviter tout effacement accidentel. → Faites glisser l'onglet de protection en écriture pour que la marque rouge soit cachée. (p. 21). • La bande comporte un blanc entre les parties enregistrées. → Incrustez le titre sur la partie enregistrée (p. 45).
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	• La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire (p. 51). • La mémoire de la cassette est pleine. → Effacez les données inutiles (p. 47). • La cassette est réglée de sorte à éviter tout effacement accidentel. → Faites glisser l'onglet de protection en écriture pour que la marque rouge soit cachée. (p. 21).
Le montage de programme numérique sur une cassette ne fonctionne pas.	• Le sélecteur d'entrée de l'autre magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Vérifiez le raccordement et réglez de nouveau le sélecteur d'entrée de l'autre magnétoscope (p. 66, 68). • Le magnétoscope est raccordé à un appareil DV qui n'est pas de marque Sony à l'aide du câble i.LINK (câble de liaison DV). → Réglez-le sur IR (p. 72). • Vous avez essayé d'effectuer un montage de programme sur une partie non enregistrée de la bande. → Recommencez sur une partie enregistrée (p. 84) • Les deux magnétoscopes ne sont pas synchronisés. → Réglez la synchronisation (p. 80). • Le code IR SETUP est incorrect. → Réglez le code correct (p. 74, 75).
Le montage de programme numérique sur un "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Vous avez essayé d'effectuer un montage de programme sur une partie non enregistrée de la bande. → Recommencez sur une partie enregistrée (p. 136)
La télécommande ne fonctionne pas.	• Le code de la télécommande n'est pas réglé correctement ou est réglé sur OFF. → Réglez COMMANDER dans les réglages de menu (p. 111). • Un obstacle entrave les rayons infrarouges. → Retirez l'obstacle. • Les piles sont insérées dans leur logement dans le mauvais sens. → Insérez les piles en respectant la polarité + – (p. 215). • Les piles sont complètement usées. → Insérez des nouvelles piles (p. 215).

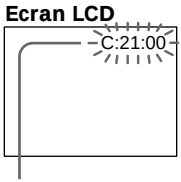
(Suite page suivante)

Type de problème et solutions

Symptôme	Cause et/ou actions correctives
Une mélodie ou un bip retentit pendant cinq secondes.	• De la condensation d'humidité s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le magnétoscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore (p. 200). • Présence d'un problème dans votre magnétoscope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la puis faites fonctionner le magnétoscope.
Lors d'un montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), il est impossible de contrôler l'image.	• Retirez le câble i.LINK (câble de liaison DV) puis rebranchez-le. (p. 68)
Aucune fonction n'est active même si l'appareil est sous tension.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie puis rebranchez-le après environ une minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions restent inactives, appuyez sur la touche RESET au dos de votre magnétoscope (pour enregistrement) à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure reviendront à leur valeur par défaut.)
Le voyant POWER ON/CHARGE ne s'allume pas lorsque la batterie est en charge.	• La recharge est terminée. • La batterie rechargeable n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement (p. 14).
Impossible de recharger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG) (p. 15).
Le voyant POWER ON/CHARGE clignote lorsque la batterie est en charge.	• La batterie rechargeable n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement (p. 14). • La batterie rechargeable est défaillante. → Contactez votre distributeur Sony ou un service après-vente agréé.
Les données d'image ne peuvent pas être reconnues par la liaison USB.	• Le câble USB a été raccordé avant d'avoir terminé l'installation du pilote USB. → Désinstallez le pilote USB incorrect et réinstallez le pilote USB (p. 97, 150). • Le réglage du commutateur USB MODE est incorrect. → Réglez le commutateur USB MODE correctement (p. 98, 151).
La cassette ne peut être retirée même si le couvercle de son compartiment est ouvert.	• De l'humidité a commencé de se former dans votre magnétoscope (p. 200).

Affichage de l'autodiagnostic

Le magnétoscope possède une fonction d'affichage de l'autodiagnostic.
Cette fonction affiche l'état actuel de votre magnétoscope sous forme de code à 5 caractères (combinaison de lettres et de chiffres) sur l'écran. Si un code à 5 caractères est affiché, reportez-vous au tableau de codes ci-dessous. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) varient en fonction de l'état du magnétoscope.



Affichage de l'autodiagnostic

- C:□□:□□
  Vous pouvez procéder vous-même à l'entretien de votre magnétoscope.
- E:□□:□□
  Contactez votre distributeur Sony ou un service après-vente agréé.

Affichage à 5 caractères	Cause et/ou actions correctives
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17, 194).
C:21:□□	• De la condensation d'humidité s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le magnétoscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore (p. 200).
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec la cassette de nettoyage (en option) (p. 201).
C:31:□□ C:32:□□	• Un dysfonctionnement autre que ceux mentionnés ci-dessus et que vous pouvez résoudre vous-même s'est produit. → Enlevez la cassette et réinsérez-la puis faites fonctionner le magnétoscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Faites fonctionner le magnétoscope après avoir rebranché la source d'alimentation.
E:61:□□ E:62:□□	• Un dysfonctionnement que vous ne pouvez pas résoudre vous-même s'est produit. → Contactez votre représentant Sony ou un service après-vente agréé et donnez-leur le code à 5 caractères (par exemple : E:61:10).

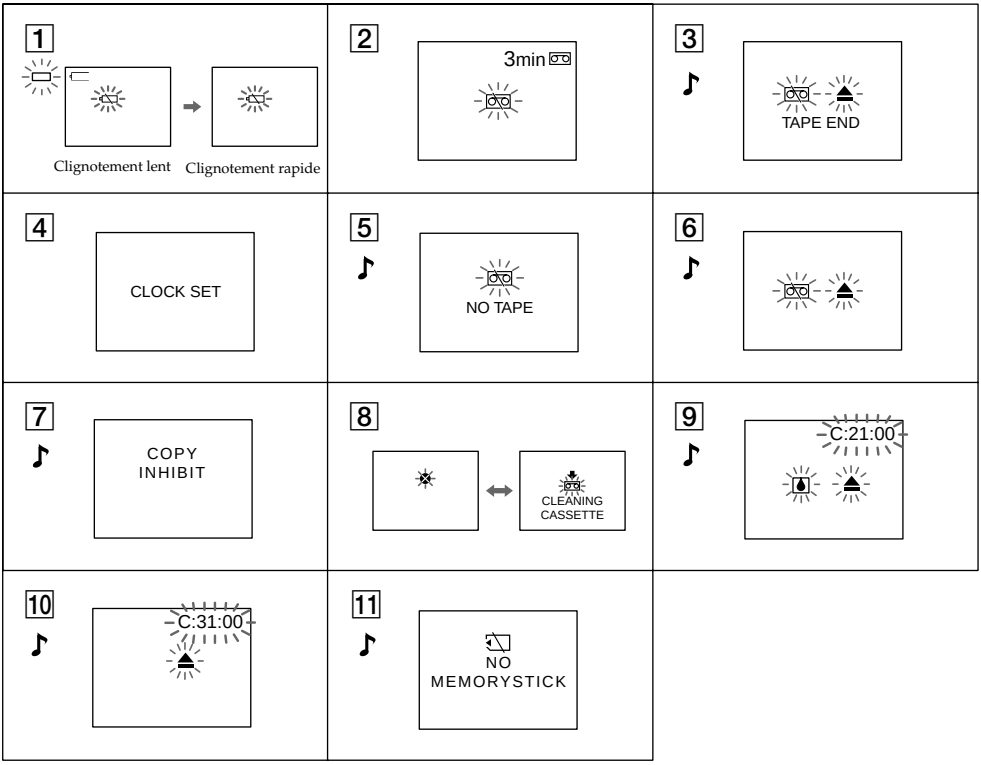
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après avoir essayé ces actions correctives plusieurs fois, contactez votre distributeur Sony ou un service après-vente agréé.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si les indicateurs affichés sur l'écran clignotent, vérifiez les points suivants. Reportez-vous à la page indiquée entre parenthèses "( )" pour plus d'informations.

♪ : Le bip se fait entendre lorsque BEEP est réglé sur MELODY/NORMAL dans les réglages de menu.

: Le voyant POWER ON/CHARGE clignote en vert.



1 La batterie est faible ou complètement déchargée.
Clignotement lent : la batterie est faible.
Clignotement rapide : la batterie est vide ou complètement déchargée (p. 15).
Selon la situation, il est possible que l'indicateur clignote, même s'il reste 5 à 10 minutes d'autonomie.

2 La bande est presque terminée. (En mode d'enregistrement)
Le clignotement est lent.

3 La bande est à sa fin.
Le clignotement s'accélère.
Lorsque vous appuyez sur la touche REC, ces indicateurs apparaissent.

4 L'horloge n'est pas réglée.
Si ce message apparaît alors que vous avez réglé la date et l'heure, la batterie rechargeable au vanadium-lithium est déchargée. Rechargez la batterie au vanadium-lithium (p. 202).

5 **Aucune cassette n'a été insérée.**
Lorsque vous appuyez sur la touche REC, ces indicateurs apparaissent.

6 **L'onglet de protection en écriture de la cassette est réglé (rouge).**
Lorsque vous appuyez sur la touche REC, ces indicateurs apparaissent.

7 **Vous ne pouvez pas copier les enregistrements.**
Vous avez essayé d'enregistrer une image protégée par un signal de contrôle des droits d'auteur (p. 192).

8 **Les têtes vidéo sont peut-être souillées** (p. 201)**.**

9 **De la condensation d'humidité s'est formée** (p. 200)**.**
Ejectez la cassette, mettez le magnétoscope hors tension et ne l'utilisez pas pendant environ une heure en laissant le compartiment à cassettes ouvert.

10 **Un autre problème a été occasionné.**
Débranchez la source d'alimentation et contactez votre distributeur Sony ou un service après-vente agréé.

11 **Aucun "Memory Stick" n'a été inséré.**

Messages d'avertissement

•	Cette batterie est faible ou complètement déchargée. Changez de batterie.
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17).
• 16BIT	L'option AUDIO MODE est réglée sur 16BIT (p. 110).* Il est impossible de copier un nouveau son.
• REC MODE	L'option REC MODE est réglée sur LP (p. 110).* Il est impossible de copier un nouveau son.
• TAPE	Aucune partie enregistrée n'est présente sur la bande.* Il est impossible de copier un nouveau son.
• "i.LINK" CABLE	Un câble i.LINK est raccordé (p. 93).* Il est impossible de copier un nouveau son.
•	Insérez une cassette avec mémoire.
• FULL	La mémoire de la cassette est pleine.*
•	Vérifiez le "Memory Stick".
• FULL	Le "Memory Stick" est plein.*
•	L'onglet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 118).*
• NO FILE	Aucune image fixe n'est enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 142).*
• MEMORY STICK ERROR	Les données du "Memory Stick" sont altérées (p. 120).*
• FORMAT ERROR	Le "Memory Stick" n'est pas reconnu. Vérifiez le format (p. 109).*
• DIRECTORY ERROR	Il existe plus de deux répertoires identiques (p. 142).*
• DELETING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant la suppression de toutes les images du "Memory Stick".*
• FORMATTING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant le formatage d'un "Memory Stick".*

* Une mélodie ou un bip retentit.
** L'indicateur et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent tour à tour sur l'écran.

Español

Tipos de problemas y su solución

Si tiene algún problema al utilizar la videograbadora, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony o un servicio técnico local autorizado de Sony. Si aparece "C:□□:□□" en la pantalla de cristal líquido, ello indica que la función de pantalla de autodiagnóstico está activada. Consulte "Pantalla de autodiagnóstico" (pág 188).

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
No se puede reproducir.	• El selector POWER no está en ON. ➔ Colóquelo en ON (pág. 22). • Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta (pág. 24).
Aparecen líneas horizontales en la imagen o al reproducir la imagen no es clara o no aparece.	• El cabezal del vídeo puede estar sucio. ➔ Limpie los cabezales con el casete limpiador (opcional). (pág. 201).
No hay sonido o sólo se oye un sonido lento cuando se reproduce una cinta.	• El volumen está al mínimo. ➔ Pulse VOLUME + (pág. 22). • La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND definido como 2 en los ajustes de menú. ➔ Ajústela en STEREO (pág. 112). • El control de AUDIO MIX está situado en el lado ST2 en los ajustes de menú. ➔ Ajuste el control AUDIO MIX (pág. 94, 112).
La visualización de la fecha de grabación y la función de búsqueda de fecha no funcionan.	• La cinta no tiene memoria de casete. ➔ Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 57). • CM SEARCH está en OFF en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 114). • La cinta tiene una parte sin grabar en la parte grabada (pág. 58)
La función de búsqueda de títulos no funciona.	• La cinta no tiene memoria de casete. ➔ Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 55). • CM SEARCH está en OFF en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 114). • No hay títulos en la cinta. ➔ Superimponga los títulos (pág. 43) • La cinta tiene una parte sin grabar en la parte grabada (pág. 56)
No se oye el sonido adicional de la cinta grabada.	• AUDIO MIX está situado en ST1 en los ajustes de menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 94, 112).
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 114).

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
No se enciende la videocámara.	• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de corriente. ➔ Conéctelo a una toma de corriente (pág. 13). • La batería no está instalada, está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 14, 15).
No se puede grabar.	• El selector POWER no está en ON. ➔ Colóquelo en ON (pág. 18). • Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta o inserte una nueva (pág. 21, 24). • La posición de la lengüeta de protección contra grabación permite ver la marca roja. ➔ Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta (pág. 21). • La cinta está atascada en el tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el casete y deje la videograbadora durante al menos una hora para que se aclimate. (pág. 200)
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 15). • La batería está completamente agotada y no puede cargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 14)
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada y no puede cargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 14) • La batería no está completamente cargada. ➔ Instale una batería cargada (pág. 14, 15). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para corregir los datos del indicador de batería restante (pág. 15).
La videocámara se apaga a pesar de que el indicador de batería restante señala que ésta tiene suficiente energía para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para corregir los datos del indicador de batería restante (pág. 15).
La cinta no puede extraerse del soporte.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 13, 14). • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada (pág. 14, 15).

(Continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
Los indicadores ⚠ y ⏏ parpadean y no funciona ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga la cinta y deje la videograbadora durante al menos una hora para que se aclimate. (pág. 200)
El indicador CM no aparece cuando se utiliza una cinta con memoria de casete.	• El conector dorado de la cinta está sucio o polvoriento. ➔ Limpie el conector dorado (pág. 193).
El indicador de cinta restante no se muestra.	• El indicador REMAIN está definido como AUTO en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 115).

Al utilizar el "Memory Stick"

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
El "Memory Stick" no funciona.	• El "Memory Stick" no está insertado. ➔ Inserte un "Memory Stick" (pág. 120).
No funciona la grabación.	• El "Memory Stick" está al límite de su capacidad. ➔ Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 168). • Se ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. ➔ Formatee el "Memory Stick" o utilice otro "Memory Stick" (pág. 114, 120). • La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118).
No es posible borrar la imagen.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección de imagen (pág. 167). • La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118).
No es posible formatear el "Memory Stick".	• La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118).
No es posible proteger una imagen.	• La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118). • La imagen que se debe proteger no se reproduce. ➔ Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen (pág. 141).
No es posible escribir una marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118). • La imagen en la que debe escribir una marca de impresión no se reproduce. ➔ Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen (pág. 141). • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen en movimiento. ➔ No es posible escribir marcas de impresión en una imagen en movimiento.
La función para guardar fotografías no funciona.	• La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 118).
No se pueden reproducir imágenes en tamaño real.	• Es posible que no pueda reproducir imágenes en tamaño real tomadas con otros equipos. Esto no indica un mal funcionamiento.

(Continúa en la página siguiente)

Otros

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
El título no se ha grabado.	• La cinta no tiene memoria de casete. ➔ Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 43). • La memoria de casete está llena. ➔ Borre los títulos innecesarios (pág. 47). • La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra grabación de forma que no se vea la parte roja. (pág. 21). • La cinta tiene una parte sin grabar en la parte grabada. ➔ Superponga el título en la posición de grabación (pág. 45).
La etiqueta del casete no está grabada.	• La cinta no tiene memoria de casete. ➔ Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 51). • La memoria de casete está llena. ➔ Borre los datos innecesarios (pág. 47). • La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra grabación de forma que no se vea la parte roja (pág. 21).
La edición digital de programas en una cinta no funciona.	• El selector de entrada en la otra videograbadora no se ha ajustado correctamente. ➔ Compruebe la conexión y ajuste de nuevo el selector de entrada de la otra videograbadora (pág. 66, 68) • La videograbadora está conectada a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK (cable de conexión DV). ➔ Ajústela en IR (pág. 72). • Se ha intentado definir un programa en una parte sin grabar de la cinta. ➔ Vuelva a definir el programa en una parte grabada (pág. 84). • Las videograbadoras no están sincronizadas. ➔ Ajuste la sincronización (pág. 80). • El código IR SETUP es incorrecto. ➔ Ajuste el código correcto (pág. 74, 75).
La edición digital de programas en el “Memory Stick” no funciona.	• Se ha intentado definir un programa en una parte sin grabar de la cinta. ➔ Vuelva a definir el programa en una parte grabada (pág. 136).
El mando a distancia no funciona.	• El código de control remoto no está ajustado correctamente o está en posición OFF. ➔ Ajuste COMMANDER en los ajustes del menú (pág. 116). • Algún obstáculo se interfiere en los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el compartimento para pilas con las polaridades + – colocadas incorrectamente. ➔ Inserte las pilas con la polaridad correcta (pág. 215). • Se han agotado las pilas. ➔ Inserte pilas nuevas (pág. 215).

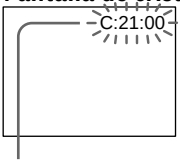
Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
La melodía o el pitido suenan durante cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el casete y deje la videograbadora durante al menos una hora para que se aclimate. (pág. 200) • Se han producido problemas en la videograbadora. ➔ Extraiga el casete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videograbadora.
Mientras edita utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV), la imagen grabada no se puede controlar.	• Retire el cable i.LINK (cable de conexión DV), y conéctelo de nuevo. (pág. 68)
Ninguna función es operativa aunque el selector de encendido esté en posición ON.	• Desconecte la alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería y vuelva a conectarla transcurrido un minuto. Encienda la alimentación. Si las funciones siguen sin responder, pulse el botón RESET situado en la parte trasera de la videograbadora (de grabación) con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y la hora, volverán a su valor por omisión.)
Mientras carga la batería, el indicador POWER ON/CHARGE no se enciende.	• La carga ha finalizado. • La batería no se ha instalado correctamente. ➔ Instálela correctamente (pág. 14).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no se encuentra en OFF (CHG). ➔ Colóquelo en OFF (CHG) (pág. 15).
Mientras cargue la batería, el indicador POWER ON/CHARGE parpadea.	• La batería no se ha instalado correctamente. ➔ Instálela correctamente (pág. 14). • La batería tiene algún problema. ➔ Póngase en contacto con el proveedor Sony o con el servicio técnico local autorizado de Sony.
Los datos de imagen no se reconocen a través de la conexión USB.	• El cable USB se ha conectado antes de finalizar la instalación del controlador USB. ➔ Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 97, 150). • El ajuste del interruptor USB MODE es incorrecto. ➔ Ajuste correctamente el interruptor USB MODE (pág. 98, 151).
El casete no se puede retirar aunque la tapa del casete esté abierta.	• Se ha empezado a condensar humedad en la videograbadora (pág. 200).

Pantalla de autodiagnóstico

La videograbadora posee una función de pantalla de autodiagnóstico.
Esta función muestra el estado actual de la videograbadora en códigos de cinco dígitos (combinación de letras y números) en la pantalla. Si se muestra un código de cinco dígitos, compruebe la siguiente tabla de códigos. Los dos últimos dígitos (que se indican con ☐☐) variarán en función del estado de la videograbadora.

Pantalla de cristal líquido



Pantalla de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Puede reparar la videograbadora usted mismo.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.

Pantalla de cinco dígitos	Causa y/o acciones de reparación
C:04:☐☐	• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 17, 194).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el casete y deje la videograbadora durante al menos una hora para que se aclimate. (pág. 200)
C:22:☐☐	• Los cabezales del vídeo están sucios. → Limpie los cabezales con el casete limpiador (opcional). (pág. 201).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto, diferente de los indicados, que puede solucionar. → Extraiga el casete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videograbadora. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, utilice la videograbadora.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto que no puede solucionar. → Póngase en contacto con el proveedor Sony o un servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony y facilíteles el código de 5 dígitos. (ejemplo: E:61:10).

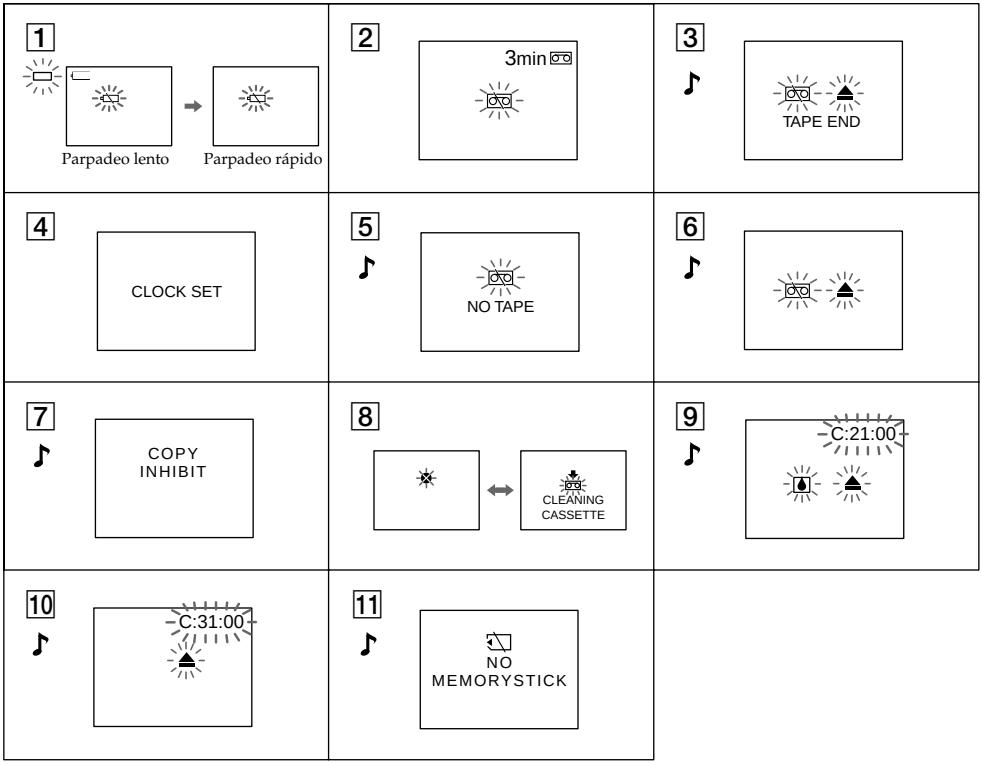
Si no puede corregir el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony.

Indicadores y mensajes de aviso

Si los indicadores de pantalla parpadean, compruebe lo siguiente: Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

♪ : Puede oír el pitido cuando BEEP está ajustado en MELODY/NORMAL en los ajustes del menú.

: El indicador POWER ON/CHARGE parpadea en verde.



1 La batería está débil o agotada.
Parpadeo lento: Las batería dispone de poca energía.
Parpadeo rápido: La batería está sin carga o agotada (pág. 15).
En función del estado de la batería, el indicador puede parpadear, aunque todavía queden de 5 a 10 minutos de duración.

2 La cinta está a punto de finalizar (en modo de grabación).
El parpadeo es lento.

3 Se ha acabado la cinta.
El parpadeo es rápido.
Cuando pulse el botón REC, aparecerá esta indicación.

4 El reloj no está ajustado.
Si aparece este mensaje aunque haya ajustado la fecha y la hora, la batería de vanadio-litio está sin carga. Cargue la batería de vanadio-litio (pág. 202).

5 **No hay ninguna cinta insertada.**
Cuando pulse el botón REC, aparecerá esta indicación.

6 **Se ha colocado la lengüeta de protección contra grabaciones del casete (roja).**
Cuando pulse el botón REC, aparecerá esta indicación.

7 **No puede copiar las grabaciones.**
Ha intentado grabar una imagen que tiene una señal de control de copyright (pág. 192).

8 **Los cabezales del vídeo pueden estar sucios** (pág. 201)**.**

9 **Se ha producido condensación de humedad** (pág. 200)**.**
Extraiga el casete, apague la videograbadora y déjela con el compartimento del casete abierto durante aproximadamente 1 hora.

10 **Se ha producido algún problema de otro tipo.**
Desconecte la alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un servicio local autorizado.

11 **No se ha insertado ningún "Memory Stick".**

Mensajes de aviso

•	Esta batería está débil o agotada. Sustitúyala.
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 17).
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT (pág. 115).* No puede copiar nuevos sonidos.
• REC MODE	REC MODE está ajustado en LP (pág. 115).* No puede copiar nuevos sonidos.
• TAPE	No existen partes grabadas en la cinta.* No se pueden copiar nuevos sonidos.
• "i.LINK" CABLE	El cable i.LINK está conectado (pág. 93).* No se pueden copiar nuevos sonidos.
•	Inserte una cinta de casete con memoria.
• FULL	La cinta de casete está llena.*
•	Compruebe el "Memory Stick".
• FULL	El "Memory Stick" está lleno.*
•	La lengüeta de protección contra grabación del "Memory Stick" está en la posición LOCK (pág. 118).*
• NO FILE	No hay ninguna imagen fija grabada en el "Memory Stick" (pág. 142).*
• MEMORY STICK ERROR	Los datos del "Memory Stick" están dañados (pág. 120).*
• FORMAT ERROR	No se reconoce el "Memory Stick". Compruebe el formato (pág. 114).*
• DIRECTORY ERROR	Existen más de dos directorios iguales (pág. 142).*
• DELETING	Ha pulsado PHOTO mientras borraba todas las imágenes del "Memory Stick".*
• FORMATTING	Ha pulsado PHOTO mientras formateaba el "Memory Stick".*

* Se escucha una melodía o un pitido.
** El indicador y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparecen uno detrás de otro en la pantalla.

Cassettes pouvant être utilisées

Sélection des types de cassettes

Vous pouvez uniquement utiliser les cassettes DV Mini DV*. Il est impossible d'utiliser d'autres cassettes 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax ou DV.

* Il existe deux types de mini cassettes DV : les cassettes avec mémoire et celles sans mémoire. Les cassettes avec mémoire portent le repère CM (mémoire de cassette). Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire.

  La mémoire IC est disponible sur ce type de cassette. Votre magnétoscope peut lire et écrire des données comme les dates d'enregistrement ou les titres, etc. dans cette mémoire. Les fonctions utilisant la mémoire de cassette utilisent des signaux successifs enregistrés sur la cassette. Si la cassette comporte une partie non enregistrée au début et entre les parties enregistrées, il est possible qu'un titre ne s'affiche pas correctement ou que les fonctions de recherche ne fonctionnent pas correctement. Si votre cassette comporte une partie non enregistrée ou un signal discontinu, réenregistrez-la du début à la fin afin de remédier à ces problèmes. Vous pouvez vous trouver dans la même situation si vous effectuez l'enregistrement avec un caméscope numérique sans fonction mémoire de cassette, sur une cassette enregistrée avec un appareil possédant cette fonction.

Repère CM 4K sur la cassette

La capacité de mémoire des cassettes marquées d'un CM 4K est de 4 Kb. Votre magnétoscope accepte des cassettes d'une capacité mémoire atteignant 16 Kb. Les cassettes de 16 Kb sont marquées d'un CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ceci est le repère du mini DV.

CM Cassette Memory Ceci est le repère de la mémoire de cassette.

Ce sont des marques commerciales.

Casetes recomendados

Selección de los tipos de casetes

Solamente puede utilizar minicasetes DV Mini DV*. No puede utilizar casetes 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax o DV.

* Existen dos tipos de minicasetes DV: los que tienen memoria de casete y los que no. Las cintas con memoria de casete llevan la marca CM (memoria de casete). Le recomendamos que utilice cintas con memoria de casete.

  La memoria IC se encuentra en este tipo de casete. La videograbadora puede leer y grabar datos, como fechas de grabación o títulos, etc. en esta memoria. Las funciones que utilizan memoria de casete requieren señales sucesivas de grabación en la cinta. Si la cinta tiene una parte en blanco al principio o entre las partes grabadas, los títulos podrían no visualizarse correctamente o las funciones de búsqueda podrían no funcionar correctamente. Si hay una parte sin grabar o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta teniendo en cuenta las indicaciones anteriores. El mismo resultado puede ocurrir cuando graba utilizando una videocámara digital sin la función de memoria de casete en una cinta grabada con una cámara que dispone de memoria de casete.

Marca CM 4K en el casete

La capacidad de memoria de las cintas marcadas con CM 4K es de 4 Kbit. Su videograbadora acepta cintas con una capacidad de memoria de hasta 16 Kbit. Las cintas de 16 Kbit están marcadas con CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Es la marca de mini DV.

CM Cassette Memory Es la marca de la memoria de casete.

Son marcas comerciales.

Cassettes pouvant être utilisées

Lors d'une lecture (GV-D1000E uniquement)

Lecture d'une cassette enregistrée au format NTSC

Vous pouvez lire des cassettes enregistrées au format vidéo NTSC sur l'écran si la cassette est enregistrée en mode SP.

Signal de protection des droits d'auteur

Lors d'une lecture

Il est impossible d'enregistrer sur un autre magnétoscope une cassette sur laquelle des signaux de contrôle des droits d'auteur ont été enregistrés afin de protéger le logiciel sur votre magnétoscope.

Lors de l'enregistrement

Il est impossible d'enregistrer un logiciel sur votre magnétoscope s'il contient des signaux de contrôle des droits d'auteur afin de protéger le logiciel.
L'indication "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran si vous essayez d'enregistrer ce type de logiciel.
Votre magnétoscope n'enregistre pas les signaux de contrôle des droits d'auteur sur la cassette lors de l'enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits : le son initial peut être enregistré en stéréo 1 et le son supplémentaire en stéréo 2, à 32 kHz. La balance entre stéréo 1 et stéréo 2 peut être ajustée en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être lus.
Mode 16 bits : il est impossible d'enregistrer un son supplémentaire, mais le son initial peut être enregistré en haute qualité. Il est également possible d'enregistrer un son enregistré en 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Lorsque vous lisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indication "16BIT" apparaît sur l'écran.

Casetes recomendados

Durante la reproducción (GV-D1000E solamente)

Reproducción de una cinta grabada en sistema NTSC

Es posible reproducir las cintas grabadas en sistema de vídeo NTSC en la pantalla, siempre que la cinta esté grabada en modo SP.

Señal de copyright

Durante la reproducción

Con una videocámara distinta no es posible grabar en las cintas en las que se han grabado las señales de control del copyright del software utilizado en la videograbadora.

Durante la grabación

En la videograbadora no se puede grabar software protegido mediante señales de protección del copyright para la protección del software.
"COPY INHIBIT" aparece en la pantalla si intenta reproducir dicho software.
Durante la grabación, la videograbadora no graba señales de control de copyright en la cinta.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original se puede grabar en estéreo 1 y el audio adicional en estéreo 2, a 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 se puede ajustar seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú durante la reproducción. Ambos sonidos se pueden reproducir.
Modo de 16 bits: No se puede grabar audio adicional, pero el sonido original se puede grabar en alta calidad. Asimismo, se puede reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Cuando se reproduce una cinta grabada en el modo de 16 bits, "16BIT" aparece en la pantalla.

Cassettes pouvant être utilisées

Lors de la lecture d'une cassette à deux pistes son

Lors de la lecture d'une cassette à deux pistes son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 107).

Son provenant des enceintes

Son HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à deux pistes son
STEREO	Stéréo	Son principal et son secondaire
1	Son gauche	Son droit
2	Son principal	Son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des émissions à deux pistes sonores sur votre magnétoscope.

Remarques sur la cassette

Lors de l'apposition d'une étiquette sur la cassette

Apposez une étiquette sur les emplacements indiqués ci-dessous **[a]** uniquement, afin de ne pas provoquer de dysfonctionnement du magnétoscope.

Après avoir utilisé la cassette

Rembobinez la cassette au début, mettez-la dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

Si la fonction de mémoire de cassette ne fonctionne pas

Réinsérez la cassette. Le connecteur plaqué or des cassettes est peut-être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, l'indicateur de bande restante risque parfois de ne pas s'afficher correctement et vous ne pourrez pas activer les fonctions utilisant la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige toutes les 10 éjections de la cassette environ. **[b]**

Casetes recomendados

Reproducción de una cinta de pista de sonido dual

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido dual grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en el modo deseado en los ajustes del menú (pág. 112).

Sonido del altavoz

Sonido HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta de pista de sonido dual
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Sonido izquierdo	Sonido principal
2	Sonido derecho	Sonido secundario

Los programas de sonido dual no se pueden grabar en la videograbadora.

Notas sobre el casete

Cuando coloque una etiqueta en el casete

Asegúrese de colocar una etiqueta solamente en las ubicaciones que se muestran a continuación **[a]** para evitar el mal funcionamiento de la videograbadora.

Después de utilizar el casete

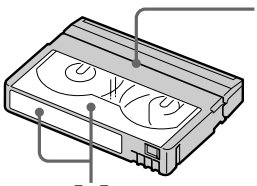
Rebobine la cinta hasta el principio, guarde el casete en su caja y déjelo en posición vertical.

Cuando la función de memoria de casete no funciona

Vuelva a insertar el casete. Es posible que el conector dorado del casete esté sucio o polvoriento.

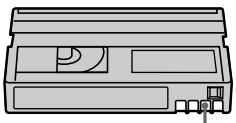
Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado del casete está sucio o polvoriento, el indicador de cinta restante no se muestra correctamente, lo que puede impedirle realizar funciones con la memoria del casete. Limpie el conector dorado con un paño de algodón cada 10 veces que extraiga el casete. **[b]**



N'apposez pas d'étiquette autour de ce bord./No fije ninguna etiqueta alrededor de este borde.

[a]



[b]

A propos de la batterie rechargeable “InfoLITHIUM”

Qu’est-ce qu’une batterie rechargeable “InfoLITHIUM”

La batterie rechargeable “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion dotée de fonctions de communication des informations relatives aux conditions de fonctionnement entre la batterie et l’adaptateur secteur.
La batterie rechargeable “InfoLITHIUM” calcule la consommation électrique en fonction des conditions de fonctionnement du magnétoscope et affiche l’autonomie de la batterie en minutes.

Recharge de la batterie

- Veillez à recharger la batterie avant d’utiliser le magnétoscope.
- Nous vous recommandons de recharger la batterie à une température ambiante comprise entre 10 °C et 30 °C (50 °F et 86 °F), jusqu’à l’extinction du voyant POWER ON/CHARGE, indiquant que la batterie est complètement rechargée. Si vous rechargez la batterie à une température non comprise dans cette plage, vous risquez de ne pas pouvoir la recharger efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez l’adaptateur secteur de la prise DC IN du magnétoscope ou retirez la batterie.

Utilisation efficace de la batterie rechargeable

- Les performances de la batterie rechargeable diminuent dans des environnements froids. L’autonomie de la batterie rechargeable devient par conséquent plus courte. Nous vous recommandons d’observer les règles suivantes pour utiliser la batterie rechargeable plus longtemps :
  – Mettez la batterie dans une poche pour la réchauffer et insérez-la dans votre magnétoscope tout de suite avant de filmer.
  – Utilisez une batterie de grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91/QM71/QM91, en option).
- Lorsque vous utilisez le panneau LCD souvent ou que vous lisez fréquemment la bande, que vous la faites défiler en avance rapide ou que vous la rembobinez, la batterie se décharge plus rapidement. Nous vous recommandons d’utiliser une batterie de grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91/QM71/QM91, en option).
- N’oubliez pas d’éteindre le commutateur d’alimentation du magnétoscope lorsque vous ne faites pas d’enregistrement ni de lecture. La batterie se décharge également lorsque le magnétoscope est en mode d’attente ou de pause de lecture.
- Emportez des batteries de rechange afin de disposer d’une durée égale à deux ou trois fois la durée d’enregistrement prévue et effectuez des enregistrements d’essai avant de procéder à l’enregistrement final.
- Ne mouillez pas la batterie rechargeable. Elle n’est pas étanche.

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la batería y un adaptador de alimentación de CA.
La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de funcionamiento de la videograbadora, y visualiza el tiempo de batería restante en minutos.

Carga de la batería

- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videograbadora.
- Le recomendamos cargar la batería en una temperatura ambiente de 10°C a 30°C hasta que la lámpara POWER ON/CHARGE se apague para indicar que la batería está completamente cargada. Si carga la batería fuera de este rango de temperaturas, el resultado puede que no sea eficaz.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de la videograbadora o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo para calentarla e instálela en la videograbadora justo antes de empezar a filmar.
  – Utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM70/FM90/FM91/QM71/QM91, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Se recomienda utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM70/FM90/FM91/QM71/QM91, opcional).
- Asegúrese de apagar el selector de encendido cuando no esté grabando o reproduciendo con la videograbadora. La batería también se consume cuando la videograbadora está en modo de espera o en modo de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de grabaciones previsto y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

A propos de la batterie rechargeable “InfoLITHIUM”

Indicateur d’autonomie de la batterie

- Si l’alimentation est coupée alors que l’indicateur d’autonomie de la batterie indique que la batterie est suffisamment chargée pour fonctionner, rechargez de nouveau la batterie complètement pour que l’indicateur d’autonomie de la batterie soit correct. Notez cependant que l’indication correcte de la batterie n’est parfois pas restaurée lors d’une utilisation prolongée à des températures élevées ou lorsque la batterie est laissée dans un état de charge complète ou encore lorsqu’elle est utilisée fréquemment. Considérez l’indication d’autonomie de la batterie comme une valeur approximative uniquement.
- Le repère ⍁ (indiquant que d’autonomie de la batterie est insuffisante) clignote parfois en fonction des conditions de fonctionnement ou de la température ambiante et de l’environnement, même si la durée de batterie restante est d’environ cinq à dix minutes.

Comment stocker la batterie rechargeable

- Si la batterie n’est pas utilisée pendant longtemps, suivez la procédure ci-après une fois par an afin de garantir un fonctionnement correct :
  1. Rechargez complètement la batterie.
  2. Déchargez-la sur votre appareil électronique.
  3. Retirez la batterie de l’appareil et stockez-la dans un endroit sec et frais.
- Pour décharger la batterie sur votre magnétoscope, laissez celui-ci en mode ON jusqu’à ce qu’il s’éteigne, sans insérer de cassette.

Durée de vie de la batterie

- La durée de vie de la batterie est limitée. La capacité de la batterie diminue progressivement au fur et à mesure que vous l’utilisez et que le temps passe. Lorsque la durée disponible de la batterie est réduite de façon importante, elle a probablement atteint la fin de sa durée de vie. Achetez une nouvelle batterie rechargeable.
- La durée de la batterie varie en fonction de ses conditions de stockage, de fonctionnement et de son environnement.

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Considere la indicación sobre el tiempo de batería como tiempo de grabación aproximado.
- La marca ⍁ (que indica que queda poco tiempo de batería) puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento o de la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la batería sea de cinco a diez minutos.

Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo largo, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto:
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela del equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videograbadora, deje la videograbadora en modo ON hasta que la alimentación se apague sin que haya ningún casete insertado.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice y transcurra el tiempo. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que esté agotada. Adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de funcionamiento y de las condiciones ambientales de cada batería.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de cet appareil est une prise DV conforme à la norme i.LINK. Cette section présente les spécifications de la norme I.LINK.

Qu'est-ce-qu'un "i.LINK" ?

i.LINK est une interface série numérique pour le traitement de signaux vidéo numériques, de signaux audio numériques et d'autres données bidirectionnelles entre des appareils équipés de prises i.LINK, et pour le contrôle d'autres appareils.
Les appareils compatibles I.LINK peuvent être raccordés par un câble i.LINK unique. Les applications possibles sont des opérations de commande et de transfert de données avec divers équipements numériques audio/vidéo.
Lorsque plus de deux appareils compatibles i.LINK sont raccordés à cet appareil par une connexion en guirlande, les opérations de commande et de transfert de données sont possibles avec l'appareil directement raccordé mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil directement raccordé.
Notez cependant que la méthode de fonctionnement varie parfois en fonction des caractéristiques et des spécifications de l'appareil à raccorder et que les opérations de commande et de transfert de données ne sont pas toujours possibles pour tous les appareils raccordés.

Remarque

Normalement, un seul périphérique peut être raccordé à cet appareil avec le câble i.LINK (câble de liaison DV). Lorsque vous raccordez cet appareil à un autre appareil compatible i.LINK équipé d'au moins deux prises i.LINK (prises DV), consultez le mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est l'appellation courante du bus de transfert de données IEEE 1394 commercialisé par SONY et est une marque homologuée par de nombreuses sociétés.
IEEE 1394 est une norme internationale élaborée par l'institut IEEE (Institute of Electrical and Electronic Engineers, institut des ingénieurs en électricité et électronique).

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma DV compatible con i.LINK. En este apartado se describen los estándares i.LINK y sus características.

¿Qué es "i.LINK"?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en dos sentidos entre equipos que posean a toma i.LINK y para controlar otros equipos.
Los equipos i.LINK compatibles se pueden conectar mediante un único cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transmisión de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales.
Si dos o más equipos compatibles i.LINK están conectados a esta unidad en cadena, el funcionamiento y las transacciones de datos son posibles no sólo con el equipo al que se encuentra conectado sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente, sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable de conexión DV). Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que tenga dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 que SONY propuso y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.
IEEE 1394 es un estándar internacional establecido por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

A propos de la norme i.LINK

i.LINK, débit en bauds

Le débit en bauds maximum des i.LINK varie en fonction de l'équipement. Trois débits en bauds maximum sont définis :

S100 (approx. 100Mbps*)
S200 (approx. 200Mbps)
S400 (approx. 400Mbps)

Le débit en bauds est répertorié dans la section "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Il est également indiqué près de la prise i.LINK de certains appareils.
Le débit en bauds maximum des appareils sur lesquels il n'est pas indiqué, comme cet appareil, est "S100".
Lorsque des appareils sont raccordés à des équipements fonctionnant à un débit en bauds maximum différent, le débit en bauds réels peut être différent de celui qui est indiqué.

* **Que signifie le terme "Mbps" ?**
Mbps est l'abréviation de mégabits par seconde, c'est-à-dire le volume de données pouvant être envoyé ou reçu en une seconde. Par exemple, un débit en bauds de 100 Mbps correspond à 100 mégabits de données transférés en une seconde.

Fonctions i.LINK de cet appareil

Pour plus de détails concernant la façon de copier lorsque cet appareil est raccordé à un autre appareil vidéo équipé de prises DV, reportez-vous aux pages 33 et 68.
Cet appareil peut également être raccordé à d'autres appareils compatibles i.LINK (DV) fabriqués par SONY (par exemple les ordinateurs de la gamme VAIO) ou à d'autres appareils vidéo.
Avant de raccorder cet appareil à un ordinateur, assurez-vous qu'un logiciel d'application pris en charge par cet appareil est installé sur l'ordinateur.
Pour plus de détails sur les précautions à prendre lors du raccordement de cet appareil, reportez-vous également au mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

Câble i.LINK nécessaire

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches à 4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et i, sont des marques commerciales.

Acerca de i.LINK

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Se definen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" en el manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos, también se indica cerca de la toma i.LINK.
La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es "S100".
Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

* **¿Qué es "Mbps"?**
Mbps significa mega bits por segundo o la cantidad de datos que pueden enviarse o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en un segundo podrán enviarse 100 mega bits de datos.

Funciones i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para efectuar duplicaciones cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que tenga tomas DV, consulte las páginas 33 y 68.
Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (DV) de SONY (p.ej. PC de la serie VAIO). Antes de conectar esta unidad al ordenador personal, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado en el mismo.
Para obtener más información acerca de las precauciones sobre la conexión de esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos que desea conectar.

Cable i.LINK necesario

Utilice el cable de 4 a 4 contactos i.LINK de Sony (durante la copia DV).

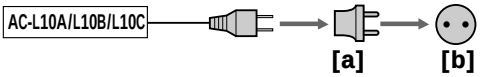
i.LINK y i, son marcas comerciales.

Utilisation du magnétoscope à l'étranger

Utilisation du magnétoscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le magnétoscope dans n'importe quel pays ou région avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni, dans la plage 100 à 240 V CA, 50/60 Hz.

Pour recharger la batterie, utilisez un adaptateur de prise secteur disponible dans le commerce **[a]**, si nécessaire, selon la conception de la prise murale **[b]**.



Votre magnétoscope est en système NTSC. Si vous souhaitez visionner l'image lue sur votre téléviseur, il doit être en NTSC et posséder une prise d'entrée AUDIO/VIDEO.
La liste suivante présente les systèmes couleur de télévision utilisés à l'étranger. (GV-D1000 uniquement)

Votre magnétoscope est en système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image lue sur votre téléviseur, il doit être en PAL et posséder une prise d'entrée AUDIO/VIDEO.
La liste suivante présente les systèmes couleur de télévision utilisés à l'étranger. (GV-D1000E uniquement)

Système de télévision couleur de votre pays ou région

Système NTSC
Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Système PAL
Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Hongkong, Hongrie, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M
Brésil

Système PAL-N
Argentine, Paraguay, Uruguay

Système SECAM
Bulgarie, France, Guyane, Irak, Iran, Monaco, Russie, Ukraine, etc.

Utilización de la videograbadora en el extranjero

Utilización de la videograbadora en el extranjero

Podrá utilizar la videograbadora en cualquier país o área con el adaptador de CA suministrado con la misma en una corriente alterna de 100 V a 240 V y 50/60 Hz.

Cuando cargue la batería, utilice un adaptador de enchufe de CA comercializado **[a]**, si es necesario, dependiendo del diseño de la toma mural **[b]**.

La videograbadora se basa en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá basarse en el sistema NTSC y poseer una toma de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación, se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo. (sólo para GV-D1000)

La videograbadora se basa en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá basarse en el sistema PAL y poseer una toma de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación, se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo. (sólo para GV-D1000E)

Sistema de color de televisión de su país o área

Sistema NTSC
Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwán, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Utilisation du magnétoscope à l'étranger

Réglage de l'heure suivant le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 111 pour plus d'informations.

Utilización de la videograbadora en el extranjero

Ajuste fácil del reloj a la diferencia horaria

Puede ajustar fácilmente el reloj a la hora local de un país extranjero fijando la diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Consulte la página 116 para obtener más información.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous transportez votre magnétoscope directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du boîtier, sur les têtes du magnétoscope et sur la bande de la cassette. Dans ce cas, la bande pourrait coller au tambour de tête et s'endommager ou votre magnétoscope pourrait ne pas fonctionner correctement. Si de la condensation se forme dans votre magnétoscope, le bip se fait entendre et l'indicateur [] clignote. Lorsque l'indicateur ⏏ clignote au même moment, une cassette se trouve dans le magnétoscope.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée à l'exception de l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, mettez le magnétoscope hors tension et ne l'utilisez pas pendant environ une heure en laissant le compartiment à cassettes ouvert. Vous pouvez de nouveau utiliser le magnétoscope si l'indicateur [] n'apparaît pas lorsque vous remettez le magnétoscope sous tension.
Si de l'humidité commence de se former, il est possible que votre magnétoscope ne détecte pas toujours le phénomène de condensation. Dans ce cas, il est possible que la cassette ne soit pas éjectée pendant 10 secondes après l'ouverture du couvercle du compartiment à cassettes. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement. Ne refermez pas le couvercle du compartiment à cassettes tant que la cassette n'a pas été éjectée.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous transportez le magnétoscope d'un endroit froid à un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le magnétoscope dans un endroit chaud, comme dans le cas des exemples suivants :

- Vous utilisez le magnétoscope sur une piste de ski puis vous rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez le magnétoscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez le magnétoscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez le magnétoscope dans un endroit très chaud et très humide.

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous déplacez le magnétoscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique bien fermé. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videograbadora de un lugar frío a un lugar cálido, puede crearse condensación de humedad dentro de la misma, en la superficie de la cinta o en los cabezales. Si esto ocurre, es posible que la cinta se pegue al tambor del cabezal y se dañe o que la videograbadora no funcione correctamente. Si hay humedad dentro de la videograbadora, el pitido suena y el indicador [] parpadea. Cuando el indicador ⏏ parpadea al mismo tiempo, indica que hay una cinta insertada en la videograbadora.

Si se ha condensado humedad

Ninguna función será operativa, excepto la de expulsión del casete. Extraiga el casete, apague la videograbadora y déjela así durante aproximadamente una hora con el compartimento de casetes abierto. La videograbadora podrá volver a utilizarse si el indicador [] no aparece al conectar de nuevo la alimentación.
Es posible que algunas veces la videograbadora no detecte la humedad cuando ésta se empieza a condensar. Si ello ocurre, el casete algunas veces no se podrá extraer hasta que no transcurran 10 segundos después de la apertura del compartimento. No se trata de un mal funcionamiento. No cierre el compartimento del casete hasta que hay extraído la cinta.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar la videograbadora de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido del modo siguiente:

- Si traslade la videograbadora de una pista de esquí a un lugar con calefacción.
- Si traslada la videograbadora de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
- Si utiliza la videograbadora después de una tormenta o un chubasco.
- Si utiliza la videograbadora en un lugar con una temperatura y humedad elevadas.

Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videograbadora de un lugar frío a otro cálido, colóquela en una bolsa de plástico cerrada. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de una hora aproximadamente).

Informations sur l'entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour assurer un enregistrement normal et obtenir des images nettes, nettoyez les têtes vidéo régulièrement. Les têtes vidéo sont peut-être sales si :

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image lue ;
- les images lues se figent par intermittence ;
- les images lues n'apparaissent pas ;
- l'indicateur ⊗ et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent tour à tour ou si l'indicateur ⊗ clignote sur l'écran pendant l'enregistrement.

Si un autre problème que ceux mentionnés ci-dessus, **[a]**, **[b]** ou **[c]** se produit, nettoyez les têtes vidéo avec une cassette de nettoyage (en option). Vérifiez l'image et, effectuez un nouveau nettoyage si le problème persiste.

[a]



[b]



[c]



Si les têtes vidéo deviennent plus sales, tout l'écran devient bleu **[c]**.

Nettoyage de l'écran LCD

Il est recommandé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Información sobre mantenimiento

Limpieza de los cabezales del vídeo

Para garantizar condiciones de grabación normales y la obtención de imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo regularmente. Es posible que los cabezales estén sucios cuando:

- aparece ruido con patrón de mosaico en la imagen de reproducción.
- las imágenes de reproducción se congelan intermitentemente.
- no aparecen imágenes de reproducción.
- el indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras de otro o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla durante la grabación.

Si se produce alguno de los problemas mencionados, **[a]**, **[b]** o **[c]**, limpie los cabezales del vídeo durante 10 segundos con el casete limpiador (opcional). Compruebe la imagen y, si el problema persiste, repita la limpieza.

Si los cabezales de vídeo se ensucian más, toda la pantalla se volverá azul **[c]**.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido contiene huellas dactilares o polvo, se recomienda utilizar un kit de limpieza (opcional) para limpiar pantallas de cristal líquido.

Recharge de la batterie rechargeable intégrée

Le magnétoscope est livré avec une batterie rechargeable intégrée permettant de conserver la date, l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La batterie rechargeable intégrée reste chargée tant que vous utilisez votre magnétoscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le magnétoscope. Elle est complètement déchargée au bout de quatre mois environ si vous n'avez pas du tout utilisé votre magnétoscope. Le fonctionnement du magnétoscope n'est pas affecté si la batterie rechargeable intégrée est déchargée. Pour conserver la date, l'heure, etc., rechargez la batterie si elle est à plat.

Recharge de la batterie rechargeable intégrée :
Raccordez le magnétoscope sur le secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni avec le magnétoscope ou installez une batterie complètement rechargée dans le magnétoscope et laissez-le éteint pendant plus de 24 heures.

Carga de la batería recargable incorporada

La videograbadora se suministra con una batería recargable incorporada instalada con el fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente de la configuración del selector POWER. La batería recargable integrada siempre estará cargada si utiliza la videograbadora. Sin embargo, se descargará gradualmente si no utiliza la videograbadora. Si no utiliza la videograbadora, se descargará por completo en un período de cuatro meses aproximadamente. Aunque la batería recargable incorporada no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videograbadora. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería recargable incorporada:
Conecte la videograbadora a la corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con la videograbadora o instale una bateríacompletamente cargada y deje la videograbadora con el interruptor de alimentación desconectado durante más de 24 horas.

Entretien et précautions

Précautions

Fonctionnement du magnétoscope

- Faites fonctionner le magnétoscope sur une tension de 7,2 V (batterie rechargeable) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour un fonctionnement sur l'alimentation secteur ou une tension continue, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un objet ou du liquide tombe dans le boîtier, débranchez le magnétoscope et faites-le vérifier par un distributeur Sony avant de le réutiliser.
- Manipulez votre magnétoscope avec précaution et ne le soumettez pas à des chocs mécaniques.
- Laissez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le magnétoscope.
- N'utilisez pas le magnétoscope lorsque ses orifices de ventilation sont recouverts. Ceci peut entraîner une surchauffe interne.
- Eloignez le magnétoscope des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec les doigts ou avec un objet pointu.
- Si vous utilisez le magnétoscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- Lorsque vous utilisez le magnétoscope, le dos de l'écran peut chauffer. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Manipulation des cassettes

- N'insérez pas d'objet dans les petits orifices à l'arrière de la cassette. Ils permettent de détecter le type de bande, son épaisseur et si l'onglet d'enregistrement est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Ne touchez pas et n'endommagez pas les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Precauciones

Funcionamiento de la videograbadora

- Alimente la videograbadora con 7,2 V (batería) o 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videograbadora entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Manipule correctamente la videograbadora y no la someta a golpes mecánicos.
- Cuando no vaya a utilizar la videograbadora, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No ponga en funcionamiento la videograbadora con las ranuras de ventilación obstruidas. Podría producirse un aumento de la temperatura en el interior.
- Mantenga la videograbadora lejos de campos magnéticos o vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con los dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice la videograbadora en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. No se trata de un mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videograbadora, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.

Manejo de las cintas

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del casete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra grabación.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

Entretien et précautions

Entretien du magnétoscope

- Si vous n'utilisez pas le magnétoscope pendant une période prolongée, retirez la cassette, mettez-le périodiquement sous tension et lisez une cassette pendant environ trois minutes.
- Nettoyez le magnétoscope avec un chiffon doux et sec ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car vous risqueriez d'endommager la finition.
- Evitez de laisser du sable pénétrer dans le magnétoscope. Si vous utilisez le magnétoscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable ou la poussière peuvent provoquer une panne ou des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'appareil de la prise murale lorsque vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon d'alimentation, saisissez-le par la fiche. Ne tirez jamais sur le câble lui-même.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus. Ceci pourrait l'endommager ou provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les pièces métalliques des prises ou des fiches. Sinon, un court-circuit peut se produire et endommager l'appareil.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le soumettez pas à des chocs mécaniques.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo. Ces appareils risquent de perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'appareil devient chaud lorsqu'il est utilisé. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- Ne placez pas l'adaptateur dans un endroit :
  – extrêmement chaud ou froid ;
  – poussiéreux ou sale ;
  – très humide ;
  – soumis à des vibrations.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cuidado de la videograbadora

- Si no va a utilizar la videograbadora durante mucho tiempo, extraiga la cinta, enciéndala periódicamente y reproduzca una cinta durante tres minutos aproximadamente.
- Limpie el exterior de la videograbadora con un paño suave y seco o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún disolvente que pueda dañar el acabado.
- Evite que entre arena en la videograbadora. Cuando utilice la videograbadora en una playa de arena o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo, puesto que se puede dañar la videograbadora y causar un mal funcionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la corriente. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si ha sufrido una caída o si está dañada.
- No fuerce el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, dañará el cable de alimentación y puede provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de los enchufes o las tomas. Si se da el caso, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares
  – extremadamente calientes o fríos
  – con polvo o suciedad
  – muy húmedos
  – con vibraciones

Entretien et précautions

Batterie rechargeable

- Utilisez uniquement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter tout court-circuit accidentel, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de la batterie.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), par exemple en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Gardez la batterie à l'abri de l'humidité.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- Vous pouvez recharger la batterie même si elle n'est pas complètement déchargée. Ceci n'affecte pas la capacité initiale de la batterie.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter toute détérioration éventuelle due à une fuite ou une corrosion des piles, respectez les points suivants :

– Insérez les piles dans le bon sens, en respectant les polarités + –.
– Les piles sèches ne sont pas rechargeables.
– N'utilisez pas des piles usagées et des piles neuves en même temps.
– N'utilisez pas différents types de piles.
– Les piles se déchargent lorsque vous ne les utilisez pas pendant longtemps.
– N'utilisez pas des piles qui fuient.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar cortocircuitos, evite que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60 °C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desmonte ni modifique la batería.
- Conecte la batería firmemente al equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, no afectará a la capacidad original de la batería.

Notas sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños derivados de la fuga o corrosión de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Asegúrese de insertar las pilas con las polaridades + – coincidiendo con las marcas + –.
– Las pilas secas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con pilas viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– Si no utiliza las pilas durante mucho tiempo, se producirán fugas de corriente.
– No utilice pilas con fugas.

Spécifications

– GV-D1000

Magnétoscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives
Système de balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, système PCM
Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2),
16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
NTSC couleur, standards EIA
Cassettes pouvant être utilisées
Mini cassettes DV avec repère Mini DV
Vitesse de la bande
Mode SP : environ 18,81 mm/s
Mode LP : environ 12,56 mm/s
Durée d'enregistrement/lecture (avec une cassette DVM60)
Mode SP : 1 heure
Mode LP : 1 heure et demie
Durée d'avance rapide/de rembobinage (avec une cassette DVM60)
Environ 2 min.

Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée S vidéo
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal de chrominance : 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Sortie S vidéo
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal de chrominance : 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Entrée audio/vidéo
AV MINIJACK
Vidéo : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique, sync négative
Audio : 327 mV, impédance d'entrée supérieure à 47 kΩ (kilohms)
Sortie vidéo
Prise phono, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique, sync négative
Sortie audio
Prises phono (2) 327 mV, impédance de sortie inférieure à 1 kΩ (kilohms)
Prise DV
Connecteur 4 broches
Prise écouteurs
Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)
Prise LANC
Miniprise stéréo (ø 2,5 mm)
Prise USB
Mini-B

Ecran LCD

Image
10 cm (type 4,0)
80,6 × 60,5 mm (3 1/4 × 2 1/2 in.)
Nombre total de points
123 200 (560 × 220)

Généralités

Alimentation
8,4 V (adaptateur secteur)
7,2 V (batterie rechargeable)
Consommation électrique moyenne
Lors de la lecture avec l'écran LCD
5,2 W
Lors de la lecture, lorsque vous fermez le panneau LCD
3,5 W
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température de stockage
– 20 °C à + 60 °C (– 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (approximatives)
148 × 65 × 133 mm
(5 7/8 × 2 5/8 × 5 1/8 in.) (l/h/p)
Poids (approximatif)
880 g (1 lB 15 oz)
batterie et cassette non comprises
Accessoires fournis
Voir page 3.

Adaptateur secteur

Alimentation
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température de stockage
– 20 °C à +60 °C (– 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (approximatives)
125 × 39 × 62 mm
(5 × 1 9/16 × 2 1/2 in.) (l/h/p), parties saillantes non comprises
Poids (approximatif)
280 g (9,8 oz)
Cordon d'alimentation non compris

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

– GV-D1000E

Magnétoscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives
Système de balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, système PCM
Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2),
16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
PAL couleur, standards CCIR
Cassettes pouvant être utilisées
Mini cassettes DV avec repère Mini DV
Vitesse de la bande
Mode SP : environ 18,81 mm/s
Mode LP : environ 12,56 mm/s
Durée d'enregistrement/lecture (avec une cassette DVM60)
Mode SP : 1 heure
Mode LP : 1 heure et demie
Durée d'avance rapide/de rembobinage (avec une cassette DVM60)
environ 2 min.

Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée S vidéo
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal de chrominance : 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Sortie S vidéo
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal de chrominance : 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique
Entrée audio/vidéo
AV MINIJACK
Vidéo : 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique, sync négative
Audio : 327 mV, impédance d'entrée supérieure à 47 kΩ (kilohms)
Sortie vidéo
Prise phono, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), asymétrique, sync négative
Sortie audio
Prise phono (2) 327 mV, impédance de sortie inférieure à 1 kΩ (kilohms)
Prise DV
Connecteur 4 broches : S100
Prise écouteurs
Miniprise stéréo (ø 3.5 mm)
Prise LANC
Miniprise stéréo (ø 2.5 mm)
Prise USB
Mini-B

Ecran LCD

Image
10 cm (type 4,0)
80,6 × 60,5 mm
(3 1/4 × 2 1/2 in.)
Nombre total de points
123 200 (560 × 220)

Généralités

Alimentation
8,4 V (adaptateur secteur)
7,2 V (batterie rechargeable)
Consommation électrique moyenne
Lors de la lecture avec l'écran LCD
5,2 W
Lors de la lecture, lorsque vous fermez le panneau LCD
3,5 W
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température de stockage
– 20 °C à + 60 °C (– 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (approximatives)
148 × 65 × 133 mm
(5 7/8 × 2 5/8 × 5 1/8 in.)
(l/h/p)
Poids (approximatif)
880 g (1 lb 15 oz)
batterie et cassette non comprises
Accessoires fournis
Voir page 3.

Adaptateur secteur

Alimentation
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température de stockage
– 20 °C à + 60 °C (– 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (approximatives)
125 × 39 × 62 mm
(5 × 1 9/16 × 2 1/2 in.) (l/h/p), parties saillantes non comprises
Poids (approximatif)
280 g (9,8 pieds)
Cordon d'alimentation non compris

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Especificaciones

– GV-D1000

VIDEOGRABADORA

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
2 cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2),
16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color NTSC, estándares EIA
Casetes recomendados
Minicasete DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP : Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación y reproducción (utilizando un casete DVM60)
SP : 1 hora
LP : 1,5 horas
Tiempo de avance y retroceso (utilizando un casete DVM60)
Aprox. 2 min.

Conectores de entrada/salida

Entrada de vídeo S
Mini DIN de 4 patillas
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Salida de vídeo S
Mini DIN de 4 patillas
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Entrada de audio/vídeo
AV MINIJACK
Vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado, sincronización negativa
Audio: 327 mV, impedancia de entrada mayor de 47 kΩ (kilohmios)
Salida de vídeo
Toma micrófono, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada, sincronización negativa
Salida de audio
Tomas micrófono (2) 327 mV, impedancia de salida menor de 1 kΩ (kilohmios)
Toma DV
Conector de 4 patillas
Toma de auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma LANC
Minitoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma USB
Mini-B

Pantalla de cristal líquido

Imagen
10 cm (Tipo 4.0)
80,6 × 60,5 mm
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

General

Requisitos de alimentación
8,4 V (adaptador de CA)
7,2 V (batería)
Consumo eléctrico medio
Durante la grabación utilizando la pantalla de cristal líquido
5,2 W
Durante la reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada
3,5 W
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a + 60 °C
Dimensiones (aprox.)
148 × 65 × 133 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
880 g
excluyendo la batería y el casete
Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación
CA de 100 - 240 V y 50/60 Hz
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a + 60° C
Dimensiones (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)
excluyendo las piezas salientes
Masa (aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

– GV-D1000E

VIDEOGRABADORA

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
2 cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2),
16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Casetes recomendados
Minicasete DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP : Aprox. 18,81 mm/s
LP : Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación y reproducción (utilizando un casete DVM60)
SP : 1 hora
LP : 1,5 horas
Tiempo de avance y retroceso (utilizando un casete DVM60)
Aprox. 2 minutos

Conectores de entrada/salida

Entrada de vídeo S
Mini DIN de 4 patillas
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Salida de vídeo S
Mini DIN de 4 patillas
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada
Entrada de audio/vídeo
AV MINIJACK
Vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado, sincronización negativa
Audio : 327 mV, impedancia de entrada mayor de 47 kΩ (kilohmios)
Salida de vídeo
Toma micrófono, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrada, sincronización negativa
Salida de audio
Toma micrófono (2) 327 mV, impedancia de salida menor de 1 kΩ (kilohmios)
Toma DV
Conector de 4 patillas: S100
Toma de auriculares
Minitoma estéreo (ø 3.5 mm)
Toma LANC
Minitoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma USB
Mini-B

Pantalla de cristal líquido

Imagen
10 cm (Tipo 4.0)
80,6 × 60,5 mm
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

General

Requisitos de alimentación
8,4 V (adaptador de CA)
7,2 V (batería)
Consumo eléctrico medio
Durante la grabación utilizando la pantalla de cristal líquido
5,2 W
Durante la reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada
3,5 W
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a + 60 °C
Dimensiones (aprox.)
148 × 65 × 133 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
880 g
excluyendo la batería y el casete
Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

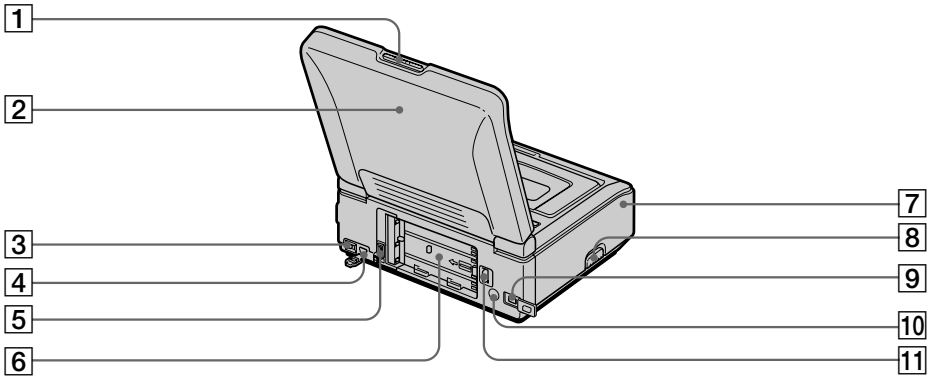
Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación
CA de 100 - 240 V y 50/60 Hz
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a + 60 °C
Dimensiones (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)
excluyendo las piezas salientes
Masa (aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Identification des pièces et des commandes

Magnétoscope



1 **Bouton poussoir d'ouverture (PUSH OPEN ▲)** (p. 18)

2 **Panneau LCD**

3 **Commutateur USB MODE** (p. 98, 102, 150, 156)

4 **Prise ψ (USB)** (p. 97, 102, 150, 151, 156, 157)

5 **Prise DC IN** (p. 13, 15)

6 **Surface de montage de la batterie** (p. 14)

7 **Cache-bornes**

8 **Bouton de relâchement**

9 **Prise DV** (p. 33, 68, 87, 129, 133)

10 **Emetteur de rayons infrarouges** (p. 77)

11 **Levier de déverrouillage BATT** (p. 14)

Remarque sur le bouton de relâchement

- Commencez par ouvrir le panneau LCD lorsque vous relâchez le couvercle du bornier.
- Lorsque vous installez un syntoniseur (en option) sur votre magnétoscope, faites glisser le bouton RELEASE et dégagez le couvercle du bornier. Installez le couvercle du bornier sur votre magnétoscope après avoir utilisé un syntoniseur.
(GV-D1000 uniquement)

Identificación de piezas y controles

VIDEOGRABADORA

1 **Botón PUSH OPEN ▲** (pág. 18)

2 **Panel de cristal líquido (LCD)**

3 **Interruptor USB MODE** (pág. 98, 102, 150, 156)

4 **Toma ψ (USB)** (pág. 97, 102, 150, 151, 156, 157)

5 **Toma DC IN** (pág. 13, 15)

6 **Superficie de montaje de la batería** (pág. 14)

7 **Tapa de terminales**

8 **Mando de liberación**

9 **Toma DV** (pág. 33, 68, 87, 129, 133)

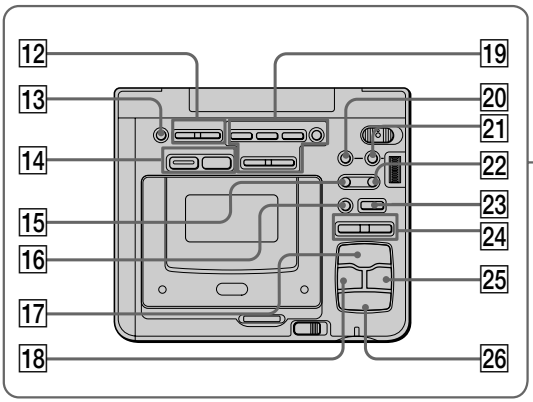
10 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 77)

11 **Palanca de liberación BATT** (pág. 14)

Nota sobre el mando de liberación

- Cuando libere la tapa del terminal, abra primero el panel de cristal líquido.
- Cuando conecte un sintonizador de televisión (opcional) a la videograbadora, deslice el mando RELEASE hacia arriba y libere la tapa del terminal. Después de utilizar un sintonizador de televisión, una la tapa del terminal a la videograbadora.
(GV-D1000 solamente)

Identification des pièces et des commandes



12 **Touches VOLUME** (p. 22)

13 **Touche DISPLAY (affichage des indicateurs)** (p. 22)

14 **Touches de contrôle de l'enregistrement à partir de la mémoire**
Touche PHOTO (p. 126, 139)
Touche MPEG (p. 130)

15 **Touche ◄II< frame (image) (–)** (p. 24, 25)

16 **Touche I► SLOW (ralenti)** (p. 24)

17 **Touche ▷ PLAY** (p. 24)

18 **Touche ◄◄ REW** (p. 24)

19 **Touches de contrôle de lecture MEMORY**
Touche MPEG ►II (p. 146)
Touche MEMORY PLAY (lecture à partir de la mémoire) (p. 141)
Touche MEMORY INDEX (index de mémoire) (p. 144)
Touche MEMORY DELETE (suppression mémoire) (p. 168)
Touche MEMORY – (mémoire –) (p. 146)
Touche MEMORY + (mémoire +) (p. 146)

20 **Touche PB ZOOM** (p. 40, 163)

21 **Touche MENU** (p. 18, 106)

22 **Touche >II► frame (image) (+)** (p. 24, 25)

23 **Touche II PAUSE** (p. 24)

24 **Touches REC (enregistrement)** (p. 31)

25 **Touche ►► FF (avance rapide)** (p. 24)

26 **Touche ■ STOP (arrêt)** (p. 22)

Identificación de piezas y controles



12 **Botones VOLUME** (pág. 22)

13 **Botón DISPLAY** (pág. 22)

14 **Botones de control de la memoria de grabación**
Botón PHOTO (pág. 126, 139)
Botón MPEG (pág. 130)

15 **Botón ◄II< frame (fotograma) (–)** (pág. 24, 25)

16 **Botón I► SLOW** (pág. 24)

17 **Botón ▷ PLAY** (pág. 24)

18 **Botón ◄◄ REW** (pág. 24)

19 **Botones de control de reproducción MEMORY**
Botón MPEG ►II (pág. 146)
Botón MEMORY PLAY (pág. 141)
Botón MEMORY INDEX (pág. 144)
Botón MEMORY DELETE (pág. 168)
Botón MEMORY – (pág. 146)
Botón MEMORY + (pág. 146)

20 **Botón PB ZOOM** (pág. 40, 163)

21 **Botón MENU** (pág. 18, 106)

22 **Botón >II► frame (fotograma) (+)** (pág. 24, 25)

23 **Botón II PAUSE** (pág. 24)

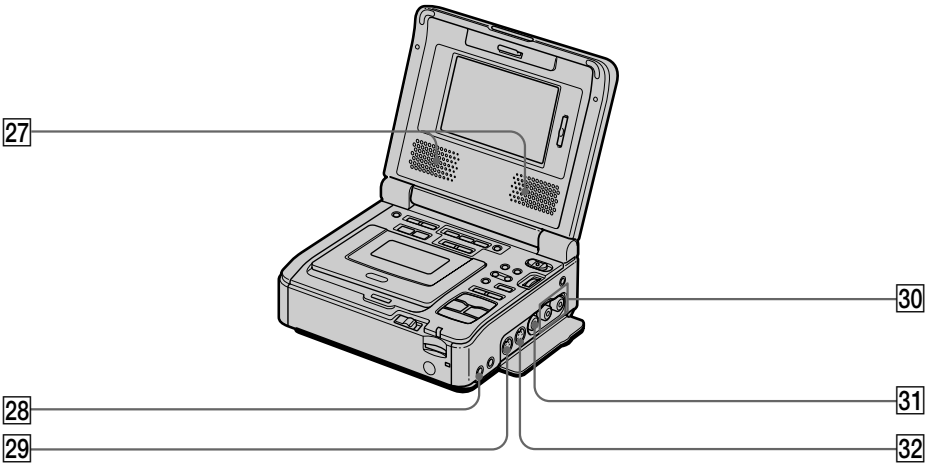
24 **Botones REC** (pág. 31)

25 **Botón ►► FF** (pág. 24)

26 **Botón ■ STOP** (pág. 22)

Identification des pièces et des commandes

Identificación de piezas y controles



27 **Haut-parleurs stéréo**

28 **Prise ∩ (casque d'écoute)** (p. 25)

29 **Prise S VIDEO IN (entrée S vidéo)** (p. 31, 87, 128, 132)

30 **Prises AUDIO L/R OUT (sortie audio/vidéo G/D)** (p. 29, 66)

31 **Prise VIDEO OUT (sortie vidéo)** (p. 29, 66)

32 **Prise S VIDEO OUT (sortie S vidéo)** (p. 29, 66)

27 **Altavoces estéreo**

28 **toma ∩ (auriculares)** (pág. 25)

29 **Toma S VIDEO IN** (pág. 31, 87, 128, 132)

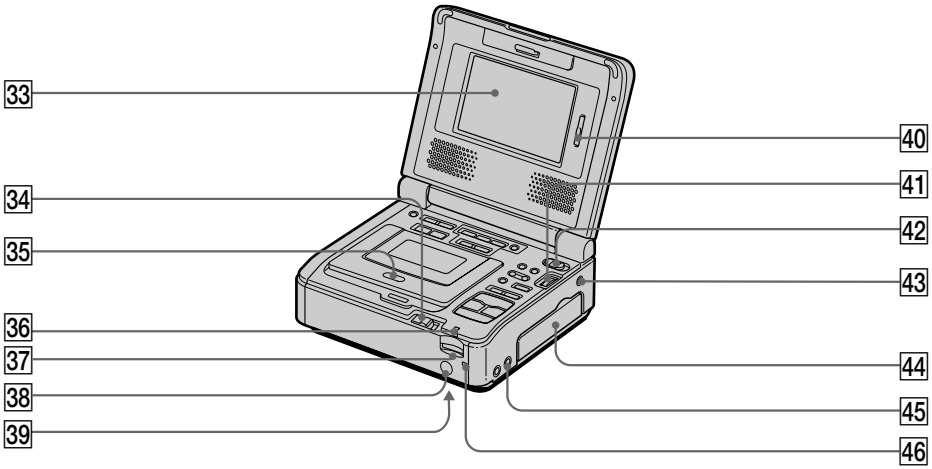
30 **Tomas AUDIO L/R OUT** (pág. 29, 66)

31 **Toma VIDEO OUT** (pág. 29, 66)

32 **Toma S VIDEO OUT** (pág. 29, 66)

Identification des pièces et des commandes

Identificación de piezas y controles



33 **Ecran LCD**

34 **Bouton EJECT (éjection)** (p. 21)

35 **Compartiment à cassettes** (p. 21)

36 **Voyant d'accès "Memory Stick"** (p. 120)

37 **Logement du "Memory Stick"** (p. 120)

38 **Capteur de télécommande**
Dirigez une télécommande (fournie) vers ce capteur pour télécommander l'appareil.

39 **Touche RESET (réinitialisation) (bas)** (p. 178)

40 **Touches LCD BRIGHT (luminosité de l'écran LCD)** (p. 22)

41 **Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC)** (p. 18)

42 **Commutateur POWER (mise sous tension)** (p. 18)

43 **Prise LANC**
LANC est l'abréviation de Local Application Control Bus System (système de bus de commande d'application locale). La prise de commande LANC permet de contrôler le transport de bande de l'appareil vidéo et les périphériques raccordés à celui-ci. Cette prise a la même fonction que celle indiquée par commande L ou REMOTE.

44 **Couvercle de la prise** (p. 29)

45 **Prise AUDIO/VIDEO INPUT (entrée audio/vidéo)** (p. 31, 87, 92, 128, 132)

46 **Voyant POWER ON/CHARGE (alimentation/charge)** (p. 18)

33 **Pantalla de cristal líquido**

34 **Mando EJECT** (pág. 21)

35 **Compartimento de casete** (pág. 21)

36 **Indicador de acceso del "Memory Stick"** (pág. 120)

37 **Ranura del "Memory Stick"** (pág. 120)

38 **Sensor remoto**
Utilice el mando a distancia (suministrado) para el control remoto.

39 **Botón RESET (inferior)** (pág. 187)

40 **Botones LCD BRIGHT** (pág. 22)

41 **Dial SEL/PUSH EXEC** (pág. 18)

42 **Selector POWER** (pág. 18)

43 **Toma LANC**
LANC es la abreviatura de Local Application Control Bus System. La toma de control LANC se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y los periféricos conectados. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como control L o REMOTE.

44 **Tapa de la toma** (pág. 29)

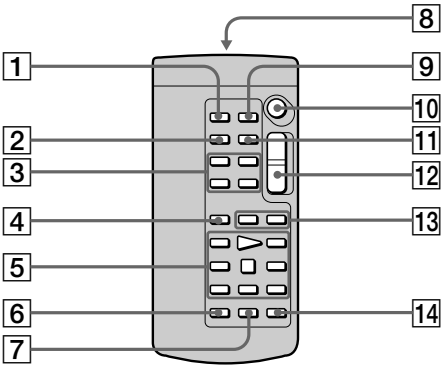
45 **Toma AUDIO/VIDEO INPUT** (pág. 31, 87, 92, 128, 132)

46 **Indicador POWER ON/CHARGE** (pág. 18)

Identification des pièces et des commandes

Télécommande

Les touches du magnétoscope et de la télécommande qui portent les mêmes noms activent les mêmes fonctions.



1 **Touche PHOTO** (p. 126, 139)

2 **Touche DISPLAY (affichage des indicateurs)** (p. 63)

3 **Touches de commande de la mémoire** (p. 141)

4 **Touche SEARCH MODE (mode de recherche)** (p. 55, 57, 60)

5 **Touches de contrôle vidéo** (p. 24)

6 **Touche REC (enregistrement)** (p. 32, 34, 91)

7 **Touche MARK (repère)** (p. 82, 134)

8 **Emetteur**
Dirigez-le vers la télécommande pour commander votre magnétoscope après l'avoir mis sous tension.

9 **Touche ZERO SET MEMORY (mémorisation du point zéro)** (p. 42)

10 **Touche START/STOP (marche/arrêt)** (p. 130)

11 **Touche DATA CODE (code de données)** (p. 63)

12 **Touche du levier de zoom** (p. 40, 163)

13 **Touches I◄◄ /►►I** (p. 55, 57, 60)

14 **Touche AUDIO DUB (doublage son)** (p. 92)

Identificación de piezas y controles

Mando a distancia

Los botones de la videograbadora y del mando a distancia que comparten el mismo nombre, también comparten la misma función.

1 **Botón PHOTO** (pág. 126, 139)

2 **Botón DISPLAY** (pág. 63)

3 **Botones de control de memoria** (pág. 141)

4 **Botón SEARCH MODE** (pág. 55, 57, 60)

5 **Botones de control de vídeo** (pág. 24)

6 **Botón REC** (pág. 32, 34, 91)

7 **Botón MARK** (pág. 82, 134)

8 **Transmisor**
Apunte hacia el sensor remoto para controlar la videograbadora una vez encendida.

9 **Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 42)

10 **Botón START/STOP** (pág. 130)

11 **Botón DATA CODE** (pág. 63)

12 **Botón del zoom motorizado** (pág. 40, 163)

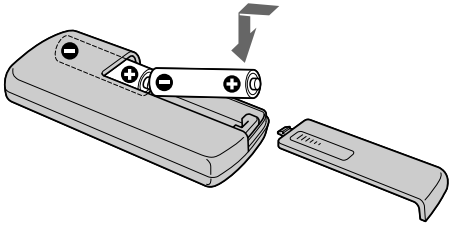
13 **Botones I◄◄ /►►I** (pág. 55, 57, 60)

14 **Botón AUDIO DUB** (pág. 92)

Identification des pièces et des commandes

Pour préparer la télécommande

Insérez deux piles R6 (AA) dans le compartiment à piles, en respectant les polarités + et –.



Remarques sur la télécommande

- Utilisez la télécommande à l'écart des sources lumineuses intenses comme les rayons directs du soleil ou un éclairage électrique. Sinon, la télécommande risque de ne pas fonctionner correctement.
- Votre magnétoscope fonctionne avec le code de télécommande VTR2. Les codes de télécommande 1, 2 et 3 sont utilisés pour différencier votre magnétoscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter une interférence de la télécommande entre les différents appareils. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le code de télécommande VTR 2, nous vous recommandons de modifier le code de télécommande ou de recouvrir le capteur du magnétoscope avec un papier noir.

Identificación de piezas y controles

Para preparar el mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir los polos + y – de las mismas con las marcas + – del interior del compartimento para pilas.

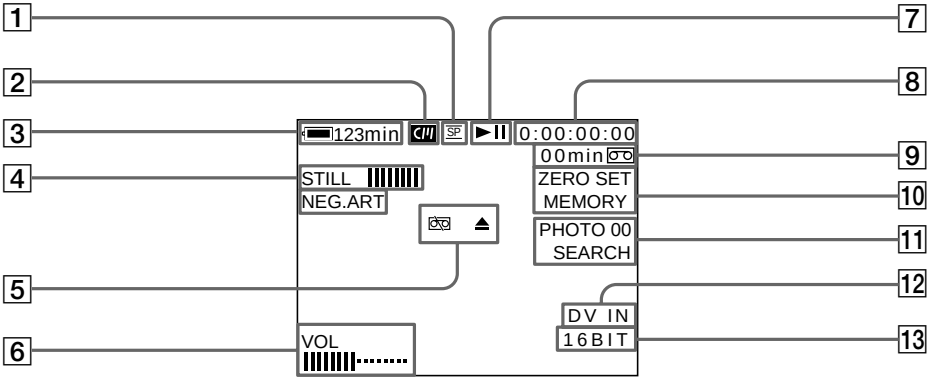
Notas acerca del mando a distancia

- Mantenga el sensor de mando a distancia alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces de proyectores. De lo contrario, es posible que no funcione correctamente.
- La videograbadora funciona con el código de mando a distancia VTR 2. Los códigos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videograbadora de otras videograbadoras Sony, con el fin de evitar operaciones no deseadas entre distintas unidades. Si utiliza otra videograbadora Sony en el código de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo del mando a distancia o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Identification des pièces et des commandes

Indicateurs de fonctionnement

Ecran LCD



1 **Mode d'enregistrement** (p. 110)

2 **Mémoire de cassette** (p. 191)

3 **Autonomie de la batterie**

4 **Effet d'image** (p. 35)**/ effet numérique** (p. 37)

5 **Avertissement** (p. 180)

6 **Luminosité de l'écran LCD** (p. 22)**/Volume** (p. 22)**/Code de données** (p. 64)

7 **Touches de contrôle vidéo** (p. 24)

8 **Compteur de bande** (p. 42)**/Code temporel/ Affichage de l'autodiagnostic** (p. 179)

9 **Bande restante** (p. 63)

10 **ZERO SET MEMORY** (p. 42, 90)

11 **Mode de recherche** (p. 55, 57, 60)

12 **DV IN** (p. 34)**/A/V → DV** (p. 87)

13 **Mode audio** (p. 110)

Identificación de piezas y controles

Indicadores de funcionamiento

Pantalla de cristal líquido

1 **Modo de grabación** (pág. 115)

2 **Memoria de casete** (pág. 191)

3 **Indicador de tiempo de batería restante**

4 **Efecto de imagen** (pág. 35)**/ Efecto digital** (pág. 37)

5 **Aviso** (pág. 189)

6 **Brillo LCD** (pág. 22)**/Volumen** (pág. 22)**/ Código de datos** (pág. 64)

7 **Modo de control de vídeo** (pág. 24)

8 **Contador de cinta** (pág. 42)**/Código de tiempo/Pantalla de autodiagnóstico** (pág. 188)

9 **Cinta restante** (pág. 63)

10 **ZERO SET MEMORY** (pág. 42, 90)

11 **Modo de búsqueda** (pág. 55, 57, 60)

12 **DV IN** (pág. 34)**/A/V → DV** (pág. 87)

13 **Modo audio** (pág. 115)

Identification des pièces et des commandes

A propos du code temporel

Un code temporel est enregistré sur la cassette pour faciliter la recherche des scènes. Votre magnétoscope enregistre le code temporel lors de l'enregistrement. Appuyez sur DISPLAY pour vérifier le code temporel. L'heure, les minutes, les secondes et les images apparaissent sur l'écran LCD ou sur l'écran du téléviseur. "0:00:00:00" est enregistré au début de la cassette. Cependant, si la cassette comporte une partie non enregistrée, "0:00:00:00" est enregistré après la partie vierge. Vous ne pouvez pas réécrire le code temporel ultérieurement. Le code temporel de votre magnétoscope est un système de compensation. Il peut ignorer certaines images pour ajuster le code temporel.

Identificación de piezas y controles

Sobre el código de tiempo

En la cinta se graba un código de tiempo para buscar fácilmente la escena. La videograbadora graba el código de tiempo durante la grabación. Pulse DISPLAY para comprobar el código de tiempo. Las horas, minutos, segundos y fotogramas aparecen en la pantalla de cristal líquido o en la pantalla del televisor. "0:00:00:00" se graba al principio de la cinta. Sin embargo, si hay una parte en blanco, "0:00:00:00" se graba después de esta parte en blanco. No es posible reescribir el código de tiempo más tarde. El código de tiempo de la videograbadora es un sistema de goteo de fotogramas. Se pueden omitir algunos fotogramas para ajustar el código de tiempo.

Index

A

Adaptateur secteur 13, 15
Affichage de l'autodiagnostic 179
AUDIO MIX 107
AUDIO MODE 110

B

Balayage de photos 62
Bande son principale 193
Bande son secondaire 193
Batterie "InfoLITHIUM" ... 17, 194
Batterie rechargeable 14
BEEP 111, 180

C

Capteur de télécommande 213
Cassette à deux pistes son 193
Cassette PB ZOOM 40
Cassette stéréo 193
Code de données 63, 111
Code temporel 63
Compteur de bande 42
Condensation d'humidité 200
Copie d'une cassette 66, 170
Cordon de conversion audio/vidéo 31, 87, 92, 128, 132
Cordon de liaison audio/vidéo 29, 31, 66, 87, 92, 128, 132
Câble de liaison DV 33, 68, 87, 129, 133

D, E

DEMO MODE 110
Diaporama 165
DIGITAL EFFECT 37
DISPLAY 42
Divers modes de lecture 24
Doublage son 92
Durée de lecture 16
Ecran d'index 144
Emetteur de rayons infrarouges 77
Enregistrement de photos 139

F, G

Fonction de conversion de signal 87
Formatage 109, 117

H

HiFi SOUND 26, 107, 193

I, J, K

i.LINK 196
Indicateur d'autonomie de la batterie 63
Indicateur de bande restante 63
Indicateurs d'avertissement ... 180
Indicateurs de fonctionnement 216
JPEG 117

L

Lecture 22
Lecture au ralenti 24
Lecture de photos mémorisées 141
Lecture d'un film MPEG 146
LUMINANCEKEY 37

M

Memoire PB ZOOM 163
Mémoire de cassette 10, 191
"Memory Stick" 117
Mode de qualité des images ... 121
Mode grand écran 28
Molette SEL/PUSH EXEC 213
Montage de programme numérique 70, 134
MPEG 117
Mémorisation du point zéro 42, 90

N

NTSC PB (GV-D1000E uniquement) 108

O

Onglet de protection en écriture 21, 118

P, Q

Pause de lecture 24
PICTURE EFFECT 35
Power zoom 40, 163
Prise DC IN 13, 15
Prise DV 33, 68, 87, 129, 133
Prise ∩ (écouteurs) 212
Prise LANC 213
Prise S VIDEO 29, 31, 66, 87, 128, 132
Prise USB 98, 151
Protection des images 167

R

Raccordement (visionnage sur un téléviseur) 29
(copie d'une cassette) 66, 70
Raccordement à votre ordinateur 87, 95, 149
REC MODE 110
Recharge complète 15
Recharge de la batterie 15
Recherche par date 57
Recherche par image 24
Recherche par photo 60
Recherche visuelle 55
Repère d'impression 171
RESET 178, 213
Réglage de l'heure 18
Réglages de menu 106

S

Sources d'alimentation (batterie) 14
(courant domestique) (secteur) 13
STILL 38
Système NTSC 198
Système PAL 198
Systèmes de télévision couleur 198

T, U

Taille des images 123
Titrage d'une cassette 51
Titre 43, 48
TRAIL 38
Télécommande 214
Têtes 201
Têtes vidéo 201

V, W, X, Y, Z

WORLD TIME 111

Índice

A

Adaptador de alimentación de CA ... 13, 15
Ajuste del reloj ... 18
Ajustes del menú ... 106
AUDIO MIX ... 107
AUDIO MODE ... 115

B

Batería ... 14
Batería "InfoLITHIUM" ... 17, 194
BEEP ... 116, 189
Búsqueda de fechas ... 57
Búsqueda de fotos ... 60
Búsqueda de imágenes ... 24
Búsqueda de títulos ... 55

C

Cabezal de vídeo ... 201
Cabezales ... 201
Cable de conexión de audio/vídeo ... 29, 31, 66, 87, 92, 128, 132
Cable de conexión DV ... 33, 68, 87, 129, 133
Cable de conversión de audio/vídeo ... 31, 87, 92, 128, 132
Carga completa ... 15
Carga de la batería ... 15
Cinta con pista de sonido dual ... 193
Cinta estéreo ... 193
Condensación de humedad ... 200
Conexión
(visualización en el televisor) ... 29
(copia de cintas) ... 66, 70
Conexión al ordenador ... 87, 95, 149
Contador de cinta ... 42
Copia de audio ... 92
Copia de cintas ... 66, 70
Código de datos ... 63, 116
Código de tiempo ... 63

D, E

DEMO MODE ... 115
Dial SEL/PUSH EXEC ... 213
DIGITAL EFFECT ... 37
DISPLAY ... 42
Edición digital de programas ... 70, 134
Emisor de infrarrojos ... 77
Etiquetado de un casete ... 51
Exploración de fotos ... 62

F, G

Formato ... 114, 117
Fuentes de alimentación
(batería) ... 14
(corriente) ... 13
Función de conversión de señales ... 87
Grabación de fotos ... 139

H

HiFi SOUND ... 26, 112, 193

I, J, K, L

i.LINK ... 196
Indicador de cinta restante ... 63
Indicador de tiempo de batería restante ... 63
Indicadores de aviso ... 189
Indicadores de funcionamiento ... 216
JPEG ... 117
Lengüeta de protección contra grabaciones ... 21, 118
LUMINANCEKEY ... 37

M

Mando a distancia ... 214
Marca de impresión ... 171
Memoria de casete ... 10, 191
Memoria de puesta a cero ... 42, 90
"Memory Stick" ... 117
Modo de calidad de imágenes ... 121
Modo panorámico ... 28
MPEG ... 117

N, O

NTSC PB (GV-D1000E solamente) ... 113

P, Q

Pantalla de autodiagnóstico ... 188
Pantalla de índice ... 144
Pase de diapositivas ... 165
PB ZOOM de cintas ... 40
PB ZOOM de la memoria ... 163
PICTURE EFFECT ... 35
Protección de imágenes ... 167

R

REC MODE ... 115
Reproducción ... 22
Reproducción a cámara lenta ... 24
Reproducción de fotografías en memoria ... 141
Reproducción de películas MPEG ... 146
Reproducción en pausa ... 24
RESET ... 187, 213

S

Sensor remoto ... 213
Sistema NTSC ... 198
Sistema PAL ... 198
Sistemas de televisión en color ... 198
Sonido principal ... 193
Sonido secundario ... 193
STILL ... 38

T, U

Tamaño de imagen ... 123
Tiempo de reproducción ... 16
Toma DC IN ... 13, 15
Toma DV ... 33, 68, 87, 129, 133
Toma ∩ (auriculares) ... 212
Toma LANC ... 213
Toma S VIDEO ... 29, 31, 66, 87, 128, 132
Toma USB ... 98, 151
TRAIL ... 38
Título ... 43, 48

V

Varias reproducciones ... 24

W, X, Y

WORLD TIME ... 116

Z

Zoom motorizado ... 40, 163